叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1025期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1025期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1025期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1025期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 737 }
{ - }

{737}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1025 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1025号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 19 , 1899 .
八月 - , - .

1899年8月19日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

['lʌndənz] ['fjuːtʃər] ['hauswaivz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] .
LONDON'S FUTURE HOUSEWIVES AND THEIR TEACHERS .
伦敦的 未来 家庭主妇 和 他们的 教师 .

伦敦未来的家庭主妇和她们的老师们。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [,kæli'fɔːnjən] [ræntʃ] .
CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

['daɪət] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
DIET IN REASON AND IN MODERATION .
饮食 在 原因 和 在 适度 .

饮食要合理适度。

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] “ [bʊk] ['pɑːrti] .
AN AFTERNOON “ BOOK PARTY .
一个 下午 “ 书 派对 .

下午的“新书派对”。

〞 [tuː; tə] [naɪt] .
〞 TO NIGHT .
〞 到 夜晚 .

“今晚。”

['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

['tʃɔːklət] [deɪts] .
CHOCOLATE DATES .
巧克力 日期 .

巧克力枣。

[haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt] .
HOW WE MANAGED WITHOUT SERVANTS .
如何 我们 管理 没有 仆人 .

我们是如何在没有佣人的情况下生活的。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
THINGS IN SEASON , IN MARKET AND KITCHEN .
事物 在 季节 , 在 市场 和 厨房 .

当季食材，市面上和厨房里都有。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['lʌndənz] ['fjuːtʃər] ['hauswaivz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] .
LONDON'S FUTURE HOUSEWIVES AND THEIR TEACHERS .
伦敦的 未来 家庭主妇 和 他们的 教师 .

伦敦未来的家庭主妇和她们的老师们。

[ə; eɪ] ['haʊsˌwaɪfəri] [klæs] [æt; ət] ['bætəsi] [ˌpɑːli'teknɪk] .
A HOUSEWIFERY CLASS AT BATTERSEA POLYTECHNIC .
一个 家庭主妇 班级 在 巴特西 理工学院 .

巴特西理工学院的家政课。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[ɪf] [wʌn] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɔːrd] [skuːl] ['iːðər] [æt; ət] ['dɪnər] [ɔːr] [tiː] -
If one stands at the entrance of a large Board school either at dinner or tea -
如果 一 站立 在 这 入口 的 一个 大的 木板 学校 任何一个 在 晚餐 或者 茶 -
[taɪm] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [truːp] [aʊt] ,
time and watches the pupils trooping out ,
时间 和 手表 这 学生 军队集结 出去 ,

如果一个人在午餐或下午茶时间站在一所大型公立学校的门口，看着学生们鱼贯而出，

[wʌn]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚz] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['laɪvli] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [taɪm] ,

one	**often**	**wonders**	**what**	**will**	**become**	**of**	**all**	**these**	**lively**	**children**	**in**	**a**	**few**	**years**	**'**	**time**	**,**
一	经常	奇迹	什么	将要	变得	的	全部	这些	热闹	孩子们	在	一个	很少	年	-	时间	,

人们常常会想，几年后这些活泼的孩子会变成什么样呢?

[wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

what	**they**	**will**	**make**	**of**	**their**	**lives**	**,**
什么	他们	将要	制作	的	他们的	生活	,

他们将如何度过自己的人生?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	**how**	**enough**	**work**	**is**	**to**	**be**	**found**	**for**	**them**	**all**	**.**
和	如何	足够的	工作	是	到	是	成立	为了	他们	全部	.

以及如何为他们所有人找到足够的工作。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [strʌk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [ðæt] ,

Has	**it**	**ever**	**struck**	**any**	**of**	**my**	**readers**	**that**	**,**
有	它	曾经	击	任何	的	我的	读者	那	,

我的读者们，你们有没有想过，

[wət'evər] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

whatever	**the**	**boys**	**may**	**do**	**in**	**the**	**way**	**of**	**work**	**,**
任何	这	男孩们	可能	做	在	这	方式	的	工作	,

无论这些男孩在工作中做什么，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ?

sooner	**or**	**later**	**that**	**of**	**the**	**girls**	**is**	**certain**	**?**
很快	或者	之后	那	的	这	女孩们	是	肯定	?

这些女孩的结局迟早会确定吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪvz] [ɔːr] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːr] ['ʌðər] [bɔɪz] .

They	**are**	**going**	**to**	**be**	**the**	**wives**	**or**	**housekeepers**	**of**	**these**	**or**	**other**	**boys**	**.**
他们	是	去	到	是	这	妻子们	或者	管家	的	这些	或者	其他	男孩们	.

她们将成为这些男孩或其他男孩的妻子或管家。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dresmeɪkər] , ['teɪlərɪs] , ['sɜːrvənt] , ['fækt(ə)ri]['gɝːlz][ɔːr] [wʌt] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	**will**	**be**	**dressmakers**	**,**	**tailoresses**	**,**	**servants**	**,**	**factory**	**girls**	**or**	**what**	**not**	**for**	**a**
他们	将要	是	服装设计师	,	裁缝	,	仆人	,	工厂	女孩们	或者	什么	不是	为了	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

她们会暂时从事裁缝、女裁缝、佣人、工厂女工或其他任何工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] ['haʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː] [ɑːn] [smɔːl]

but	**their**	**final**	**business**	**will**	**be**	**housekeeping**	**,**	**and**	**housekeeping**	**too**	**on**	**small**
但	他们的	最终的	商业	将要	是	家政	,	和	家政	也	在	小的

[miːnz] ,

means	**,**
方法	,

但他们最终的营生将是家务，而且还是靠微薄的收入维持生计。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [skɪl] ,

so	**that**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**skill**	**,**
所以	那	一个	伟大的	交易	的	技能	,

因此，需要大量的技能，

[ker] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

care	**and**	**knowledge**	**will**	**be**	**needed**	**if**	**they**	**are**	**to**	**do**	**it**	**well**	**.**
关心	和	知识	将要	是	需要	如果	他们	是	到	做	它	出色地	.

要想做好这件事，就需要细心和专业知识。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv] [ðerz] ?

How	**are**	**the**	**girls**	**to**	**be**	**trained**	**for**	**this**	**very**	**important**	**work**	**of**	**theirs**	**?**
如何	是	这	女孩们	到	是	受过训练	为了	这	非常	重要的	工作	的	他们的	?

如何对这些女孩进行培训，使她们能够胜任这项非常重要的工作?

[ðer; ðər] [skuːl] [laɪf][ɪz]['veri] [ʃɔːrt] ;

Their	**school**	**life**	**is**	**very**	**short**	**;**
他们的	学校	生活	是	非常	短的	;

他们的求学生涯非常短暂;

[ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sper] ['æftər] ['liːvɪŋ] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

the	**time**	**they**	**will**	**have**	**to**	**spare**	**after**	**leaving**	**school**	**will**	**be**	**very**	**little**	**,**
这	时间	他们	将要	有	到	空闲的	后	离开	学校	将要	是	非常	小的	,

他们离开学校后能空闲的时间非常少。

[ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

their	**leisure**	**hours**	**in**	**the**	**evening**	**being**	**wanted**	**for**	**rest**	**and**	**recreation**
他们的	闲暇	小时	在	这	晚上	存在	通缉	为了	休息	和	娱乐

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ;

as	**well**	**as**	**for**	**learning**	**;**
作为	出色地	作为	为了	学习	;

他们晚上的闲暇时间既用于休息和娱乐，也用于学习;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

it	**will**	**be**	**small**	**wonder**	**if**	**many**	**of**	**them**	**marry**	**without**	**any**	**knowledge**	**of**
它	将要	是	小的	想知道	如果	许多	的	他们	结婚	没有	任何	知识	的

['haʊshoʊld] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪz]

household	**management**	**and**	**if**	**the**	**comfort**	**and**	**happiness**	**of**	**their**	**home**	**is**
家庭	管理	和	如果	这	舒适	和	幸福	的	他们的	家	是

['ruːɪnd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

ruined	**in**	**consequence**	**.**
毁坏	在	结果	.

如果许多女性在对家务管理一无所知的情况下结婚，最终导致家庭的舒适和幸福被破坏，也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	**question**	**is**	**so**	**serious**	**that**	**people**	**interested**	**in**	**education**	**have**	**given**	**it**	**a**
这	问题	是	所以	严肃的	那	人们	感兴趣的	在	教育	有	给定	它	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] .

great	**deal**	**of**	**thought**	**.**
伟大的	交易	的	想法	.

这个问题非常严肃，关注教育的人们都对此进行了深入思考。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

There	**is**	**little**	**doubt**	**that**	**,**	**if**	**it**	**were**	**possible**	**,**
那里	是	小的	怀疑	那	,	如果	它	是	可能的	,

毫无疑问，如果可能的话，

[ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [gɜːrl]

the	**best**	**plan**	**would**	**be**	**to**	**give**	**a**	**year's**	**training**	**in**	**housekeeping**	**to**	**every**	**girl**
这	最好的	计划	会	是	到	给	一个	年	训练	在	家政	到	每一个	女孩

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [skuːl] ;

when	**she**	**leaves**	**school**	**;**
什么时候	她	树叶	学校	;

最好的办法是让每个女孩在离开学校时接受一年的家政培训;

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉!

[sɪns] [moʊst]['gɜːlz][frʌm; frəm] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [æz; əz] ['ɜːrli]
since **most** **girls** **from** **elementary** **schools** **are** **obliged** **to** **earn** **money** **as** **early**
自从 最多 女孩们 从 初级 学校 是 有义务 到 赚 钱 作为 早期的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as **possible** **,**
作为 可能的 ,

由于大多数小学女生都被迫尽早赚钱，

[ðɪs] [plæn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
this **plan** **cannot** **be** **carried** **out** **.**
这 计划 不能 是 携带 出去 .

这个计划无法实施。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri]
The **only** **thing** **that** **can** **be** **done** **by** **the** **managers** **of** **elementary**
这 仅有的 事物 那 能 是 完毕 经过 这 经理 的 初级
[skuːlz] [ɪz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] “ [hæf][ə; eɪ][loʊf][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] ,
schools **is** **to** **proceed** **on** **the** **principle** **that** **“** **half** **a** **loaf** **is** **better** **than** **no** **bread** **,**
学校 是 到 继续 在 这 原则 那 “ 一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 ,

小学管理者唯一能做的就是秉持“半块面包总比没有面包好”的原则。

” [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['gɜːlz] , [waɪl] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] ,
” **to** **give** **the** **girls** **,** **while** **still** **at** **school** **,**
” 到 给 这 女孩们 , 尽管 仍然 在 学校 ,

“给女孩们，在她们还在上学的时候，

['wiːkli] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] [iːtʃ] [jɪr] , [ɪn] ['kʊkəri] [ænd; ənd]
weekly **lessons** **for** **a** **certain** **number** **of** **weeks** **each** **year** **,** **in** **cookery** **and**
每周 课程 为了 一个 肯定 数字 的 周 每个 年 , 在 烹饪 和
['lɔːndri] - [wɜːrk] ,
laundry **-** **work** **,**
洗衣店 - 工作 ,

每年持续数周，每周一次烹饪和洗衣课程。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['haʊsˌwaɪfəri] ['dʒen(ə)rəli] ,
and **sometimes** **in** **housewifery** **generally** **,**
和 有时 在 家庭主妇 一般来说 ,

有时也包括一般的家庭主妇情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [skuːl]
and **to** **encourage** **them** **to** **attend** **evening** **classes** **after** **they** **have** **left** **school**
和 到 鼓励 他们 到 出席 晚上 课程 后 他们 有 左边 学校
.
:
.

并鼓励他们离开学校后参加夜校课程。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
A **great** **deal** **of** **good** **has** **been** **done** **in** **this** **way** **,**
一个 伟大的 交易 的 好的 有 到过 完毕 在 这 方式 ,

这种方式已经取得了很大的成就。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ˌnesə'serəli] [soʊ] [fjuː] ,
but **the** **children** **are** **so** **young** **and** **the** **lessons** **necessarily** **so** **few** **,**
但 这 孩子们 是 所以 年轻的 和 这 课程 一定 所以 很少 ,

但是孩子们年纪太小，课程数量自然也少。

[soʊ][fɑːr] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][soʊ] ['frægməntəri] ,
so **far** **between** **and** **so** **fragmentary** **,**
所以 远的 之间 和 所以 片段 ,

如此遥远，如此零碎，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪʃt] .

that	the	result	is	very	far	from	being	all	that	could	be	wished	.
那	这	结果	是	非常	远的	从	存在	全部	那	可以	是	希望	.

结果远未达到预期。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [faɪv] ['jɪrz]

Seeing	this	,	the	Technical	Education	Board	of	the	London	County	Council	five	years
看到	这	,	这	技术的	教育	木板	的	这	伦敦	县	理事会	五	年

[ə'goʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,

ago	began	to	establish	,
前	开始	到	建立	,

鉴于此，伦敦郡议会技术教育委员会五年前开始着手建立

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

one	after	another	,
一	后	其他	,

先后，

[sku:lz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['gɝ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔ:r; fər] [faɪv] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ]

Schools	of	Domestic	Economy	to	which	girls	should	go	for	five	months	at	a
学校	的	国内的	经济	到	哪个	女孩们	应该	去	为了	五	几个月	在	一个

[taɪm] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [sku:lz] ,

time	after	leaving	the	ordinary	schools	,
时间	后	离开	这	普通的	学校	,

家政学校，女生离开普通学校后，每次需到校学习五个月。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ['aʊərz] [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ]

and	where	they	should	be	occupied	for	the	whole	school	hours	five	days	a
和	在哪里	他们	应该	是	占领	为了	这	所有的	学校	小时	五	天	一个

[wi:k] [ɪn] ['haʊshoʊld] [wɜ:rk] ,

week	in	household	work	,
星期	在	家庭	工作	,

他们应该每周五天，利用所有上课时间从事家务劳动。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] { - }

thus	giving	them	{	738	}
因此	给予	他们	{	-	}

从而赋予他们{738}

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ri:əli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] ['du:tiz] [æz; əz] ['hauswaivz] .

an	opportunity	of	really	understanding	their	future	duties	as	housewives	.
一个	机会	的	真的	理解	他们的	未来	职责	作为	家庭主妇	.

这是一个真正了解她们未来作为家庭主妇的职责的机会。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðɪs] [faɪv] [mʌnθs] - ['ekstrə] ['ti:tʃɪŋ]

The	question	of	enabling	poor	people	to	afford	this	five	months	'	extra	teaching
这	问题	的	使能	贫穷的	人们	到	买得起	这	五	几个月	-	额外的	教学

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['gɝ:lz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] [tu:; tə] [mi:t] ,

for	their	girls	was	a	difficult	one	to	meet	,
为了	他们的	女孩们	曾是	一个	难的	一	到	见面	,

如何让贫困家庭负担得起女儿这五个月的额外教育费用，是一个棘手的问题。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [fri:]

but	as	far	as	it	could	be	done	it	has	been	done	by	giving	free
但	作为	远的	作为	它	可以	是	完毕	它	有	到过	完毕	经过	给予	自由的

['skɔləʃips] [æt; ət] [ði:z] [sku:lz] [ænd; ənd] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɪnər]

scholarships	at	these	schools	and	by	providing	the	scholars	with	their	dinner
奖学金	在	这些	学校	和	经过	提供	这	学者们	和	他们的	晚餐

[ænd; ənd] [ti:] [fri:] [ʌv; əv][kɔ:st] ,

and	tea	free	of	cost	,
和	茶	自由的	的	成本	,

但就目前所能做到的，是通过在这些学校提供免费奖学金，并为获奖者提供免费的晚餐和茶水来实现的。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəl] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [iːtʃ] [gɜːrl][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [dres]

and	providing	also	the	material	required	by	each	girl	for	making	herself	a	dress
和	提供	还	这	材料	必需的	经过	每个	女孩	为了	制作	她自己	一个	裙子

,

,

,

同时还为每个女孩提供制作自己衣服所需的材料。

[æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌndər] - ['gɑːrmənt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] .

an	apron	and	some	under	-	garment	during	her	time	at	the	school	.
一个	围裙	和	一些	在下面	-	服装	期间	她	时间	在	这	学校	.

她在学校期间穿过围裙和一些内衣。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [ik'sepʃənz] , [ðiːz] [skuːlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naɪn] [ɪn] ['nʌmbər] ,

With	only	two	exceptions	,	these	schools	,	which	are	nine	in	number	,
和	仅有的	二	例外情况	,	这些	学校	,	哪个	是	九	在	数字	,

除了两所学校外，这九所学校

[ɑːr; ər] [held] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɒlɪ'teknɪks] [ɔːr] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['ɪnstɪˌtuːts] ,

are	held	in	the	polytechnics	or	in	technical	institutes	,
是	握住	在	这	理工学院	或者	在	技术的	机构	,

考试在理工学院或技术学院举行。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] [fɔːr; fər]

a	capital	arrangement	whereby	the	rooms	needed	for	evening	classes	for
一个	首都	安排	由此	这	房间	需要	为了	晚上	课程	为了

[ə'dʌlts] [ɑːr; ər] [juːst] ['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] - [taɪm] .

adults	are	used	also	during	the	day	-	time	.
成年人	是	用过的	还	期间	这	天	-	时间	.

一种资本安排，即成人晚间课程所需的教室也在白天使用。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk]

Let	us	look	in	at	one	of	the	schools	and	see	of	what	a	day's	work
让	我们	看	在	在	一	的	这	学校	和	看	的	什么	一个	天	工作

[kən'sɪsts] .

consists	.
由	.

让我们走进其中一所学校，看看学生们一天的工作内容是什么。

[wiː; wɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [skuːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bætəsi] [ˌpɑːli'teknɪk] ,

We	will	choose	the	school	at	the	Battersea	Polytechnic	,
我们	将要	选择	这	学校	在	这	巴特西	理工学院	,

我们将选择巴特西理工学院的学校。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [ɪz] [held] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl]

because	a	Training	School	for	Teachers	is	held	there	as	well	as	a	school
因为	一个	训练	学校	为了	教师	是	握住	那里	作为	出色地	作为	一个	学校

[fɔːr; fər]['gɜːrlz] ,

for	girls	,
为了	女孩们	,

因为那里既有一所教师培训学校，也有一所女子学校。

[ænd; ənd][wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrk] .

and	we	shall	have	a	double	interest	in	the	work	.
和	我们	将	有	一个	双倍的	兴趣	在	这	工作	.

我们将对这项工作有双重兴趣。

[ðə; ðɪ] [ˌpɑːli'teknɪk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['bætəsi] [pɑːrk] [roʊd] ,

The	Polytechnic	is	a	great	building	standing	back	from	Battersea	Park	Road	,
这	理工学院	是	一个	伟大的	建筑	常设	后退	从	巴特西	公园	路	,

理工学院是一座宏伟的建筑，坐落在巴特西公园路后方。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]

and	at	about	nine	o'clock	in	the	morning	we	shall	find	a	stream	of
和	在	关于	九	点钟	在	这	早晨	我们	将	寻找	一个	溪流	的

['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

teachers	and	pupils	hurrying	into	it	,
教师	和	学生	匆忙	进入	它	,

大约早上九点钟，我们会看到大批教师和学生涌入教室。

['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [skuːl] , [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [skuːl] ,

masters	and	mistresses	of	the	Science	School	,	the	Domestic	Economy	School	,
大师	和	情妇们	的	这	科学	学校	,	这	国内的	经济	学校	,

科学学校、家政学校的师傅们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] ; [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

and	the	Training	School	for	Teachers	of	Domestic	Economy	;	boys	and	girls
和	这	训练	学校	为了	教师	的	国内的	经济	;	男孩们	和	女孩们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [skuːl] ;

of	the	Science	School	;
的	这	科学	学校	;

还有家政教师培训学校；科学学校的男生和女生；

['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [skuːlz] ;

girls	and	women	students	of	the	two	Domestic	Economy	Schools	;
女孩们	和	女性	学生	的	这	二	国内的	经济	学校	;

两所家政学校的女生和女学生；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiːz] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] [fɔːr; fər] “

and	a	few	minutes	later	we	shall	find	these	all	gathered	in	a	large	hall	for	“
和	一个	很少	分钟	之后	我们	将	寻找	这些	全部	聚集	在	一个	大的	大厅	为了	“

[kɔːl]['oʊvər] ” [ænd; ənd] [prerz] ,

call	over	”	and	prayers	,
称呼	超过	”	和	祈祷	,

几分钟后，我们将看到他们聚集在一个大厅里进行“召集”和祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['seprət] [dɪ'pɑːtmənts] .

and	then	filing	off	to	their	separate	departments	.
和	然后	备案	离开	到	他们的	分离	部门	.

然后他们各自前往各自的部门。

[let] [ˌjuː 'es][æsk] [mɪs] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [skuːlz] ,

Let	us	ask	Miss	Mitchell	,	the	head	of	the	Domestic	Economy	Schools	,
让	我们	问	错过	米切尔	,	这	头	的	这	国内的	经济	学校	,

让我们来问问家政学院院长米切尔小姐，

[tuː; tə] [sper] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	spare	us	a	little	of	her	time	and	explain	the	work	to	us	.
到	空闲的	我们	一个	小的	的	她	时间	和	解释	这	工作	到	我们	.

她抽出一点时间向我们解释这项工作。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə][ə; eɪ] ['seprət] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

We	follow	the	women	and	girls	to	a	separate	wing	of	the	building	,
我们	跟随	这	女性	和	女孩们	到	一个	分离	翼	的	这	建筑	,

我们跟着这些妇女和女孩来到大楼的另一侧翼，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] [klæs] - [ruːmz; rʊmz][wiː; wi] ['entər] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

and	as	they	divide	off	into	the	different	class	-	rooms	we	enter	the	large
和	作为	他们	划分	离开	进入	这	不同的	班级	-	房间	我们	进入	这	大的

['kʊkəri] [skuːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz]

cookery	school	and	watch	the	students	in	training	settling	down	to	their	morning's
烹饪	学校	和	手表	这	学生	在	训练	安顿	向下	到	他们的	早晨

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

当他们分散到各个教室时，我们进入了这所大型烹饪学校，看到正在接受培训的学生们开始进行上午的学习。

['fetʃɪŋ] [ðer; ðər][pɔts][ænd; ənd][pænz][frʌm; frəm] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [ʃelvz] ,

fetching	their	pots	and	pans	from	cupboards	and	shelves	,
获取	他们的	锅	和	平底锅	从	橱柜	和	货架	,

他们从橱柜和架子上取出锅碗瓢盆，

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] , ['weɪɪŋ] [aʊt] [ɪn'griːdiənts] ,

looking	up	the	list	of	their	work	on	the	blackboard	,	weighing	out	ingredients	,
寻找	向上	这	列表	的	他们的	工作	在	这	黑板	,	称重	出去	原料	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

他们会查看黑板上的工作清单，称量配料等等。

[wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

We	look	round	the	room	,	a	little	confused	at	first	with	all	the	movement	,
我们	看	圆形的	这	房间	,	一个	小的	使困惑	在	第一的	和	全部	这	移动	,

我们环顾房间，起初对周围的动静感到有些困惑。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][koʊl] - [stoʊvz] [æt; ət][wʌn] [end]

and	see	that	it	is	large	and	well	lighted	with	coal	-	stoves	at	one	end
和	看	那	它	是	大的	和	出色地	照明	和	煤炭	-	炉灶	在	一	结尾

[ænd; ənd][gæs] - [stoʊvz] [fɪkst] ['ɪntuː] [tuː] [lɑːrdʒ] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

and	gas	-	stoves	fixed	into	two	large	tables	in	the	centre	,
和	气体	-	炉灶	固定的	进入	二	大的	表格	在	这	中心	,

可以看到，它很大，光线充足，一端有煤炉，中间两张大桌子上装有煤气炉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪft] , [ʌp] [wɪtʃ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][ɑːr; ər] [stɪl] ['biːɪŋ] [sent] , [ænd; ənd] [daʊn]

with	a	lift	,	up	which	provisions	for	the	day	are	still	being	sent	,	and	down
和	一个	举起	,	向上	哪个	条款	为了	这	天	是	仍然	存在	发送	,	和	向下

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

有一部升降机，当天所需的物资仍然通过升降机运送上去，也有升降机运送下来。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd]['leɪtər] , [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət]

as	we	find	later	,	the	dinner	is	to	go	to	the	dining	-	room	punctually	at
作为	我们	寻找	之后	,	这	晚餐	是	到	去	到	这	用餐	-	房间	准时	在

[wʌn][ə'klɔk, əu-] ;

one	o'clock	;
一	点钟	;

正如我们后来发现的那样，晚餐要在一点钟准时到餐厅举行；

[lɑːrdʒ] [sɪŋks] [ænd; ənd] [pleɪt] - [ræks] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

large	sinks	and	plate	-	racks	are	fitted	in	one	corner	,
大的	水槽	和	盘子	-	货架	是	适配	在	一	角落	,

角落里装有大型水槽和碗碟架，

[loʊ] ['kʌbədz] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] ['oʊvər][ðem; ðəm] [rʌn] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

low	cupboards	with	shelves	over	them	run	far	along	the	walls	,
低的	橱柜	和	货架	超过	他们	跑步	远的	沿着	这	墙壁	,

沿着墙壁，一排排矮柜上方设有搁板，绵延很长一段距离。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [stoʊvz] [ɪz][ə; eɪ] [stept] ['gæləri] ,

and	at	the	end	of	the	room	opposite	the	stoves	is	a	stepped	gallery	,
和	在	这	结尾	的	这	房间	对面的	这	炉灶	是	一个	步	画廊	,

房间尽头，炉灶对面，是一个阶梯式走廊。

[wer] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['pjuːp(ə)lz][kæn; kən][sɪt][fɔːr; fər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['lesnz; 'lesənz] .

where	forty	or	fifty	pupils	can	sit	for	demonstration	lessons	.
在哪里	四十	或者	五十	学生	能	坐	为了	示范	课程	.

可供四五十名学生参加示范课。

[ðə; ði] [hed] ['kʊkəri] ['tiːtʃər] [ɪz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [mə'tɪriəlz] [bɔːt] [ɪn][baɪ]

The	head	cookery	teacher	is	busily	engaged	inspecting	the	food	materials	bought	in	by
这	头	烹饪	老师	是	忙碌地	已订婚的	检查	这	食物	材料	买	在	经过

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] - ['haʊskiːpər] ,

the	student	-	housekeeper	,
这	学生	-	管家	,

烹饪系主任老师正忙着检查学生管家带来的食材。

['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz]['gɪv(ə)n] ,

criticising	the	quality	and	hearing	the	prices	given	,
批评	这	质量	和	听力	这	价格	给定	,

批评产品质量并听取报价，

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɪtʃəl] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːrnz] [tuː; tə][biː; bi]

and	Miss	Mitchell	explains	to	us	that	the	students	take	it	in	turns	to	be
和	错过	米切尔	解释	到	我们	那	这	学生	拿	它	在	转弯	到	是

['haʊskiːpər] ,

housekeepers	,
管家	,

米切尔小姐向我们解释说，学生们轮流当管家。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ɪn] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['dinəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪksti] ['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ]

and	have	to	buy	in	materials	for	dinners	for	some	sixty	people	every	day
和	有	到	买	在	材料	为了	晚餐	为了	一些	六十	人们	每一个	天

;

;

;

而且每天还要购买食材，为大约 60 人准备晚餐；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [lɪsts] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

they	are	given	lists	of	what	will	be	wanted	by	the	teachers	,
他们	是	给定	列表	的	什么	将要	是	通缉	经过	这	教师	,

他们会收到一份清单，上面列着老师们需要的物品清单。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [rests] [wɪð; wɪθ]

but	the	whole	responsibility	of	choosing	and	buying	the	food	rests	with
但	这	所有的	责任	的	选择	和	购买	这	食物	休息	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，选择和购买食物的全部责任都由他们承担。

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ðeɪ] [goʊ] ['evri] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] ,

and	so	out	they	go	every	day	into	the	neighbouring	streets	,
和	所以	出去	他们	去	每一个	天	进入	这	邻接	街道	,

于是，他们每天都出门到附近的街道上。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [skuːl] , [tuː; tə]

taking	with	them	two	or	three	girls	from	the	Domestic	Economy	School	,	to
采取	和	他们	二	或者	三	女孩们	从	这	国内的	经济	学校	,	到

[tʃuːz] [fɪʃ] ,

choose	fish	,
选择	鱼	,

他们带着两三个家政学校的女生去挑选鱼，

[miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

meat	and	vegetables	from	the	shops	and	stalls	of	the	neighbourhood	,
肉	和	蔬菜	从	这	商店	和	摊位	的	这	邻里	,

附近商店和摊位上的肉类和蔬菜，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz]

for	they	are	to	learn	how	to	choose	and	make	the	best	of	such	provisions
为了	他们	是	到	学习	如何	到	选择	和	制作	这	最好的	的	这样的	条款

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bai] ,

as	the	working	people	of	the	neighbourhood	are	accustomed	to	buy	,
作为	这	在职的	人们	的	这	邻里	是	习惯	到	买	,

因为他们要学会如何选择并充分利用附近劳动人民习惯购买的这类物资。

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	capital	training	this	is	for	them	.
和	首都	训练	这	是	为了	他们	.

这是为他们提供的资本培训。

“ [duː][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hɪr] [kʊk] ['dinəz] [fɔːr; fər]['sɪksti] ['piːp(ə)l] ?

“	Do	the	students	here	cook	dinners	for	sixty	people	?
“	做	这	学生	这里	厨师	晚餐	为了	六十	人们	?

“这里的学生会做六十人份的晚餐吗？”

” [wiː; wi][æsk][ɪn] ['wʌndər] ; [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] ,

”	we	ask	in	wonder	;	and	in	answer	,
”	我们	问	在	想知道	;	和	在	回答	,

我们满怀好奇地问道；而答案是，

[mɪs] ['mɪtʃəl] [teɪks] [ˌjuː 'es][nekst] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kʊkəri] [ruːm] ,

Miss	Mitchell	takes	us	next	door	into	a	smaller	cookery	room	,
错过	米切尔	需要	我们	下一个	门	进入	一个	较小的	烹饪	房间	,

米切尔小姐带我们去了隔壁一间较小的烹饪室，

[wer] [ˌfɪf'tiːn] ['gɝːlz][ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

where	fifteen	girls	are	at	work	under	the	charge	of	a	teacher	and	a
在哪里	十五	女孩们	是	在	工作	在下面	这	收费	的	一个	老师	和	一个

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

十五名女孩在一名老师和一名学生的指导下工作，

['ɔːlsoʊ] ['bɪzi] [ɑːn] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] .

also	busy	on	dishes	which	are	to	be	ready	by	dinner	-	time	.
还	忙碌的	在	菜肴	哪个	是	到	是	准备好	经过	晚餐	-	时间	.

同时还要忙着准备晚餐时间要做好的菜肴。

['evriθɪŋ] [left] [frʌm; frəm][wʌn] ['deɪz] ['dɪnər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

Everything	left	from	one	day's	dinner	,	we	are	told	,
一切	左边	从	一	天	晚餐	,	我们	是	讲述	,

据说，剩下的都是一天晚餐剩下的东西。

[ɪz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʊkəri] [skuːlz] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] “ ['haʊskiːpər] ” [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] -
is brought up to the cookery schools again by the “ housekeeper ” to be re -
是 带来 向上 到 这 烹饪 学校 再次 经过 这 “ 管家 ” 到 是 关于 -
[kʊkt] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] — [noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪz] [ə'laʊd] .
cooked and made into dainty dishes — no waste of any kind is allowed .
煮熟 和 制成 进入 纤巧 菜肴 — 不 浪费 的 任何 种类 是 允许 .

之后，这些食物会被“管家”再次送到烹饪学校重新烹制，做成精致的菜肴——不允许有任何浪费。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wiː; wi] [faɪnd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd]
Crossing the corridor we find two rooms given up to dressmaking and
十字路口 这 走廊 我们 寻找 二 房间 给定 向上 到 服装制作 和
['niːd(ə)lwɜːrk] ;
needlework ;
针线活 ;

穿过走廊，我们发现有两个房间专门用于服装制作和针线活；

[hɪr] [ə'gen] [bəuθ] ['stjʊdnts] - [ɪn] - ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['seprət] ['klæsɪz] .
here again both students - in - training and girls are working in separate classes .
这里 再次 两个都 学生 - 在 - 训练 和 女孩们 是 在职的 在 分离 课程 .

这里，实习学生和女生再次分别在不同的教室上课。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [huː] [hæz; həz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
One of the students , who has nearly completed her course of training ,
一 的 这 学生 , WHO 有 几乎 完全的 她 课程 的 训练 ,

其中一名学生，她的培训课程即将完成，

[ɪz] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['gɝːlz] ([ˌfɪf'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] [ə'gen] [wiː; wi] ['noʊtɪs]) ,
is helping a teacher with a class of girls (fifteen in number again we notice) ,
是 帮助 一个 老师 和 一个 班级 的 女孩们 (十五 在 数字 再次 我们 注意) ,

正在帮助一位老师辅导一个女生班级（我们注意到，又是十五个女生），

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] , ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] ['dresmeɪkɪŋ] ['tiːtʃər] ,
and the other students , under the head dressmaking teacher ,
和 这 其他 学生 , 在下面 这 头 服装制作 老师 ,

其他学生则在服装制作老师的指导下学习。

[ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dræftɪŋ] ['bɑːdɪs] ['pætərn] [fɔːr; fər]
are busy on their own work — this morning they are drafting bodice patterns for
是 忙碌的 在 他们的 自己的 工作 — 这 早晨 他们 是 起草 紧身胸衣 图案 为了
['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
various types of figures ,
各种各样的 类型 的 数据 ,

她们都在忙着自己的工作——今天上午她们正在为各种体型绘制紧身胸衣的版型。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['pætərn] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['evɪdənt] [wen] [ðə; ði]
but that their work is not confined to pattern - making is evident when the
但 那 他们的 工作 是 不是 受限 到 图案 - 制作 是 明显 什么时候 这
['kʌbədz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['dresɪz] ['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'spekʃ(ə)n] — ['dresɪz]
cupboards are opened and dresses taken out for our inspection — dresses
橱柜 是 打开 和 连衣裙 已采取 出去 为了 我们的 检查 — 连衣裙
[meɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['stuːd(ə)nt] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːr'self] ,
made by each student to fit herself ,
制成 经过 每个 学生 到 合身 她自己 ,

但当橱柜打开，衣服被拿出来供我们检查时，很明显她们的工作并不局限于制版——每件衣服都是每个学生为自己量身定制的。

[fʌndz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [baɪ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːrd]

funds	being	provided	as	in	the	case	of	the	girls	by	the	Technical	Education	Board
资金	存在	假如	作为	在	这	案件	的	这	女孩们	经过	这	技术的	教育	木板

.

:

.

资金由技术教育委员会提供，就像女孩们的情况一样。

['veri] ['niːtli] [meɪd] [ðə; ði] ['dresɪz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [praʊd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv]

Very	neatly	made	the	dresses	are	,	and	proud	the	students	seem	to	be	of
非常	整齐地	制成	这	连衣裙	是	,	和	自豪的	这	学生	似乎	到	是	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些裙子做工非常精致，学生们似乎也为它们感到自豪。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [preɪd] [ɪz] ['tempərd] [baɪ] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ɛg'zæmənɜ-z] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

though	their	pride	is	tempered	by	anxiety	as	to	what	the	examiner's	opinion	of
尽管	他们的	自豪	是	淬火	经过	焦虑	作为	到	什么	这	考官的	观点	的

[ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'ploʊməz] [kʌmz] .

them	may	be	when	the	time	of	examination	for	their	diplomas	comes	.
他们	可能	是	什么时候	这	时间	的	考试	为了	他们的	文凭	来	.

尽管他们感到自豪，但同时也担心在毕业考试时考官会如何评价他们。

[iːtʃ] ['stuːd(ə)nt] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['dresɪz] , [ðæt] [ɪz] , ['sæmp(ə)l] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Each	student	has	to	make	two	dresses	,	that	is	,	sample	garments	to	show
每个	学生	有	到	制作	二	连衣裙	,	那	是	,	样本	服装	到	展示

[hɜːr; hər] [pleɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

her	plain	needlework	,
她	清楚的	针线活	,

每个学生都要制作两件连衣裙，也就是用来展示其基本针线活的样衣。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pætʃ] [ænd; ənd] [mend] [oʊld] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] - ['gɑːrmənts] ,

and	to	learn	to	patch	and	mend	old	dresses	and	under	-	garments	,
和	到	学习	到	修补	和	修补	老的	连衣裙	和	在下面	-	服装	,

并学习缝补旧衣服和内衣，

[hɜːr; hər] [preɪd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæmplər] [ʌv; əv] ['pætʃɪz] , [dɑːnz] , [ænd; ənd] - [wɜːrk] ,

her	pride	culminating	in	a	sampler	of	patches	,	darns	,	and	drawnthread	work	,
她	自豪	高潮	在	一个	采样器	的	补丁	,	真糟糕	,	和	-	工作	,

她的骄傲最终体现在一系列补丁、缝补和抽纱工艺的作品中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['kʌbərd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

such	as	that	hanging	in	a	show	cupboard	on	the	wall	.
这样的	作为	那	绞刑	在	一个	展示	橱柜	在	这	墙	.

例如挂在墙上展示柜里的那幅画。

[ðə; ði] ['gɜːlz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] , [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃɔːrtər] [kɔːrs] [meɪk] [ðəm'selvz] [wʌn] [dres] , [wʌn]

The	girls	,	we	are	told	,	in	their	shorter	course	make	themselves	one	dress	,	one
这	女孩们	,	我们	是	讲述	,	在	他们的	较短	课程	制作	他们自己	一	裙子	,	一

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

据说，这些女孩在短期课程中会自己制作一件连衣裙和一条围裙。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌndər] - ['gɑːrmənt] [iːtʃ] ,

and	an	under	-	garment	each	,
和	一个	在下面	-	服装	每个	,

每人一件内衣，

[ænd; ənd] [spend] [wʌn] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [iːtʃ] [wiːk] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][wɔːrn]

and	spend	one	lesson	of	two	hours	each	week	in	practical	mending	of	worn
和	花费	一	课	的	二	小时	每个	星期	在	实际的	修补	的	磨损

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

每周抽出两小时的课时进行实际的衣物修补。

[wiː; wi][æsk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evri] [klæs] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['pjuːp(ə)lz]['oʊnli]

We	ask	why	it	is	that	every	class	we	have	seen	consists	of	fifteen	pupils	only
我们	问	为什么	它	是	那	每一个	班级	我们	有	已见	由	的	十五	学生	仅有的

,

,
,

我们想知道为什么我们看到的每个班级都只有十五名学生。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['klæsɪz] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fʌndz] [ɑːr; ər]

and	are	told	that	in	all	classes	for	practical	work	for	which	funds	are
和	是	讲述	那	在	全部	课程	为了	实际的	工作	为了	哪个	资金	是

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

supplied	by	the	Technical	Education	Board	the	number	of	pupils	is	limited	to
供应	经过	这	技术的	教育	木板	这	数字	的	学生	是	有限的	到

[ˌfɪf'tiːn] ,

fifteen	,
十五	,

他们被告知，所有由技术教育委员会提供资金的实践课程，学生人数都限制在十五人以内。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] ['θɜːrəli] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [wɜːrk]

so	that	the	teacher	may	be	able	to	attend	thoroughly	to	the	practical	work
所以	那	这	老师	可能	是	有能力的	到	出席	彻底	到	这	实际的	工作

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] ,

of	each	pupil	,
的	每个	瞳孔	,

以便教师能够充分关注每个学生的实践作业。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [klæs] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪl]

instead	of	having	to	teach	her	class	somewhat	in	the	manner	of	a	drill
反而	的	拥有	到	教	她	班级	有些	在	这	方式	的	一个	钻头

['sɑːrdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

而不是像个严厉的教官那样教导她的学生，

[æz; əz][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

as	must	inevitably	be	the	case	when	dealing	with	large	numbers	.
作为	必须	不可避免地	是	这	案件	什么时候	处理	和	大的	数字	.

处理大量数据时，这种情况是不可避免的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɜːri] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

But	the	morning	is	getting	on	,	and	we	hurry	downstairs	to	the	laundry	,
但	这	早晨	是	获得	在	,	和	我们	匆忙	楼下	到	这	洗衣店	,

但时间已晚，我们赶紧下楼去洗衣房。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klæs] - [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf]

perhaps	the	most	striking	of	all	the	class	-	rooms	,	a	glass	partition	shutting	off
也许	这	最多	引人注目	的	全部	这	班级	-	房间	,	一个	玻璃	分割	关闭	离开

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [ruːm] ,

the	washing	-	room	,
这	洗涤	-	房间	,

或许所有教室中最引人注目的是，洗手间被玻璃隔断隔开。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɑːrdʒ] [tiːk] [trɔːfs] [wer] [ə; eɪ] ['bɪzi] [set] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɜːrk] , [frʌm; frəm]

with	its	large	teak	troughs	where	a	busy	set	of	girls	are	at	work	,	from
和	它是	大的	柚木	水槽	在哪里	一个	忙碌的	放	的	女孩们	是	在	工作	,	从

[ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [ruːm] ,

the	ironing	-	room	,
这	熨烫	-	房间	,

熨衣间里，一群忙碌的女孩正在用柚木大水槽熨烫衣物。

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɑːlɪd] [teiblz] [ɑːn] [wɪtʃ] [blaʊsiz] [ʌv; əv] ['meni] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ɑːr; ər]

fitted	with	long	solid	tables	on	which	blouses	of	many	shapes	and	colours	are
适配	和	长的	坚硬的	表格	在	哪个	女式衬衫	的	许多	形状	和	颜色	是

['biːɪŋ] ['aiənd] ['ɪntuː] [krɪsp] ['freʃnəs] .

being	ironed	into	crisp	freshness	.
存在	熨烫过的	进入	脆	新鲜	.

店内设有长长的实木工作台，上面摆放着各种款式和颜色的衬衫，正在熨烫得笔挺崭新。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] - [taɪld] [skriːn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

A	special	feature	of	the	room	is	the	white	-	tiled	screen	keeping	the	heat	of
一个	特别的	特征	的	这	房间	是	这	白色的	-	瓷砖	屏幕	保持	这	热	的

[ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [stoʊv] ,

the	ironing	stove	,
这	熨烫	火炉	,

房间的一大特色是白色瓷砖屏风，它能保持熨烫炉的热量。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['aɪərnz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

with	its	dozens	of	irons	,	from	the	rest	of	the	room	,
和	它是	几十个	的	熨斗	,	从	这	休息	的	这	房间	,

从房间其他地方看，它摆放着几十个熨斗。

[waɪl] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [kiːp] [ðə; ði] [ruːm] [freʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ɪn]

while	the	height	and	good	ventilation	keep	the	room	fresh	and	pleasant	even	in
尽管	这	高度	和	好的	通风	保持	这	房间	新鲜的	和	令人愉快的	甚至	在

[hɑːt] ['weðər] .

hot	weather	.
热的	天气	.

同时，房间的高度和良好的通风条件使得即使在炎热的天气里，房间也能保持清新舒适。

[wiː; wi] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['waɪtnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]

We	turn	away	from	this	vision	of	dainty	whiteness	to	be	in	time	to	see
我们	转动	离开	从	这	想象	的	纤巧	白人	到	是	在	时间	到	看

[ðə; ði] [læst] [klæs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	last	class	we	are	to	visit	this	morning	,
这	最后的	班级	我们	是	到	访问	这	早晨	,

我们不得不暂时放下这片洁白无瑕的景象，以便及时赶上今天上午我们要旁听的最后一节课。

[ðə; ði] “ ['haʊsˌwaɪfəri] ” [klæs] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] “ [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] ” [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	“	housewifery	”	class	,	which	is	conducting	a	“	spring	-	cleaning	”	in	one	of	the
这	“	家庭主妇	”	班级	,	哪个	是	进行	一个	“	春天	-	打扫	”	在	一	的	这

['soʊʃ(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] ,

social	rooms	of	the	polytechnic	,
社会的	房间	的	这	理工学院	,

“家政课”班正在理工学院的一间社交室进行“春季大扫除”。

[wɪtʃ] [lendz] [ɪt'self] ['ædmərəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːrn]

which	lends	itself	admirably	for	the	purpose	of	teaching	the	girls	how	to	turn
哪个	借贷	本身	令人钦佩地	为了	这	目的	的	教学	这	女孩们	如何	到	转动

[aʊt] [ə; eɪ] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

out	a	well	-	furnished	sitting	-	room	.
出去	一个	出色地	-	提供	坐着	-	房间	.

这非常适合用来教女孩们如何布置一个布置精美的客厅。

[ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfəri] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [skuːlz] ,

The	housewifery	lessons	are	a	great	feature	of	the	Domestic	Economy	Schools	,
这	家庭主妇	课程	是	一个	伟大的	特征	的	这	国内的	经济	学校	,

[wiː; wi] [hɪr] ,

we	hear	,
我们	听到	,

据我们所知，家政课程是家政学校的一大特色。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['kʊkɪŋ] ,

and	include	the	whole	routine	of	household	work	apart	from	actual	cooking	,
和	包括	这	所有的	常规	的	家庭	工作	除	从	实际的	烹饪	,

['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dresmeɪkɪŋ] ,

washing	,	and	dressmaking	,
洗涤	,	和	服装制作	,

包括除实际烹饪、洗衣和缝纫之外的所有家务劳动。

[ðiːz] ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tɔːt] ['seprətli] ,

these	being	,	as	we	have	seen	,	taught	separately	,
这些	存在	,	作为	我们	有	已见	,	教授	分别地	,

如我们所见，这些课程是分开教授的。

[soʊ] [ðæt] ['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət]

so	that	girls	who	have	gone	through	the	course	ought	not	to	find	themselves	at
所以	那	女孩们	WHO	有	已消失	通过	这	课程	应该	不是	到	寻找	他们自己	在

[ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] ,

a	loss	in	any	department	of	housekeeping	,
一个	损失	在	任何	部门	的	家政	,

因此，完成这门课程的女孩们在家庭事务的任何方面都不会感到束手无策。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['dʌvteɪl] [wʌn]['ɪntuː]

the	whole	series	of	lessons	in	each	department	being	made	to	dovetail	one	into
这	所有的	系列	的	课程	在	每个	部门	存在	制成	到	燕尾榫	一	进入

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

各个部门的所有课程都相互衔接，环环相扣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪtʃəl] [æsks][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	is	nearly	one	o'clock	now	,	and	Miss	Mitchell	asks	us	to	come	into	the
它	是	几乎	一	点钟	现在	,	和	错过	米切尔	问	我们	到	来	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

现在快一点了，米切尔小姐请我们到餐厅来。

[wer] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːr; ər][dʒʌst][leɪd][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] -

where	the	tables	are	just	laid	for	dinner	,	and	we	find	the	housekeeping	-
在哪里	这	表格	是	只是	铺设	为了	晚餐	,	和	我们	寻找	这	家政	-

['stuːd(ə)nt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

student	in	charge	,
学生	在	收费	,

餐桌上已经摆好了晚餐的餐具，我们发现负责的是客房服务专业的学生。

['lɪftɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɑːn][tuː; tə] “ [hɑːt] - [pleɪts] ” [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkəri] [skuːlz]

lifting	dishes	on	to	“	hot	-	plates	”	as	they	come	down	from	the	cookery	schools
举重	菜肴	在	到	“	热的	-	盘子	”	作为	他们	来	向下	从	这	烹饪	学校

,

,

,

从烹饪学校下来后，厨师们把菜肴放到“保温板”上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər][toʊld][ɔːf][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] ['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz]

with	the	group	of	girls	who	are	told	off	to	help	her	giving	final	touches
和	这	团体	的	女孩们	WHO	是	讲述	离开	到	帮助	她	给予	最终的	触摸

[tuː; tə][ðə; ði][teiblz] ,

to	the	tables	,
到	这	表格	,

那群被训斥的女孩们正在帮她做最后的餐桌布置，

[ðiːz] ['biːɪŋ] [leɪd][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['krɑːkəri] ,

these	being	laid	with	pretty	blue	and	white	crockery	,
这些	存在	铺设	和	漂亮的	蓝色的	和	白色的	陶器	,

这些餐具是用漂亮的蓝白瓷器摆放的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [baɪ]

and	with	here	and	there	bunches	of	flowers	which	have	been	brought	by
和	和	这里	和	那里	成捆	的	花朵	哪个	有	到过	带来	经过

[wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

one	or	other	of	the	pupils	.
一	或者	其他	的	这	学生	.

这里那里还散落着一些花束，都是某个学生带来的。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [eɪm][æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði][teiblz] [leɪd][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət]

The	teachers	aim	at	having	the	tables	laid	as	nicely	as	possible	and	at
这	教师	目的	在	拥有	这	表格	铺设	作为	很好	作为	可能的	和	在

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['deɪntinəs] [tuː; tə] [teɪk] [bæk]

giving	the	girls	a	high	standard	of	neatness	and	daintiness	to	take	back
给予	这	女孩们	一个	高的	标准	的	整洁	和	精致	到	拿	后退

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

with	them	to	their	own	homes	.
和	他们	到	他们的	自己的	房屋	.

老师们的目标是尽可能把餐桌布置得漂漂亮亮，并培养女孩们良好的整洁和优雅的品格，让她们带回家中。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][faɪl][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət] [θriː]

Presently	a	bell	rings	and	the	girls	file	in	and	take	their	places	at	three
目前	一个	钟	戒指	和	这	女孩们	文件	在	和	拿	他们的	地方	在	三

[lɔːŋ] [teiblz] ,

long	tables	,
长的	表格	,

这时铃声响起，女孩们鱼贯而入，在三张长桌旁就座。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

with	a	teacher	and	a	student	at	the	head	and	foot	of	each	,
和	一个	老师	和	一个	学生	在	这	头	和	脚	的	每个	,

每只手的头和脚各站着一位老师和一位学生。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] - [ɪn] - ['treɪnɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

the	other	students	-	in	-	training	having	a	table	to	themselves	.
这	其他	学生	-	在	-	训练	拥有	一个	桌子	到	他们自己	.

其他实习学员都独自占了一张桌子。

[wiː; wi] [fiːl] ['ræðər] [ɪn'truːsɪv] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]

We	feel	rather	intrusive	as	we	watch	them	take	their	places	,	and	,	turning
我们	感觉	相当	侵入性的	作为	我们	手表	他们	拿	他们的	地方	,	和	,	转弯

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

out	of	the	room	,
出去	的	这	房间	,

我们看着他们各就各位，感觉自己有点打扰他们，然后转身走出房间。

[æsk] [mɪs] ['mɪtʃəl] [tuː; tə] [sper] [ˌjuː 'es] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

ask	Miss	Mitchell	to	spare	us	yet	a	few	minutes	to	answer	some	of	the
问	错过	米切尔	到	空闲的	我们	然而	一个	很少	分钟	到	回答	一些	的	这

['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

questions	that	are	in	our	minds	.
问题	那	是	在	我们的	思想	.

请米切尔小姐再抽出几分钟时间，回答我们心中的一些问题。

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [skuːlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

“	How	many	of	such	schools	are	there	?
”	如何	许多	的	这样的	学校	是	那里	?

“这样的学校有多少所？”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][ðə; ði]['gɝːlz][get][ðer; ðər] ['skɔləʃips] ?

Where	are	the	others	,	and	how	do	the	girls	get	their	scholarships	?
在哪里	是	这	其他的	,	和	如何	做	这	女孩们	得到	他们的	奖学金	?

其他人在哪里？这些女孩是如何获得奖学金的？

[kæn; kən][wiː; wi] [help] ['gɝːlz][wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

Can	we	help	girls	we	know	to	get	such	a	chance	,
能	我们	帮助	女孩们	我们	知道	到	得到	这样的	一个	机会	,

我们能否帮助我们认识的女孩获得这样的机会？

[ænd; ənd] ['speʃəli] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['skɔləʃips] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

and	specially	how	are	the	scholarships	for	training	teachers	to	be	obtained	,
和	特别	如何	是	这	奖学金	为了	训练	教师	到	是	获得	,

具体来说，如何才能获得教师培训奖学金？

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðiːz] ['tiːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] -

and	what	chance	is	there	for	these	teachers	at	the	end	of	their	two	years	-
和	什么	机会	是	那里	为了	这些	教师	在	这	结尾	的	他们的	二	年	-

['treɪnɪŋ] ?

training	?
训练	?

那么，这些教师在经过两年的培训后，还有哪些机会呢？

” [mɪs] ['mɪtʃəl] [telz] [ˌjuː 'es] ['læfɪŋli] [ðæt] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ðɪs] ['fʊli] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr]

”	Miss	Mitchell	tells	us	laughingly	that	to	answer	all	this	fully	would	take	much	more
”	错过	米切尔	讲述	我们	笑着	那	到	回答	全部	这	完全	会	拿	很多	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

than	a	few	minutes	,
比	一个	很少	分钟	,

米切尔小姐笑着告诉我们，要完整回答所有这些问题，需要的远不止几分钟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] : [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

but	this	much	she	can	say	:	that	at	present	,
但	这	很多	她	能	说	:	那	在	展示	,

但她可以肯定的是：目前，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skuːlz] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] ['meni] ['skɔləʃips]

though	the	number	of	schools	is	far	from	enough	to	give	as	many	scholarships
尽管	这	数字	的	学校	是	远的	从	足够的	到	给	作为	许多	奖学金

[æz; əz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['lʌndən] ,

as	are	needed	for	all	London	,
作为	是	需要	为了	全部	伦敦	,

尽管学校数量远远不足以提供伦敦所有学生所需的奖学金，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [skuːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

they **are** **steadily** **increasing** **in** **number** **;** **there** **are** **such** **schools** **at** **the** **Borough** **,**

他们 是 稳步 增加 在 数字 ; 那里 是 这样的 学校 在 这 行政区 ,

['tʃelsi] , ['wʊlɪtʃ] ,

Chelsea **,** **Woolwich** **,**

切尔西 , 伍尔维奇 ,

它们的数量正在稳步增加；在博罗、切尔西、伍尔维奇等地都有这样的学校。

['klɜːrkənˌwɛl] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , ['bluːmzbəri] , ['wɔndzwəθ, -w\\:θ][ænd; ənd] ['nɔrwʊd] , [waɪl]

Clerkenwell **,** **St** **.** **John's** **Wood** **,** **Bloomsbury** **,** **Wandsworth** **and** **Norwood** **,** **while**

克勒肯韦尔 , 英石 . 约翰的 木头 , 布卢姆斯伯里 , 旺兹沃思 和 诺伍德 , 尽管

['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənd] [ɪn] ['hɑːloʊˌweɪ] ,

others **will** **be** **opened** **in** **Holloway** **,**

其他的 将要 是 打开 在 霍洛威 ,

克勒肯韦尔、圣约翰伍德、布卢姆斯伯里、旺兹沃思和诺伍德将开设分店，而霍洛威的其他分店也将开业。

[æt; ət] [gloʊb] [roʊd] , [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['dɛtfərd] [nekst][tɜːrm] :

at **Globe** **Road** **,** **Bow** **,** **and** **at** **Deptford** **next** **term** **:**

在 地球 路 , 弓 , 和 在 德普特福德 下一个 学期 :

下学期将在鲍区的环球路和德普特福德校区授课：

[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] - ['skɔləʃips] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [skuːl]

that **the** **girls** **'** **scholarships** **are** **given** **on** **their** **being** **nominated** **by** **their** **school**

那 这 女孩们 - 奖学金 是 给定 在 他们的 存在 提名 经过 他们的 学校

['mɪstrɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːrd] ,

mistresses **for** **the** **approval** **of** **the** **Technical** **Education** **Board** **,**

情妇们 为了 这 赞同 的 这 技术的 教育 木板 ,

女生奖学金的发放依据是她们的女老师提名，并经技术教育委员会批准。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] ['eniwʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ]

and **that** **therefore** **anyone** **interested** **in** **getting** **such** **a** **scholarship** **for** **a** **working**

和 那 所以 任何人 感兴趣的 在 获得 这样的 一个 奖学金 为了 一个 在职的

[gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

girl **should** **write** **to** **the** **offices** **of** **the** **Technical** **Education** **Board** **of** **the**

女孩 应该 写 到 这 办公室 的 这 技术的 教育 木板 的 这

['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

London **County** **Council** **for** **information** **,**

伦敦 县 理事会 为了 信息 ,

因此，任何有兴趣为在职女性申请此类奖学金的人都应该写信给伦敦郡议会技术教育委员会办公室了解详情。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər]

and **then** **get** **the** **girl** **to** **apply** **to** **her** **mistress** **for** **a** **nomination** **for**

和 然后 得到 这 女孩 到 申请 到 她 情妇 为了 一个 提名 为了

[nekst][tɜːrm] .

next **term** **.**

下一个 学期 .

然后让这个女孩向她的女主人申请提名她担任下一届的职务。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['skɔləʃips] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['pæsɪŋ] [æn; ən]

As **regards** **the** **training** **scholarships** **,** **they** **have** **to** **be** **won** **by** **passing** **an**

作为 问候 这 训练 奖学金 , 他们 有 到 是 韩元 经过 通过 一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination **,**

考试 ,

至于培训奖学金，必须通过考试才能获得。

[nɑːt][ɪn] [ɪt'self] ['veri] [stɪf] ,

not **in** **itself** **very** **stiff** **,**

不是 在 本身 非常 僵硬的 ,

本身并不太僵硬，

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

but	**sufficient**	**to**	**ensure**	**that**	**the**	**teachers**	**of**	**domestic**	**economy**	**trained**	**in**	**the**
但	充足的	到	确保	那	这	教师	的	国内的	经济	受过训练	在	这

[skuːl] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

school	**shall**	**possess**	**a**	**fairly**	**good**	**general**	**education**	**.**
学校	将	具有	一个	相当	好的	一般的	教育	.

但足以确保在该校接受培训的家政教师具备相当良好的通识教育。

[ɔːl] [pə'tikuːləz] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

All	**particulars**	**can**	**be**	**obtained**	**from**	**the**	**offices**	**of**	**the**	**Technical**
全部	细节	能	是	获得	从	这	办公室	的	这	技术的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːrd] .

Education	**Board**	**.**
教育	木板	.

所有详情均可向技术教育委员会办公室查询。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

As	**to**	**the**	**chance**	**of**	**employment**	**,**
作为	到	这	机会	的	就业	,

至于就业机会，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ['hoʊldɪŋ] [gʊd] [dɪ'ploʊməz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætəsi] ['treɪnɪŋ]

the	**experience**	**of**	**teachers**	**holding**	**good**	**diplomas**	**from**	**the**	**Battersea**	**Training**
这	经验	的	教师	保持	好的	文凭	从	这	巴特西	训练

[skuːl] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['hæpi] ,

School	**has**	**been**	**very**	**happy**	**,**
学校	有	到过	非常	快乐的	,

持有巴特西师范学校优秀文凭的教师的教学经历非常愉快。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

few	**of**	**them**	**having**	**had**	**to**	**wait**	**long**	**for**	**work**	**.**
很少	的	他们	拥有	有	到	等待	长的	为了	工作	.

他们当中很少有人需要长时间等待工作。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] ,

And	**so**	**she**	**wishes**	**us**	**good**	**-**	**bye**	**,**
和	所以	她	愿望	我们	好的	-	再见	,

于是她向我们道别。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	**we**	**leave**	**the**	**building**	**feeling**	**that**	**we**	**have**	**had**	**a**	**glance**	**into**	**a**
和	我们	离开	这	建筑	感觉	那	我们	有	有	一个	瞥一眼	进入	一个

[nuː] [wɜːrld] ,

new	**world**	**,**
新的	世界	,

离开大楼时，我们感觉仿佛窥见了一个全新的世界。

[wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] ,

one	**full**	**of**	**energy**	**and**	**hopefulness**	**,**
一	满的	的	活力	和	希望	,

一个充满活力和希望的人，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

and	**giving**	**promise**	**of**	**happier**	**conditions**	**of**	**life**	**for**	**future**	**generations**	**of**
和	给予	承诺	的	更快乐	状况	的	生活	为了	未来	几代人	的

['sɪtəznz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪti] . { - }

citizens	**in**	**our**	**great**	**city**	**.**	**{**	**739**	**}**
公民	在	我们的	伟大的	城市	.	{	-	}

并为我们伟大城市的子孙后代带来更幸福的生活条件。{739}

[ə; eɪ] ['niːd(ə)lwɜːrk] [klæs] , ['bætəsi] [ˌpɑːli'teknɪk] .

A	NEEDLEWORK	CLASS	,	BATTERSEA	POLYTECHNIC	.
一个	针线活	班级	,	巴特西	理工学院	.

巴特西理工学院针线课。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
“	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

THE	TELEGRAM	FROM	THE	NORTH	.
这	电报	从	这	北	.

来自北方的电报。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] : [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “ [nɔks] ” [dɪd][nɑːt][rɪ'kɜːr] ,

The	days	went	on	:	the	mysterious	“	knocks	”	did	not	recur	,
这	天	去	在	:	这	神秘	“	敲门声	”	做过	不是	复发	,

日子一天天过去：神秘的“敲击声”没有再出现。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektər] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [in'kwaiəriz] ,

and	as	the	police	inspector	made	no	more	inquiries	,
和	作为	这	警察	检查员	制成	不	更多的	查询	,

由于警督没有进行进一步调查，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ə'temptɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

and	the	Marvels	attempted	no	further	intercourse	with	the	little	house	with
和	这	奇迹	尝试过	不	更远	交往	和	这	小的	房子	和

[ðə; ði] [və'rændə] ,

the	verandah	,
这	阳台	,

于是，马维尔一家再也没有尝试与那间带走廊的小房子进行任何接触。

[ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redɪli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	very	memory	of	them	readily	faded	from	the	minds	of	the	little
这	非常	记忆	的	他们	容易	褪色	从	这	思想	的	这	小的

['haʊshoʊld] [ðer; ðər] ,

household	there	,
家庭	那里	,

那里的小家庭很快就忘记了他们。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] ,

and	especially	from	that	of	its	mistress	,
和	尤其	从	那	的	它是	情妇	,

尤其是来自其女主人的

['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm]

ever	becoming	more	pre	-	occupied	with	the	prolonged	delay	of	letters	from
曾经	成为	更多的	预	-	占领	和	这	延长	延迟	的	信件	从

['tʃɑːrli] ,

Charlie	,
查理	,

他越来越担心查理的来信迟迟未到。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sleɪnz] ['kæs(ə)l] .

or	indeed	of	any	news	from	the	Slains	Castle	.
或者	的确	的	任何	消息	从	这	被杀	城堡	.

或者说，任何来自斯莱恩斯城堡的消息。

['luːsiːz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] . [brænd] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [bæθ] [tuː; tə] [ə'tend] ['mɪstər] . [breɪz]

Lucy's	brother	-	in	-	law	,	Mr	.	Brand	,	went	down	to	Bath	to	attend	Mr	.	Bray's
露西的	兄弟	-	在	-	法律	,	先生	.	品牌	,	去	向下	到	洗澡	到	出席	先生	.	布雷的

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

露西的姐夫布兰德先生去了巴斯参加布雷先生的葬礼。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['flɔrəns] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] “ [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn]

and	his	wife	Florence	accompanied	him	“	to	be	with	the	dear	old	lady	in
和	他的	妻子	佛罗伦萨	伴随	他	“	到	是	和	这	亲爱的	老的	女士	在

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

her	sorrow	.
她	悲哀	.

他的妻子弗洛伦斯陪同他一起去“陪伴这位悲伤的老太太”。

” [ɪn'diːd] ,

”	Indeed	,
”	的确	,

“的确，

['mɪstər] . [brænd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

Mr	.	Brand	left	his	wife	with	the	widow	while	he	went	to	and	fro
先生	.	品牌	左边	他的	妻子	和	这	寡妇	尽管	他	去	到	和	弗

[bɪ'twiːn] [bæθ] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,

between	Bath	and	London	,
之间	洗澡	和	伦敦	,

布兰德先生把妻子留给寡妇照顾，自己则往返于巴斯和伦敦之间。

['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ['mɪstər] . [breɪz] [ə'ferz] .

looking	after	his	own	business	and	winding	up	Mr	.	Bray's	affairs	.
寻找	后	他的	自己的	商业	和	绕线	向上	先生	.	布雷的	事务	.

处理好自己的事务并处理布雷先生的后事。

['luːsi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] ,

Lucy	would	have	liked	to	visit	the	old	lady	in	the	early	days	of	bereavement	,
露西	会	有	喜欢	到	访问	这	老的	女士	在	这	早期的	天	的	丧亲之痛	,

露西很想在老太太丧亲之痛的初期去探望她。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz]

but	,	of	course	,	in	her	circumstances	any	such	expression	of	sympathy	was
但	,	的	课程	,	在	她	情况	任何	这样的	表达	的	同情	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

out	of	the	question	.
出去	的	这	问题	.

当然，在她当时的处境下，任何表达同情都是不可能的。

[stɪl] , ['evri] ['i:vnɪŋ] ,
Still , every evening ,
仍然 , 每一个 晚上 ,

然而，每天晚上，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [tu:; tə]
no matter how tired and despondent she felt she wrote a loving little note to
不 事情 如何 疲劳的 和 沮丧的 她 毛毡 她 写道 一个 爱 小的 笔记 到
[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [oʊld] [frend] ,
her mother's old friend ,
她 母亲的 老的 朋友 ,

尽管她感到多么疲惫和沮丧，但她还是给母亲的老朋友写了一张充满爱意的小纸条。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
so that every morning she might find it on her breakfast - table .
所以 那 每一个 早晨 她 可能 寻找 它 在 她 早餐 - 桌子 .

这样，她每天早上都能在餐桌上看到它。

['ɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

['lu:si] ['kɑ:pɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:ri] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['mɪsɪz] . [breɪ] [hæd; həd]
Lucy copied a little picture of the Surrey village where she knew Mrs . Bray had
露西 复制 一个 小的 图片 的 这 萨里 村庄 在哪里 她 知道 太太 . 嘶叫 有
[fɜ:rst] [met] [hɜ:r; hər] [ded] ['hʌzbənd] ,
first met her dead husband ,
第一的 遇见 她 死的 丈夫 ,

露西临摹了一张萨里郡小村庄的照片，她知道布雷太太就是在那里第一次遇见了她已故的丈夫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] [saɪn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
and she sent it to the widow as a tender sign of sympathy .
和 她 发送 它 到 这 寡妇 作为 一个 投标 符号 的 同情 .

她将信寄给了寡妇，以表达她深切的同情。

['lu:si] [dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [breɪ] [hɜ:r'self] ['nevər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ði:z] ['təukənz][ʌv; əv] [lʌv] ,
Lucy did not wonder that Mrs . Bray herself never acknowledged these tokens of love ,
露西 做过 不是 想知道 那 太太 . 嘶叫 她自己 绝不 已确认 这些 代币 的 爱 ,

露西并不奇怪布雷太太本人从未承认过这些爱的象征。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [di:p] [gri:f] [ɪz]
for she knew the lady was old and feeble , and that deep grief is
为了 她 知道 这 女士 曾是 老的 和 微弱 , 和 那 深的 悲伤 是
['sʌmtaɪmz] ['veri] ['saɪlənt] .
sometimes very silent .
有时 非常 沉默的 .

因为她知道这位女士年老体弱，而深切的悲伤有时是悄无声息的。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . [breɪ] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [rɪ'membrənsɪz] ,
She knew that Mrs . Bray received all her remembrances ,
她 知道 那 太太 . 嘶叫 已收到 全部 她 回忆 ,

她知道布雷夫人收到了她所有的纪念品。

[fɔ:r; fər] ['flɔrəns] [roʊt] [di'livərɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] “ [θæŋks] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kaɪndnəs] ,
for Florence wrote delivering the old lady's “ thanks for all kindnesses ,
为了 佛罗伦萨 写道 运送 这 老的 女士的 “ 谢谢 为了 全部 善意 ,

佛罗伦萨写道，转达了老妇人“对所有善意的感谢”，

” [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['flɔrənsɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ,
” and adding how grateful she also was for Florence's companionship ,
” 和 添加 如何 感激的 她 还 曾是 为了 佛罗伦萨的 友谊 ,

并补充说，她也非常感谢弗洛伦斯的陪伴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiˌ] [əˈreɪndʒmənts] “ [ˈdʒɛm] ” [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwelfer] .

and	for	all	the	arrangements	“	Jem	”	was	making	for	her	welfare	.
和	为了	全部	这	安排	“	杰姆	”	曾是	制作	为了	她	福利	.

以及“杰姆”为她的福利所做的一切安排。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɑːpərti] [left] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

“	There	is	not	so	much	property	left	as	one	might	have	supposed	,
“	那里	是	不是	所以	很多	财产	左边	作为	一	可能	有	据称	,

“剩下的房产并没有人们想象的那么多，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [breɪ] [hæz; həz] [ɜːrnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

considering	that	Mr	.	Bray	has	earned	such	a	large	income	for	so	many	years	,
考虑	那	先生	.	嘶叫	有	获得	这样的	一个	大的	收入	为了	所以	许多	年	,

” [roʊt] [ˈflɔrəns] .

”	wrote	Florence	.
”	写道	佛罗伦萨	.

“考虑到布雷先生多年来一直赚取如此高的收入，”弗洛伦斯写道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðiˌ] [breɪz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] ,

“	But	then	the	Brays	have	always	lived	among	people	of	rank	and	wealth	,
“	但	然后	这	嘶鸣	有	总是	居住地	之中	人们	的	秩	和	财富	,

“但是布雷家族一直生活在有地位、有财富的人群中，

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ðiˌ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [frendz] [dɪd] . ”

and	naturally	they	got	into	the	habit	of	spending	as	their	friends	did	.	”
和	自然	他们	得到	进入	这	习惯	的	开支	作为	他们的	朋友们	做过	.	”

于是，他们自然而然地养成了像朋友们一样消费的习惯。

“ [ɑː] , ” [sed] [mɪs] [ˈlætəmɚ] , [æz; əz] [ˈluːsi] [riːd] [ðə; ðiˌ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Ah	,	”	said	Miss	Latimer	,	as	Lucy	read	the	letter	to	her	.
“	啊	,	”	说	错过	拉蒂默	,	作为	露西	读	这	信	到	她	.

“啊，”拉蒂默小姐说道，露西正在给她读信。

“ [ɪn] [ðæt] [weiˌ] , [ɜːrnd] [ˈɪnˌkəmz] , [haʊˈevər] [bɪg] , [suːn] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] ,

“	In	that	way	,	earned	incomes	,	however	big	,	soon	break	up	and	vanish	,
“	在	那	方式	,	获得	收入	,	然而	大的	,	很快	休息	向上	和	消失	,

“这样一来，无论赚到多少钱，很快就会被分解消失。”

[æz; əz][dɪd][ðə; ðiˌ] [kleɪ] [dʒɑːr][ɪn][ðə; ðiˌ][ˈfeɪb(ə)l] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][ˈaɪərn][pɑːt] !

as	did	the	clay	jar	in	the	fable	,	when	it	raced	with	the	iron	pot	!
作为	做过	这	黏土	罐	在	这	寓言	,	什么时候	它	比赛	和	这	铁	锅	!

就像寓言故事里的陶罐和铁锅赛跑时那样！

” [ˈluːsi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] .

”	Lucy	resumed	her	reading	.
”	露西	恢复	她	阅读	.

露西继续看书。

“ [ˈflɔrəns] [goʊz][ɑːn] : - [ˈnevər] [maɪnd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðiˌ] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,

“	Florence	goes	on	:	'	Never	mind	;	they	have	both	enjoyed	the	best	of	everything	,
“	佛罗伦萨	去	在	:	-	绝不	头脑	;	他们	有	两个都	享受	这	最好的	的	一切	,

弗洛伦斯接着说：“没关系；他们都享受过最好的东西，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ,

and	have	had	many	advantages	which	they	might	not	have	had	,
和	有	有	许多	优势	哪个	他们	可能	不是	有	有	,

他们拥有许多原本可能不具备的优势，

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

if	people	had	not	believed	them	to	be	rich	.
如果	人们	有	不是	相信	他们	到	是	富有的	.

如果人们不相信他们富有的话。

['dʒɛm][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] ['pɑ:vərti] .

Jem	**is**	**always**	**saying**	**that**	**there's**	**nothing**	**so**	**expensive**	**as**	**poverty**	**.**
杰姆	是	总是	说	那	有	没有什么	所以	昂贵的	作为	贫困	.

杰姆总是说，最昂贵的莫过于贫穷。

['ðerfɔ:r] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['prɑ:pərti] [left] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['mætər] [mʌtʃ] ,

Therefore	**,**	**though**	**there**	**is**	**not**	**much**	**property**	**left**	**,**	**it**	**won't**	**matter**	**much**	**,**
所以	,	尽管	那里	是	不是	很多	财产	左边	,	它	惯于	事情	很多	,

因此，虽然剩余财产不多，但也无关紧要。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['meni] [weɪz] ['mɪsɪz] . [breɪz] ['spendɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'seərəli] ['oʊvər] .

for	**in**	**many**	**ways**	**Mrs**	**.**	**Bray's**	**spending**	**days**	**are**	**necessarily**	**over**	**.**
为了	在	许多	方式	太太	.	布雷的	开支	天	是	一定	超过	.

从很多方面来看，布雷太太的挥霍时光必然已经结束了。

['dʒɛm][ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['skersli] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pu:rɝ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ju:st]

Jem	**is**	**managing**	**so**	**cleverly**	**that**	**she**	**will**	**scarcely**	**know**	**she**	**is**	**poorer**	**than**	**she**	**used**
杰姆	是	管理	所以	巧妙地	那	她	将要	几乎	知道	她	是	贫穷	比	她	用过的

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

杰姆的处事非常巧妙，她几乎不会意识到自己比以前穷了。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['i:v(ə)n][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

She	**will**	**even**	**be**	**able**	**to**	**afford**	**to**	**go**	**on**	**living**	**in**	**the**	**same**	**house**	**,**
她	将要	甚至	是	有能力的	到	买得起	到	去	在	活的	在	这	相同的	房子	,

她甚至还能负担得起继续住在同一栋房子里。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] .

when	**she**	**returns**	**to**	**London**	**.**
什么时候	她	返回	到	伦敦	.

她返回伦敦时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][du:] [ðæt] —

It	**would**	**be**	**a**	**great**	**trial**	**to**	**her**	**if**	**she**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**do**	**that**	**—**
它	会	是	一个	伟大的	审判	到	她	如果	她	可以	不是	希望	到	做	那	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['mænɪdʒd] ,

and	**it**	**can**	**be**	**managed**	**,**
和	它	能	是	管理	,

如果她无法做到这一点，对她来说将是一个巨大的考验——但这并非无法克服。

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] .

for	**,**	**you**	**see**	**,**	**she**	**is**	**old**	**and**	**can't**	**live**	**long**	**.**
为了	,	你	看	,	她	是	老的	和	不能	居住	长的	.

你看，她年纪大了，活不了多久了。

[ʃi:; ʃi] [trʌsts] ['dʒɛm] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] [li:vz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She	**trusts**	**Jem**	**implicitly**	**and**	**leaves**	**everything**	**to**	**him**	**.**
她	信托	杰姆	隐式地	和	树叶	一切	到	他	.

她对杰姆绝对信任，把一切都交给他。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sez] , “ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] ;

She	**always**	**says**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**know**	**anything**	**about**	**money**	**matters**	**;**
她	总是	说道	,	“	我	不	想	到	知道	任何事物	关于	钱	事情	;

她总是说：“我不想了解任何有关金钱的事情；

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

I	**never**	**have**	**known**	**and**	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**begin**	**now**	**.**
我	绝不	有	已知	和	我	不	希望	到	开始	现在	.

我以前从未知道，现在也不想知道。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .

I	ask	for	nothing	but	my	little	comforts	and	Rachel	to	look	after	me	.
我	问	为了	没有什么	但	我的	小的	舒适	和	瑞秋	到	看	后	我	.

我只求一些小小的舒适，还有瑞秋照顾我。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɛm] [ə'ʃuəz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd] .

"	And	then	Jem	assures	her	that	is	quite	easy	,	and	so	she	is	satisfied	.
"	和	然后	杰姆	保证	她	那	是	相当	简单的	,	和	所以	她	是	使满意	.

“然后杰姆向她保证这很容易，所以她很满意。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] ['mɪsɪz] . [breɪ] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['reɪtʃəl] .

I	can't	think	what	Mrs	.	Bray	would	do	without	Rachel	.
我	不能	思考	什么	太太	.	嘶叫	会	做	没有	瑞秋	.

我无法想象没有瑞秋，布雷太太会怎么办。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn] ['dɔtɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	is	more	devoted	to	her	mistress	than	ninety	-	nine	daughters	out	of	a
她	是	更多的	奉献	到	她	情妇	比	九十	-	九	女儿们	出去	的	一个

['hʌndrəd] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

hundred	are	to	their	mothers	.
百	是	到	他们的	母亲们	.

她对女主人的忠诚比一百个女儿中的九十九个对她们母亲的忠诚还要高。

[aɪ][dəunt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [maɪ]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [hæf] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [maɪ] ['dɪzməl] [deɪz]

I	don't	anticipate	that	my	girls	will	be	half	so	kind	to	me	when	my	dismal	days
我	不	预料	那	我的	女孩们	将要	是	一半	所以	种类	到	我	什么时候	我的	惨淡	天

[kʌm] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

come	—	and	of	course	,
来	—	和	的	课程	,

我不认为当我的悲惨日子到来时，我的女儿们还会像现在这样善待我——当然，

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

I	hope	they'll	be	married	and	gone	off	long	before	I'm	an	old	woman	.
我	希望	他们会	是	已婚	和	已消失	离开	长的	前	我是	一个	老的	女士	.

我希望在我老去之前，他们就能结婚离开。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ʌngəðəd] [wɔːl] - ['flaʊərz] !

I	should	not	like	to	be	the	mother	of	ungathered	wall	-	flowers	!
我	应该	不是	喜欢	到	是	这	母亲	的	未收集的	墙	-	花朵	!

我可不想成为无人问津的壁花之母！

[bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['reɪtʃəl] ?

But	where	am	I	likely	to	find	a	Rachel	?
但	在哪里	是	我	可能	到	寻找	一个	瑞秋	?

但我去哪里才能找到一个瑞秋呢?

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][æn; ən] " [ˌhaɪdrə'pæθɪk] “ [wen] [aɪm][æn; ən][oʊld]

I'll	just	have	to	go	and	stay	at	an	"	hydropathic	“	when	I'm	an	old
患病的	只是	有	到	去	和	停留	在	一个	"	水疗法	“	什么时候	我是	一个	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

等我老了，就去水疗中心住一段时间吧。

[bʌt; bət][oʊld][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [jet] — [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'vaʊtli] [trʌst] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ded]

But	old	age	is	a	long	way	off	yet	—	and	I	devoutly	trust	that	I'll	be	dead
但	老的	年龄	是	一个	长的	方式	离开	然而	—	和	我	虔诚地	相信	那	患病的	是	死的

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] . -

before	it	comes	.	'
前	它	来	.	-

但老年还很遥远——我虔诚地相信，我会在老年到来之前死去。

" [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [strʌk] ['luːsi] .
" Those last words struck Lucy .
" 那些 最后的 字 击 露西 .

“露西被这最后几句话深深触动了。”

[ʃiː; ʃi] { - }
She { 740 }
她 { - }

她{740}

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːrdz] — ['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ]
had heard them before — the very same words — spoken by a humble working
有 听到 他们 前 — 这 非常 相同的 字 — 说 经过 一个 谦逊的 在职的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我以前也听过这些话——一模一样的话——是一位谦逊的职业女性说的。

[huːz] ['strenjuəs] ['leɪbər] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ]
whose strenuous labours could not provide for more than the wants of each day
谁 费力的 劳动 可以 不是 提供 为了 更多的 比 这 想要 的 每个 天
.
:
.

他们辛勤劳作，却也只能勉强维持每日所需。

[ɔːl] [ðæt] ['wʊmənz] ['jɪrz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [brɔːt] [hɜːr; hər]
All that woman's year's work for a certain company had actually brought her
全部 那 女性的 年 工作 为了 一个 肯定 公司 有 实际上 带来 她
[ɪn] [les] [ðæn; ðən]['dʒɛm][brænd][gɑːt][æz; əz] ['ænjuəl] ['dɪvɪdend] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hiː; hi]
in less than Jem Brand got as annual dividend upon each hundred pounds he
在 较少的 比 杰姆 品牌 得到 作为 年度的 股利 之上 每个 百 磅 他
[hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ɪts] ['ʃɛrz] .
had invested in its shares .
有 投资 在 它是 分享 .

那位女士为某公司辛勤工作了一整年，最终获得的收入竟然还不如杰姆·布兰德每年从他投资的每100英镑股票中获得的股息。

['luːsi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['wʊmən] [seɪ] , “ [aɪv] ['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .
Lucy had heard that woman say , “ I've only one chance to escape the workhouse .
露西 有 听到 那 女士 说 , “ 我已经 仅有的 一 机会 到 逃脱 这 济贫 .

露西曾听那个女人说过：“我只有一次机会逃离济贫院。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .
I hope I'll die before I am old .
我 希望 患病的 死 前 我 是 老的 .

我希望在变老之前就死去。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['wʊmən] [hæd; həd] [felt] [ðʌs] [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] ,
" The poor overworked woman had felt thus for one reason ,
" 这 贫穷的 过度劳累 女士 有 毛毡 因此 为了 一 原因 ,

这位辛劳过度的可怜妇女之所以会有这种感觉，只有一个原因：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['welθi] ['aɪd(ə)l] ['wʊmən] [felt] [soʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
and now the wealthy idle woman felt so for another .
和 现在 这 富裕 闲置的 女士 毛毡 所以 为了 其他 .

现在，这位富有的闲散女子对另一个女人产生了同样的感觉。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[wer] [hæd; həd][laɪf] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
Where had life gone wrong ?
在哪里 有 生活 已消失 错误的 ?

生活究竟哪里出了问题?

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [lækt] ,
Of these two women , one had all that the other lacked ,
的 这些 二 女性 , 一 有 全部 那 这 其他 缺乏 ,

这两个女人中，一个拥有另一个所缺乏的一切。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər]
yet it did not suffice to save her from the worst bitterness of that other
然而 它 做过 不是 足够了 到 节省 她 从 这 最差 苦味 的 那 其他
[laɪf] .
life .
生活 .

然而，这仍然不足以让她免受另一种生活中最深重的痛苦。

['luːsi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] ['læzərəs] [dʌz] [nɑːt] ['perɪʃ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]
Lucy remembered having read somewhere that Lazarus does not perish for lack of
露西 记得 拥有 读 某处 那 拉撒路 做 不是 沦 为了 缺少 的
[ɔːt] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['daivi:z] ,
aught that is good for Dives ,
零 那 是 好的 为了 潜水 ,

露西记得曾在某处读到过，拉撒路不会因为缺乏对富翁有益的东西而死去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'ses] [baɪ] [wɪtʃ] ['daivi:z] [dis'trɔiz] [hɪm'self] .
but for lack of that excess by which Dives destroys himself .
但 为了 缺少 的 那 过量的 经过 哪个 潜水 摧毁 他自己 .

但却缺乏那种富翁最终自我毁灭的过度行为。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['luːsi] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['oʊvər] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But in these days Lucy did not think over theories and practices as she had
但 在 这些 天 露西 做过 不是 思考 超过 理论 和 实践 作为 她 有
[bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː] .
been wont to do .
到过 惯于 到 做 .

但这些日子里，露西不像以前那样热衷于思考理论和实践了。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [θɔːt] [gɑːt][ə; eɪ] - ['wɜːrkɪŋ] ,
She hardly dared to think at all , for the moment thought got a - working ,
她 几乎 敢于 到 思考 在 全部 , 为了 这 片刻 想法 得到 一个 - 在职的 ,

她几乎不敢思考，因为此刻思绪开始活跃起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ri'æləti] [ðæt] [stɪl] ['niːðər] [wɜːrd][nɔːr][saɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] !
it seized on the terrible reality that still neither word nor sign came from Charlie !
它 查获 在 这 糟糕的 现实 那 仍然 两者都不 单词 也不 符号 来了 从 查理 !

它抓住了一个可怕的现实：查理仍然没有消息也没有信号!

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [soʊ] [prə'lɔːŋd] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .
A delay so prolonged must mean something .
一个 延迟 所以 延长 必须 意思是 某物 .

如此长时间的延误必然意味着某些事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [sʌm; səm] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][plæn] , [ɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'tenʃn] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt]
If it meant some rearrangement of plan , or unexpected detention at the port
如果 它 意思是 一些 重新排列 的 计划 , 或者 意外 拘留 在 这 港口
[ʌv; əv][sʌm; səm][pə'sɪfɪk] ['aɪlənd] ,
of some Pacific Island ,
的 一些 太平洋 岛 ,

如果这意味着需要对计划进行一些调整，或者在某个太平洋岛屿的港口遭遇意料之外的滞留，

[ðen] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] .
then surely a letter would have come .
然后 一定 一个 信 会 有 来 .

如果那样的话，肯定会收到一封信。

[neɪ] , ['luːsi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['tʃɑːrli] [nuː] [ðæt] ['eni] [sə'spens] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] ,
Nay , Lucy felt certain that if Charlie knew that any suspense were likely to arise ,
不 , 露西 毛毡 肯定 那 如果 查理 知道 那 任何 悬念 是 可能 到 出现 ,

不，露西确信，如果查理知道可能会出现任何悬念，

[ðen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
then a telegram would have arrived .
然后 一个 电报 会 有 到达的 .

那时就会收到电报了。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['θrɪfti] ['lɪt(ə)l] [prɪ] - [ə'reɪndʒmənts] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
Charlie and she had made their thrifty little pre - arrangements on that score .
查理 和 她 有 制成 他们的 节俭 小的 预 - 安排 在 那 分数 .

查理和她已经就此事做了些精打细算的预先安排。

[hɪz; ɪz] [fɜːrm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊd] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] ,
His firm had a code name , and they had agreed that this ,
他的 公司 有 一个 代码 姓名 , 和 他们 有 同意 那 这 ,

他的公司有个代号，他们事先约定好了这个代号。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] " ['tʃælənər] " — [ðə; ði] [wɜːrd] " [sɔː] " [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] " [seɪf] [ænd; ənd] [wel]
with the name " Challoner " — the word " saw " to stand for " safe and well
和 这 姓名 " 查洛纳 " — 这 单词 " 锯 " 到 站立 为了 " 安全的 和 出色地
" — [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] ['luːsi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌʌnfɔːr'siːn] [kən'tɪndʒənsiːz] .
" — was to suffice for Lucy in case of any unforeseen contingencies .
" — 曾是 到 足够了 为了 露西 在 案件 的 任何 意外 应急措施 .

为了应对任何意外情况，露西给自己取了个名字叫“查洛纳”（Challoner），其中“锯”代表“安全无恙”。

[bʌt; bət] [noʊ] ['letər] [keɪm] [ænd; ənd] [noʊ] [sʌtʃ] ['telɪgræm] [keɪm] !
But no letter came and no such telegram came !
但 不 信 来了 和 不 这样的 电报 来了 !

但是既没有收到信件，也没有收到电报！

[ə'lɑːrm] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['waɪdər] ['beɪsɪs] [ðæn; ðən] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] [helθ] .
Alarm had now a wider basis than anxiety for Charlie's health .
警报 有 现在 一个 更广泛 基础 比 焦虑 为了 查理的 健康 .

现在，人们的担忧不仅仅局限于对查理健康的担忧。

[æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [sent] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [grænt] [ɪn] [ˌpiːtər'hɛd] ['prɑːmptli] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [kwaɪt]
An inquiry sent to Mrs . Grant in Peterhead promptly brought back a quite
一个 询问 发送 到 太太 . 授予 在 彼得黑德 及时 带来 后退 一个 相当
[rɪ'mɑːrkəbli] [briːf] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
remarkably brief answer that she too had heard nothing .
非常 简短的 回答 那 她 也 有 听到 没有什么 .

向彼得黑德的格兰特夫人发出询问后，很快收到了一个非常简短的答复，她说她也一无所知。

[in'kwaiəriz] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːrm] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Inquiries made at the London office of the shipping firm concerned with the
查询 制成 在 这 伦敦 办公室 的 这 船运 公司 担心的 和 这
[sleɪnz] ['kæs(ə)l] [i'lisitid] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [noʊ] ['taɪdɪŋz] ,
Slains Castle elicited that they too had no tidings ,
被杀 城堡 引发的 那 他们 也 有 不 消息 ,

记者向负责“斯莱恩斯城堡”号货轮的航运公司伦敦办事处询问，得到的答复是他们也没有任何消息。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
though they made light of the fact ,
尽管 他们 制成 光 的 这 事实 ,

尽管他们对此事轻描淡写，

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['meni] [di'leiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt] .

and	dwelt	on	the	many	delays	to	which	sailing	-	vessels	were	subject	.
和	居住	在	这	许多	延误	到	哪个	帆船	-	船只	是	主题	.

并详细论述了帆船经常遇到的诸多延误。

['luːsiːz] [æŋ'zaɪəti] ['swɔmpt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['wʌrɪs] ,

Lucy's	anxiety	swamped	all	her	other	worries	,
露西的	焦虑	淹没	全部	她	其他	担忧	,

露西的焦虑压倒了她所有的其他担忧。

[ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðoʊz] ['wʌrɪs] [maɪt] [stɪl] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd]

though	unconsciously	to	herself	those	worries	might	still	prey	on	the	nerve	and
尽管	不知不觉	到	她自己	那些	担忧	可能	仍然	猎物	在	这	神经	和

['fɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl] [di'mɑːndid] .

fortitude	which	endurance	of	the	great	trial	demanded	.
坚韧	哪个	耐力	的	这	伟大的	审判	要求	.

虽然她自己可能没有意识到，但这些担忧仍然会消耗她承受巨大考验所需的勇气和毅力。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [tiː] - [set] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

What	did	it	matter	now	when	the	little	china	tea	-	set	which	had	been	one	of
什么	做过	它	事情	现在	什么时候	这	小的	中国	茶	-	放	哪个	有	到过	一	的

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [gɪfts] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri]

her	birthday	gifts	to	Charlie	was	dashed	to	the	ground	and	almost	every
她	生日	礼物	到	查理	曾是	虚线	到	这	地面	和	几乎	每一个

[piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃivəd] [tuː; tə] ['frægmənts] ?

piece	of	it	shivered	to	fragments	?
片	的	它	瑟瑟发抖	到	片段	?

现在，当她送给查理的生日礼物之一——那套小瓷茶具——摔在地上，几乎每一块都碎成了碎片时，这一切又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər] [wʌns] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,

It	grieved	her	once	;	now	it	did	not	affect	her	at	all	,
它	伤心	她	一次	;	现在	它	做过	不是	影响	她	在	全部	,

这件事曾经让她悲伤；现在却丝毫不影响她了。

[seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rekɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [laɪf] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

save	as	a	type	of	the	general	wreckage	into	which	life	seemed	breaking	up	.
节省	作为	一个	类型	的	这	一般的	残骸	进入	哪个	生活	似乎	打破	向上	.

除了作为生活似乎分崩离析的那种整体残骸的一种类型之外。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['iːgərli] - ['tendəd] [dɪ'fens] [kən'sɜːrnɪŋ]

She	did	not	give	much	attention	to	Clementina's	eagerly	-	tendered	defence	concerning
她	做过	不是	给	很多	注意力	到	-	急切地	-	已提交	防御	有关

[ðə; ði]['æksɪdənt] , ['gɪv(ə)n] [ðʌs] —

the	accident	,	given	thus	—
这	事故	,	给定	因此	—

她并没有太在意克莱门蒂娜对事故的热情辩解，克莱门蒂娜的辩解如下——

“ [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	I	had	nothing	to	do	with	it	,	ma'am	.
“	我	有	没有什么	到	做	和	它	,	女士	.

“这事跟我一点关系都没有，女士。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	in	the	back	kitchen	at	the	time	,
我	曾是	在	这	后退	厨房	在	这	时间	,

我当时在后厨。

[ænd; ənd][aɪ'd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .

and	I'd	left	it	sitting	safely	on	the	dresser	.
和	ID	左边	它	坐着	安全	在	这	梳妆台	.

我把它安全地放在梳妆台上。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] ,

Then	all	of	a	sudden	I	heard	the	crash	,	and	when	I	looked	in	,
然后	全部	的	一个	突然	我	听到	这	碰撞	,	和	什么时候	我	看起来	在	,

突然间我听到一声巨响，当我往里看时，

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɔːl][ɪn] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . ”

there	it	was	—	all	in	fragments	on	the	floor	.	”
那里	它	曾是	—	全部	在	片段	在	这	地面	.	”

它就那样躺在那里——碎成了无数片，散落在地板上。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] , [ˌklemən'tiːnə] , ”

“	You	must	have	placed	it	too	near	the	edge	of	the	dresser	,	Clementina	,	”
“	你	必须	有	放置	它	也	靠近	这	边缘	的	这	梳妆台	,	克莱门蒂娜	,	”

['ɜːdʒd] [mɪs] ['lætəmɚ] ,

urged	Miss	Latimer	,
敦促	错过	拉蒂默	,

“克莱门蒂娜，你一定是把它放得太靠近梳妆台边缘了，”拉蒂默小姐催促道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['hevi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['pæsɪŋ] [baɪ][mʌst; məst]

“	and	the	slight	oscillation	caused	by	some	heavy	vehicle	passing	by	must
“	和	这	轻微	振荡	导致	经过	一些	重的	车辆	通过	经过	必须

[hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɪlt] ['oʊvər] .

have	caused	it	to	tilt	over	.
有	导致	它	到	倾斜	超过	.

“而一些重型车辆经过时产生的轻微晃动，一定导致了它倾覆。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌklemən'tiːnə] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

”	It	was	strange	that	Clementina	repudiated	this	explanation	.
”	它	曾是	奇怪的	那	克莱门蒂娜	被否认	这	解释	.

“奇怪的是，克莱门蒂娜竟然否定了这种解释。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] ['hevi] ['træfɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	didn't	hear	any	heavy	traffic	,	”	she	answered	.
“	我	没有	听到	任何	重的	交通	,	”	她	回答	.

“我没听到任何交通噪音，”她回答说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [hɪr] , ['eniweɪ] .

“	There's	never	much	of	it	near	here	,	anyway	.
“	有	绝不	很多	的	它	靠近	这里	,	反正	.

“反正这附近本来就没什么这种东西。”

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] ,

No	,	ma'am	,	such	things	will	happen	sometimes	,
不	,	女士	,	这样的	事物	将要	发生	有时	,

不，女士，这种事偶尔会发生。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]

and	there's	no	accounting	for	them	and	there's	no	use	in	trying	to	do
和	有	不	会计	为了	他们	和	有	不	使用	在	尝试	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且根本无法统计这些数字，试图统计也毫无用处。

” [ɪf] ['luːsiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] [tɔːrdz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l]

”	If	Lucy's	attention	could	have	been	directed	towards	anything	but	the	terrible
”	如果	露西的	注意力	可以	有	到过	指导	向	任何事物	但	这	糟糕的

[fɪr] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] ,

fear	which	absorbed	all	her	soul	,
害怕	哪个	吸收	全部	她	灵魂	,

“如果露西的注意力能够转移到任何事物上，而不是转移到那种吞噬了她所有灵魂的可怕恐惧上，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['lætəmɚ] [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

she	might	have	noticed	that	at	this	time	Miss	Latimer	became	rather	anxious	and
她	可能	有	注意到	那	在	这	时间	错过	拉蒂默	成为	相当	焦虑的	和

[əb'zɜːrvənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌklemən'tiːnə] .

observant	concerning	Clementina	.
观察者	有关	克莱门蒂娜	.

她可能已经注意到，此时拉蒂默小姐对克莱门蒂娜变得相当焦虑和细心。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

The	old	lady	was	aware	that	the	servant	was	growing	restless	and	uneasy	.
这	老的	女士	曾是	意识到的	那	这	仆人	曾是	生长	不安	和	不安	.

老太太察觉到仆人越来越焦躁不安。

[hɜːr; hər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [siːmd] [ɔːl][ə'stə:] .

Her	superstitions	seemed	all	astir	.
她	迷信	似乎	全部	搅拌	.

她的迷信似乎又开始作祟了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['əʊmənz][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

She	began	to	see	omens	on	every	side	.
她	开始	到	看	预兆	在	每一个	边	.

她开始看到四面八方都出现了不祥之兆。

[ðə; ði] [tens] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [maɪnd] ['evɪdəntli] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

The	tense	atmosphere	of	the	household	mind	evidently	affected	her	very	much	.
这	紧张	气氛	的	这	家庭	头脑	显然	做作的	她	非常	很多	.

家中紧张的气氛显然对她影响很大。

[mɪs] ['lætəmɚ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'fekt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

Miss	Latimer	could	only	hope	that	it	would	not	affect	her	so	much	as	to
错过	拉蒂默	可以	仅有的	希望	那	它	会	不是	影响	她	所以	很多	作为	到

[kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] “ [gɪv] ['noʊtɪs] .

cause	her	to	“	give	notice	.
原因	她	到	“	给	注意	.

拉蒂默小姐只希望这件事不会对她造成太大的影响，以至于让她“辞职”。

” [fɔːr; fər][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ɪk'spɪriəns] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌklemən'tiːnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	For	in	many	ways	the	old	lady's	experience	told	her	that	Clementina	was	a
”	为了	在	许多	方式	这	老的	女士的	经验	讲述	她	那	克莱门蒂娜	曾是	一个

['treʒər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evri] [deɪ] ,

treasure	not	to	be	found	every	day	,
宝藏	不是	到	是	成立	每一个	天	,

“因为从很多方面来看，这位老太太的经历都告诉她，克莱门蒂娜是一份并非每天都能遇到的珍宝。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] ['ɑːnɪst] , [kliːn] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

since	she	was	scrupulously	honest	,	clean	and	industrious	,
自从	她	曾是	一丝不苟地	诚实的	,	干净的	和	勤劳	,

因为她为人极其诚实、干净勤劳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [læst]['pɜːrs(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwestʃənəb(ə)l] “ ['fɔːləʊəz] .

and	the	very	last	person	likely	to	have	questionable	“	followers	.
和	这	非常	最后的	人	可能	到	有	值得怀疑	“	追随者	.

而最不可能拥有可疑“追随者”的人就是他。

” [soʊ][ðə; ði] ['drɪri] [deɪz] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] ,

”	So	the	dreary	days	went	on	in	the	shadow	of	the	storm	-	cloud	,
”	所以	这	凄凉	天	去	在	在	这	阴影	的	这	风暴	-	云	,

于是，阴沉的日子在暴风云的阴影下继续过去了。

[naʊ] [soʊ] ['laʊərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] ['oʊvər]

now	so	lowering	that	it	became	too	much	to	hope	that	it	would	pass	over
现在	所以	降低	那	它	成为	也	很多	到	希望	那	它	会	经过	超过

['hɑːrmləsli] .

harmlessly	.
无害地	.

现在降幅如此之大，以至于人们已经无法指望它会无害地过去。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

The	monotony	was	broken	at	last	by	a	telegram	which	came	in	late	one	evening	.
这	单调	曾是	破碎的	在	最后的	经过	一个	电报	哪个	来了	在	晚的	一	晚上	.

单调的生活终于被一天深夜收到的一封电报打破了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][end] ['luːsiːz] ['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] , ['iːðər] [baɪ][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] .

But	it	did	not	come	to	end	Lucy's	agony	of	suspense	,	either	by	joy	or	sorrow	.
但	它	做过	不是	来	到	结尾	露西的	痛苦	的	悬念	,	任何一个	经过	喜悦	或者	悲哀	.

但露西的煎熬和焦虑并没有就此结束，无论是喜悦还是悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [grænt][ʌv; əv] [ˌpiːtər'hɛd] ,

It	was	simply	a	telegram	from	Mrs	.	Grant	of	Peterhead	,
它	曾是	简单地	一个	电报	从	太太	.	授予	的	彼得黑德	,

那只是一封来自彼得黑德格兰特夫人的电报。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['luːsi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]

announcing	that	by	the	time	it	reached	Lucy	she	would	be	on	her	way	to
宣布	那	经过	这	时间	它	达到	露西	她	会	是	在	她	方式	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

宣布当这封信送到露西手中时，她已经在前往伦敦的路上了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [treɪn] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] .

as	she	had	despatched	the	message	just	as	her	train	was	starting	.
作为	她	有	已派送	这	信息	只是	作为	她	火车	曾是	开始	.

她发出消息时，火车正好启动。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [riːtʃɪŋ] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

She	might	be	expected	by	the	first	train	reaching	London	in	the	morning	.
她	可能	是	预期的	经过	这	第一的	火车	到达	伦敦	在	这	早晨	.

她可能会搭乘早上第一班抵达伦敦的火车。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [æskt] ['luːsi] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] .

“	What	does	this	mean	?	”	asked	Lucy	with	white	lips	.
“	什么	做	这	意思是	?	”	问	露西	和	白色的	嘴唇	.

“这是什么意思？”露西嘴唇苍白地问道。

[mɪs] ['lætəmɚ] [ænd; ənd][tɑːm] [stroʊv] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli]

Miss	Latimer	and	Tom	strove	to	soothe	her	by	assuring	her	that	naturally
错过	拉蒂默	和	汤姆	努力	到	舒缓	她	经过	保证	她	那	自然

['mɪsɪz] . [grænt][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɜːr'self] .

Mrs	.	Grant	was	as	anxious	as	herself	.
太太	.	授予	曾是	作为	焦虑的	作为	她自己	.

拉蒂默小姐和汤姆努力安抚她，向她保证格兰特太太和她一样焦虑是很正常的。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siːk] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sleɪnz] ['kæs(ə)l] ,

Perhaps	she	wanted	to	seek	further	information	about	the	Slains	Castle	,
也许	她	通缉	到	寻找	更远	信息	关于	这	被杀	城堡	,

或许她想进一步了解斯莱恩斯城堡的情况。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒɔɪnt] [steps] [ðæt]

or	possibly	to	consult	with	Lucy	as	to	whether	there	were	joint	steps	that
或者	可能	到	咨询	和	露西	作为	到	无论	那里	是	联合的	步骤	那

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuːz] .

they	might	take	in	search	of	news	.
他们	可能	拿	在	搜索	的	消息	.

或者可能与露西商量，看看他们是否可以共同采取措施寻找消息。

['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redɪli] ['pæsɪfaɪ] .

Lucy	was	not	readily	pacified	.
露西	曾是	不是	容易	安抚	.

露西并没有轻易被安抚下来。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [grænt][hæd; həd][hæd; həd] ['praɪvət] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	first	fear	had	been	that	Mrs	.	Grant	had	had	private	word	of	the
她	第一的	害怕	有	到过	那	太太	.	授予	有	有	私人的	单词	的	这

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [kruː] ,

loss	of	the	ship	and	her	passenger	and	crew	,
损失	的	这	船	和	她	乘客	和	全体人员	,

她最初担心的是格兰特夫人已经私下得知了船只失事以及乘客和船员遇难的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə] ['luːsi] ['pɜːrsənəli] .

and	that	she	kindly	wished	to	communicate	this	news	to	Lucy	personally	.
和	那	她	亲切地	希望	到	交流	这	消息	到	露西	亲自	.

她表示，她希望亲自将这个消息告诉露西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'laɪkli] .

It	was	comparatively	easy	to	persuade	her	that	this	was	most	unlikely	.
它	曾是	比较	简单的	到	说服	她	那	这	曾是	最多	不太可能	.

说服她相信这种情况极不可能发生相对容易。

[hɜːr; hər][nekst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] .

Her	next	misgiving	was	more	difficult	to	dislodge	.
她	下一个	疑虑	曾是	更多的	难的	到	松动	.

她接下来的疑虑更难消除。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [grænt][hæd; həd][æt; ət][læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]

It	was	that	Mrs	.	Grant	had	at	last	heard	from	her	husband	with
它	曾是	那	太太	.	授予	有	在	最后的	听到	从	她	丈夫	和

[sʌm; səm][bæd] [nuːz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] — [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

some	bad	news	of	Charlie	—	a	private	matter	with	which	,
一些	坏的	消息	的	查理	—	一个	私人的	事情	和	哪个	,

格兰特太太终于从丈夫那里听到了关于查理的坏消息——这是件私事，与她无关。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['ʌndəraɪtəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

of	course	,	owners	and	underwriters	could	have	nothing	to	do	.
的	课程	,	所有者	和	承销商	可以	有	没有什么	到	做	.

当然，业主和承保人可能对此毫不知情。

[ðɪs] [fɔːr'boʊdɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'leɪ] [baɪ]['mɪsɪz] . [grænt] [hɜːr'self] .

This	foreboding	could	only	be	allayed	by	Mrs	.	Grant	herself	.
这	不祥的预感	可以	仅有的	是	缓解	经过	太太	.	授予	她自己	.

只有格兰特夫人本人才能消除这种不祥的预感。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [treɪn] [əˈraɪvd] [soʊ] [ˈɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrmɪnəs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpeləm] [striːt] [ðæt]

The	**north**	**train**	**arrived**	**so**	**early**	**at**	**the**	**terminus**	**not**	**far**	**from**	**Pelham**	**Street**	**that**
这	北	火车	到达的	所以	早期的	在	这	终点站	不是	远的	从	佩勒姆	街道	那

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [bɪˈfɔːr]

Mrs	**.**	**Challoner**	**and**	**Tom**	**were**	**able**	**to**	**go**	**and**	**meet**	**the**	**traveller**	**before**
太太	.	查洛纳	和	汤姆	是	有能力的	到	去	和	见面	这	游客	前

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈspektɪvli] [duː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

they	**were**	**respectively**	**due**	**at**	**the**	**Institute**	**and**	**the**	**office**	**.**
他们	是	分别	到期的	在	这	研究所	和	这	办公室	.

北行的火车很早就到达了离佩勒姆街不远的终点站，所以查洛纳夫人和汤姆得以在他们分别到达研究所和办公室之前去迎接这位旅客。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] ([æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][dɪd]) [baɪ] [ˈgæslaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrid]

They	**had**	**breakfast**	**(**	**as**	**indeed**	**they**	**often**	**did**	**)**	**by**	**gaslight**	**,**	**and**	**then**	**hurried**
他们	有	早餐	(	作为	的确	他们	经常	做过	)	经过	煤气灯	,	和	然后	慌忙

[ɔːf] ,

off	**,**
离开	,

他们（像往常一样）在煤气灯下吃了早餐，然后匆匆离开。

[ˈluːsi] [ˈteɪkɪŋ] [hjuː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Lucy	**taking**	**Hugh**	**with**	**them**	**.**
露西	采取	休	和	他们	.

露西带着休一起走了。

[ˈluːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt]

Lucy	**could**	**not**	**bear**	**him**	**to**	**be**	**out**	**of**	**her**	**sight**	**now**	**for**	**one**	**moment**
露西	可以	不是	熊	他	到	是	出去	的	她	视线	现在	为了	一	片刻

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,

more	**than**	**was**	**necessary**	**,**
更多的	比	曾是	必要的	,

露西一刻也忍受不了和他离开她的视线，哪怕只是必要的一瞬间。

[ænd; ənd] [hjuː] [hɪmˈself] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] .

and	**Hugh**	**himself**	**begged**	**to**	**be**	**taken**	**.**
和	休	他自己	乞求	到	是	已采取	.

休本人也恳求被带走。

[mɪs] [ˈlætəmɚ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [wen] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

Miss	**Latimer**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**downstairs**	**when**	**they**	**departed**	**,**
错过	拉蒂默	有	不是	然而	来	楼下	什么时候	他们	已离开	,

他们离开时，拉蒂默小姐还没下楼。

[bʌt; bət] [ˌkleməˈtiːnə] [prəuˈtestid] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːrlɪŋ] ” [maɪt] [wel] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ]

but	**Clementina**	**protested**	**that**	**“**	**the**	**precious**	**darling**	**”**	**might**	**well**	**be**	**left**	**with**
但	克莱门蒂娜	抗议	那	“	这	宝贵的	亲爱的	”	可能	出色地	是	左边	和

[hɜːr; hər] — [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ɪn][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈmjuːz]

her	**—**	**her**	**work**	**was**	**so**	**well**	**in**	**hand**	**that**	**she**	**need**	**do**	**nothing**	**but**	**amuse**
她	—	她	工作	曾是	所以	出色地	在	手	那	她	需要	做	没有什么	但	娱乐

[hɪm; ɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [raʊzd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [maɪt]

him	**—**	**it**	**was**	**a**	**pity**	**he**	**had**	**even**	**been**	**roused**	**up**	**when**	**he**	**might**
他	—	它	曾是	一个	遗憾	他	有	甚至	到过	唤醒	向上	什么时候	他	可能

[hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈaʊɚz] [swiːt] [sliːp] ,

have	**had**	**another**	**hour's**	**sweet**	**sleep**	**,**
有	有	其他	小时	甜的	睡觉	,

但克莱门蒂娜抗议说，“宝贝儿子”完全可以留给她照顾——她的工作做得很好，她只需要逗他开心就好——真可惜他被吵醒了，本来他可以再睡一个小时的甜觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [hɪz; ɪz][mɑː] ['wɔznt] [ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	she	wondered	his	ma	wasn't	afraid	to	take	him	out	when	the	morning
和	她	想知道	他的	玛	不是	害怕的	到	拿	他	出去	什么时候	这	早晨

[wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [rɔː] ,

was	so	dull	and	raw	,
曾是	所以	乏味的	和	生的	,

她很纳闷，为什么他妈妈在这样阴沉沉、天气糟糕的早晨，不怕带他出去玩。

[æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] ['luːsi] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [hjuːz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət]

an	argument	which	would	have	overcome	Lucy	but	for	Hugh's	plucking	at
一个	争论	哪个	会	有	克服	露西	但	为了	休的	拔毛	在

[hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ,

her	gown	and	pleading	,
她	袍	和	恳求	,

如果不是休扯着露西的裙子苦苦哀求，露西本可以驳倒休的论点。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mæmə] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Take	me	with	you	,	mamma	,	take	me	with	you	.
“	拿	我	和	你	,	妈妈	,	拿	我	和	你	.

“妈妈，带我走吧，带我走吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stræktɪd] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] [huː] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θruː] [treɪn] .

”	It	was	no	distracted	weeping	woman	who	descended	from	the	through	train	.
”	它	曾是	不	愣	哭泣	女士	WHO	下降	从	这	通过	火车	.

“从火车上下来的，不是一个心不在焉、哭泣的女人。”

['mɪsɪz] . [grænt] [keɪm] [aʊt] ['brɪskli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [gruːp]

Mrs	.	Grant	came	out	briskly	,	and	looking	round	at	once	recognised	the	group
太太	.	授予	来了	出去	轻快地	,	和	寻找	圆形的	在	一次	已确认	这	团体

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

awaiting	her	,
等待中	她	,

格兰特太太轻快地走了出来，环顾四周，立刻认出了等着她的那群人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]

though	she	had	never	before	seen	more	of	them	than	a	photograph	of
尽管	她	有	绝不	前	已见	更多的	的	他们	比	一个	照片	的

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

虽然她以前从未见过比露西的照片更多的人。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['leɪdi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ræps] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	worthy	lady	had	travelled	with	plenty	of	comfortable	wraps	and	a
这	值得	女士	有	旅行	和	很多	的	舒服的	卷饼	和	一个

['hæmpər][ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] [fuːd] .

hamper	of	home	-	made	food	.
阻碍	的	家	-	制成	食物	.

这位贤惠的女士出行时带了很多舒适的披肩和一篮自制食品。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['luːsi] [sʌm; səm] [ˌriːə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [noʊt] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kriːtʃər]

It	gave	Lucy	some	reassurance	to	note	this	practical	attention	to	creature
它	给予	露西	一些	放心	到	笔记	这	实际的	注意力	到	生物

[nɪ'sesɪtɪz] .

necessities	.
必需品	.

露西注意到这种对动物必需品的实际关注，这让她感到安心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] ,

She	could	scarcely	realise	that	the	sailor's	wife	,	a	resident	in	a	seaport	town	,
她	可以	几乎	意识到	那	这	水手的	妻子	,	一个	居民	在	一个	海港	镇	,

她几乎无法意识到，这位水手的妻子，是海港小镇的居民，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [stʊd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ɪn] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv]

had	already	stood	so	often	,	for	herself	and	for	others	,	in	catastrophes	of
有	已经	站立	所以	经常	,	为了	她自己	和	为了	其他的	,	在	灾难	的

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

life	and	death	,
生活	和	死亡	,

她已经多次在生死攸关的灾难中挺身而出，无论是为了自己还是为了他人。

[hoʊp][ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

hope	and	despair	,
希望	和	绝望	,

希望与绝望，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [rɪ'kwaɪər] ['ædɪkwət] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

that	she	had	learned	that	our	bodies	require	adequate	support	and	consolation
那	她	有	学习	那	我们的	身体	要求	足够的	支持	和	安慰

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

if	they	are	,
如果	他们	是	,

她了解到，如果我们的身体感到不适，就需要足够的支撑和安慰。

['eɪbli][ænd; ənd] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] ['sekənd] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] ,

ably	and	long	,	to	serve	and	second	our	spiritual	nature	,
能够	和	长的	,	到	服务	和	第二	我们的	精神	自然	,

能够且长久地服务和支持我们的精神本质，

[ə'bʌv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] .

above	all	our	powers	of	endurance	and	initiative	.
多于	全部	我们的	权力	的	耐力	和	倡议	.

最重要的是我们的耐力和主动性。

“ [aɪv] [gɑːt][noʊ] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɑːmptli] .

“	I've	got	no	news	for	you	,	neither	good	nor	bad	,	”	she	said	promptly	.
“	我已经	得到	不	消息	为了	你	,	两者都不	好的	也不	坏的	,	”	她	说	及时	.

“我没有什么消息要告诉你，既不是好消息也不是坏消息。”她干脆说道。

“ [ɪf] [ɔːt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [gʊd]

“	If	aught	has	happened	to	your	husband	it	has	happened	to	my	good
“	如果	零	有	发生	到	你的	丈夫	它	有	发生	到	我的	好的

[mæn] [tuː] .

man	too	.
男人	也	.

“如果你的丈夫遭遇了什么，我的好丈夫也同样遭遇了。”

[bʌt; bət] [its] [maɪ] ['praɪvət] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [foʊks] [hɪr] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

But	it's	my	private	belief	that	the	office	folks	here	know	a	little	more	than	they
但	它是	我的	私人的	信仰	那	这	办公室	各位	这里	知道	一个	小的	更多的	比	他们

[wɪl] [æd'mɪt] .

will	admit	.
将要	承认	.

但我私下认为，我们办公室的人知道的比他们承认的要多一些。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

I	got	a	letter	from	them	yesterday	afternoon	saying	that	they	know	nothing	at
我	得到	一个	信	从	他们	昨天	下午	说	那	他们	知道	没有什么	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我昨天下午收到他们的来信，信上说他们对此一无所知。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['letər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrt]

and	I	disbelieve	that	so	much	that	it	was	this	very	letter	which	made	me	start
和	我	怀疑	那	所以	很多	那	它	曾是	这	非常	信	哪个	制成	我	开始

[ɔːf] [hɪr] ['streɪtˌweɪ] .

off	here	straightway	.
离开	这里	立刻	.

我对此深表怀疑，正是这封信促使我立刻从这里开始行动。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [aɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

If	they	do	know	anything	I'll	manage	to	get	it	out	of	them	.
如果	他们	做	知道	任何事物	患病的	管理	到	得到	它	出去	的	他们	.

如果他们知道些什么，我一定能从他们口中套出来。

“ [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [noʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] ['luːsiːz]

“	I	don't	imagine	they	know	much	,	”	she	hurried	on	,	noting	the	whiteness	of	Lucy's
“	我	不	想象	他们	知道	很多	,	”	她	慌忙	在	,	注意到	这	白人	的	露西的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“我想他们知道的并不多，”她急忙说道，同时注意到露西脸色苍白。

“ [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [fæst] [ɪ'nʌf] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] .

“	If	they	knew	much	we	should	hear	fast	enough	,	never	you	fear	.
“	如果	他们	知道	很多	我们	应该	听到	快速地	足够的	,	绝不	你	害怕	.

“如果他们知道很多，我们应该很快就能听到，你永远不必担心。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [mʌtʃ] , [aɪl] [noʊ] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [hoʊm] !

But	whatever	they	know	,	little	or	much	,	I'll	know	too	,	before	I	go	home	!
但	任何	他们	知道	,	小的	或者	很多	,	患病的	知道	也	,	前	我	去	家	!

但无论他们知道多少，我回家之前也会知道！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] .

”	As	she	spoke	,	the	cab	drew	up	at	the	Challoners	'	house	.
”	作为	她	辐	,	这	出租车	画	向上	在	这	挑战者	-	房子	.

“她说话的时候，出租车停在了查洛纳家门口。”

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪt] ,

In	the	dining	-	room	the	lamps	were	still	alight	,
在	这	用餐	-	房间	这	灯	是	仍然	点燃	,

餐厅里的灯还亮着。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['baʊntiəs] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wɪtʃ] [ˌklemən'tiːnə] [hæd; həd] [spred] ['æftər] [rɪ'muːvɪŋ]

revealing	the	bounteous	breakfast	-	table	which	Clementina	had	spread	after	removing
揭示	这	丰饶的	早餐	-	桌子	哪个	克莱门蒂娜	有	传播	后	移除

[ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [wɪtʃ] ['luːsi] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] ['heɪstɪli] [snætʃt] [bɪ'fɔːr]

the	impromptu	cups	of	tea	which	Lucy	and	Tom	had	hastily	snatched	before
这	即兴	杯子	的	茶	哪个	露西	和	汤姆	有	草草	抢夺	前

['goʊɪŋ] [aʊt] .

going	out	.
去	出去	.

克莱门蒂娜收走了露西和汤姆出门前匆匆拿走的几杯茶，然后摆出了丰盛的早餐桌。

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ]

But	as	Tom	opened	the	hall	door	with	his	latchkey	he	was	met	by	a
但	作为	汤姆	打开	这	大厅	门	和	他的	锁钥匙	他	曾是	遇见	经过	一个

['pʌndʒənt] ['oʊdər] [nɑːt]['gɪv(ə)n] [ɔːf] [baɪ] [toʊst] [ænd; ənd][hæm] .

pungent	odour	not	given	off	by	toast	and	ham	.
泼辣	气味	不是	给定	离开	经过	吐司	和	火腿	.

但当汤姆用钥匙打开门厅的门时，他闻到一股刺鼻的气味，这气味并非烤面包和火腿散发出来的。

“ [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][gæs] !
“ An escape of gas !
” 一个 逃脱 的 气体 !

“气体泄漏！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 741 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{741}

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [,kæli'fɔːnjən] [rænʧ] .
CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['ɪnəs] .
By MARGARET INNES .
经过 玛格丽特 因尼斯 .

作者：玛格丽特·伊内斯

['ʧæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] — ['hɑːrdər] [wɜːrk] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] ['sɪstərn]
HARD WORK FOR THE MEN — HARDER WORK STILL FOR THE WOMEN — THE CISTERN
难的 工作 为了 这 男士 — 更难 工作 仍然 为了 这 女性 — 这 水箱
— ['rætlsneɪk] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] — ['hoʊmsɪknəs] — [paɪp] - ['leɪɪŋ] .
— RATTLESNAKES — THE GARDEN — HOMESICKNESS — PIPE - LAYING .
— 响尾蛇 — 这 花园 — 思乡之情 — 管道 - 躺下 .

男人们辛苦劳作——女人们更加辛苦劳作——蓄水池——响尾蛇——花园——思乡之情——铺设管道。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [mæn][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ][mæd]
The ordinary business man at home in England would think it rather a mad
这 普通的 商业 男人 在 家 在 英格兰 会 思考 它 相当 一个 疯狂的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd]
suggestion if his friend were to prophesy that some day he would
建议 如果 他的 朋友 是 到 预言 那 一些 天 他 会
[hæv; həv][tuː; tə][set][tuː; tə][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊdz] ,
have to set to and make his own roads ,
有 到 放 到 和 制作 他的 自己的 道路 ,

在英国，如果一个普通商人的朋友预言他有朝一日将不得不自己修建道路，他一定会觉得这是一个相当疯狂的想法。

[ðə; ði] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [leɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔːtər] - [paɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ,
the drive up to his house , lay his own water - pipes from the main ,
这 驾驶 向上 到 他的 房子 , 躺 他的 自己的 水 - 管道 从 这 主要的 ,

他开车到自己家，从主管道铺设自己的水管，

[bɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪn] - ['wɔːtər] ['sɪstərn] [ænd; ənd] ['sespuːl] , [dɪg][ænd; ənd][plænt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] ,
build his own rain - water cistern and cesspool , dig and plant his own garden ,
建造 他的 自己的 雨 - 水 水箱 和 化粪池 , 挖 和 植物 他的 自己的 花园 ,

他自己建造了雨水蓄水池和化粪池，开垦并种植了自己的花园。

[ænd; ənd] [fens] [ðæt] [ɪn] [tuː] .
and fence that in too .
和 栅栏 那 在 也 .

还要把那里也围起来。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

I	think	he	would	be	equally	surprised	if	he	could	realise	how	quickly	and
我	思考	他	会	是	同样地	惊讶	如果	他	可以	意识到	如何	迅速地	和

['iːzəli] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɜːrk] ,

easily	he	would	adapt	himself	to	such	unaccustomed	work	,
容易地	他	会	适应	他自己	到	这样的	不习惯	工作	,

我想，如果他能意识到自己能如此迅速轻松地适应这种不习惯的工作，他也会同样感到惊讶。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	well	he	could	accomplish	it	.
和	如何	出色地	他	可以	完成	它	.

以及他能把这件事完成得有多好。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪz] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

To	the	man	who	loves	an	outdoor	life	,	and	is	clever	with	his	hands	,
到	这	男人	WHO	爱	一个	户外的	生活	,	和	是	聪明的	和	他的	双手	,

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

and	has	ingenuity	,
和	有	独创性	,

献给热爱户外生活、心灵手巧、富有创造力的男士

[tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , " ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

too	,	and	some	skill	in	creating	something	out	of	nothing	,	"	making	history	,
也	,	和	一些	技能	在	创建	某物	出去	的	没有什么	,	"	制作	历史	,

此外，还有一些从无到有创造事物的技巧，“创造历史”。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [zest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .

"	there	is	much	zest	and	enjoyment	in	all	this	.
"	那里	是	很多	热情	和	享受	在	全部	这	.

这一切都充满了乐趣和活力。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] ;

But	,	of	course	,	it	is	very	hard	work	;
但	,	的	课程	,	它	是	非常	难的	工作	;

当然，这是一项非常艰苦的工作；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [fɪrs] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz]) , [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] [hiːt]

and	when	the	sun	is	fierce	(	which	it	usually	is	)	,	the	glare	and	heat
和	什么时候	这	太阳	是	凶猛的	(	哪个	它	通常	是	)	,	这	强光	和	热

[ɑːr; ər][moʊst] ['traɪɪŋ] ,

are	most	trying	,
是	最多	尝试	,

当阳光强烈时（通常都是如此），刺眼的阳光和灼热的天气最令人难熬。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['ʃeɪdləs] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][lænd] .

out	on	the	perfectly	shadeless	stretches	of	land	.
出去	在	这	完美	无阴影	伸展	的	土地	.

在完全没有遮荫的广阔土地上。

[ðə; ði]['bɑːdi] [dʌz] [nɑːt] [ə'kʌstəm] [ɪt'self] ['iːzəli] [tuː; tə] [ðiːz] [nuː] ['leɪbər] ,

The	body	does	not	accustom	itself	easily	to	these	new	labours	,
这	身体	做	不是	习惯	本身	容易地	到	这些	新的	劳动	,

身体很难适应这些新的劳动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['bɜːrd(ə)n][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hevɪli] ;

and	the	new	burden	must	not	be	laid	upon	it	too	heavily	;
和	这	新的	负担	必须	不是	是	铺设	之上	它	也	重度	;

新的负担不应加在它身上太重；

[ɔːl][ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ræntʃ] [laɪf] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] .

all	the	health	-	giving	power	of	ranch	life	depends	largely	upon	this	precaution	.
全部	这	健康	-	给予	力量	的	牧场	生活	取决于	很大程度上	之上	这	预防	.

牧场生活的所有健康益处很大程度上取决于这一预防措施。

['ðerfɔ:r]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	['bi:ɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[peɪ]	[fɔ:r; fər]	['nesəseri]	[help]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]
Therefore	**the**	**question**	**of**	**being**	**able**	**to**	**pay**	**for**	**necessary**	**help**	**is**	**a**	**very**
所以	这	问题	的	存在	有能力的	到	支付	为了	必要的	帮助	是	一个	非常

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	[wʌn]	.
important	**one**	**.**
重要的	一	.

因此，能否支付必要的帮助费用是一个非常重要的问题。

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['pɪtɪf(ə)l]	[tu:; tə]	[si:]	[ðə; ði]	['wɪri]	,
It	**is**	**pitiful**	**to**	**see**	**the**	**weary**	**,**
它	是	可怜	到	看	这	厌倦	,

看到疲惫不堪的人，真令人惋惜。

['broʊkən]	['strʌglz]	[ʌv; əv]	[men]	[ˌʌn'treɪnd]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['hevi]	['fɪzɪk(ə)l]	[wɜ:rk]
broken	**struggles**	**of**	**men**	**untrained**	**and**	**unaccustomed**	**to**	**the**	**heavy**	**physical**	**work**
破碎的	斗争	的	男人	未经训练的	和	不习惯	到	这	重的	身体的	工作

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ræntʃ]	,
of	**a**	**ranch**	**,**
的	一个	牧场	,

未经训练且不习惯农场繁重体力劳动的男人们的挣扎与失败，

[ænd; ənd]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[peɪ]	[fɔ:r; fər]	[help]	.
and	**unable**	**to**	**pay**	**for**	**help**	**.**
和	无法	到	支付	为了	帮助	.

并且无力支付帮助费用。

[ə; eɪ]	['breɪkdaʊn]	,	[mɔ:r]	[ɔ:r]	[les]	['sɪriəs]	,	[ɪz]	['ɔ:lmoʊst]	['sɜ:rt(ə)n]	,	[wen]	[ðə; ði]	[wɜ:rk]	[ɔ:l]	[fɔ:lz]	[bɪ'haɪnd]
A	**breakdown**	**,**	**more**	**or**	**less**	**serious**	**,**	**is**	**almost**	**certain**	**,**	**when**	**the**	**work**	**all**	**falls**	**behind**
一个	分解	,	更多的	或者	较少的	严肃的	,	是	几乎	肯定	,	什么时候	这	工作	全部	瀑布	在后面

,

,

,

当所有工作都落后时，几乎肯定会出现或严重或轻微的故障。

[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[bɪ'kʌm]	[mɔ:r]	[ænd; ənd]	[mɔ:r]	['hoʊpləs]	.
and	**things**	**become**	**more**	**and**	**more**	**hopeless**	**.**
和	事物	变得	更多的	和	更多的	绝望	.

事情变得越来越绝望。

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mis'teik]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	[mæn]	,
It	**is**	**a**	**great**	**mistake**	**for**	**a**	**delicate**	**man**	**,**
它	是	一个	伟大的	错误	为了	一个	精美的	男人	,

对于一个心思细腻的男人来说，这是一个很大的错误。

[hu:]	[hæz; həz]	['broʊkən]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ɑ:fɪs]	[wɜ:rk]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,
who	**has**	**broken**	**down**	**at**	**his**	**office**	**work**	**at**	**home**	**in**	**England**	**,**
WHO	有	破碎的	向下	在	他的	办公室	工作	在	家	在	英格兰	,

他在英国的家中办公室工作时情绪崩溃了。

[tu:; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[hɪr]	[tu:; tə]	[ræntʃ]	,	['θɪŋkɪŋ]	[tu:; tə]	[rɪ'kʌvər]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	-	[er]	[laɪf]
to	**come**	**out**	**here**	**to**	**ranch**	**,**	**thinking**	**to**	**recover**	**his**	**health**	**in**	**the**	**open**	**-**	**air**	**life**
到	来	出去	这里	到	牧场	,	思维	到	恢复	他的	健康	在	这	打开	-	空气	生活

,

,

,

他来到这里放牧，想在户外的生活中恢复健康。

[bʌt; bət]	[nɑ:t]	['hævɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðə; ði]	[mi:nz]	[tu:; tə]	[peɪ]	[fɔ:r; fər]	[help]	,
but	**not**	**having**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**means**	**to**	**pay**	**for**	**help**	**,**
但	不是	拥有	在	这	相同的	时间	这	方法	到	支付	为了	帮助	,

但同时又没有能力支付帮助费用，

[nɔːr][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weɪt][ðə; ði] ['nesəseri] ['jɪrz] [tɪl][hɪz; ɪz][rænʧ][kæn; kən]

nor	the	capital	to	be	able	to	wait	the	necessary	years	till	his	ranch	can
也不	这	首都	到	是	有能力的	到	等待	这	必要的	年	直到	他的	牧场	能

[jiːld] [æn; ən] ['ɪnkʌm] .

yield	an	income	.
屈服	一个	收入	.

他也没有足够的资金等待必要的几年时间，直到他的牧场能够产生收入。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɔːrn][ænd; ənd][bred][tuː; tə] [sʌʧ] [wɜːrk][æt; ət]

Of	course	,	I	am	not	speaking	of	the	man	born	and	bred	to	such	work	at
的	课程	,	我	是	不是	请讲	的	这	男人	出生	和	繁殖	到	这样的	工作	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

当然，我指的不是那种从小就在家从事这类工作的人；

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [truː] [lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [hɪr] ;

he	will	find	a	true	land	of	promise	here	;
他	将要	寻找	一个	真的	土地	的	承诺	这里	;

他将在这里找到真正的希望之地；

[ðə; ði] [peɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mænd] ([wʌn]['dɑːlər][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔːrd]) , [wɪl] [suːn]

the	pay	he	can	command	(	one	dollar	a	day	and	his	board	)	,	will	soon
这	支付	他	能	命令	(	一	美元	一个	天	和	他的	木板	)	,	将要	很快

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm] ,

enable	him	,
使能够	他	,

他所能获得的报酬（每天一美元外加食宿）很快就能让他有能力……

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['feloʊ] ,

if	he	is	a	thrifty	fellow	,
如果	他	是	一个	节俭	同伴	,

如果他是个节俭的人，

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

to	buy	a	bit	of	land	and	build	a	home	of	his	own	,
到	买	一个	少量	的	土地	和	建造	一个	家	的	他的	自己的	,

买一块地，盖一栋属于自己的房子。

[sʌʧ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ;

such	as	he	could	not	dream	of	in	the	old	country	;
这样的	作为	他	可以	不是	梦	的	在	这	老的	国家	;

这是他在故乡做梦都想不到的；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

and	the	work	is	what	he	has	always	been	accustomed	to	,
和	这	工作	是	什么	他	有	总是	到过	习惯	到	,

这份工作正是他一直以来所习惯的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪʧ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	for	which	his	body	has	been	trained	for	generations	.
和	为了	哪个	他的	身体	有	到过	受过训练	为了	几代人	.

而他的身体也为此进行了世代的训练。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['stɔːri]

But	for	the	man	of	gentle	birth	and	breeding	it	is	a	very	different	story
但	为了	这	男人	的	温和的	出生	和	选育	它	是	一个	非常	不同的	故事

.

:
.

但对于出身名门、教养良好的人来说，情况就完全不同了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [hoʊm] .

He	would	be	better	shut	up	in	an	office	at	home	.
他	会	是	更好的	关闭	向上	在	一个	办公室	在	家	.

他最好还是待在家里，待在办公室里。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪz] ['splendɪdli] ['helθi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [ˌoʊvər'drɪvən] ;

The	life	is	splendidly	healthy	so	long	as	one	is	not	overdriven	;
这	生活	是	精彩地	健康	所以	长的	作为	一	是	不是	过载	;

只要不过度劳累，生活就会非常健康；

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

the	physical	exercise	of	the	different	occupations	,	and	all	in	the	open	air	,
这	身体的	锻炼	的	这	不同的	职业	,	和	全部	在	这	打开	空气	,

不同职业的体力活动，而且都是在户外进行的。

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æθliːt] .

is	like	the	training	of	an	athlete	.
是	喜欢	这	训练	的	一个	运动员	.

就像训练运动员一样。

['həʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lemən] [triːz] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hoeing	round	the	lemon	trees	is	as	good	for	the	chest	and	arms	of	the
锄	圆形的	这	柠檬	树木	是	作为	好的	为了	这	胸部	和	武器	的	这

['leɪbərər] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lemən] [triːz] ;

labourer	as	for	the	roots	of	the	lemon	trees	;
劳动者	作为	为了	这	根	的	这	柠檬	树木	;

用锄头给柠檬树周围施肥，对劳动者的胸膛和手臂来说，就像对柠檬树的根系一样有益；

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [biː; bi] [nɑːt] [ˌəuvə'tæksd] .

but	only	always	if	the	worker	be	not	overtaxed	.
但	仅有的	总是	如果	这	工人	是	不是	税负过重	.

但前提是工人没有过度劳累。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ʃʊr] ['regjələr] ['æktɪv] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]

from	our	experience	it	is	only	by	carrying	on	sure	regular	active	work	in	the
从	我们的	经验	它	是	仅有的	经过	携带	在	当然	常规的	积极的	工作	在	这

['oʊpən] [er] [ðæt] [wʌn] [gets] [ðə; ði] ['riːəl] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['klaɪmət] .

open	air	that	one	gets	the	real	benefit	from	this	climate	.
打开	空气	那	一	获得	这	真实的	益处	从	这	气候	.

根据我们的经验，只有在户外进行规律的积极劳动，才能真正享受到这种气候带来的好处。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [wʌn] ['eikəs] [plaːntid] , [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wʌn] ['ræntʃmən]

With	thirty	-	one	acres	planted	,	we	have	found	the	help	of	one	ranchman
和	三十	-	一	英亩	已种植	,	我们	有	成立	这	帮助	的	一	牧场主

[wɪð; wɪθ] ['læri] , ['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] [sʌn] ,

with	Larry	,	our	eldest	son	,
和	拉里	,	我们的	长子	儿子	,

我们在31英亩的土地上播种，并找到了一位牧场主帮忙，他就是我们的大儿子拉里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

and	his	father	to	be	sufficient	;
和	他的	父亲	到	是	充足的	;

以及他的父亲，足以满足需求；

[soʊ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ][ænd; ənd][roʊd] - ['meɪkɪŋ] [went] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [tuː]

so	all	our	digging	and	piping	and	road	-	making	went	forward	without	too
所以	全部	我们的	挖掘	和	管道	和	路	-	制作	去	向前	没有	也

['hevi] [ə; eɪ] [streɪn] .

heavy	a	strain	.
重的	一个	拉紧	.

因此，我们的挖掘、管道铺设和道路建设工作都顺利进行，没有遇到太大的压力。

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ten]['eikəs][ʌv; əv][plaːntid][lænd] ,

The	accepted	theory	is	that	one	man	can	manage	ten	acres	of	planted	land	,
这	公认	理论	是	那	一	男人	能	管理	十	英亩	的	已种植	土地	,

人们普遍接受的理论是，一个人可以管理十英亩耕地。

[ænd; ənd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræntʃmən] [kɔːsts][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti]

and	do	justice	to	it	;	and	a	ranchman	costs	from	twenty	to	thirty
和	做	正义	到	它	;	和	一个	牧场主	成本	从	二十	到	三十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

dollars	a	month	,
美元	一个	月	,

并且要尽职尽责；一个牧场主每月花费二十到三十美元。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːp] .

and	his	keep	.
和	他的	保持	.

以及他的住所。

[ɪf] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər][hɑːrd][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ,

If	the	rough	work	and	life	are	hard	for	men	to	accustom	themselves	to	,
如果	这	粗糙的	工作	和	生活	是	难的	为了	男人	到	习惯	他们自己	到	,

如果艰苦的工作和生活让男人难以适应，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['delɪkət]

it	is	much	harder	still	for	the	women	,	especially	,	of	course	,	for	delicate
它	是	很多	更难	仍然	为了	这	女性	,	尤其	,	的	课程	,	为了	精美的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

对女性来说就更加困难了，尤其是对体弱多病的女性而言。

[huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] “ [fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] .

who	are	supposed	to	have	been	brought	out	“	for	their	health	.
WHO	是	据称	到	有	到过	带来	出去	“	为了	他们的	健康	.

他们本应被带出来“是为了他们的健康”。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [fɑːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni]

”	And	here	is	the	place	to	point	out	what	a	farce	it	is	to	suppose	that	any
”	和	这里	是	这	地方	到	观点	出去	什么	一个	闹剧	它	是	到	认为	那	任何

[freɪl] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] ['eni] ['benɪfɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] ,

frail	woman	could	possibly	get	any	benefit	out	of	the	finest	climate	in	the	world	if	,
脆弱	女士	可以	可能	得到	任何	益处	出去	的	这	最好的	气候	在	这	世界	如果	,

“这里需要指出，认为任何体弱多病的女性都能从世界上最好的气候中受益，这是多么荒谬的想法啊，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

in	addition	to	the	burden	of	her	illness	,
在	添加	到	这	负担	的	她	疾病	,

除了疾病带来的负担之外，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈoʊnərəs] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈhaʊsmeɪd]

she	has	to	take	upon	herself	the	onerous	duties	of	cook	and	housemaid
她	有	到	拿	之上	她自己	这	繁重	职责	的	厨师	和	保姆

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrwʊmən] ,

and	charwoman	,
和	女清洁工	,

她必须承担起厨师、女佣和清洁工的繁重职责。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [kəmˈbaɪnd] .

and	everything	combined	.
和	一切	合并	.

以及所有的一切。

[əˈgen] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈræntʃər] [hæz; həz] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ]

Again	the	important	question	is	whether	the	rancher	has	money	enough	to	pay
再次	这	重要的	问题	是	无论	这	牧场主	有	钱	足够的	到	支付

[ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [weɪdʒ] [diˈmɑːndid] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈhaʊshoʊld] [help] [ˈdʊrɪŋ] [æt; ət] [liːst]

the	very	high	wage	demanded	for	even	the	simplest	household	help	during	at	least
这	非常	高的	工资	要求	为了	甚至	这	最简单的	家庭	帮助	期间	在	至少

[faɪv] [ˈjɪrz] ,

five	years	,
五	年	,

再次强调，关键问题是牧场主是否有足够的资金，至少在五年内支付哪怕是最简单的家务帮工的高额工资。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] .

while	he	is	waiting	for	his	ranch	to	yield	an	income	.
尽管	他	是	等待	为了	他的	牧场	到	屈服	一个	收入	.

他还在那里等待他的牧场开始产生收入。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [wɜːrk] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Even	then	the	wife	must	be	prepared	to	work	much	harder	than	she	was
甚至	然后	这	妻子	必须	是	准备	到	工作	很多	更难	比	她	曾是

[ˈevər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] ,

ever	accustomed	to	at	home	,
曾经	习惯	到	在	家	,

即使如此，妻子也必须做好准备，承担比以往在家更加繁重的家务劳动。

[sɪns] [wʌn] [per] [ʌv; əv][hændz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈtæləntɪd] [ˌtʃaɪˈniːz] [hændz] ,

since	one	pair	of	hands	,	even	if	they	are	the	most	talented	Chinese	hands	,
自从	一	一对	的	双手	,	甚至	如果	他们	是	这	最多	才华横溢	中国人	双手	,

因为即使有一双手，即使是中国最有天赋的双手，

[ˌnesəˈserəli] [liːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

necessarily	leave	a	very	great	deal	to	be	done	.
一定	离开	一个	非常	伟大的	交易	到	是	完毕	.

必然会留下大量工作要做。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈnevər] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɔːr]

In	our	case	,	for	instance	,	the	Chinaman	never	touches	the	bedrooms	or
在	我们的	案件	,	为了	实例	,	这	中国人	绝不	触摸	这	卧室	或者

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

例如，在我们这个例子中，中国人从不碰卧室或客厅。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt] [wʌns][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðem; ðəm] [ˈferli] [kliːn] ,

except	to	turn	them	out	once	a	fortnight	,	when	he	leaves	them	fairly	clean	,
除了	到	转动	他们	出去	一次	一个	两星期	,	什么时候	他	树叶	他们	相当	干净的	,

[bʌt; bət][ɔːl] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

but	all	topsy	-	turvy	.
但	全部	颠倒	-	颠簸	.

除了每两周翻一次碗之外，他不会经常翻动它们，虽然翻动的时候碗会比较干净，但碗里的东西都是翻来覆去的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,
But this is as nothing ,
但 这 是 作为 没有什么 ,

但这算不了什么。

[wen] [wʌn] [siːz] [soʊ] ['meni] ['ræntʃəz] - [waɪvz] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [æt; ət] [ɔːl] .
when one sees so many ranchers ' wives doing without any help at all .
什么时候 一 看到 所以 许多 牧场主 - 妻子们 正在做 没有 任何 帮助 在 全部 .

当看到这么多牧场主的妻子完全没有帮手时。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl][laɪf][fɔːr; fər]['eni][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] ,
That is a cruel life for any man to bring his wife to ,
那 是 一个 残忍的 生活 为了 任何 男人 到 带来 他的 妻子 到 ,

对任何一个男人来说，让妻子过上那样的生活都是一种残酷的体验。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [kwaɪt] [ˌʌnfər'gɪvəbl] .
unless he has absolutely no other choice ; it is to my mind quite unforgivable .
除非 他 有 绝对地 不 其他 选择 ; 它 是 到 我的 头脑 相当 不可饶恕 .

除非他真的别无选择；否则在我看来，这是完全不可原谅的。

[let] [sʌtʃ] [men] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪnfoʊk] .
Let such men come without womenfolk .
让 这样的 男人 来 没有 妇道人家 .

让这样的男人独自前来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] — ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtər] ['sɪstərn]
We had a wearisome long piece of work — building the rain - water cistern
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sespuːl] ,
and the cesspool ,
和 这 化粪池 ,

我们做了一项漫长而繁琐的工作——建造雨水蓄水池和化粪池。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['grænɪt] .
for they had to be dug out of the hard granite .
为了 他们 有 到 是 挖 出去 的 这 难的 花岗岩 .

因为它们必须从坚硬的花岗岩中挖出来。

[ðə; ði] ['sɪstərn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [haʊ'evər] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] [reɪn] ,
The cistern was finished , however , in time to catch part of the winter's rain ,
这 水箱 曾是 完成的 , 然而 , 在 时间 到 抓住 部分 的 这 冬天的 雨 ,

水箱及时完工，足以收集一部分冬季的雨水。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['stægnənt] ,
and though we feared it would become stagnant ,
和 尽管 我们 害怕 它 会 变得 停滞不前 ,

尽管我们担心它会停滞不前，

[ðɪs] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [pʌmp] [juːst] ,
this danger was quite overcome by the simple little pump used ,
这 危险 曾是 相当 克服 经过 这 简单的 小的 泵 用过的 ,

这种危险完全被所使用的小型简易水泵所克服了。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli]['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃn] [pʌmps] ,
which is made almost exactly after the pattern of the old Egyptian pumps ,
哪个 是 制成 几乎 确切地 后 这 图案 的 这 老的 埃及人 水泵 ,

它的制作几乎完全仿照了古埃及水泵的样式。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [smɔːl] ['bʌkits] , [wɪtʃ] [ri'vɔlvz] ,
and consists of a chain of small buckets , which revolves ,
和 由 的 一个 链 的 小的 水桶 , 哪个 旋转 ,

它由一串旋转的小桶组成，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [hæf] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['empti] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [pʌmp] [spaʊt] ,

and	as	one	half	come	up	and	empty	themselves	through	the	pump	spout	,
和	作为	一	一半	来	向上	和	空的	他们自己	通过	这	泵	喷口	,

其中一半水流上来，通过泵嘴排出，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [fʊl] [ʌv; əv] [er] ;

the	other	half	go	down	into	the	water	full	of	air	;
这	其他	一半	去	向下	进入	这	水	满的	的	空气	;

另一半则沉入充满空气的水中；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərn] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wei] ['kɑːnstəntli] [ˌriː'vaɪtəˌlaɪzd] .

and	thus	the	contents	of	the	cistern	are	in	this	way	constantly	revitalised	.
和	因此	这	内容	的	这	水箱	是	在	这	方式	不断地	焕然一新	.

因此，水箱中的水得以不断得到补充。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [kən'grætjuleitɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] ['sɪstərn] ,

We	have	never	done	congratulating	ourselves	on	possessing	this	cistern	,
我们	有	绝不	完毕	祝贺	我们自己	在	拥有	这	水箱	,

我们从未停止过为拥有这个蓄水池而感到自豪。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ruːf] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

for	the	water	is	always	cool	and	sweet	,	and	as	our	roof	is	very	large	,
为了	这	水	是	总是	凉爽的	和	甜的	,	和	作为	我们的	屋顶	是	非常	大的	,

因为水总是清凉甘甜，而且我们的屋顶非常大，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [fɪlz] [ðə; ði] ['sɪstərn] , [wɪtʃ] [hoʊldz] [θriː] ['hʌndrəd] ['bærəlz] , [ænd; ənd] ['læsts] [ɔːl][ðə; ði]

it	soon	fills	the	cistern	,	which	holds	three	hundred	barrels	,	and	lasts	all	the
它	很快	填充	这	水箱	,	哪个	持有	三	百	桶	,	和	持续时间	全部	这

[jɪr] .

year	.
年	.

很快就能装满水箱，水箱可容纳三百桶水，足够用一整年。

[ðə; ði] [fluːm] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][ɪn] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	flume	water	,	which	we	use	in	irrigation	,
这	水槽	水	,	哪个	我们	使用	在	灌溉	,

我们用于灌溉的水槽水，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][leɪd][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪlər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	which	is	also	laid	on	in	the	house	for	the	boiler	,	etc	.	,
和	哪个	是	还	铺设	在	在	这	房子	为了	这	锅炉	,	ETC	.	,

而且，房子里也为锅炉等设备预留了管道。

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['ækwɪdʌkt] [ɔːr] [fluːm] .

comes	from	the	mountains	in	an	open	aqueduct	or	flume	.
来	从	这	山脉	在	一个	打开	渡槽	或者	水槽	.

水从山上通过明渠或水槽输送而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd][im'pjuəritis] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'saɪdz] [kwaɪt] ['tepɪd][ɪn][ðə; ði]

It	is	at	times	full	of	moss	and	impurities	,	and	is	besides	quite	tepid	in	the
它	是	在	时代	满的	的	苔藓	和	杂质	,	和	是	除了	相当	温热	在	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

有时水里长满了苔藓和杂质，而且夏天水温也相当低。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [dɪs'kʌʃnz] , ['stændɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [və'rændə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

We	had	many	discussions	,	standing	on	our	front	verandah	,	and	looking
我们	有	许多	讨论	,	常设	在	我们的	正面	阳台	,	和	寻找

[daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [hɪl] [sloʊp] ,

down	the	rough	hill	slope	,
向下	这	粗糙的	爬坡道	坡	,

我们站在前廊上，俯瞰着崎岖的山坡，进行了多次讨论。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [draɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [aʊt] .

as	to	how	the	drive	should	be	laid	out	.
作为	到	如何	这	驾驶	应该	是	铺设	出去	.

至于驱动器应该如何布局。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['pepər] [triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌns]

We	meant	to	have	an	avenue	of	pepper	trees	on	each	side	,	and	once
我们	意思是	到	有	一个	大街	的	胡椒	树木	在	每个	边	,	和	一次

[ðiːz] [wɜːr; wər][plaːntid] ,

these	were	planted	,
这些	是	已种植	,

我们原本打算在道路两旁各种一排胡椒树，等这些树种好之后，

[ðə; ði][roʊd][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] ['ɔːltərd] .

the	road	could	not	well	be	altered	.
这	路	可以	不是	出色地	是	已修改	.

这条路不太可能改道。

['miːnwaɪl] , [ˌsɪks'tiːn] [mɔːr] ['eikəs][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

Meanwhile	,	sixteen	more	acres	had	been	cleared	of	roots	and	brush	,
同时	,	十六	更多的	英亩	有	到过	已清除	的	根	和	刷子	,

与此同时，另有十六英亩土地上的树根和灌木已被清理干净。

['plaʊd] [ænd; ənd] ['hærəud] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['leмən] [triːz] .

ploughed	and	harrowed	for	more	lemon	trees	.
耕作	和	饱受折磨	为了	更多的	柠檬	树木	.

犁地耙地，准备种更多柠檬树。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi][plaːntid]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [triːz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɪn][ɔːl][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

In	the	spring	we	planted	seven	hundred	young	trees	,	which	made	in	all	one	thousand
在	这	春天	我们	已种植	七	百	年轻的	树木	,	哪个	制成	在	全部	一	千

[faɪv] ['hʌndrəd] .

five	hundred	.
五	百	.

春天我们种了七百棵幼树，总共种了一千五百棵。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][set][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [fenst] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] ['skwirəlz]

The	kitchen	garden	was	set	in	order	,	and	fenced	in	to	keep	out	the	squirrels
这	厨房	花园	曾是	放	在	命令	,	和	围栏	在	到	保持	出去	这	松鼠

[ænd; ənd] ['ræbəts] .

and	rabbits	.
和	兔子	.

菜园已整理完毕，并用栅栏围了起来，以防止松鼠和兔子进入。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] ,

They	were	a	great	nuisance	that	first	year	,
他们	是	一个	伟大的	滋扰	那	第一的	年	,

第一年他们给我们带来了很大的麻烦。

[bʌt; bət][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [waɪld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz]

but	have	now	retired	to	their	own	wild	part	of	the	land	,	which	certainly	is
但	有	现在	退休	到	他们的	自己的	荒野	部分	的	这	土地	,	哪个	当然	是

['ruːmiˌrʊmi] [ɪ'nʌf] .

roomy	enough	.
宽敞	足够的	.

但现在他们已经退休到自己那片广袤的荒野中，那里的空间当然足够宽敞。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [tuː] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

The	rattlesnakes	,	too	,	though	we	were	constantly	coming	across	them	in	the
这	响尾蛇	,	也	,	尽管	我们	是	不断地	未来	穿过	他们	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

还有响尾蛇，虽然一开始我们经常遇到它们。

[hæv; həv] [naʊ] ['kwaɪətli] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['stoʊni] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .

have	now	quietly	withdrawn	to	the	stony	mountain	tops	.
有	现在	悄悄	撤回	到	这	石质的	山	最高额	.

现在他们已经悄悄撤退到乱石嶙峋的山顶上。

[ðæt] [fɜːrst] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪdiəs] ['kriːtʃərz] ,

That	first	year	I	was	haunted	with	the	fear	of	those	hideous	creatures	,
那	第一的	年	我	曾是	闹鬼的	和	这	害怕	的	那些	可怕	生物	,

第一年，我一直被那些可怕生物的恐惧所困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['ræntʃəz] .

and	the	dread	of	an	accident	to	one	of	my	dear	ranchers	.
和	这	恐惧	的	一个	事故	到	一	的	我的	亲爱的	牧场主	.

还有，我非常担心我的某个亲爱的牧场主会发生意外。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	all	the	same	,
但	全部	这	相同的	,

但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn]

it	was	a	thrilling	excitement	when	each	one	was	caught	and	brought	down
它	曾是	一个	惊险	激动	什么时候	每个	一	曾是	捕捉	和	带来	向下

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][biː; bi] [gləʊtid] ['oʊvər] ;

to	the	barn	to	be	gloated	over	;
到	这	谷仓	到	是	沾沾自喜	超过	;

每抓到一只狗，把它带到谷仓里供人欣赏，都让人兴奋不已；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] ['rɪgl] [ɪts] ['ʌgli] ['bɑːdi] ,

and	though	it	was	dead	,	it	would	still	wriggle	its	ugly	body	,
和	尽管	它	曾是	死的	,	它	会	仍然	扭动	它是	丑陋的	身体	,

虽然它已经死了，但丑陋的身躯仍然会扭动。

[ænd; ənd][snæp][ɪts]['terəb(ə)l][dʒɔːz][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	snap	its	terrible	jaws	at	anything	that	might	touch	it	,
和	折断	它是	糟糕的	下颚	在	任何事物	那	可能	触碰	它	,

它会张开可怕的血盆大口，攻击任何可能触碰到它的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [stɪl] [ʌv; əv] ['dedli] [ɪ'fekt] .

and	with	the	power	still	of	deadly	effect	.
和	和	这	力量	仍然	的	致命	影响	.

而且威力依然致命。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ] ['feloʊ] ,

One	of	the	boys	brought	down	from	the	hill	a	particularly	large	fellow	,
一	的	这	男孩们	带来	向下	从	这	爬坡道	一个	特别	大的	同伴	,

其中一个男孩从山上带下来一个体型特别大的人，

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] ,

hanging	on	a	forked	stick	,
绞刑	在	一个	分叉	戳	,

挂在分叉的棍子上，

[ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [soʊ] [waɪd] ['oʊpən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] [siːmd] [splɪt] [ɪn] [tuː] ,

its	frightful	mouth	gaping	so	wide	open	that	the	whole	head	seemed	split	in	two	,
它是	可怕	嘴	张开的	所以	宽的	打开	那	这	所有的	头	似乎	分裂	在	二	,

它那可怕的大嘴张得那么大，仿佛整个头都裂成了两半。

[ænd; ənd] [bɪg] ['æmbər] - ['kʌlərd] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['pɔɪzn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fæŋz] .

and	big	amber	-	coloured	drops	of	the	terrible	poison	hanging	to	its	fangs	.
和	大的	琥珀色	-	有色	滴	的	这	糟糕的	毒	绞刑	到	它是	獠牙	.

它的獠牙上挂着大滴琥珀色的剧毒液体。

[wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [gets] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

One	certainly	gets	accustomed	to	anything	;
一	当然	获得	习惯	到	任何事物	;

人总会习惯任何事；

[ænd; ənd] [hɪr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɑːn] [ðer; ðər]

and	here	even	the	little	children	think	nothing	of	killing	a	rattlesnake	on	their
和	这里	甚至	这	小的	孩子们	思考	没有什么	的	杀	一个	响尾蛇	在	他们的

[weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

way	to	school	.
方式	到	学校	.

在这里，就连小孩子在上学路上杀死响尾蛇也毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

It	is	true	they	are	easily	killed	,	and	are	always	in	a	hurry	to	get	away	.
它	是	真的	他们	是	容易地	被杀	,	和	是	总是	在	一个	匆忙	到	得到	离开	.

它们的确很容易被杀死，而且总是急于逃跑。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] [tred] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] ,

The	danger	is	,	of	course	,	that	one	may	tread	on	them	unawares	,
这	危险	是	,	的	课程	,	那	一	可能	踏	在	他们	不知情	,

当然，危险在于人们可能会在不知不觉中踩到它们。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [skɪn] [ɪz] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

for	their	skin	is	so	like	the	colour	of	the	ground	.
为了	他们的	皮肤	是	所以	喜欢	这	颜色	的	这	地面	.

因为它们的皮肤颜色和地面的颜色非常接近。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [siːn] ,

But	on	the	road	they	are	easily	seen	,
但	在	这	路	他们	是	容易地	已见	,

但在路上很容易看到它们。

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [wʌn] [kiːps] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] .

and	in	walking	through	the	brush	one	keeps	a	sharp	look	-	out	.
和	在	步行	通过	这	刷子	一	保持	一个	锋利的	看	-	出去	.

穿过灌木丛时，要时刻保持警惕。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['terəbli] [ber] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ,

The	house	looked	terribly	bare	,	perched	on	the	hill	-	top	,
这	房子	看起来	可怕	裸	,	栖息	在	这	爬坡道	-	顶部	,

房子孤零零地坐落在山顶上，显得格外简陋。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [griːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [fɑːr] [ɔːr] [nɪr]

without	a	touch	of	green	about	it	and	no	single	patch	of	shade	far	or	near
没有	一个	触碰	的	绿色的	关于	它	和	不	单身的	修补	的	阴影	远的	或者	靠近

,

,

,

没有一丝绿色，附近也没有一丝阴凉。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'raʊnd]

so	we	were	in	a	great	hurry	to	make	the	garden	,	which	was	to	surround
所以	我们	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	制作	这	花园	,	哪个	曾是	到	环绕

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

所以我们急着把花园建好，花园要环绕着房子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [æz; əz] [wen] [wʌns][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	was	only	to	be	a	small	one	,	as	when	once	we	had	made	it	,
但	曾是	仅有的	到	是	一个	小的	一	,	作为	什么时候	一次	我们	有	制成	它	,

但那只是个小问题，就像我们成功之后那样。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] [ɑːr'selvz] .

we	should	,	of	course	,	have	to	keep	it	in	order	ourselves	.
我们	应该	,	的	课程	,	有	到	保持	它	在	命令	我们自己	.

当然，我们应该自己负责维护秩序。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	it	was	finished	,
什么时候	它	曾是	完成的	,

完成后，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['saɪprəs] [hedʒ] [ʌv; əv]['beɪbi] [triːz] [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz]

we	could	not	but	laugh	at	our	cypress	hedge	of	baby	trees	about	ten	inches
我们	可以	不是	但	笑	在	我们的	柏	对冲	的	婴儿	树木	关于	十	英寸

[haɪ] ,

high	,
高的	,

我们忍不住笑了起来，因为我们那丛大约十英寸高的柏树幼苗长成了篱笆。

['stændɪŋ] [raʊnd] [soʊ] ['væliəntli] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tʃɪkɪn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

standing	round	so	valiantly	,	and	through	which	the	smallest	chicken	walked	with
常设	圆形的	所以	英勇地	,	和	通过	哪个	这	最小	鸡	步行	和

['iːzi] ['dɪgnəti] .

easy	dignity	.
简单的	尊严	.

它们英勇地环绕着四周，最小的鸡也从中优雅地走过。

[haʊ'evər] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [griːn] [wɔːl] , [sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

However	,	now	it	is	a	thick	green	wall	,	six	or	eight	feet	high	,
然而	,	现在	它	是	一个	厚的	绿色的	墙	,	六	或者	八	脚	高的	,

然而，现在它变成了一堵六到八英尺高的厚厚的绿色墙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fens] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [bɑːrn] - [jɑːrd] [ɪn'truːdəz] .

and	there	is	a	fence	as	well	to	keep	out	barn	-	yard	intruders	.
和	那里	是	一个	栅栏	作为	出色地	到	保持	出去	谷仓	-	院子	入侵者	.

此外，还有一道围栏，以防止牲畜闯入。

[ʃeɪd] [triːz] [wɜːr; wər][plaːntid] , [pər'hæps] [tuː] [prə'fjuːsli] ,

Shade	trees	were	planted	,	perhaps	too	profusely	,
阴影	树木	是	已种植	,	也许	也	大量地	,

种植了遮荫树，或许种得有点太多了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [griːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

in	our	eagerness	for	the	shade	and	the	dear	green	for	which	our	eyes
在	我们的	渴望	为了	这	阴影	和	这	亲爱的	绿色的	为了	哪个	我们的	眼睛

[soʊ] ['hʌŋgərd] .

so	hungered	.
所以	饥饿	.

我们渴望阴凉和美丽的绿色，我们的眼睛如此渴望它们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] , [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] ,

Among	**the**	**many**	**different**	**pangs**	**of**	**homesickness**	**,**	**a**	**longing**	**for**	**the**	**trees**	**,**
之中	这	许多	不同的	疼痛	的	思乡之情	,	一个	渴望	为了	这	树木	,

在诸多不同的思乡之情中，对树木的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	**the**	**beautiful**	**green**	**of**	**England**	**,**
和	这	美丽的	绿色的	的	英格兰	,

还有英格兰美丽的绿色，

[ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['zeɪnˌzʊxt] [ðæt] ['pɪntʃɪz] [wʌn][soʊ] ['ʃʊrli] [æt; ət] [taɪmz] ,

is	**almost**	**as**	**painful**	**as**	**the**	**sehnsucht**	**that**	**pinches**	**one**	**so**	**surely**	**at**	**times**	**,**
是	几乎	作为	痛苦	作为	这	渴望	那	捏	一	所以	一定	在	时代	,

几乎和那种时不时袭来的渴望一样痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['frɛndz] [feɪs] .

for	**the**	**sight**	**of**	**an**	**old**	**friend's**	**face**	**.**
为了	这	视线	的	一个	老的	朋友们	脸	.

只为见到老朋友的脸庞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɪk'sepʃənəli] ['tʃɑːrmɪŋ]
We **are** **unusually** **fortunate** **in** **having** **within** **reach** **exceptionally** **charming**
我们 是 异常地 幸运 在 拥有 之内 抵达 非常 迷人
['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] ;
cultivated **people** **;**
栽培 人们 ;

我们非常幸运，身边有很多极具魅力、有修养的人；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːˌkʌməz] ,
and **their** **kindliness** **to** **the** **newcomers** **,**
和 他们的 善良 到 这 新来者 ,

以及他们对新来者的友善，

[hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
has **made** **all** **the** **difference** **to** **us** **in** **the** **happiness** **of** **our** **social** **life** **.**
有 制成 全部 这 不同之处 到 我们 在 这 幸福 的 我们的 社会的 生活 .

它极大地提升了我们社交生活的幸福感。

[bʌt; bət][oʊld] [frendz] [groʊ] ['evər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eg'zaild][wʌnz] ,
But **old** **friends** **grow** **ever** **dearer** **to** **the** **exiled** **ones** **,**
但 老的 朋友们 生长 曾经 更贵 到 这 放逐 一个 ,

但对于流亡者来说，老朋友的情谊却愈发珍贵。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [hæv; həv] [frendz] [ɪn] “ ['fɔːrən] [pɑːrts] ”
and **I** **often** **think** **that** **if** **those** **at** **home** **who** **have** **friends** **in** **“** **foreign** **parts** **”**
和 我 经常 思考 那 如果 那些 在 家 WHO 有 朋友们 在 “ 外国的 部分 ”
[nuː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [iːtʃ] ['sɪmp(ə)l] [saɪn] [ɪz] [rɪ'siːvd] ,
knew **with** **what** **joy** **and** **gratitude** **each** **simple** **sign** **is** **received** **,**
知道 和 什么 喜悦 和 感激 每个 简单的 符号 是 已收到 ,

我常常想，如果那些在家乡有朋友在“异国他乡”的人们知道，每一条简单的讯息都会收到朋友们多么的喜悦和感激，那该有多好。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'membər] , [ðen] , [ɪn'diːd] , ['meni] [æn; ən] [ɑːd] ['peɪpər] , [ɔːr]
which **proves** **that** **still** **they** **are** **remembered** **,** **then** **,** **indeed** **,** **many** **an** **odd** **paper** **,** **or**
哪个 证明 那 仍然 他们 是 记得 , 然后 , 的确 , 许多 一个 奇怪的 纸 , 或者
['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
little **book** **,**
小的 书 ,

这证明人们仍然记得它们，的确，许多零星的报纸或小册子都还记得它们。

[wʊd] [biː; bi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][poʊst] , [wen] [taɪm] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [feɪld]
would **be** **dropped** **into** **the** **post** **,** **when** **time** **or** **inclination** **for** **letter** **-** **writing** **failed**
会 是 掉落 进入 这 邮政 , 什么时候 时间 或者 倾角 为了 信 - 写作 失败的
.
:
.

当没有时间或没有心情写信时，信件就会被投递到邮局。

[ðə; ðɪ]['peɪpər][hæz; həz]['tenfoʊld][ɪts]['vælјuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'rɪtn] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz]
The **paper** **has** **tenfold** **its** **value** **,** **because** **of** **the** **unwritten** **message** **it** **conveys**
这 纸 有 十倍 它是 价值 , 因为 的 这 不成文 信息 它 传递
[frʌm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] .
from **friend** **to** **friend** **.**
从 朋友 到 朋友 .

这张纸的价值远超其文字本身，因为它传递了朋友之间无需言说的信息。

['æftər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wi:; wi] [klɪrd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd][ɑ:n][ðə; ði]['hɪltɑ:p] ,

After	the	garden	was	finished	,	we	cleared	a	piece	of	land	on	the	hilltop	,
后	这	花园	曾是	完成的	,	我们	已清除	一个	片	的	土地	在	这	山顶	,

花园建成后，我们在山顶上清理了一块地。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] , [ə'baʊt] [wʌn]['eɪkər][ɪn][saɪz] ,

at	the	back	of	the	ranch	,	about	one	acre	in	size	,
在	这	后退	的	这	牧场	,	关于	一	英亩	在	尺寸	,

牧场后方，面积约一英亩，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [plæn'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ʌv; əv] [ˌju:kə'lɪptəs] , [fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] ;

and	made	a	small	plantation	there	of	eucalyptus	,	for	firewood	;
和	制成	一个	小的	种植园	那里	的	桉树	,	为了	柴	;

并在那里种植了一小片桉树，用作柴火；

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['veri] [fæst][ænd; ənd] [ni:dz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	grows	very	fast	and	needs	little	attention	.
它	生长	非常	快速地	和	需求	小的	注意力	.

它生长速度非常快，而且几乎不需要照料。

['ɔ:lsoʊ][sɪks]['eikəs][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] , [ðæt] [leɪ] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Also	six	acres	on	the	hill	-	slopes	,	that	lay	too	high	for	irrigation	,
还	六	英亩	在	这	爬坡道	-	连续下坡	,	那	躺	也	高的	为了	灌溉	,

还有山坡上的六英亩土地，地势太高，无法灌溉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər] ['lɛmənz] , [wi:; wi] [klɪrd] , [ænd; ənd][pla:ntid][wɪð; wɪθ]

and	therefore	would	not	do	for	lemons	,	we	cleared	,	and	planted	with
和	所以	会	不是	做	为了	柠檬	,	我们	已清除	,	和	已种植	和

['pi:tʃɪz] .

peaches	.
桃子	.

因此，这块地不适合种柠檬，我们就把它清理出来，种上了桃树。

[ɪn]['eɪprəl][wi:; wi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , ['leɪɪŋ] [mɔ:r] ['paɪpɪŋ] .

In	April	we	worked	hard	,	laying	more	piping	.
在	四月	我们	工作	难的	,	躺下	更多的	管道	.

四月份我们努力工作，铺设了更多的管道。

[paɪp] - ['leɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræntʃərz] [laɪf] .

Pipe	-	laying	is	the	pain	and	crucifixion	of	a	rancher's	life	.
管道	-	躺下	是	这	疼痛	和	十字架刑	的	一个	牧场主的	生活	.

铺设管道是牧场主生活中最痛苦、最煎熬的事。

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][soʊ] [dɪ'testid] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [wɜ:rk][tu:; tə][bɪ'gɪn]

No	part	of	the	work	is	so	detested	;	it	is	very	back	-	breaking	work	to	begin
不	部分	的	这	工作	是	所以	令人厌恶的	;	它	是	非常	后退	-	打破	工作	到	开始

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

这项工作的任何部分都不令人厌恶；而且，它本身就是一项非常艰苦的工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['fræntɪk][hæf] ['aʊərz] [spent] ['oʊvər] [skru:z] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [skru:] ,

and	there	are	frantic	half	hours	spent	over	screws	that	will	not	screw	,
和	那里	是	疯狂的	一半	小时	花费	超过	螺丝	那	将要	不是	拧紧	,

人们常常要花上半个小时，手忙脚乱地拧不紧那些螺丝。

[wer] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɔ:r]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði]['trænzɪt] , [ɔ:r]

where	the	thread	of	the	pipe	has	been	broken	or	injured	in	the	transit	,	or
在哪里	这	线	的	这	管道	有	到过	破碎的	或者	受伤	在	这	交通	,	或者

['fɔ:ltɪli] [meɪd] ;

faultily	made	;
错误地	制成	;

管道螺纹在运输过程中断裂或损坏，或制造存在缺陷；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][bendz][ɪn][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪp][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kəukst]

and	there	are	the	bends	in	the	land	,	which	the	pipe	has	to	be	coaxed
和	那里	是	这	弯曲	在	这	土地	,	哪个	这	管道	有	到	是	哄骗

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

而且地势弯曲，管道必须小心翼翼地绕过去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] “ ['elbəuz] , ” [ænd; ənd] “ [tiːz] , ” [ænd; ənd] “ ['juːnjənz] , ” [ænd; ənd] “ [krɔsiz] ,

and	there	are	“	elbows	,	”	and	“	tees	,	”	and	“	unions	,	”	and	“	crosses	,
和	那里	是	“	肘部	,	”	和	“	T恤	,	”	和	“	工会	,	”	和	“	十字架	,

” [ænd; ənd] “ ['haɪdrənts] ,

”	and	“	hydrants	,
”	和	“	消防栓	,

还有“肘形接头”、“T形接头”、“连接接头”、“十字接头”和“消防栓接头”。

” [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['seprət] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

”	each	of	which	has	its	own	separate	way	of	being	exasperating	.
”	每个	的	哪个	有	它是自己的		分离	方式	的	存在	可气	.

“每一种都有其独特的令人恼火之处。”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	742	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{742}

['daɪət] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

DIET	IN	REASON	AND	IN	MODERATION	.
饮食	在	原因	和	在	适度	.

饮食要合理适度。

[baɪ] “ [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] .

By	“	THE	NEW	DOCTOR	.
经过	“	这	新的	医生	.

作者：“新医生”。

” [pɑːrt] [iː] .

”	PART	II	.
”	部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

THE	MIDDAY	MEAL	.
这	正午	一顿饭	.

午餐。

['ɪŋglɪʃmən] [fɔːl]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðer; ðər]['daɪət] ;

Englishmen	fall	into	two	classes	as	regards	their	diet	;
英国人	落下	进入	二	课程	作为	问候	他们的	饮食	;

英国人在饮食方面可以分为两类；

[ðoʊz] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

those	that	take	a	small	lunch	and	their	chief	meal	in	the	evening	,
那些	那	拿	一个	小的	午餐	和	他们的	首席	一顿饭	在	这	晚上	,

那些午餐吃得很少，晚餐吃正餐的人

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌpər]

and	those	who	make	the	midday	meal	the	chief	and	take	a	small	supper
和	那些	WHO	制作	这	正午	一顿饭	这	首席	和	拿	一个	小的	晚餐

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .

before	retiring	.
前	退休	.

有些人把午餐作为主餐，然后在睡觉前吃顿简单的晚餐。

['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['eɪdʒənt] [wɪtʃ] [di'tə:minz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [klæs] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Social	**position**	**is**	**the**	**chief**	**agent**	**which**	**determines**	**to**	**which**	**class**	**an**	**individual**
社会的	位置	是	这	首席	代理人	哪个	决定	到	哪个	班级	一个	个人

[bi'lɔŋz] .

belongs	**.**
属于	.

社会地位是决定个人所属阶级的主要因素。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	**working**	**classes**	**usually**	**dine**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**,**
这	在职的	课程	通常	用餐	在	这	中间	的	这	天	,

工人阶级通常在中午用餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['klæsɪz] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	**the**	**professional**	**and**	**upper**	**classes**	**dine**	**in**	**the**	**evening**	**.**
和	这	专业的	和	上	课程	用餐	在	这	晚上	.

专业人士和上层阶级则在晚上用餐。

[wi:; wi] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['klæsɪz] ,

We	**will**	**continue**	**our**	**remarks**	**on**	**the**	**diet**	**of**	**the**	**richer**	**classes**	**,**
我们	将要	继续	我们的	评论	在	这	饮食	的	这	更富有	课程	,

我们将继续讨论富裕阶层的饮食习惯。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪnər] ['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]

not	**because**	**it**	**is**	**better**	**or**	**more**	**suitable**	**than**	**the**	**plainer**	**diet**	**of**	**the**	**working**
不是	因为	它	是	更好的	或者	更多的	合适的	比	这	更朴素	饮食	的	这	在职的

['klæsɪz] ,

classes	**,**
课程	,

并非因为它比工人阶级的普通饮食更好或更合适，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [rɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ki:p] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['verid] ['teɪbl] ,

but	**because**	**the**	**rich**	**naturally**	**keep**	**a**	**more**	**varied**	**table**	**,**
但	因为	这	富有的	自然	保持	一个	更多的	多种多样	桌子	,

但由于富人自然而然地会享用更多样化的食物，

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

and	**so**	**will**	**give**	**us**	**more**	**material**	**to**	**criticise**	**.**
和	所以	将要	给	我们	更多的	材料	到	批评	.

这样一来，我们就有了更多可以批评的素材。

['lʌntʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mi:l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [i:t] ['sʌmθɪŋ] ,

Luncheon	**is**	**a**	**desultory**	**sort**	**of**	**meal**	**,**	**and**	**though**	**most**	**people**	**eat**	**something**	**,**
午餐	是	一个	漫无目的的	种类	的	一顿饭	,	和	尽管	最多	人们	吃	某物	,

午餐是一种比较随意的用餐方式，虽然大多数人都会吃点东西，

['meni] [du:][soʊ]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

many	**do**	**so**	**only**	**because**	**they**	**think**	**that**	**it**	**is**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**,**
许多	做	所以	仅有的	因为	他们	思考	那	它	是	这	事物	到	做	,

许多人这样做只是因为他们认为这是应该做的。

[ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['hʌŋgri] .

and	**not**	**because**	**they**	**are**	**really**	**hungry**	**.**
和	不是	因为	他们	是	真的	饥饿的	.

并不是因为他们真的很饿。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] ,

If	**you**	**will**	**accompany**	**us**	**,**
如果	你	将要	陪伴	我们	,

如果你愿意陪同我们，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['gɪv(ə)n][baɪ][lɔːrd][eks] . [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːri] [hoʊm] .

we	will	go	to	see	the	luncheon	given	by	Lord	X	.	at	his	Surrey	home	.
我们	将要	去	到	看	这	午餐	给定	经过	主	X	.	在	他的	萨里	家	.

我们将前往萨里郡的家中，参加 X 勋爵举办的午宴。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ][æz; əz] [gests] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

But	we	cannot	go	as	guests	,	for	not	only	have	we	not	been	invited	,
但	我们	不能	去	作为	客人	,	为了	不是	仅有的	有	我们	不是	到过	受邀	,

但我们不能以客人的身份去，因为我们不仅没有被邀请，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] .

but	we	are	going	to	criticise	many	things	about	the	table	and	the	meal	.
但	我们	是	去	到	批评	许多	事物	关于	这	桌子	和	这	一顿饭	.

但我们将对餐桌和餐食的许多方面进行批评。

[wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ɔːdəbl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl]

We	must	,	therefore	,	remain	invisible	and	inaudible	,	for	it	is	unpardonable
我们	必须	,	所以	,	保持	无形的	和	听不清	,	为了	它	是	不可饶恕的

[tuː; tə] [meɪk] [ri'maːks] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	make	remarks	at	the	table	,
到	制作	评论	在	这	桌子	,

因此，我们必须保持隐形和安静，因为在餐桌上发表意见是不可饶恕的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] [ri'maːks] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ə; eɪ]

even	if	those	remarks	would	save	a	whole	company	from	indigestion	and	a
甚至	如果	那些	评论	会	节省	一个	所有的	公司	从	消化不良	和	一个

['sliːpləs] [naɪt] .

sleepless	night	.
失眠	夜晚	.

即使这些话能让整个公司免于消化不良和失眠。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [sɜːrvd] ,

Before	the	meal	is	served	,
前	这	一顿饭	是	服务	,

餐前，

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] [ə'fendɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

our	eyes	are	offended	by	something	on	the	sideboard	which	is	sufficient	to
我们的	眼睛	是	被冒犯了	经过	某物	在	这	餐边柜	哪个	是	充足的	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['ekstrə] ['delɪkətli] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ɪts]

destroy	the	appetite	of	any	extra	delicately	-	minded	person	if	she	only	knew	its
破坏	这	食欲	的	任何	额外的	轻柔地	-	有思想	人	如果	她	仅有的	知道	它是

['siːkrɪts] .

secrets	.
秘密	.

我们的眼睛被餐具柜上的某样东西冒犯了，如果一个心思特别敏感的人知道它的秘密，足以让她食欲全无。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊld] ['feznt] [paɪ] [ˈɔːnəmentid] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɔːr]

The	object	is	nothing	less	than	a	cold	pheasant	pie	ornamented	by	the	head	or
这	目的	是	没有什么	较少的	比	一个	寒冷的	野鸡	馅饼	装饰	经过	这	头	或者

['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [huːz] [fleʃ] [ðə; ði][paɪ][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] .

feathers	of	the	bird	whose	flesh	the	pie	is	supposed	to	contain	.
羽毛	的	这	鸟	谁	肉	这	馅饼	是	据称	到	包含	.

这件东西其实就是一个冷的野鸡馅饼，上面装饰着馅饼里所用的野鸡的头部或羽毛。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] ['ɔːrnəmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf]

We	want	you	to	examine	that	ornament	,	and	we	feel	pretty	certain	that	if
我们	想	你	到	检查	那	装饰品	,	和	我们	感觉	漂亮的	肯定	那	如果

[juː; jʊ][duː] ,

you	do	,
你	做	,

我们希望您仔细观察一下那件装饰品，而且我们相当肯定，如果您这样做的话，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [iːt] [miːt] [paɪz] .

you	will	never	again	eat	meat	pies	.
你	将要	绝不	再次	吃	肉	馅饼	.

你以后再也不会吃肉馅饼了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [ded] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	order	that	the	carcases	of	dead	animals	should	not	encumber	the	earth	,
在	命令	那	这	尸体	的	死的	动物	应该	不是	负担	这	地球	,

为了不让动物尸体堆积在土地上，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [wen] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [daɪz] ,

it	has	been	ordained	that	when	an	animal	dies	,
它	有	到过	受戒	那	什么时候	一个	动物	死亡	,

规定当动物死亡时，

[ɪts] ['bɑːdi] ['ræpɪdli] [ˌdiːkəm'poʊzɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['sɪmp(ə)l] ['gæsɪz] .

its	body	rapidly	decomposes	and	becomes	dissolved	into	simple	gases	.
它是	身体	快速	分解	和	变成	溶解	进入	简单的	气体	.

它的身体迅速分解并溶解成简单的气体。

[ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ðæt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɑːr; ər] ['veriəs] .

The	agents	that	bring	about	the	dissolution	of	the	body	are	various	.
这	代理人	那	带来	关于	这	溶解	的	这	身体	是	各种各样的	.

导致身体分解的因素有很多种。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənts] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːr'gænɪk] ['mætər] [ɑːr; ər] ['maɪkrəʊbz] .

The	chief	agents	which	cause	the	decomposition	of	organic	matter	are	microbes	.
这	首席	代理人	哪个	原因	这	分解	的	有机的	事情	是	微生物	.

导致有机物分解的主要因素是微生物。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [duː] [nɑːt] [prə'duːs] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [mæn] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

The	majority	of	these	do	not	produce	diseases	in	man	,	but	some	of	them
这	多数	的	这些	做	不是	生产	疾病	在	男人	,	但	一些	的	他们

[duː] ,

do	,
做	,

这些物质中的大多数不会引起人类疾病，但有些会。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ɑːn] [ðæt] ['feznt] [paɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	some	of	these	you	might	find	on	that	pheasant	pie	if	you	could	see	it
和	一些	的	这些	你	可能	寻找	在	那	野鸡	馅饼	如果	你	可以	看	它

[θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] .

through	a	microscope	.
通过	一个	显微镜	.

如果你用显微镜观察，你可能会在那块野鸡肉馅饼上发现其中一些。

['sɪmələrli] [ə'fensɪv] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] ,

Similarly	offensive	,	but	to	a	less	degree	,
相似地	进攻	,	但	到	一个	较少的	程度	,

同样令人反感，但程度较轻。

[ɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['pɪdʒɪns] - [fiːt] ['stɪkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [steɪk] [paɪ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt]

is	the	practice	of	putting	pigeons	'	feet	sticking	outside	a	steak	pie	to	suggest	that
是	这	实践	的	推杆	鸽子	-	脚	粘性	外部	一个	牛排	馅饼	到	建议	那

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] ,

the	remainder	of	the	birds	is	inside	,
这	余	的	这	鸟类	是	里面	,

这是一种将鸽子爪子伸出牛排馅饼外，暗示鸽子身体其他部分在馅饼里的做法。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['fɛðɚz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [roʊst] ['fezənts] .

and	putting	feathers	into	the	tails	of	roast	pheasants	.
和	推杆	羽毛	进入	这	尾巴	的	烤	野鸡	.

并将羽毛插在烤野鸡的尾巴上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['vælju:z][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ɪz][tu:; tə] ['sterɪlaɪz] [fu:d] ,

One	of	the	chief	values	of	cooking	is	to	sterilise	food	,
一	的	这	首席	值	的	烹饪	是	到	消毒	食物	,

烹饪的主要价值之一就是对食物进行消毒。

[soʊ] [waɪ] [faʊl] [ðə; ði] [fu:d] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['kerfəli] ['stɛrəˌlaɪzd] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [dɪ'keɪɪŋ] ['mætər]

so	why	foul	the	food	you	have	so	carefully	sterilised	by	sticking	decaying	matter
所以	为什么	犯规	这	食物	你	有	所以	小心	已灭菌	经过	粘性	腐烂的	事情

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ?

into	it	?
进入	它	?

既然已经对食物进行了如此仔细的消毒，为什么要把腐烂的物质放进去，从而玷污食物呢?

[ðə; ði][fɜ:rst]['aɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ,

The	first	item	of	the	luncheon	consists	of	oysters	,
这	第一的	物品	的	这	午餐	由	的	牡蛎	,

午餐的第一道菜是牡蛎。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['noʊtɪs] [ðæt] ['oʊnli] [θri:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [twelv] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]

and	we	notice	that	only	three	out	of	the	company	of	twelve	partake	of
和	我们	注意	那	仅有的	三	出去	的	这	公司	的	十二	参加	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们注意到，十二个人中只有三个人参与其中。

[æz; əz] ['nɪrli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] [laɪks] ['ɔɪstər] ,

As	nearly	everybody	who	can	afford	them	likes	oysters	,
作为	几乎	大家	WHO	能	买得起	他们	点赞	牡蛎	,

几乎所有买得起的人都喜欢吃牡蛎，

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [twelv] ['pɜ:sənz] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm]

there	is	probably	some	special	reason	why	nine	out	of	twelve	persons	refuse	them
那里	是	大概	一些	特别的	原因	为什么	九	出去	的	十二	人	拒绝	他们

.

:
.

十二个人中有九个拒绝它们，这很可能是有特殊原因的。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [sker] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt]

Doubtless	it	is	the	typhoid	scare	,	and	we	are	much	pleased	to	see	that
毫无疑问	它	是	这	伤寒	吓	,	和	我们	是	很多	高兴	到	看	那

[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] ,

some	persons	,
一些	人	,

毫无疑问，这是伤寒恐慌，我们很高兴看到有些人，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [du:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɪv] [ə; eɪ][saɪd] [θɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'ventɪv] ['medɪs(ə)n] .

at	all	events	,	do	occasionally	give	a	side	thought	to	preventive	medicine	.
在	全部	活动	,	做	偶尔	给	一个	边	想法	到	预防	药品	.

无论如何，偶尔也应该考虑一下预防医学。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər][baɪ] ['ɔɪstər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt]

The	question	of	the	causation	of	typhoid	fever	by	oysters	is	one	of	great
这	问题	的	这	因果关系	的	伤寒	发烧	经过	牡蛎	是	一	的	伟大的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

牡蛎是否会导致伤寒是一个非常重要的问题。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['evriwʌn] .

and	one	that	should	be	clearly	understood	by	everyone	.
和	一	那	应该	是	清楚地	理解	经过	每个人	.

这是每个人都应该清楚理解的一点。

[ðæt] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['riːs(ə)nt][ˌepi'demiks][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd]

That	oysters	are	one	of	the	means	by	which	some	recent	epidemics	of	typhoid
那	牡蛎	是	一	的	这	方法	经过	哪个	一些	最近的	流行病	的	伤寒

['fiːvər][hæv; həv] [bɪn] [spred] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ,

fever	have	been	spread	is	undoubted	,
发烧	有	到过	传播	是	毫无疑问	,

牡蛎是近期一些伤寒疫情传播的途径之一，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt][pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

but	the	exact	part	that	they	have	played	is	not	so	easy	to	understand	,
但	这	精确的	部分	那	他们	有	玩	是	不是	所以	简单的	到	理解	,

但他们究竟扮演了什么角色，却并不容易理解。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [bə'sɪləs] [ɪz] [kɪld]

for	the	latest	commission	upon	the	question	found	that	the	typhoid	bacillus	is	killed
为了	这	最新的	委员会	之上	这	问题	成立	那	这	伤寒	芽孢杆菌	是	被杀

[baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn] [siː] - ['wɔːtər] ,

by	immersion	in	sea	-	water	,
经过	浸没	在	海	-	水	,

最近一项针对此问题的调查发现，伤寒杆菌浸泡在海水中会被杀死。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn] ['eni] ['ɔɪstər] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊpənd] ,

that	it	did	not	occur	in	any	oysters	that	they	opened	,
那	它	做过	不是	发生	在	任何	牡蛎	那	他们	打开	,

他们打开的所有牡蛎中都没有出现这种情况。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][in'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [kɪld] .

and	when	it	was	injected	into	the	oyster	,	it	was	promptly	killed	.
和	什么时候	它	曾是	注射	进入	这	牡蛎	,	它	曾是	及时	被杀	.

当这种物质被注入牡蛎体内时，牡蛎立即死亡。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] ['ɔɪstər] ['kænɑːt] ['hɑːrbər] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [bə'sɪləs] ,

This	seems	to	say	emphatically	that	oysters	cannot	harbour	the	typhoid	bacillus	,
这	似乎	到	说	强调地	那	牡蛎	不能	港口	这	伤寒	芽孢杆菌	,

这似乎明确表明牡蛎不可能携带伤寒杆菌。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [prə'duːs] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

and	therefore	cannot	produce	typhoid	fever	.
和	所以	不能	生产	伤寒	发烧	.

因此不会产生伤寒。

[bʌt; bət]['medɪs(ə)n][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .

But	medicine	is	not	as	easy	as	that	.
但	药品	是	不是	作为	简单的	作为	那	.

但医学并非如此简单。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

That	the	oysters	they	examined	could	not	produce	typhoid	fever	is	certain	,
那	这	牡蛎	他们	检查	可以	不是	生产	伤寒	发烧	是	肯定	,

他们检测的牡蛎肯定不会传播伤寒。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [riˈmaːks] [duː][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [pruːv] [ðæt] ['taɪfɔɪd] [ɪz][nɑːt] [spred] [baɪ] ['eni]

but	their	remarks	do	not	by	any	means	prove	that	typhoid	is	not	spread	by	any
但	他们的	评论	做	不是	经过	任何	方法	证明	那	伤寒	是	不是	传播	经过	任何

['ɔɪstər] .

oysters	.
牡蛎	.

但他们的言论并不能证明伤寒不会通过牡蛎传播。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

At	one	time	there	was	very	great	excitement	about	this	question	,
在	一	时间	那里	曾是	非常	伟大的	激动	关于	这	问题	,

曾经有人对这个问题非常感兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	tremendous	lot	of	nonsense	was	talked	about	it	.
和	一个	巨大的	很多	的	废话	曾是	谈话	关于	它	.

人们对此进行了大量无稽之谈。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [bə'sɪləs] ['oʊnli] [ə'kɜːrd] [ɪn][bæd] ['ɔɪstər] .

Some	persons	maintained	the	typhoid	bacillus	only	occurred	in	bad	oysters	.
一些	人	维持	这	伤寒	芽孢杆菌	仅有的	发生	在	坏的	牡蛎	.

有些人认为伤寒杆菌只存在于变质的牡蛎中。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [ə; eɪ][bæd] ['ɔɪstər] [ɪz] ['iːtn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

We	suppose	a	bad	oyster	is	eaten	occasionally	,
我们	认为	一个	坏的	牡蛎	是	吃	偶尔	,

我们假设偶尔也会吃到变质的牡蛎。

[bʌt; bət] [lɔːrd] [eks] . - [es] [gests] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][bæd] ['ɔɪstər] .

but	Lord	X	.	'	s	guests	are	not	likely	to	be	troubled	with	bad	oysters	.
但	主	X	.	-	s	客人	是	不是	可能	到	是	麻烦	和	坏的	牡蛎	.

但 X 勋爵的客人们不太可能受到变质牡蛎的困扰。

['ɔɪstər] ['kænɑːt] [kɔːz] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ən'les] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ðɪs] [bə'sɪləs] ,

Oysters	cannot	cause	typhoid	fever	unless	they	contain	this	bacillus	,
牡蛎	不能	原因	伤寒	发烧	除非	他们	包含	这	芽孢杆菌	,

牡蛎只有含有这种杆菌才会引起伤寒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['suːərz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	they	only	obtain	it	from	sewers	opening	into	the	sea	.
和	他们	仅有的	获得	它	从	下水道	开幕	进入	这	海	.

他们只能从通向大海的下水道中获取这种物质。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] ['ɔɪstər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [wer] ['suːərz]

Therefore	it	is	only	those	oysters	which	have	come	from	places	where	sewers
所以	它	是	仅有的	那些	牡蛎	哪个	有	来	从	地方	在哪里	下水道

['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt] [kæn; kən] [kɔːz] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

open	into	the	sea	that	can	cause	typhoid	fever	.
打开	进入	这	海	那	能	原因	伤寒	发烧	.

因此，只有那些来自下水道与海洋相通地区的牡蛎才会引起伤寒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔɪstər] [sker] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ,

Of	course	,	as	soon	as	the	oyster	scare	was	started	,
的	课程	,	作为	很快	作为	这	牡蛎	吓	曾是	开始	,

当然，牡蛎恐慌一开始，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kɔːt] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɔɪstər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn]

everybody	who	caught	typhoid	fever	attributed	it	to	oysters	she	had	eaten
大家	WHO	捕捉	伤寒	发烧	归因于	它	到	牡蛎	她	有	吃

[ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [wiːk] ,

the	day	,	the	week	,
这	天	,	这	星期	,

所有患上伤寒的人都认为是她当天或当周吃的牡蛎导致的。

[mʌnθ] , [ɔːr] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

month	,	or	year	before	.
月	,	或者	年	前	.

一个月前，或者一年前。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [wiːks] ;

But	the	incubation	period	of	typhoid	fever	is	from	one	to	three	weeks	;
但	这	孵化	时期	的	伤寒	发烧	是	从	一	到	三	周	;

但伤寒的潜伏期为一至三周；

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bəˈsɪlˌaɪ][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [prəˈduːs] [ðə; ði] [dɪˈziːz]

that	means	that	when	the	bacilli	get	into	the	body	they	do	not	produce	the	disease
那	方法	那	什么时候	这	杆菌	得到	进入	这	身体	他们	做	不是	生产	这	疾病

[tɪl] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [wiːks] [ˈæftər] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .

till	from	one	to	three	weeks	after	infection	.
直到	从	一	到	三	周	后	感染	.

这意味着，当细菌进入人体后，通常需要一到三周的时间才会引发疾病。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈɔɪstər] [ˈiːtn] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɑːnset][ʌv; əv]

Therefore	it	is	only	oysters	eaten	from	one	to	three	weeks	before	the	onset	of
所以	它	是	仅有的	牡蛎	吃	从	一	到	三	周	前	这	发病	的

[ðə; ði] [ˈfiːvər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈziːz] .

the	fever	that	could	possibly	have	caused	the	disease	.
这	发烧	那	可以	可能	有	导致	这	疾病	.

因此，只有在发烧发作前一到三周内食用的牡蛎才有可能导致这种疾病。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈɔɪstər] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈriːəl] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [ˈkɑːmən] ,

As	a	matter	of	fact	,	oysters	are	a	real	,	but	not	very	common	,
作为	一个	事情	的	事实	,	牡蛎	是	一个	真实的	,	但	不是	非常	常见的	,

事实上，牡蛎确实存在，但并不常见。

[ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈtaɪfɔɪd] [ɪz] [spred] .

method	by	which	typhoid	is	spread	.
方法	经过	哪个	伤寒	是	传播	.

伤寒的传播方式。

[wiː; wi] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [gests] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈɔɪstər] [dɪˈskɑːrdz][wʌn]

We	notice	that	one	of	the	three	guests	who	have	taken	oysters	discards	one
我们	注意	那	一	的	这	三	客人	WHO	有	已采取	牡蛎	丢弃	一

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [griːn] .

because	it	is	green	.
因为	它	是	绿色的	.

我们注意到，三位享用牡蛎的客人中有一位因为牡蛎是绿色的而丢弃了一个。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈhoʊlsəm] ,

He	is	quite	right	to	do	so	,	for	though	it	may	be	quite	wholesome	,
他	是	相当	正确的	到	做	所以	,	为了	尽管	它	可能	是	相当	健康	,

他这样做完全正确，因为尽管这可能非常有益身心，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] .

it	may	be	coloured	with	copper	.
它	可能	是	有色	和	铜	.

它可能带有铜色。

[ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] ,

Doubtless	it	would	do	no	harm	,
毫无疑问	它	会	做	不	伤害	,

毫无疑问，这不会造成任何伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔɪstər] !

but	he	is	quite	right	not	to	risk	the	possibility	of	sickness	for	an	oyster	!
但	他	是	相当	正确的	不是	到	风险	这	可能性	的	疾病	为了	一个	牡蛎	!

但他认为不去冒着生病的风险去吃牡蛎是完全正确的！

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪs] [koʊld] [biːf] [ænd; ənd][ˈsæləd] .

Amongst	the	other	items	of	the	luncheon	we	notice	cold	beef	and	salad	.
在	这	其他	项目	的	这	午餐	我们	注意	寒冷的	牛肉	和	沙拉	.

午餐的其他菜品中，我们注意到有冷牛肉和沙拉。

[ðiːz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

These	will	furnish	us	with	material	for	discussion	,
这些	将要	提供	我们	和	材料	为了	讨论	,

这些将为我们提供讨论素材，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['medɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .

for	there	are	several	very	important	medical	points	in	connection	with	both	.
为了	那里	是	一些	非常	重要的	医疗的	积分	在	联系	和	两个都	.

因为这两方面都涉及几个非常重要的医学问题。

[koʊld] [miːt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fuːd] [ɪn][ɪts] [wei] ,

Cold	meat	is	a	very	good	food	in	its	way	,
寒冷的	肉	是	一个	非常	好的	食物	在	它是	方式	,

冷肉从某种意义上来说也是一种非常好的食物。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fuːd] , [ðæt] [ɪz] ,

but	like	all	meat	it	is	a	strong	food	,	that	is	,
但	喜欢	全部	肉	它	是	一个	强的	食物	,	那	是	,

但和所有肉类一样，它是一种味道浓郁的食物，也就是说.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redɪli] [daɪ'dʒestɪd][ænd; ənd] ['fəːnɪʃɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .

it	is	readily	digested	and	furnishes	a	very	large	amount	of	nourishment	.
它	是	容易	消化	和	提供	一个	非常	大的	数量	的	营养	.

它易于消化，并能提供大量的营养。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [biːf] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

If	you	make	a	meal	entirely	of	beef	,	you	will	not	suffer	from	indigestion	,
如果	你	制作	一个	一顿饭	完全	的	牛肉	,	你	将要	不是	遭受	从	消化不良	,

如果你做的一顿饭全是牛肉，你就不会消化不良。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [biːf] [ɪz] ['veri] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

because	beef	is	very	digestible	,	but	you	will	eat	too	much	,
因为	牛肉	是	非常	可消化	,	但	你	将要	吃	也	很多	,

因为牛肉很容易消化，但你会吃得过多。

[juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər]

you	will	throw	too	much	nourishment	into	the	blood	,	and	you	will	give	your
你	将要	扔	也	很多	营养	进入	这	血	,	和	你	将要	给	你的

['ɔrgənz] ,

organs	,
器官	,

你会向血液中输送过多的营养物质，你会损害你的器官。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɪvər] [ænd; ənd] ['kidniz] , [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs]

especially	the	liver	and	kidneys	,	great	trouble	to	dispose	of	the	superfluous
尤其	这	肝	和	肾脏	,	伟大的	麻烦	到	处置	的	这	多余

['nɜːrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

尤其是肝脏和肾脏，需要费很大力气才能排出多余的营养物质。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][koʊld][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [biːf] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Although	a	cold	joint	of	beef	seems	so	much	less	rich	and	strong	than	the
虽然	一个	寒冷的	联合的	的	牛肉	似乎	所以	很多	较少的富有的		和	强的	比	这

[seɪm] [dʒɔɪnt][hɑːt] ,

same	joint	hot	,
相同的	联合的	热的	,

虽然冷牛肉的味道似乎远不如热牛肉浓郁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

it	is	really	very	much	the	same	in	the	amount	of	nourishment	that	it	contains	.
它	是	真的	非常	很多	这	相同的	在	这	数量	的	营养	那	它	包含	.

它们的营养成分含量确实非常相似。

['piːp(ə)l] ['veri] ['rerli] [sɜːrv] [hɑːt] [miːt] [wɪ'ðaʊt] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ,

People	**very**	**rarely**	**serve**	**hot**	**meat**	**without**	**vegetables**	**and**	**surroundings**	**,**
人们	非常	很少	服务	热的	肉	没有	蔬菜	和	周围环境	,

人们很少会只端上热肉而不配蔬菜和佐料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [koʊld] [miːt] [baɪ][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] ,

but	**it**	**is**	**the**	**fashion**	**to**	**serve**	**cold**	**meat**	**by**	**itself**	**,**	**with**	**nothing**	**but**	**bread**	**,**
但	它	是	这	时尚	到	服务	寒冷的	肉	经过	本身	,	和	没有什么	但	面包	,

但现在流行的是冷肉单独上桌，只配面包。

[ænd; ənd][moʊst] ['pɝːsənz] [iːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bred] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [miːlz] .

and	**most**	**persons**	**eat**	**very**	**little**	**bread**	**indeed**	**with**	**their**	**meals**	**.**
和	最多	人	吃	非常	小的	面包	的确	和	他们的	餐	.

大多数人吃饭时确实很少吃面包。

[miːt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [sɜːrvd] [ə'loʊn] .

Meat	**should**	**never**	**be**	**served**	**alone**	**.**
肉	应该	绝不	是	服务	独自的	.

肉类绝不应该单独上桌。

['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][mʌst; məst][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] [miːt] ,

Vegetables	**of**	**some**	**sort**	**must**	**be**	**served**	**with**	**both**	**hot**	**and**	**cold**	**meat**	**,**
蔬菜	的	一些	种类	必须	是	服务	和	两个都	热的	和	寒冷的	肉	,

无论是热肉还是冷肉，都必须搭配某种蔬菜。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] [les] [miːt] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːrvd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	**far**	**more**	**vegetable**	**and**	**less**	**meat**	**than**	**is**	**usually**	**served**	**should**	**be**
和	远的	更多的	蔬菜	和	较少的	肉	比	是	通常	服务	应该	是

[jʊr; jər] [eɪm] .

your	**aim**	**.**
你的	目的	.

你的目标应该是多吃蔬菜，少吃肉。

['sæləd][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] [ænd; ənd]

Salad	**is**	**of**	**course**	**a**	**vegetable**	**or**	**vegetables**	**,**	**and**	**if**	**properly**	**prepared**	**and**
沙拉	是	的	课程	一个	蔬菜	或者	蔬菜	,	和	如果	适当地	准备	和

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	**,**
已选	,

沙拉当然是指蔬菜，如果准备得当、食材选择合适，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][fɔːrm][ʌv; əv] [fuːd] .

it	**is**	**not**	**at**	**all**	**a**	**bad**	**form**	**of**	**food**	**.**
它	是	不是	在	全部	一个	坏的	形式	的	食物	.

这根本不是一种不好的食物。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [sə'poʊz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

We	**do**	**not**	**suppose**	**many**	**of**	**you**	**know**	**much**	**of**	**the**	**mysteries**	**of**	**agriculture**	**,**
我们	做	不是	认为	许多	的	你	知道	很多	的	这	谜团	的	农业	,

[fɔːr; fər] [ɪf] { - }

for	**if**	**{**	**743**	**}**
为了	如果	{	-	}

我们认为你们当中很少有人了解农业的奥秘，因为如果{743}

[juː; jʊ][dɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'wɑːʃt] ['sæləd] [wʊd] ['nevər] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

you	**did**	**,**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**an**	**unwashed**	**salad**	**would**	**never**	**appear**	**upon**	**your**
你	做过	,	这样的	一个	事物	作为	一个	未洗的	沙拉	会	绝不	出现	之上	你的

[teiblz] .

tables	**.**
表格	.

如果真是这样，那么像没洗过的沙拉这样的东西就永远不会出现在你们的餐桌上。

['sælədz][ɑːr; ər][nɑːt] [wɑːʃt] [hæf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'wɑːʃt] ['sæləd][ɪz][ə; eɪ][moʊst]

Salads	**are**	**not**	**washed**	**half**	**enough**	**,**	**and**	**an**	**unwashed**	**salad**	**is**	**a**	**most**
沙拉	是	不是	洗过	一半	足够的	,	和	一个	未洗的	沙拉	是	一个	最多

['deɪndʒərəs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

dangerous	**article**	**of**	**food**	**.**
危险的	文章	的	食物	.

沙拉清洗得不够彻底，而未清洗的沙拉是最危险的食物之一。

[ɔːl] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] [best] [wen] ['ræpɪdli] [groʊn] ,

All	**vegetables**	**are**	**best**	**when**	**rapidly**	**grown**	**,**
全部	蔬菜	是	最好的	什么时候	快速	生长	,

所有蔬菜快速生长效果最佳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] ['vedʒtəb(ə)lz] ['ræpɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]

and	**to**	**grow**	**vegetables**	**rapidly**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**supply**	**them**	**with**	**strong**
和	到	生长	蔬菜	快速	它	是	必要的	到	供应	他们	和	强的

[mə'nʊr] .

manures	**.**
粪便	.

要想让蔬菜快速生长，就必须给它们施用强效肥料。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['θɜːrəli] [wɑːʃ] [ænd; ənd][draɪ] ['eni] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] [rɔː] , [fɔːr; fər] ,

You	**must**	**thoroughly**	**wash**	**and**	**dry**	**any**	**vegetables**	**that**	**you**	**eat**	**raw**	**,**	**for**	**,**
你	必须	彻底	洗	和	干燥	任何	蔬菜	那	你	吃	生的	,	为了	,

所有生吃的蔬菜都必须彻底清洗并晾干，因为.....

[ɪk'skluːdɪŋ] [sʌtʃ] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [slʌgz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] , [ðeɪ] [meɪ] [kən'teɪn] [dʒəːmz]

excluding	**such**	**harmless**	**creatures**	**as**	**slugs**	**and**	**caterpillars**	**,**	**they**	**may**	**contain**	**germs**
不包括	这样的	无害	生物	作为	蛞蝓	和	毛毛虫	,	他们	可能	包含	细菌

[ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

of	**disease**	**.**
的	疾病	.

除了蛞蝓和毛毛虫等无害生物外，它们可能含有致病细菌。

['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːzd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ˌʌn'wɑːʃt] ['sælədz] , [ɪ'speʃəli] ['wɔːtərkres] .

Typhoid	**fever**	**is**	**frequently**	**caused**	**by**	**eating**	**unwashed**	**salads**	**,**	**especially**	**watercress**	**.**
伤寒	发烧	是	频繁地	导致	经过	吃	未洗的	沙拉	,	尤其	西洋菜	.

伤寒通常是由于食用未清洗的沙拉，尤其是西洋菜引起的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['taɪfɔɪd] [ðæn; ðən][ɪz] ['iːtɪŋ] [ɪn'fektɪd]

This	**is**	**a**	**far**	**more**	**common**	**method**	**of**	**getting**	**typhoid**	**than**	**is**	**eating**	**infected**
这	是	一个	远的	更多的	常见的	方法	的	获得	伤寒	比	是	吃	已感染

['ɔɪstər] .

oysters	**.**
牡蛎	.

比起食用受感染的牡蛎，这种感染伤寒的途径更为常见。

[ə'nʌðər] [dɪ'ziːz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [duː] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ɪn'fektɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪz]['haɪdəˌtɪd] [dɪ'ziːz] ,

Another	**disease**	**almost**	**invariably**	**due**	**to**	**eating**	**infected**	**vegetables**	**is**	**hydatid**	**disease**	**,**
其他	疾病	几乎	总是	到期的	到	吃	已感染	蔬菜	是	包虫病	疾病	,

另一种几乎总是由于食用受感染的蔬菜而引起的疾病是包虫病。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'kɑːmən] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

a	**somewhat**	**uncommon**	**affection**	**in**	**England**	**,**	**but**	**one**	**of**	**the**	**most**	**formidable**
一个	有些	罕见	感情	在	英格兰	,	但	一	的	这	最多	强大

[pleɪgz] [ɪn] ['aɪsləɪnd] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] .

plagues	**in**	**Iceland**	**and**	**Australia**	**.**
瘟疫	在	冰岛	和	澳大利亚	.

在英国，这是一种不太常见的疾病，但在冰岛和澳大利亚，它却是最可怕的瘟疫之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['sælədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][daɪ'dʒest] .

There	are	few	salads	which	are	not	difficult	to	digest	.
那里	是	很少	沙拉	哪个	是	不是	难的	到	消化	.

很少有沙拉容易消化。

[kɔːrn]['sæləd] , [frentʃ] ['letɪs] , ['endaɪv,'endɪv] , ['biːtruːt] , [ænd; ənd] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst]

Corn	salad	,	French	lettuce	,	endive	,	beetroot	,	and	watercresses	,	are	the	least
玉米	沙拉	,	法语	莴苣	,	苣荬菜	,	甜菜根	,	和	西洋菜	,	是	这	至少

[ˌɪndɪ'dʒestəbl] , [ðen] [kʌm] [ɪn]['ɔːrdər] ,

indigestible	,	then	come	in	order	,
难以消化的	,	然后	来	在	命令	,

玉米沙拉、法国生菜、菊苣、甜菜根和西洋菜是最容易消化的蔬菜，按顺序排列。

[kəz] ['letɪs] , ['tʃɪkəri] , ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] , ['kjuːkʌmbər] , [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] .

Cos	lettuce	,	chicory	,	mustard	and	cress	,	cucumber	,	and	radishes	.
成本	莴苣	,	菊苣	,	芥末	和	豆瓣菜	,	黄瓜	,	和	萝卜	.

罗马生菜、菊苣、芥菜、豆瓣菜、黄瓜和萝卜。

[sprɪŋ] ['ʌnjənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['pɜːsənz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [stænd]

Spring	onions	usually	agree	with	most	persons	,	but	some	people	cannot	stand
春天	洋葱	通常	同意	和	最多	人	,	但	一些	人们	不能	站立

['ʌnjənz] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] .

onions	in	any	form	.
洋葱	在	任何	形式	.

大多数人都能接受小葱，但有些人却无法忍受任何形式的洋葱。

['ʌnjənz] ['ɔːlweɪz] [prə'duːs] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ,

Onions	always	produce	the	peculiar	and	decidedly	unpleasant	odour	of	the	breath	,
洋葱	总是	生产	这	奇特	和	绝对地	令人不快的	气味	的	这	气息	,

[ænd; ənd][nɑːt] ,

and	not	,
和	不是	,

洋葱总是会产生一种特殊且令人非常不悦的口气，而且并非如此。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt][daɪ'dʒest][ðem; ðəm] .

as	is	usually	supposed	,	only	in	those	who	cannot	digest	them	.
作为	是	通常	据称	,	仅有的	在	那些	WHO	不能	消化	他们	.

正如人们通常认为的那样，只有那些无法消化它们的人才会这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skriːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l][ɔɪl][ʌv; əv] ['ʌnjənz] [baɪ][ðə; ði]

For	the	smell	is	due	to	the	excretion	of	the	volatile	oil	of	onions	by	the
为了	这	闻	是	到期的	到	这	排泄	的	这	易挥发的	油	的	洋葱	经过	这

[breθ] .

breath	.
气息	.

这种气味是由于呼吸时排出洋葱挥发性油脂所致。

[tuː] ['eksələnt] ['sælədz][ɑːr; ər][pə'teɪtoʊ]['sæləd][ænd; ənd][koʊld]['vedʒtəb(ə)l]['sæləd] .

Two	excellent	salads	are	potato	salad	and	cold	vegetable	salad	.
二	出色的	沙拉	是	土豆	沙拉	和	寒冷的	蔬菜	沙拉	.

土豆沙拉和凉拌蔬菜沙拉都是非常不错的沙拉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

This	morning	we	read	a	recipe	for	the	latter	in	one	of	the	back	numbers	of
这	早晨	我们	读	一个	食谱	为了	这	后者	在	一	的	这	后退	数字	的

[ðɪs] ['peɪpər] ,

this	paper	,
这	纸	,

今天早上我们在这份报纸的往期报纸上读到了后一种菜肴的食谱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n]

and	it	struck	us	as	being	a	particularly	inviting	and	desirable	addition
和	它	击	我们	作为	存在	一个	特别	邀请	和	理想	添加

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] .

to	a	dinner	of	cold	meat	.
到	一个	晚餐	的	寒冷的	肉	.

我们觉得，对于一顿冷肉晚餐来说，这道菜特别诱人，令人想要尝试。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvəri] [ʌv; əv] ['herɪŋz] - [roʊz][ɑːn] [toʊst] .

The	lunch	is	finished	off	with	a	savoury	of	herrings	'	roes	on	toast	.
这	午餐	是	完成的	离开	和	一个	咸味的	的	鲱鱼	-	鱼子	在	吐司	.

午餐的最后一道菜是烤面包配鲱鱼籽，味道鲜美。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [tɪnd] [roʊz] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

These	were	probably	tinned	roes	,	or	we	will	presume	they	were	,
这些	是	大概	罐装	鱼子	,	或者	我们	将要	怙	他们	是	,

这些很可能是罐装鱼卵，或者我们姑且认为它们是罐装的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuːz][ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [tɪnd]

so	as	to	introduce	the	discussion	of	the	values	and	dangers	of	tinned
所以	作为	到	介绍	这	讨论	的	这	值	和	危险	的	罐装

[miːt] .

meat	.
肉	.

以便引出关于罐头肉的价值和危害的讨论。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [tɪnd] [miːts] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

The	dangers	of	eating	tinned	meats	have	been	grossly	exaggerated	,
这	危险	的	吃	罐装	肉类	有	到过	粗略地	夸张的	,

食用罐装肉类的危险性被严重夸大了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] [fɔːr; fər] [tɪnd] [prə'vɪʒnz] ,

and	if	you	pay	a	reasonable	price	for	tinned	provisions	,
和	如果	你	支付	一个	合理的	价格	为了	罐装	条款	,

如果你以合理的价格购买罐头食品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .

it	is	extremely	unlikely	that	they	will	do	you	any	harm	.
它	是	极其	不太可能	那	他们	将要	做	你	任何	伤害	.

他们极不可能对你造成任何伤害。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] “ [bloʊn] ” [tɪnz] [ʌv; əv]['pjuːtrɪd] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [soʊld][ɪn] ['lʌndən]

many	thousands	of	“	blown	”	tins	of	putrid	provisions	are	still	sold	in	London
许多	数千	的	“	吹	”	罐头	的	腐烂的	条款	是	仍然	卖	在	伦敦

['jɪrli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [kloʊz] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

yearly	in	spite	of	the	care	and	close	scrutiny	of	the	law	.
每年	在	尽管如此	的	这	关心	和	关闭	审查	的	这	法律	.

尽管法律严密监管，每年仍有成千上万罐发霉变质的食品在伦敦出售。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [sʌm; səm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tɪnd] [prə'vɪʒnz] ,

But	if	you	pay	a	reasonable	sum	for	your	tinned	provisions	,
但	如果	你	支付	一个	合理的	和	为了	你的	罐装	条款	,

但如果你为罐头食品支付合理的价格，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] [ðiːz] [bæd][tɪnz] .

you	will	not	get	these	bad	tins	.
你	将要	不是	得到	这些	坏的	罐头	.

你不会收到这些劣质罐头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər] [tɪnz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr] [sɑː'diːnz] ,

Of	**course**	**,**	**if**	**you**	**pay**	**fourpence**	**a**	**dozen**	**for**	**tins**	**of**	**milk**	**or**	**sardines**	**,**
的	课程	, 如果		你	支付	四便士	一个	打	为了	罐头	的	牛奶	或者	沙丁鱼	,

当然，如果你花四便士买一打牛奶罐头或沙丁鱼罐头，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [gʊd] [stʌf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] [tɪnz] [rɪ'djʊst] [ɪn] [praɪs] ,

you	**cannot**	**expect**	**to**	**get**	**good**	**stuff**	**,**	**and**	**you**	**should**	**always**	**avoid**	**tins**	**reduced**	**in**	**price**	**,**
你	不能	预计	到	得到	好的	东西	,	和	你	应该	总是	避免	罐头	减少	在	价格	,

你不能指望买到好东西，而且你应该始终避免购买降价的罐头食品。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [steɪl] .

for	**it**	**usually**	**means**	**that**	**they**	**are**	**very**	**stale**	**.**
为了	它	通常	方法	那	他们	是	非常	陈旧	.

因为这通常意味着它们已经非常不新鲜了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tɪnd] [θɪŋz] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['pɔɪzənəs] ,

There	**are**	**two**	**ways**	**in**	**which**	**tinned**	**things**	**may**	**become**	**poisonous**	**,**
那里	是	二	方式	在	哪个	罐装	事物	可能	变得	有毒	,

罐头食品可能通过两种途径变得有毒：

['iːðər] [ðə; ði] ['kɑːntents] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kænz] ,

either	**the**	**contents**	**may**	**become**	**contaminated**	**with**	**the**	**metal**	**of**	**the**	**cans**	**,**
任何一个	这	内容	可能	变得	污染	和	这	金属	的	这	罐头	,

罐内物品可能会被罐子的金属污染，

[ɔːr][ðə; ði] [miːts] [ðəm'selvz] [meɪ] [ˌʌndər'goʊ] [ˌælkə'lɔɪdl] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

or	**the**	**meats**	**themselves**	**may**	**undergo**	**alkaloidal**	**degeneration**	**.**
或者	这	肉类	他们自己	可能	经历	生物碱	退化	.

或者肉类本身可能会发生生物碱变性。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði] ['lesər] ['iːv(ə)l] , [kæn; kən]['oʊnli] [ə'kɜːr] [ɪn] [tɪnd] [miːts] .

The	**former**	**,**	**the**	**lesser**	**evil**	**,**	**can**	**only**	**occur**	**in**	**tinned**	**meats**	**.**
这	以前的	,	这	较少	邪恶的	,	能	仅有的	发生	在	罐装	肉类	.

前者，也就是危害较小的一种，只会发生在罐头肉类中。

[ðə; ði] ['lætər] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['iːv(ə)l] , [meɪ] [ə'kɜːr] [ɪn] ['eni] [prɪ'zɜːrv] [prə'vɪʒnz] ,

The	**latter**	**,**	**by**	**far**	**the**	**greater**	**evil**	**,**	**may**	**occur**	**in**	**any**	**preserved**	**provisions**	**,**
这	后者	,	经过	远的	这	更大的	邪恶的	,	可能	发生	在	任何	保存完好	条款	,

后者，也就是更大的祸患，可能发生在任何已保存的条款中。

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn] ['stɔrz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [skɪnz] [ɔːr] ['glæsɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ɪn] [tɪnz] .

and	**is**	**perhaps**	**more**	**common**	**in**	**stores**	**preserved**	**in**	**skins**	**or**	**glasses**	**than**	**in**	**those**	**in**	**tins**	**.**
和	是	也许	更多的	常见的	在	商店	保存完好	在	皮肤	或者	眼镜	比	在	那些	在	罐头	.

而且，用兽皮或玻璃瓶保存的可能比用罐头保存的更常见。

['naʊədeɪz] [miːts] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [tɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] .

Nowadays	**meats**	**do**	**not**	**often**	**become**	**poisoned**	**by**	**the**	**tins**	**in**	**which**	**they**	**have**	**been**	**kept**	**.**
如今	肉类	做	不是	经常	变得	中毒	经过	这	罐头	在	哪个	他们	有	到过	保留	.

如今，肉类很少会因为储存它们的罐头而中毒。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːdər][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd]

It	used	to	be	not	uncommon	for	the	solder	of	the	tin	to	be	dissolved
它	用过的	到	是	不是	罕见	为了	这	焊接	的	这	锡	到	是	溶解

[baɪ]['æsɪd][dʒuːsiz][ɪn][ðə; ði]['kɑːntents] .

by	acid	juices	in	the	contents	.
经过	酸	果汁	在	这	内容	.

过去，锡焊料被内容物中的酸性液体溶解的情况并不少见。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['friːkwənt] [wɪð; wɪθ] [tɪnd] [mɔ'rɛlə] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æsɪd][tɑːrt] -

This	was	especially	frequent	with	tinned	Morella	cherries	and	other	acid	tart	-
这	曾是	尤其	频繁	和	罐装	莫雷拉	樱桃	和	其他	酸	酸	-

[fruːts] .

fruits	.
水果	.

这种情况在罐装莫雷拉樱桃和其他酸涩水果中尤为常见。

[bʌt; bət] [naʊ] ['æsɪd] [fruːts] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [soʊld][ɪn] ['bɔtlz] ,

But	now	acid	fruits	are	nearly	always	sold	in	bottles	,
但	现在	酸	水果	是	几乎	总是	卖	在	瓶子	,

但现在酸性水果几乎都是瓶装出售的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [fruːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd][nɑːt]['æsɪd][ɑːr; ər][soʊld][ɪn] [tɪnz] .

and	only	fruits	which	are	sweet	and	not	acid	are	sold	in	tins	.
和	仅有的	水果	哪个	是	甜的	和	不是	酸	是	卖	在	罐头	.

只有甜而不酸的水果才能装罐出售。

[ðə; ði] [tɪnd] [fruːts] [ðæt] [wiː; wi] [get] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][ɑːr; ər][moʊst] ['eksələnt] ,

The	tinned	fruits	that	we	get	from	California	are	most	excellent	,
这	罐装	水果	那	我们	得到	从	加利福尼亚州	是	最多	出色的	,

我们从加州进口的罐头水果品质极佳。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪl] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][juːz] .

and	we	have	never	heard	of	ill	-	effects	of	any	kind	following	their	use	.
和	我们	有	绝不	听到	的	患病的	-	效果	的	任何	种类	下列的	他们的	使用	.

我们从未听说过使用这些产品后出现任何不良反应。

[ðə; ði] ['kænɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [ɪn'taɪərli] [baɪ]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən] [ræntʃ] .

The	canning	is	carried	on	entirely	by	girls	on	the	Californian	ranches	.
这	罐头	是	携带	在	完全	经过	女孩们	在	这	加州人	牧场	.

加州农场的罐头制作完全由女孩们完成。

[ðə; ði] [tɪnz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [dɪr] ,

The	tins	are	rather	dear	,
这	罐头	是	相当	亲爱的	,

这些罐头价格相当贵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr]

but	they	are	much	the	best	things	of	the	kind	that	have	come	beneath	our
但	他们	是	很多	这	最好的	事物	的	这	种类	那	有	来	下面	我们的

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

但它们却是同类事物中最好的，却往往被我们忽略了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tɪnd] [miːts] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['pɔɪznd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

The	second	method	by	which	tinned	meats	may	become	poisoned	is	a	degeneration	,
这	第二	方法	经过	哪个	罐装	肉类	可能	变得	中毒	是	一个	退化	,

罐头肉中毒的第二种方式是变质。

[ɔːr] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

or	decomposition	if	you	like	,
或者	分解	如果	你	喜欢	,

或者，如果你愿意的话，也可以称之为分解。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [æl'bju:mən][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ɪn'tensli] ['pɔɪzənəs]

by	which	the	wholesome	albumen	of	the	contents	is	changed	into	intensely	poisonous
经过	哪个	这	健康	蛋白	的	这	内容	是	已更改	进入	强烈地	有毒

['ænɪm(ə)l]['ælkəˌlɔɪdz] .

animal	alkaloids	.
动物	生物碱	.

通过这种方式，内容物中的有益蛋白转化为剧毒的动物生物碱。

['ælkəˌlɔɪdz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['ælkəˌlɔɪdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Alkaloids	are	very	powerful	bodies	,	and	the	vegetable	alkaloids	,	such	as
生物碱	是	非常	强大的	身体	,	和	这	蔬菜	生物碱	,	这样的	作为

['strɪkni:n] , ['kwaɪnaɪn] , [ænd; ənd] ['mɔ:rfi:n] ,

strychnine	,	quinine	,	and	morphine	,
士的宁	,	奎宁	,	和	吗啡	,

生物碱是非常强效的物质，植物生物碱，如士的宁、奎宁和吗啡，

[ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn]['medɪs(ə)n] .

are	much	used	in	medicine	.
是	很多	用过的	在	药品	.

在医学领域被广泛应用。

[bʌt; bət] [ði:z] ['ænɪm(ə)l]['ælkəˌlɔɪdz][ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɑ:rm][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]

But	these	animal	alkaloids	are	far	more	powerful	for	harm	than	even	the
但	这些	动物	生物碱	是	远的	更多的	强大的	为了	伤害	比	甚至	这

[moʊst] ['dedli] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['pɔizənz] .

most	deadly	of	the	vegetable	poisons	.
最多	致命	的	这	蔬菜	毒药	.

但是，这些动物生物碱的危害性远比最致命的植物毒素还要大。

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ɪn] [kænd] [fɪʃ] ,

So	powerful	are	they	that	a	quantity	of	one	of	them	found	in	canned	fish	,
所以	强大的	是	他们	那	一个	数量	的	一	的	他们	成立	在	罐装	鱼	,

它们毒性如此之强，以至于罐头鱼中就含有其中一种物质。

[wɪtʃ] [kɪld] [tu:] [ə'dʌlts] [hu:] [hæd; həd][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

which	killed	two	adults	who	had	partaken	of	it	,
哪个	被杀	二	成年人	WHO	有	参与	的	它	,

食用该饮料导致两名成年人死亡。

[wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['delɪkət] ['kemɪk(ə)l] [tests] .

was	insufficient	to	demonstrate	by	our	most	delicate	chemical	tests	.
曾是	不足的	到	证明	经过	我们的	最多	精美的	化学	测试	.

不足以通过我们最精密的化学测试来证明。

[ɪf] [ði:z] [drʌgz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɑ:rm] ,

If	these	drugs	are	so	powerful	for	harm	,
如果	这些	药物	是	所以	强大的	为了	伤害	,

如果这些药物真的有如此强大的危害性，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['paʊərf(ə)l] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,

is	it	not	possible	that	they	may	be	equally	powerful	for	good	,
是	它	不是	可能的	那	他们	可能	是	同样地	强大的	为了	好的	,

难道它们就不能拥有同样强大的向善力量吗?

[wen] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd]['doʊsɪz][ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] [aʊt] ?

when	their	actions	and	doses	are	worked	out	?
什么时候	他们的	行动	和	剂量	是	工作	出去	?

他们的行动方案和剂量什么时候才能确定?

[wʌt] ['kɔ:zɪz] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [prə'vɪʒnz] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] .

What	causes	this	curious	decomposition	of	preserved	provisions	is	not	known	.
什么	原因	这	好奇的	分解	的	保存完好	条款	是	不是	已知	.

导致保存食品出现这种奇特腐败现象的原因尚不清楚。

[ɪn] [tɪnd] [miːts] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

In	tinned	meats	,	at	all	events	,	it	cannot	be	ordinary	putrefaction	,	for	this
在	罐装	肉类	,	在	全部	活动	,	它	不能	是	普通的	腐败	,	为了	这

['kænɑːt] [ə'kɜːr] [wɪ'ðaʊt] [er] ,

cannot	occur	without	air	,
不能	发生	没有	空气	,

至少在罐头肉中，这不可能是普通的腐败，因为没有空气，普通的腐败是不可能发生的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪnz] [ɑːr; ər] [er] - [taɪt] .

and	the	tins	are	air	-	tight	.
和	这	罐头	是	空气	-	紧的	.

而且这些罐子是密封的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə] ['ɔrgən,ɪzəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

It	is	probably	due	to	organisms	,	but	this	is	uncertain	.
它	是	大概	到期的	到	生物	,	但	这	是	不确定	.

这可能是由微生物引起的，但这一点尚不确定。

[ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [miːt] ['kænɑːt] [biː; bi] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	form	of	decomposition	of	meat	cannot	be	told	by	the	flavour	of	the
这	形式	的	分解	的	肉	不能	是	讲述	经过	这	味道	的	这

[prə'vɪʒnz] ;

provisions	;
条款	;

这种肉的腐败变质无法从食物的味道上判断出来；

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekts] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] .

and	its	deleterious	effects	cannot	be	destroyed	by	boiling	.
和	它是	有害的	效果	不能	是	损毁	经过	沸腾	.

煮沸无法消除其有害影响。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [baɪ] ['baɪɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑːt]

There	is	no	way	to	prevent	it	save	by	buying	preserved	provisions	which	have	not
那里	是	不	方式	到	防止	它	节省	经过	购买	保存完好	条款	哪个	有	不是

[bɪn] [kept] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

been	kept	for	long	.
到过	保留	为了	长的	.

除了购买保存时间不长的罐装食品外，没有其他办法可以预防这种情况。

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] “ [bʊk] ['pɑːrti] .

AN	AFTERNOON	“	BOOK	PARTY	.
一个	下午	“	书	派对	.

下午的“新书派对”。

” [hɑːk] [bʊk] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [nuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

”	HOUGH	book	parties	are	not	very	new	,	they	are	not	,	I	think	,
”	霍夫	书	各方	是	不是	非常	新的	,	他们	是	不是	,	我	思考	,

“虽然新书发布会并不算新鲜事物，但我认为，

[soʊ] ['dʒen(ə)rəl] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	general	but	that	the	idea	may	be	a	new	one	to	some	readers	of	The
所以	一般的	但	那	这	主意	可能	是	一个	新的	一	到	一些	读者	的	这

['gɜ-lz] [oʊn] ['peɪpər] ,

Girl's	Own	Paper	,
女孩们	自己的	纸	,

虽然这个概念很笼统，但对于《少女自办报》的一些读者来说，它可能是一个全新的概念。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn] [æt; ət] [wʌn] ,

and	if	they	have	not	yet	been	at	one	,
和	如果	他们	有	不是	然而	到过	在	一	,

如果他们还没有经历过一次，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

they	may	be	glad	to	have	some	suggestions	on	the	subject	.
他们	可能	是	高兴的	到	有	一些	建议	在	这	主题	.

他们或许乐于接受一些关于这方面的建议。

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [bʊk] [ˌæftərˈnuːnz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	think	these	book	afternoons	certainly	give	a	good	deal	of	amusement	to	the
我	思考	这些	书	下午	当然	给	一个	好的	交易	的	娱乐	到	这

[pɑːrˈtɪsɪpənts] [wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ɪkˈspens] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər] .

participants	without	trouble	or	appreciable	expense	to	the	giver	.
参与者	没有	麻烦	或者	值得赞赏	费用	到	这	赠予者	.

我认为这些读书下午茶活动确实能给参与者带来很多乐趣，而且对举办者来说既省事又省钱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [ðɪs]

For	the	benefit	of	such	as	may	feel	inclined	to	entertain	their	friends	in	this
为了	这	益处	的	这样的	作为	可能	感觉	倾斜	到	招待	他们的	朋友们	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

为了那些可能喜欢以这种方式招待朋友的人的利益，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] ['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː]

here	is	the	account	of	an	afternoon	party	to	which	I	was	invited	a	few
这里	是	这	帐户	的	一个	下午	派对	到	哪个	我	曾是	受邀	一个	很少

[wiːks] [bæk] .

weeks	back	.
周	后退	.

以下是我几周前受邀参加的一个下午聚会的记述。

[ðiːz] ['gæðərɪŋz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

These	gatherings	are	,	I	might	say	,	most	suitable	for	young	people	;
这些	聚会	是	,	我	可能	说	,	最多	合适的	为了	年轻的	人们	;

我认为，这些聚会最适合年轻人参加；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [klæs] [maɪˈself] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

but	though	it	is	a	long	time	since	I	could	class	myself	amongst	the	young	,
但	尽管	它	是	一个	长的	时间	自从	我	可以	班级	我	在	这	年轻的	,

虽然我已经很久没有把自己归为年轻人了，

[aɪ] ['riːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] ['meri] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi][hæd; həd] .

I	really	enjoyed	the	merry	afternoon	we	had	.
我	真的	享受	这	欢乐	下午	我们	有	.

我非常享受我们度过的那个愉快的下午。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] [æt; ət][fɔːr] . - , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz]

Our	invitations	were	for	afternoon	tea	at	4	.	30	,	but	in	the	corner	was
我们的	邀请函	是	为了	下午	茶	在	4	.	-	,	但	在	这	角落	曾是

['rɪt(ə)n] , “ [bʊk] ['pɑːrti] .

written	,	“	Book	Party	.
书面	,	“	书	派对	.

我们的邀请函上写着下午茶时间是 4:30，但在角落里写着“读书会”。

” [baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] ['evri] [gest] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmbəlaɪz] [sʌm; səm] [bʊk] , [nɑːt]

”	By	this	it	was	understood	that	every	guest	should	symbolise	some	book	,	not
”	经过	这	它	曾是	理解	那	每一个	客人	应该	象征	一些	书	,	不是

[ˌnesəˈserəli] [baɪ] [dres] ,

necessarily	by	dress	,
一定	经过	裙子	,

“由此便可理解为，每位宾客都应该象征某本书，而不一定是通过穿着来象征。”

[bʌt; bət][baɪ] ['werɪŋ] [sʌm; səm] ['embləm] [ɔ:r]['mɑ:toʊ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

but	by	wearing	some	emblem	or	motto	that	would	give	the	name	of	the	book
但	经过	穿着	一些	徽	或者	座右铭	那	会	给	这	姓名	的	这	书

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

但可以通过佩戴某种徽章或格言来表明所选书籍的名称。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz] ['meni] [kɑ:rdz][ænd; ənd] ['penslz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gests] .

The	hostess	provided	as	many	cards	and	pencils	as	there	were	guests	.
这	女主人	假如	作为	许多	牌	和	铅笔	作为	那里	是	客人	.

女主人准备的卡片和铅笔数量与客人的数量一样多。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [pleɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kɑ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [ɔ:r]

These	were	plain	correspondence	cards	which	had	been	decorated	with	pretty	or
这些	是	清楚的	一致	牌	哪个	有	到过	装饰	和	漂亮的	或者

['kɑ:mɪk] [dɪ'zaɪnz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][baɪ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

comic	designs	at	the	top	by	the	daughter	of	the	house	.
漫画	设计	在	这	顶部	经过	这	女儿	的	这	房子	.

这些是普通的信笺，上面由这家的女儿装饰了漂亮或滑稽的图案。

[i:tʃ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:rd][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə'raɪv(ə)l]

Each	visitor	had	a	card	with	pencil	given	to	him	or	to	her	on	arrival
每个	游客	有	一个	卡片	和	铅笔	给定	到	他	或者	到	她	在	到达

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] “ [bʊks] ” ['prez(ə)nt]

which	was	to	have	the	titles	and	names	of	the	other	“	books	”	present
哪个	曾是	到	有	这	标题	和	姓名	的	这	其他	“	图书	”	展示

['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

written	on	it	.
书面	在	它	.

每位访客到达时都会收到一张卡片和一支铅笔，用来记录其他在场“书籍”的标题和名称。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['meni] [mɪ'steɪks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] ,

It	need	hardly	be	said	that	many	mistakes	are	always	made	,
它	需要	几乎	是	说	那	许多	错误	是	总是	制成	,

毋庸置疑，错误总是会发生的。

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['embləmz] ['tʃoʊzn] [ɑ:r; ər][soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l]

while	in	some	cases	the	emblems	chosen	are	so	remote	that	it	is	hardly	possible
尽管	在	一些	案例	这	徽章	选定	是	所以	偏僻的	那	它	是	几乎	可能的

[tu:; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .

to	divine	the	meaning	.
到	神圣的	这	意义	.

而有些情况下，所选择的象征物非常遥远，以至于几乎不可能理解其含义。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmblz] [ju:st] , [wɪl] [best] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ,

A	few	of	the	books	represented	,	and	the	symbols	used	,	will	best	explain	this	,
一个	很少	的	这	图书	代表	,	和	这	符号	用过的	,	将要	最好的	解释	这	,

书中收录的部分书籍及其使用的符号，最能解释这一点。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [help] ['eni] ['gɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt]

and	may	also	help	any	girls	who	are	inclined	to	inaugurate	an	entertainment
和	可能	还	帮助	任何	女孩们	WHO	是	倾斜	到	就职典礼	一个	娱乐

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

也可能对任何有兴趣创办此类娱乐活动的女孩有所帮助。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] [sed] [ðeɪ] ,

On	the	occasion	of	which	I	am	writing	the	host	and	hostess	said	they	,
在	这	场合	的	哪个	我	是	写作	这	主持人	和	女主人	说	他们	,

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

在我写这封信的场合，主人夫妇共同说道：

[neɪmd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] [bædʒ] [ɔːr][mɑːrk] .

named	a	book	,	though	they	wore	no	badge	or	mark	.
命名	一个	书	,	尽管	他们	穿着	不	徽章	或者	标记	.

虽然他们没有佩戴任何徽章或标志，但他们给这本书起了个名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnɪrli] [ɔːl] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlki] [ˈkɑːlɪnzɪz, ˈkɑːlɪnz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

Of	course	,	nearly	all	guessed	that	they	were	Wilkie	Collins's	Man	and	Wife	.
的	课程	,	几乎	全部	猜对了	那	他们	是	威尔基	柯林斯	男人	和	妻子	.

当然，几乎所有人都猜到他们是威尔基·柯林斯的《男人和妻子》。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] [waɪt] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [waɪt] ,

A	young	lady	came	in	white	to	represent	The	Woman	in	White	,
一个	年轻的	女士	来了	在	白色的	到	代表	这	女士	在	白色的	,

一位身着白衣的年轻女子前来扮演白衣女子。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ænd; ənd][hæt][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ˈblæks] [ɪn] [sɪlk] [əˈtaɪər] .

while	a	lady	in	a	silk	dress	and	hat	was	meant	for	Black's	In	Silk	Attire	.
尽管	一个	女士	在	一个	丝绸	裙子	和	帽子	曾是	意思是	为了	布莱克的	在	丝绸	服装	.

而身着丝绸连衣裙和帽子的女士则属于“丝绸服饰中的黑人”系列。

[ðen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈhoʊstɪsɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [frend] .

Then	a	gentleman	wore	the	hostess's	visiting	-	card	for	Our	Mutual	Friend	.
然后	一个	绅士	穿着	这	女主人	访问	-	卡片	为了	我们的	相互的	朋友	.

然后，一位男士佩戴着女主人印有“我们的共同朋友”字样的名片。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɔːr] [ðə; ði][saɪn] “ [ˈdʒemɪnaɪˌdʒemɪni] ” [ɪn][hɜːr; hər][hæt][fɔːr; fər] [ˈserə] [ˈgrændz] [ˈhev(ə)nli]

A	lady	wore	the	sign	“	Gemini	”	in	her	hat	for	Sarah	Grand's	Heavenly
一个	女士	穿着	这	符号	“	双子座	”	在	她	帽子	为了	莎拉	格兰德的	天上

[twɪnz] .

Twins	.
双胞胎	.

一位女士在帽子上佩戴了“双子座”的标志，以纪念 Sarah Grand 的《天上的双胞胎》。

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈpeni] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] “ [aɪ][wɪn] ” [bɪˈloʊ]

A	lucky	penny	fastened	on	the	shoulder	showing	the	head	with	“	I	win	”	below
一个	幸运的	一分钱	系紧	在	这	肩膀	显示	这	头	和	“	我	赢	”	以下

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

肩膀上别着一枚幸运便士，上面印着人头像，下面写着“我赢了”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpeni] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðæt] “ [juː; jʊ] [luːz] ,

and	a	second	penny	showing	the	reverse	side	,	and	under	that	“	you	lose	,
和	一个	第二	一分钱	显示	这	撤销	边	,	和	在下面	那	“	你	失去	,

第二枚便士显示了背面，下面写着“你输了”，

” [stʊd] [fɔːr; fər] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] .

”	stood	for	Bound	to	Win	.
”	站立	为了	边界	到	赢	.

“代表必胜”。

[ðen] 1o0n0e0 , [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][wɔːrn][ɪn][ə; eɪ][hæt] ,

Then	1o0n0e0	,	written	on	a	card	,	and	worn	in	a	hat	,
然后	1o0n0e0	,	书面	在	一个	卡片	,	和	磨损	在	一个	帽子	,

然后是写在卡片上的1o0n0e0，戴在帽子上，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [waɪl] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd]

was	to	be	read	One	in	a	Thousand	,	while	some	coins	on	a	string	signified
曾是	到	是	读	一	在	一个	千	,	尽管	一些	硬币	在	一个	细绳	表示

[hɑ:rd] [kæʃ] .

Hard	Cash	.
难的	现金	.

应该解读为“千分之一”，而一串硬币则代表“现金”。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [gri:n] ['rɪbən] [geɪv] [hɛnti:z] [bʊk] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [gri:n] .

A	bow	of	orange	and	green	ribbon	gave	Henty's	book	Orange	and	Green	.
一个	弓	的	橙子	和	绿色的	丝带	给予	亨蒂的	书	橙子	和	绿色的	.

亨蒂的书《橙色和绿色》附赠了一个橙色和绿色相间的丝带蝴蝶结。

[ə; eɪ] [ni:t] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] [wɔ:r] [ə; eɪ][krə'væt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

A	neat	-	looking	girl	wore	a	cravat	with	a	piece	of	the	lace	hanging	from
一个	整洁的	-	寻找	女孩	穿着	一个	领结	和	一个	片	的	这	蕾丝	绞刑	从

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] ,

it	for	Never	too	Late	to	Mend	,
它	为了	绝不	也	晚的	到	修补	,

一位衣着整洁的女孩戴着一条领巾，领巾上垂着一块蕾丝，这是为了宣传《永不言败》这首歌。

[waɪl] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rd] “ [stʊd] ” [stʌk] [ɪn][hɜ:r; hər][hæt][fɔ:r; fər]

while	another	young	girl	had	the	word	“	stood	”	stuck	in	her	hat	for
尽管	其他	年轻的	女孩	有	这	单词	“	站立	”	卡住	在	她	帽子	为了

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

Misunderstood	.
被误解	.

而另一位年轻女孩的帽子上却贴着“stood”这个词，意思是“被误解”。

[sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [waɪt] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][hæt] [geɪv] ['blæks] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

Some	large	white	wings	in	a	hat	gave	Black's	novel	of	that	name	.
一些	大的	白色的	翅膀	在	一个	帽子	给予	布莱克的	小说	的	那	姓名	.

一顶帽子上的大白翅膀启发了布莱克创作了同名小说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]

A	little	sketch	of	a	child	with	eyes	shut	and	mouth	wide	open	was	for
一个	小的	草图	的	一个	孩子	和	眼睛	关闭	和	嘴	宽的	打开	曾是	为了

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

Great	Expectations	.
伟大的	期望	.

为《远大前程》创作的一幅小素描，画的是一个闭着眼睛、张着嘴的孩子。

[ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][en] & [es][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ment] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [teɪl]

A	lad	with	N	&	S	on	the	side	of	his	jacket	meant	to	represent	A	Tale
一个	小伙子	和	N	&	S	在	这	边	的	他的	夹克	意思是	到	代表	一个	故事

[ʌv; əv] [tu:] ['sɪtiz] .

of	Two	Cities	.
的	二	城市	.

一个男孩的夹克侧面印着 N 和 S，代表《双城记》。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['wedɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] - [pɪŋk] ['wedɪŋ] ,

The	word	wedding	,	written	in	red	ink	,	was	for	Jephson's	Pink	Wedding	,
这	单词	婚礼	,	书面	在	红色的	墨水	,	曾是	为了	-	粉色的	婚礼	,

用红墨水写的“婚礼”二字，指的是杰夫森的粉红婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪm] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

and	the	musical	notation	of	a	chime	stood	for	The	Lay	of	the	Bell	.
和	这	音乐	符号	的	一个	钟声	站立	为了	这	莱	的	这	钟	.

而钟声的乐谱则代表了《钟之歌》。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

The	queen	of	hearts	out	of	a	pack	of	cards	was	worn	by	a	gentleman
这	女王	的	心	出去	的	一个	盒	的	牌	曾是	磨损	经过	一个	绅士

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wɪlki] ['kɑːlɪnzɪz, 'kɑːlɪnz] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

to	represent	Wilkie	Collins's	novel	of	that	name	,
到	代表	威尔基	柯林斯	小说	的	那	姓名	,

一位绅士佩戴着一副扑克牌中的红桃皇后图案的饰品，以此来代表威尔基·柯林斯的同名小说。

[waɪl] “ [noʊ] ['kredɪt] , ” [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [hæt] , [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] [peɪnz] [fɔːr; fər] [kæʃ] ['oʊnli]

while	“	no	credit	,	”	stuck	in	a	hat	,	was	meant	for	James	Payn's	For	Cash	Only
尽管	“	不	信用	,	”	卡住	在	一个	帽子	,	曾是	意思是	为了	詹姆斯	佩恩的	为了	现金	仅有的

.

:
.

而“不予信用”这句话，被放进帽子里，是为詹姆斯·佩恩的《只收现金》杂志准备的。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['foʊtəgræf] [fɔːr; fər] [greɪs] [ˌɑː.gwɪ'lɑːrz] [hoʊm] ['ɪnfluəns] .

A	girl	wore	her	mother's	photograph	for	Grace	Aguilar's	Home	Influence	.
一个	女孩	穿着	她	母亲的	照片	为了	优雅	阿吉拉尔的	家	影响	.

一位女孩佩戴着她母亲的照片，参加了格蕾丝·阿吉拉尔的“家居影响”活动。

['hɑːts,iːz] , ['jeloʊ] ['æstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ðæt] [neɪm] [bʊks] , ['ɔːlsoʊ] [smɔːl] ['pɪktʃərz]

Heartsease	,	yellow	aster	,	and	other	flowers	that	name	books	,	also	small	pictures
心安	,	黄色的	紫菀	,	和	其他	花朵	那	姓名	图书	,	还	小的	图片

[ʌv; əv] “ [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] , ”

of	“	Pair	of	Blue	Eyes	,	”
的	“	一对	的	蓝色的	眼睛	,	”

三色堇、黄紫菀和其他一些以书名命名的花卉，以及“一双蓝眼睛”的小图画

“ ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , ”

“	Windsor	Castle	,	”
“	温莎	城堡	,	”

“温莎城堡，”

“ [oʊld] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] .

“	Old	St	.	Paul's	,	”	and	others	.
“	老的	英石	.	保罗的	,	”	和	其他的	.

“老圣保罗教堂”等等。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [bʊks] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kærəktər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ;

There	were	also	some	books	of	more	serious	character	,	such	as	the	Times	Encyclopædia	;
那里	是	还	一些	图书	的	更多的	严肃的	特点	,	这样的	作为	这	《时代周刊》	百科全书	;

也有一些内容较为严肃的书籍，例如《泰晤士百科全书》;

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [belt] .

the	twenty	-	five	volumes	were	marked	on	a	belt	.
这	二十	-	五	卷	是	标记	在	一个	腰带	.

这二十五卷书都标记在一条腰带上。

[sɜːr] [dʒeɪ] . ["lʌbəks] [ænts] , [biːz] , [ænd; ənd] ['wɒsps] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

Sir	J	.	Lubbock's	Ants	,	Bees	,	and	Wasps	also	found	a	representative	.
先生	J	.	拉伯克的	蚂蚁	,	蜜蜂	,	和	黄蜂	还	成立	一个	代表	.

J·卢伯克爵士的《蚂蚁、蜜蜂和黄蜂》一书也找到了代表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [bʊk] [neɪmz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['sɪmbəlaɪz]

It	is	easy	to	find	an	endless	variety	of	book	names	that	one	can	symbolise
它	是	简单的	到	寻找	一个	无尽的	种类	的	书	姓名	那	一	能	象征

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

in	one	way	or	another	,
在	一	方式	或者	其他	,

人们很容易找到无数种书名，每个书名都可以用某种方式象征意义。

[bʌt; bət] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [lend] [ðəm'selvz] [ðə; ði][moʊst] ['iːzəli] .

but	works	of	fiction	lend	themselves	the	most	easily	.
但	作品	的	小说	借	他们自己	这	最多	容易地	.

但虚构作品最容易做到这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

On	the	particular	afternoon	of	which	I	am	writing	we	were	all	occupied	with
在	这	特别的	下午	的	哪个	我	是	写作	我们	是	全部	占领	和

['aʊər; ɑːr][kɑːrdz] [waɪl] [tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændɪd] .

our	cards	while	tea	was	being	handed	.
我们的	牌	尽管	茶	曾是	存在	递交	.

在我写下这段文字的那天下午，我们都在玩牌，同时有人给我们端茶倒水。

[wen] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði]['hoʊstəs] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz] ,

When	all	seemed	to	have	finished	writing	,	the	hostess	took	all	the	cards	,
什么时候	全部	似乎	到	有	完成的	写作	,	这	女主人	采取	全部	这	牌	,

当所有人都似乎写完卡片后，女主人收走了所有的卡片。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [mʌtʃ] ['læftər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [riːd] [aʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

and	amidst	much	laughter	the	names	of	the	books	were	read	out	from	each
和	在……之中	很多	笑声	这	姓名	的	这	图书	是	读	出去	从	每个

[kɑːrd] ,

card	,
卡片	,

在一片笑声中，人们依次从每张卡片上读出了书名。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt]

and	a	prize	awarded	to	the	owner	of	the	card	with	the	most	correct
和	一个	奖	获奖	到	这	所有者	的	这	卡片	和	这	最多	正确的

['gesɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

guesses	on	it	,
猜测	在	它	,

猜对次数最多的卡片的持有者将获得奖品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [praɪz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [liːst] [sək'sesf(ə)l] — [ðə; ði]

and	a	second	prize	was	given	to	the	one	who	was	least	successful	—	the
和	一个	第二	奖	曾是	给定	到	这	一	WHO	曾是	至少	成功的	—	这

“ [dʌfɚz] [praɪz] ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

“	duffer's	prize	”	it	was	called	.
“	达弗的	奖	”	它	曾是	称为	.

二等奖颁给了最不成功的人——被称为“笨蛋奖”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd]

This	was	a	wooden	spoon	,	which	,	however	,	was	received	with	great	good
这	曾是	一个	木制的	勺子	,	哪个	,	然而	,	曾是	已收到	和	伟大的	好的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

这是一把木勺，不过，大家却对此报以极大的幽默感。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [gest] ['eniθɪŋ] !

the	recipient	declaring	he	had	never	in	his	life	guessed	anything	!
这	接受者	声明	他	有	绝不	在	他的	生活	猜对了	任何事物	!

收信人表示他这辈子都没猜到过任何事情！

[ðə; ði][fɜːrst][praɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪnər] ['hændɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	first	prize	was	a	box	of	sweets	,	which	the	winner	handed	round	to	the
这	第一的	奖	曾是	一个	盒子	的	糖果	,	哪个	这	优胜者	递交	圆形的	到	这

[ˌʌnsək'sesfl] [kəm'pɛtətərz] . { - }

unsuccessful	competitors	.	{	744	}
不成功	竞争对手	.	{	-	}

一等奖是一盒糖果，获奖者将糖果分发给了其他未获奖的参赛者。{744}

[tuː; tə] [naɪt] .

TO	NIGHT	.
到	夜晚	.

今晚。

[kʌm] , ['sɑːləm] [naɪt] , [ænd; ənd] [spred] [ðaɪ] [pɔːl]

Come	,	solemn	Night	,	and	spread	thy	pall
来	,	庄严	夜晚	,	和	传播	你的	灵柩

来吧，庄严的夜，铺开你的帷幔。

[waɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['slʌmbɜːrɪŋ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] ,

Wide	o'er	the	slumbering	shore	and	sea	,
宽的	超过	这	沉睡	支撑	和	海	,

宽阔地覆盖着沉睡的海岸和大海，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'lɔːŋ] [ðaɪ] ['vɔːltɪd] [hɔːl]

And	hang	along	thy	vaulted	hall
和	悬挂	沿着	你的	拱形	大厅

沿着你那拱形大厅悬挂

[ðə; ði][stɑːr] - [laɪts] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ;

The	star	-	lights	of	eternity	;
这	星星	-	灯	的	永恒	;

永恒的星光；

[ðaɪ] ['biːkənz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] —

Thy	beacons	,	beautiful	and	bright	—
你的	信标	,	美丽的	和	明亮的	—

你那美丽而明亮的灯塔——

[ailz] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] —

Isles	in	the	ocean	of	the	blest	—
岛屿	在	这	海洋	的	这	祝福	—

福泽海洋中的岛屿——

[ðæt] [gaɪd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] [flaɪt]

That	guide	the	parted	spirit's	flight
那	指导	这	分手了	精神的	航班

那指引离别灵魂飞翔的

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [rest] .

Unto	the	land	of	rest	.
到	这	土地	的	休息	.

前往安息之地。

[kʌm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['glɔːriz] [feɪd] ,

Come	—	for	the	evening	glories	fade	,
来	—	为了	这	晚上	荣耀	褪色	,

来吧——因为晚霞终将消逝，

[kwentʃt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] [prə'faʊnd] ;

Quenched	in	the	ocean's	depths	profound	;
淬火	在	这	海洋的	深度	深刻的	;

浸泡在深邃的海洋中；

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

Come	with	thy	solitude	and	shade	,
来	和	你的	孤独	和	阴影	,

带着你的孤独和荫凉而来吧，

[ðaɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðaɪ] [saʊnd] ;

Thy	silence	and	thy	sound	;
你的	沉默	和	你的	声音	;

你的沉默与你的声音；

[ə'weɪk] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['loʊnli] [leɪ]

Awake	the	deep	and	lonely	lay
醒	这	深的	和	孤独	躺

唤醒深沉而孤独的沉睡

[frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [striːm] , [ʌv; əv] ['sædnɪŋ] [toʊn] ;

From	wood	and	stream	,	of	saddening	tone	;
从	木头	和	溪流	,	的	令人悲伤	语气	;

来自树林和溪流，语气悲伤；

[ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌn'hɜːrd] [baɪ] [deɪ] ,

The	harmonies	unheard	by	day	,
这	和声	闻所未闻	经过	天	,

白日里听不到的和谐旋律

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɔːl] [ðaɪn] [oʊn] !

The	music	all	thine	own	!
这	音乐	全部	你的	自己的	!

音乐完全属于你!

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['stɑːri] [aɪz] [ðæt] [wiːp]

And	with	thy	starry	eyes	that	weep
和	和	你的	繁星	眼睛	那	哭泣

还有你那双闪烁着泪光的星眸

[ðer; ðər] ['saɪlənt] ['duːz] [ɑːn] ['flaʊər] [ænd; ənd] [triː] ,

Their	silent	dews	on	flower	and	tree	,
他们的	沉默的	露水	在	花	和	树	,

它们静静地挂在花朵和树木上，如同无声的露珠。

[maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] ['sɑːləm] ['vɪdʒəlz] [kiːp] —

My	heart	shall	solemn	vigils	keep	—
我的	心	将	庄严	守夜	保持	—

我的心将保持庄严的守望——

[maɪ] [θɔːts] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ;

My	thoughts	converse	with	thee	;
我的	想法	交谈	和	你	;

我的思绪与你交谈；

[ə'pɑːn] [huːz] ['gloʊɪŋ] [peɪdʒ] [ɪk'spænd]

Upon	whose	glowing	page	expand
之上	谁	发光	页	扩张

在闪耀的页面上扩展

[ðə; ði] [,revi'leiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ;

The	revelations	of	the	sky	;
这	启示	的	这	天空	;

天空的启示；

[wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [tiːtʃ] [tuː; tə] ['evri] [lænd] ,

Which	knowledge	teach	to	every	land	,
哪个	知识	教	到	每一个	土地	,

哪些知识能传授给每个国家?

[ʌv; əv]['mænz] [haɪ] ['destəni] .
Of man's high destiny .
的 男人的 高的 命运 .

人类崇高的命运。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['maɪti] [ɔːbz] [ʌv; əv]['faɪər]
For while the mighty orbs of fire
为了 尽管 这 强大的 球体 的 火

虽然强大的火球

([soʊ] " ['waɪldli] [braɪt] " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv])
(So " wildly bright " they seem to live)
(所以 " 疯狂地 明亮的 " 他们 似乎 到 居住)

（它们看起来如此"光芒四射"，仿佛生活在其中）

[fiːl] [nɑːt][ðə; ði] ['bjuːti] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər] ,
Feel not the beauty they inspire ,
感觉 不是 这 美丽 他们 启发 ,

不要感受它们所散发的美，

[nɔːr] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [gɪv] ;
Nor see the light they give ;
也不 看 这 光 他们 给 ;

也看不到他们所赐予的光芒；

['iːv(ə)n][aɪ] , [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] —
Even I , an atom of the earth —
甚至 我 , 一个 原子 的 这 地球 —

即使是我，地球上的一颗原子——

[ɪt'self] [æn; ən]['ætəm] - [mɪdst] [ðə; ði] [freɪm]
Itself an atom ' midst the frame
本身 一个 原子 - 中间 这 框架

它本身就是框架中的一个原子

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [kæn; kən][ɪn'kwaɪər][ðer; ðər] [bɜːrθ] ,
Of nature — can inquire their birth ,
的 自然 — 能 查询 他们的 出生 ,

关于自然——可以探究它们的起源，

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
And ask them whence they came .
和 问 他们 何处 他们 来了 .

问问他们从哪里来。

['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

['præktɪk(ə)l] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['liliz] .
PRACTICAL AIDS TO THE CULTURE OF LILIES .
实际的 艾滋病 到 这 文化 的 百合花 .

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['piːtəz] .
By CHARLES PETERS .
经过 查尔斯 彼得斯 .

作者：查尔斯·彼得斯

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['liliz] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
There are but few lilies left for us to describe ,
那里 是 但 很少 百合花 左边 为了 我们 到 描述 ,

现今可供我们描述的百合花已经所剩无几了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - ['groʊər] .

and	these	are	of	very	little	importance	to	the	flower	-	grower	.
和	这些	是	的	非常	小的	重要性	到	这	花	-	种植者	.

而这些对花农来说几乎无关紧要。

['liliəm] - .

Lilium	Auratum	.
百合	-	.

金百合。

['liliəm][kən'kəʊlər][ænd; ənd]['liliəm][də'vɪdɪˌaɪ][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] ['ʌndər] [ðə; ði] -

Lilium	Concolor	and	Lilium	Davidii	are	usually	considered	under	the	Isolirion
百合	康科	和	百合	大卫	是	通常	经过考虑的	在下面	这	-

[gruːp] ,

group	,
团体	,

Lilium Concolor 和 Lilium Davidii 通常被归入 Isolirion 组。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [sʌtʃ] ['nuːmərəs] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz] [ðæt] [wiː; wi]

but	they	present	such	numerous	deviations	from	that	group	of	lilies	that	we
但	他们	展示	这样的	很多的	偏差	从	那	团体	的	百合花	那	我们

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

have	decided	to	make	a	group	of	them	alone	.
有	决定	到	制作	一个	团体	的	他们	独自的	.

但它们与那组百合花存在如此多的差异，以至于我们决定将它们单独归为一组。

['liliəm][kən'kəʊlər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['veriəb(ə)l] ['lɪli] .

Lilium	Concolor	is	a	pretty	,	little	,	very	variable	lily	.
百合	康科	是	一个	漂亮的	,	小的	,	非常	多变的	百合	.

同色百合（Lilium Concolor）是一种漂亮的小型百合，品种繁多，变化很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,

It	is	more	suitable	for	a	button	-	hole	decoration	than	for	anything	else	,
它	是	更多的	合适的	为了	一个	按钮	-	洞	装饰	比	为了	任何事物	别的	,

它更适合用作纽扣孔装饰，而不是其他用途。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [wen] [groʊn] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] .

but	it	has	a	pleasing	effect	when	grown	in	great	masses	.
但	它	有	一个	令人愉悦	影响	什么时候	生长	在	伟大的	群众	.

但大量种植时会产生令人愉悦的效果。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌlb] [wɪð; wɪθ] [fjuː] , [ə'kjuːt] , ['ɑːblɔːŋ] [skeɪlz] .

This	species	has	a	very	small	bulb	with	few	,	acute	,	oblong	scales	.
这	物种	有	一个	非常	小的	电灯泡	和	很少	,	急性	,	长方形	秤	.

该物种的鳞茎非常小，鳞片数量少，呈尖锐的长椭圆形。

[ðə; ði][plænt] [grəuz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,

The	plant	grows	to	about	a	foot	high	,
这	植物	生长	到	关于	一个	脚	高的	,

这种植物能长到大约一英尺高，

[ænd; ənd] [berz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'krɔːs] ,

and	bears	from	one	to	three	flowers	about	an	inch	and	a	half	across	,
和	熊	从	一	到	三	花朵	关于	一个	英寸	和	一个	一半	穿过	,

花朵直径约一英寸半，每株开一到三朵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

and	of	a	deep	crimson	colour	spotted	with	black	.
和	的	一个	深的	赤红	颜色	斑	和	黑色的	.

呈深红色，带有黑色斑点。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊpən] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪləmənts] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər]

The	flowers	open	very	wide	,	and	the	filaments	are	shorter	than	in	any	other
这	花朵	打开	非常	宽的	,	和	这	丝状物	是	较短	比	在	任何	其他

['lɪli] .

lily	.
百合	.

花朵开得非常大，花丝比其他任何百合花都要短。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tuː] .

Of	the	great	number	of	varieties	of	this	lily	we	will	describe	two	.
的	这	伟大的	数字	的	品种	的	这	百合	我们	将要	描述	二	.

这种百合花有很多品种，我们将介绍其中的两种。

[ðə; ði][fɜːrst] , [neɪmd] - , [ɔːr] - , [grəuz] ['tɔːlər] , [hæz; həz]['lɑːrdʒər] [liːvz] , [ænd; ənd]

The	first	,	named	Buschianum	,	or	Sinicum	,	grows	taller	,	has	larger	leaves	,	and
这	第一的	,	命名	-	,	或者	-	,	生长	更高	,	有	更大的	树叶	,	和

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['blɔsəmz] ,

larger	and	more	numerous	blossoms	,
更大的	和	更多的	很多的	花朵	,

第一种名为 Buschianum 或 Sinicum，植株更高，叶子更大，花朵更大更多。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['krɪmz(ə)n] .

which	are	of	a	fine	crimson	.
哪个	是	的	一个	美好的	赤红	.

它们呈漂亮的深红色。

[ðə; ði] ['sekənd] [və'raɪəti] , - , [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

The	second	variety	,	Coridion	,	is	by	far	the	handsomest	of	the	group	,
这	第二	种类	,	-	,	是	经过	远的	这	最英俊的	的	这	团体	,

第二种品种，科里迪翁（Coridion），是这组品种中最漂亮的。

['berɪŋ] [lɑːrdʒ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .

bearing	large	flowers	of	a	bright	yellow	spotted	with	brown	.
轴承	大的	花朵	的	一个	明亮的	黄色的	斑	和	棕色的	.

开着硕大的亮黄色花朵，花朵上点缀着棕色斑点。

[kən'kəʊlər][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Concolor	is	a	native	of	Western	Asia	.
康科	是	一个	本国的	的	西	亚洲	.

银斑蝶原产于西亚。

[ɪts] ['kʌltʃər] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrdi] .

Its	culture	is	very	simple	,	and	it	is	perfectly	hardy	.
它是	文化	是	非常	简单的	,	和	它	是	完美	耐寒的	.

它的文化非常简单，而且适应能力很强。

[ʌv; əv]['liliəm][də'vɪdɪˌaɪ] , [wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['deɪvɪd][ɪn] [ti'bet] ;

Of	Lilium	Davidii	,	we	only	know	that	it	was	discovered	by	David	in	Thibet	;
的	百合	大卫	,	我们	仅有的	知道	那	它	曾是	发现	经过	大卫	在	西藏	;

关于大卫百合（Lilium Davidii），我们只知道它是大卫在西藏发现的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [berz] [braɪt] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

that	it	grows	about	two	feet	high	,	and	bears	bright	yellow	flowers	spotted	with
那	它	生长	关于	二	脚	高的	,	和	熊	明亮的	黄色的	花朵	斑	和

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

它能长到大约两英尺高，开出亮黄色的花朵，上面有棕色的斑点。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn] - ['mɑːnəgræf] .

We	also	know	that	there	is	a	plate	of	this	species	in	Elwes's	Monograph	.
我们	还	知道	那	那里	是	一个	盘子	的	这	物种	在	-	专著	.

我们还知道，埃尔维斯的专著中有该物种的图版。

[ðə; ði][plænt][ɪz] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

The	plant	is	practically	unknown	to	everybody	.
这	植物	是	几乎	未知	到	大家	.

这种植物几乎无人知晓。

[ðə; ði][læst] [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz] , - , [kən'teɪnz] [tuː] [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	last	group	of	lilies	,	Notholirion	,	contains	two	or	,	as	we	have	it	,
这	最后的	团体	的	百合花	,	-	,	包含	二	或者	,	作为	我们	有	它	,

最后一组百合花，Notholirion，包含两个，或者，正如我们所见，

[θriː] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [wel] [noʊn] ,

three	species	which	are	not	very	well	known	,
三	物种	哪个	是	不是	非常	出色地	已知	,

三种不太为人所知的物种，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liliz] [æt; ət][ɔːl] .

and	it	is	a	little	doubtful	whether	they	are	lilies	at	all	.
和	它	是	一个	小的	疑	无论	他们	是	百合花	在	全部	.

它们是否真的是百合花还有些值得怀疑。

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['frɪtələri] ,

Formerly	they	were	considered	to	be	fritillaries	,
以前	他们	是	经过考虑的	到	是	贝母	,

它们以前被认为是贝母。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ber] [mɔːr] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [plænts][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː]

and	certainly	they	bear	more	superficial	resemblance	to	those	plants	than	they	do
和	当然	他们	熊	更多的	浅	相似	到	那些	植物	比	他们	做

[tuː; tə][ðə; ði] ['liliz] .

to	the	lilies	.
到	这	百合花	.

它们与那些植物的外形相似度肯定比与百合花的相似度要高。

[moʊst] ['ɔːθəz] [ɪn'kluːd] ['liliəm] [ɑːksəpɛtələm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['flaʊərz]

Most	authors	include	Lilium	Oxypetalum	among	the	Archelirions	,	because	its	flowers
最多	作者	包括	百合	尖瓣	之中	这	-	,	因为	它是	花朵

[ɑːr; ər] ['waɪdli] [ɪk'spændɪd] .

are	widely	expanded	.
是	广泛	扩展	.

大多数作者将 Lilium Oxypetalum 归类为 Archelirions，因为它的花朵广泛开放。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz]

But	as	in	every	other	particular	it	differs	completely	from	that	group	of	lilies
但	作为	在	每一个	其他	特别的	它	不同	完全地	从	那	团体	的	百合花

,

,

,

但与其他所有方面一样，它与那类百合花完全不同。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][el] . - [ænd; ənd][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] , [ænd; ənd] [pleɪst]

we	have	separated	it	from	L	.	Auratum	and	L	.	Speciosum	,	and	placed
我们	有	分开	它	从	L	.	-	和	L	.	壮观的	,	和	放置

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

it	among	the	Notholirions	,
它	之中	这	-	,

我们已将其与金叶兰（L. Auratum）和美丽兰（L. Speciosum）区分开来，并将其归入诺索利兰属（Notholirions）。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] .

to	which	it	bears	considerable	resemblance	.
到	哪个	它	熊	大量	相似	.

它与此有相当大的相似之处。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [kɔ:ld] [ˌfrɪtə'lerɪə] - ,

This	little	-	known	lily	was	formerly	called	Fritillaria	oxypetala	,
这	小的	-	已知	百合	曾是	以前	称为	贝母	-	,

这种鲜为人知的百合花以前被称为Fritillaria oxypetala，

[ænd; ənd] [berz] [mɔ:r] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪtəleri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði] ['liliz] .

and	bears	more	resemblance	to	the	fritillaries	than	it	does	to	the	lilies	.
和	熊	更多的	相似	到	这	贝母	比	它	做	到	这	百合花	.

它与贝母的相似度更高，而不是与百合的相似度。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] ['ɑ:blɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fju:] [læns] - [ʃeɪpt] [skeɪlz] .

The	bulb	is	oblong	,	with	but	few	lance	-	shaped	scales	.
这	电灯泡	是	长方形	,	和	但	很少	槊	-	形状	秤	.

球茎呈长椭圆形，只有少量披针形鳞片。

[ðə; ði] [stem] [grəuz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [berz] [ə'baʊt] ['twenti]

The	stem	grows	to	the	height	of	about	fifteen	inches	,	and	bears	about	twenty
这	干	生长	到	这	高度	的	关于	十五	英寸	,	和	熊	关于	二十

[ɔ:r] ['θɜ:rti] [li:vz] ,

or	thirty	leaves	,
或者	三十	树叶	,

茎秆可长到约十五英寸高，并长有约二十至三十片叶子。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['sneɪks] - [hed] ['frɪtəleri] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

resembling	those	of	our	native	snake's	-	head	fritillary	in	every	particular	.
类似	那些	的	我们的	本国的	蛇的	-	头	贝母	在	每一个	特别的	.

与我们本土的蛇头贝母在各个方面都非常相似。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['blɔsəmz] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ɑ:n] [i:tʃ] [stem] .

One	or	two	blossoms	are	borne	on	each	stem	.
一	或者	二	花朵	是	出生	在	每个	干	.

每根茎上开一到两朵花。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [peɪl] ['laɪlək] , [stɑ:r] - [laɪk] ['blɔsəmz] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['lɪt(ə)l] [her] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsi:z]

They	are	pale	lilac	,	star	-	like	blossoms	,	with	numerous	little	hairs	on	the	bases
他们	是	苍白	紫丁香	,	星星	-	喜欢	花朵	,	和	很多的	小的	头发	在	这	基地

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .

of	the	segments	.
的	这	片段	.

它们是淡紫色的星状花朵，花瓣基部有许多细小的绒毛。

[ðə; ði] [petlz] [ɑ:r; ər] [ə'kju:tli] ['pɔɪntɪd] .

The	petals	are	acutely	pointed	.
这	花瓣	是	急性	尖	.

花瓣尖锐。

[ðə; ði] ['ænθər] [ɑ:r; ər]['skɑ:rlət] .

The	anthers	are	scarlet	.
这	花药	是	猩红	.

花药呈深红色。

[ðɪs] [plænt][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] .

This	plant	is	a	native	of	the	Western	Himalayas	.
这	植物	是	一个	本国的	的	这	西	喜马拉雅山	.

这种植物原产于喜马拉雅山西部。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] ['ga:dnz] .

It	is	very	uncommon	in	gardens	.
它	是	非常	罕见	在	花园	.

在花园里非常罕见。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌltʃər] .

We	have	never	possessed	it	,	and	know	nothing	of	its	culture	.
我们	有	绝不	拥有	它	,	和	知道	没有什么	的	它是	文化	.

我们从未拥有过它，对它的文化也一无所知。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['liliz] ['liliəm] ['roʊziəm] [ænd; ənd]['liliəm] ['hʊkəri] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒiːnəs] ,

The	two	lilies	Lilium	Roseum	and	Lilium	Hookeri	are	now	included	in	this	genus	,
这	二	百合花	百合	玫瑰园	和	百合	钩子	是	现在	包括	在	这	属	,

两种百合花，玫瑰百合（Lilium roseum）和钩状百合（Lilium hookeri），现在都被归入这个属。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['liliz] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frɪtəleri] ,

but	they	have	been	referred	first	to	the	lilies	,	then	to	the	fritillaries	,
但	他们	有	到过	指	第一的	到	这	百合花	,	然后	到	这	贝母	,

但它们最初被归类为百合花，后来又被归类为贝母花。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['liliz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

then	back	again	to	the	lilies	,	and	so	on	.
然后	后退	再次	到	这	百合花	,	和	所以	在	.

然后又回到百合花那里，如此往复。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

And	it	is	very	doubtful	if	they	are	even	now	in	their	last	resting	-	place	.
和	它	是	非常	疑	如果	他们	是	甚至	现在	在	他们的	最后的	休息	-	地方	.

而且，他们现在是否真的安息在最终的归宿，也令人非常怀疑。

[ðə; ðɪ] [bʌlbz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['liliz] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [dens] ['membrənəs] ['tjuːnɪks] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	bulbs	of	these	lilies	are	invested	in	dense	membranous	tunics	like	those	of	the
这	灯泡	的	这些	百合花	是	投资	在	稠密	膜状的	束腰外衣	喜欢	那些	的	这

['dæfədɪl] .

daffodil	.
水仙花	.

这些百合花的鳞茎像水仙花一样，被厚厚的膜状外皮包裹着。

['liliəm] ['roʊziəm] [grəuz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ; [el] . ['hʊkəri] ['rerli] ['riːtʃɪz] [hæf] [ðɪs] [haɪt]

Lilium	Roseum	grows	to	about	two	feet	high	;	L	.	Hookeri	rarely	reaches	half	this	height
百合	玫瑰园	生长	到	关于	二	脚	高的	;	L	.	钩子	很少	到达	一半	这	高度

.

:
.

玫瑰百合（Lilium Roseum）可长到约两英尺高；而胡克百合（L. Hookeri）很少能长到这个高度的一半。

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ber] ['bʌlblɪt] [ɪn][ðer; ðər]['æksɪl] .

The	leaves	are	said	to	bear	bulblets	in	their	axils	.
这	树叶	是	说	到	熊	小球茎	在	他们的	腋窝	.

据说这些叶子的叶腋里会长出小球茎。

[sɪks][tuː; tə] ['θɜːrti] ['lɪt(ə)l] ['nɑːdɪŋ] [bel] - [laɪk] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['laɪlək] ['kʌlər] [ɑːr; ər] [prə'duːst]

Six	to	thirty	little	nodding	bell	-	like	blossoms	of	a	deep	lilac	colour	are	produced
六	到	三十	小的	点头	钟	-	喜欢	花朵	的	一个	深的	紫丁香	颜色	是	生产

[baɪ][el] . ['roʊziəm] ,

by	L	.	Roseum	,
经过	L	.	玫瑰园	,

L. Roseum 会开出 6 至 30 朵深淡紫色、微微下垂的钟形小花。

[bʌt; bət][el] . ['hʊkəri] ['rerli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['blɔsəmz] .

but	L	.	Hookeri	rarely	produces	more	than	eight	blossoms	.
但	L	.	钩子	很少	产	更多的	比	八	花朵	.

但 L. Hookeri 很少开出超过八朵花。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['liliz] .

But	little	is	known	of	these	lilies	.
但	小的	是	已知	的	这些	百合花	.

但人们对这些百合花知之甚少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

They	are	both	natives	of	the	Himalayas	,	and	are	said	to	be
他们	是	两个都	本地人	的	这	喜马拉雅山	,	和	是	说	到	是

['sʌmwʌt] ['tendər] .

somewhat	tender	.
有些	投标	.

它们都是喜马拉雅山的特产，据说性情比较柔弱。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['rʌbl] , [oʊld] [brɪks] , [sænd] , [ænd; ənd] [liːf] [moʊld] .

They	may	be	grown	in	a	mixture	of	rubble	,	old	bricks	,	sand	,	and	leaf	mould	.
他们	可能	是	生长	在	一个	混合物	的	瓦砾	,	老的	砖块	,	沙	,	和	叶子	模具	.

它们可以在瓦砾、旧砖、沙子和落叶腐殖质的混合物中生长。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [groʊn] [ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

We	have	never	grown	them	ourselves	,	as	it	is	practically	impossible	to
我们	有	绝不	生长	他们	我们自己	,	作为	它	是	几乎	不可能的	到

[əb'teɪn] [bʌlbz] .

obtain	bulbs	.
获得	灯泡	.

我们自己从未种植过它们，因为几乎不可能获得球茎。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [el] . ['roʊziəm] [ɪn] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'prest] [baɪ]

We	have	seen	L	.	Roseum	in	blossom	,	and	were	not	particularly	impressed	by
我们	有	已见	L	.	玫瑰园	在	开花	,	和	是	不是	特别	印象深刻	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们见过玫瑰花盛开的景象，但并没有被它特别打动。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['roʊziz] , [kri'sænθəməmz] , ['haiəsinθs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['flaʊərz]

Had	we	been	describing	roses	,	chrysanthemums	,	hyacinths	,	or	any	other	flowers
有	我们	到过	描述	玫瑰	,	菊花	,	风信子	,	或者	任何	其他	花朵

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

which	are	highly	cultivated	,
哪个	是	高度	栽培	,

如果我们描述的是玫瑰、菊花、风信子或其他任何高度人工栽培的花卉，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] ,

we	would	have	dismissed	the	natural	species	with	a	very	brief	description	,
我们	会	有	解雇	这	自然的	物种	和	一个	非常	简短的	描述	,

我们原本只会用非常简短的描述来概括这种自然物种，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [və'raɪətiz] [ænd; ənd]['haibridz] .

and	turned	our	chief	attention	to	the	artificial	varieties	and	hybrids	.
和	转向	我们的	首席	注意力	到	这	人造的	品种	和	杂交种	.

我们将主要注意力转向了人工品种和杂交品种。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['liliz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	lilies	it	is	different	.
但	和	百合花	它	是	不同的	.

但百合花的情况就不同了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] .

As	we	have	seen	,	there	are	very	many	natural	species	.
作为	我们	有	已见	,	那里	是	非常	许多	自然的	物种	.

正如我们所看到的，自然界物种非常多。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['ɔːlmoʊst] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] [və'raɪətiz] ,

Indeed	,	the	species	almost	outnumber	the	varieties	,
的确	,	这	物种	几乎	人数占优	这	品种	,

事实上，物种的数量几乎超过了变种的数量。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] ['rerli] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt] ['spiːʃiːz] .

and	these	latter	are	rarely	very	different	from	the	parent	species	.
和	这些	后者	是	很少	非常	不同的	从	这	父母	物种	.

而后者与亲本物种很少有很大不同。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['dʌb(ə)l] - ['flaʊərd] [və'raɪətiz] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['oʊnli] [fɔːr] ['liliz] [ber] [ðem; ðəm] ,

As	regards	double	-	flowered	varieties	,	we	have	seen	that	only	four	lilies	bear	them	,
作为	问候	双倍的	-	开花的	品种	,	我们	有	已见	那	仅有的	四	百合花	熊	他们	,

至于重瓣品种，我们发现只有四种百合花是重瓣的。

[ˌwer'æz] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] . { - }

whereas	nine	-	tenths	of	the	cultivated	varieties	of	roses	and	chrysanthemums	are	double	.	{	745	}
然而	九	-	十分之一	的	这	栽培	品种	的	玫瑰	和	菊花	是	双倍的	.	{	-	}

而栽培的玫瑰和菊花品种中，十分之九是重瓣的。{745}

[['foʊtoʊ][baɪ][ef] . ['hɑːnfʃtɛŋgəl] .

[	Photo	by	F	.	Hanfstaengl	.
[	照片	经过	F	.	hanfstaengl	.

[照片由 F. Hanfstaengl 拍摄。

[naɪt] .

NIGHT	.
夜晚	.

夜晚。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['geɪbriəl] [mæks] .) { - }

(	From	the	painting	by	Gabriel	Max	.	)	{	746	}
(	从	这	绘画	经过	加布里埃尔最大限度		.	)	{	-	}

（出自加布里埃尔·马克斯的画作。）{746}

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['haɪbrɪd] ['liliz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] ['pɔːsəti] .

And	when	we	pass	on	to	consider	the	hybrid	lilies	,	we	are	likewise	astonished	at	their	paucity	.
和	什么时候	我们	经过	在	到	考虑	这	杂交种	百合花	,	我们	是	同样地	惊讶	在	他们的	匮乏	.

当我们转而考虑杂交百合时，我们同样会惊讶于它们的稀少。

[waɪ] [ɑːr; ər]['haɪbrɪd] ['liliz] [soʊ] [ʌn'kɑːmən] ?

Why	are	hybrid	lilies	so	uncommon	?
为什么	是	杂交种	百合花	所以	罕见	?

为什么杂交百合如此罕见?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Let	us	see	if	we	can	fathom	the	mystery	.
让	我们	看	如果	我们	能	捉摸	这	神秘	.

让我们看看能否解开这个谜团。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['liliz] ['nevər] [ber] [siːd] [ɪn] ['ɪŋgləmd] .

One	reason	is	that	the	majority	of	lilies	never	bear	seed	in	England	.
一	原因	是	那	这	多数	的	百合花	绝不	熊	种子	在	英格兰	.

其中一个原因是，英国的大多数百合花都不会结籽。

['meni] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [klaimz] , [ber] [siːd] [bʌt; bət] ['rerli] ,

Many	,	even	in	their	native	climes	,	bear	seed	but	rarely	,
许多	,	甚至	在	他们的	本国的	气候	,	熊	种子	但	很少	,

许多植物即使在其原产地也能结籽，但很少……

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] ['bi:ɪŋ] [baɪ] ['bʌlblɪt] .

the	natural	method	of	increase	being	by	bulblets	.
这	自然的	方法	的	增加	存在	经过	小球茎	.

自然繁殖方式是通过鳞茎繁殖。

[ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['lɪli] - [si:d] .

Another	reason	with	us	is	the	exceeding	difficulty	of	raising	lily	-	seed	.
其他	原因	和	我们	是	这	超过	困难	的	提高	百合	-	种子	.

另一个原因是百合种子培育极其困难。

[ðeɪ] [teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['dʒɜ:rmɪneɪt] [ðæt] [moʊst] [si:dz] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['eni]

They	take	so	long	to	germinate	that	most	seeds	are	destroyed	before	they	show	any
他们	拿	所以	长的	到	发芽	那	最多	种子	是	损毁	前	他们	展示	任何

[saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

sign	of	life	.
符号	的	生活	.

它们发芽需要很长时间，以至于大多数种子在出现任何生命迹象之前就被破坏了。

[stɪl] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌhaɪbrɪdə'zeɪʃn] [ɑ:n] ['liliz] .

Still	,	we	believe	that	there	is	a	great	future	for	the	hybridisation	on	lilies	.
仍然	,	我们	相信	那	那里	是	一个	伟大的	未来	为了	这	杂交	在	百合花	.

不过，我们相信百合杂交育种有着美好的未来。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .

Perhaps	you	would	like	to	try	it	yourself	.
也许	你	会	喜欢	到	尝试	它	你自己	.

或许你想亲自尝试一下。

[ðen] [proʊ'si:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

Then	proceed	as	follows	.
然后	继续	作为	跟随	.

然后按以下步骤进行。

[let] [ˌju: 'es] [krɔ:s] ['liliəm] - [wɪð; wɪθ]['liliəm] [ˌspi:ʃi'oʊsəm] .

Let	us	cross	Lilium	Auratum	with	Lilium	Speciosum	.
让	我们	叉	百合	-	和	百合	壮观的	.

让我们将 Auratum 百合与 Speciosum 百合杂交。

[tʃu:z] [wel] - [groʊn] ['spesimənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['lɪli] .

Choose	well	-	grown	specimens	of	each	lily	.
选择	出色地	-	生长	标本	的	每个	百合	.

选择每种百合花中生长良好的植株。

[let] [ðə; ði] [bʌdz] [dɪ'veləp] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .

Let	the	buds	develop	till	they	begin	to	change	colour	.
让	这	花蕾	发展	直到	他们	开始	到	改变	颜色	.

让花蕾发育至开始变色。

[ðen] [rɪ'mu:v] ['evri] [bʌd] [ɪk'sept] [wʌn] — [ðə; ði] [best] — [frʌm; frəm] [i:tʃ] [plænt] .

Then	remove	every	bud	except	one	—	the	best	—	from	each	plant	.
然后	消除	每一个	芽	除了	一	—	这	最好的	—	从	每个	植物	.

然后从每株植物上摘除除最好的一个以外的所有花蕾。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . - [mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi] [slɪpt] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

The	remaining	bud	of	the	L	.	Auratum	must	then	be	slipped	open	,	and
这	其余的	芽	的	这	L	.	-	必须	然后	是	滑倒了	打开	,	和

[ðə; ði] ['ænθər] [rɪ'mu:vd] .

the	anthers	removed	.
这	花药	已移除	.

然后必须将 L. Auratum 的剩余花蕾掰开，并去除花药。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈnætʃ(ə)rəli] ,

It	may	then	be	allowed	to	open	naturally	,
它	可能	然后	是	允许	到	打开	自然	,

然后或许可以允许它自然开放。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerfəli] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪnsekts] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,

but	it	must	be	carefully	protected	from	insects	of	any	kind	,
但	它	必须	是	小心	受保护	从	昆虫	的	任何	种类	,

但必须小心保护它免受各种昆虫的侵害。

[lest] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɑːlən] [greɪn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv]

lest	one	of	these	should	bring	to	it	a	pollen	grain	from	another	blossom	of
免得	一	的	这些	应该	带来	到	它	一个	花粉	粮食	从	其他	开花	的

[ɪts] [oʊn] [ˈspiːʃiːz] .

its	own	species	.
它是	自己的	物种	.

以免其中一朵花从同种其他花朵中带回一粒花粉。

[wen] [ðə; ði][el] . [ˌspiːʃiˈoʊsəm] [hæz; həz] [məˈtʃʊrd] [ɪts] [ˈpɑːlən] , [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈænθər] ,

When	the	L	.	Speciosum	has	matured	its	pollen	,	cut	off	the	anthers	,
什么时候	这	L	.	壮观的	有	成熟的	它是	花粉	,	切	离开	这	花药	,

当 L. speciosum 的花粉成熟后，剪掉花药。

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [ˈpɑːlən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . - .

and	rub	the	pollen	upon	the	style	of	the	L	.	Auratum	.
和	擦	这	花粉	之上	这	风格	的	这	L	.	-	.

将花粉涂抹在金花兰的花柱上。

[θriː] [θɪŋz] [meɪ] [naʊ] [ˈhæpən] .

Three	things	may	now	happen	.
三	事物	可能	现在	发生	.

现在可能会发生三件事。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [prəˈduːs] [siːd] .

The	first	,	the	most	likely	,	is	that	the	flower	will	die	,	and	will	not	produce	seed	.
这	第一的	,	这	最多	可能	,	是	那	这	花	将要	死	,	和	将要	不是	生产	种子	.

第一种可能性，也是最有可能的，是这朵花会枯萎，不会结籽。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][plænt] [wɪl] [prəˈduːs] [siːd] , [bʌt; bət] [ðiːz] ,

The	second	is	that	the	plant	will	produce	seed	,	but	these	,
这	第二	是	那	这	植物	将要	生产	种子	,	但	这些	,

第二点是，这种植物会产生种子，但是这些种子，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [groʊn] [ˈɪntuː] [ˈflaʊərɪŋ] [bʌlbz] , [wɪl] [ˌriːprəˈduːs] [ʌnˈɔːltərd] [el] . -

when	they	have	been	grown	into	flowering	bulbs	,	will	reproduce	unaltered	L	.	Auratum
什么时候	他们	有	到过	生长	进入	开花	灯泡	,	将要	复制	未改变的	L	.	-

.

:
.

当它们长成开花球茎后，将繁殖出未改变的金花兰。

[ðə; ði][θɜːrd] — [læst][ænd; ənd] [liːst] [ˈlaɪkli] [ˌpɑːsəˈbɪləti] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][plænt] [wɪl] [prəˈduːs] [siːd]

The	third	—	last	and	least	likely	possibility	—	is	that	the	plant	will	produce	seed
这	第三	—	最后的	和	至少	可能	可能性	—	是	那	这	植物	将要	生产	种子

[wɪtʃ] , [wen] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈflaʊərd] ,

which	,	when	grown	and	flowered	,
哪个	,	什么时候	生长	和	开花的	,

第三种可能性——也是最后一种可能性，可能性最小——是植物会产生种子，这些种子在生长开花后，

[wɪl] [prəˈduːs] [ˈblɔsəmz] [wɪtʃ] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ɪts] [tuː] [ˈperənts] .

will	produce	blossoms	which	partake	of	the	characters	of	its	two	parents	.
将要	生产	花朵	哪个	参加	的	这	人物	的	它是	二	父母	.

将会开出兼具其双亲特征的花朵。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðiːz] [læst] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] ['haibridz] .

In	other	words	,	these	last	are	genuine	hybrids	.
在	其他	字	,	这些	最后的	是	真的	杂交种	.

换句话说，最后这些才是真正的杂交品种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [pər] [sent] .

It	is	extremely	unlikely	that	more	than	one	per	cent	.
它	是	极其	不太可能	那	更多的	比	一	每	中心	.

超过百分之一的可能性极小。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdz] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [bəuθ] ['perənts] .

of	the	seeds	will	produce	a	blossom	which	bears	the	marks	of	both	parents	.
的	这	种子	将要	生产	一个	开花	哪个	熊	这	标记	的	两个都	父母	.

这些种子会开出一朵花，这朵花会带有父母双方的特征。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [wɪl] ['iːðər] [daɪ] , [ɔːr] [els] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [el] . - ,

The	majority	will	either	die	,	or	else	be	simple	L	.	Auratum	,
这	多数	将要	任何一个	死	,	或者	别的	是	简单的	L	.	-	,

大多数要么会死亡，要么就只是普通的金黄色葡萄球菌（L. Auratum）。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haibridz] .

without	anything	to	show	that	they	are	hybrids	.
没有	任何事物	到	展示	那	他们	是	杂交种	.

没有任何证据表明它们是杂交品种。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rer] [plænts] [wɪtʃ] ['defɪnətli] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['haɪbrɪd] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

Even	with	those	rare	plants	which	definitely	show	their	hybrid	origin	,
甚至	和	那些	稀有的	植物	哪个	确实	展示	他们的	杂交种	起源	,

即使是那些明显具有杂交起源的罕见植物，

[ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

a	great	diversity	of	colouring	may	be	observed	.
一个	伟大的	多样性	的	染色	可能	是	观察到	.

可以观察到各种各样的颜色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] [ɪz] ['veri] ['veriəb(ə)l] ,

But	the	colour	of	the	parents	is	very	variable	,
但	这	颜色	的	这	父母	是	非常	多变的	,

但父母的颜色差异很大，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['haɪbrɪd] ['lɪli] [luːsiz] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [el] .

and	after	a	few	years	the	hybrid	lily	looses	the	characteristics	of	the	L	.
和	后	一个	很少	年	这	杂交种	百合	输了	这	特征	的	这	L	.

[ˌspiːʃi'oʊsəm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [el] . - .

Speciosum	and	becomes	merely	a	reddish	variety	of	L	.	Auratum	.
壮观的	和	变成	仅仅	一个	微红	种类	的	L	.	-	.

几年后，杂交百合失去了 L. Speciosum 的特征，变成了 L. Auratum 的一个红色变种。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['haɪbrɪd] ['liliz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kɑːnstənt] ,

But	there	are	two	hybrid	lilies	which	are	quite	constant	,
但	那里	是	二	杂交种	百合花	哪个	是	相当	持续的	,

但有两种杂交百合品种性状相当稳定。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] ['groʊɪŋ] .

and	as	they	are	two	of	the	finest	of	the	whole	group	,	they	are	well	worth	growing	.
和	作为	他们	是	二	的	这	最好的	的	这	所有的	团体	,	他们	是	出色地	值得	生长	.

它们是整个群体中最优秀的两个，非常值得培养。

['liliəm] - , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] “ ['uːkiː][juːr] ” [ɔːr] “ [hɪl] ['lɪli] ,

Lilium	Alexandræ	,	the	Japanese	“	Uki	Ure	”	or	“	Hill	Lily	,
百合	-	,	这	日本人	“	uki	尿素	”	或者	“	爬坡道	百合	,

Lilium Alexandræ，日语称作“Uki Ure”或“山百合”，

” [ɪz][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ə; eɪ]['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] ['liliəm] - [ænd; ənd]['liliəm] - .

”	is	in	all	probability	a	hybrid	between	Lilium	Auratum	and	Lilium	Longiflorum	.
”	是	在	全部	可能性	一个	杂交种	之间	百合	-	和	百合	-	.

”很可能是金百合和长花百合的杂交品种。

[wiː; wi] [seɪ] “ [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

We	say	“	in	all	probability	,
我们	说	“	在	全部	可能性	,

我们说“很有可能，

” [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] ['spiːʃiːz] .

”	for	we	are	not	quite	certain	that	it	is	not	a	true	species	.
”	为了	我们	是	不是	相当	肯定	那	它	是	不是	一个	真的	物种	.

因为我们还不能完全确定它是否是一个真正的物种。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['pɝːsənz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [waɪt] ['lɪli][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] .

There	are	some	persons	who	think	that	one	white	lily	is	much	like	another	.
那里	是	一些	人	WHO	思考	那	一	白色的	百合	是	很多	喜欢	其他	.

有些人认为所有的白百合花都长得差不多。

[bʌt; bət][pʊt] [saɪd][baɪ][saɪd][el] . - , [el] . - , [ænd; ənd][el] . ['kændɪdəm] .

But	put	side	by	side	L	.	Alexandræ	,	L	.	Longiflorum	,	and	L	.	Candidum	.
但	放	边	经过	边	L	.	-	,	L	.	-	,	和	L	.	白色	.

但将 L. Alexandræ、L. Longiflorum 和 L. Candidum 放在一起。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'laɪk] ?

Are	they	alike	?
是	他们	同样	?

它们相似吗?

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [mis'teik] [wʌn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ?

Could	anyone	mistake	one	for	another	?
可以	任何人	错误	一	为了	其他	?

有人会把它们认错吗?

['ʃʊrli] [nɑːt] !

Surely	not	!
一定	不是	!

肯定不是!

[ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] — ['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌlər] .

They	differ	in	every	detail	—	even	in	colour	.
他们	不同	在	每一个	细节	—	甚至	在	颜色	.

它们在每个细节上都不同——甚至颜色也不同。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][el] . - [ɪz] ['delɪkət] ['griːnɪʃ] - [waɪt] .

The	long	trumpet	of	L	.	Longiflorum	is	delicate	greenish	-	white	.
这	长的	喇叭	的	L	.	-	是	精美的	绿绿色	-	白色的	.

L. Longiflorum 的长喇叭花呈淡绿色。

[ðə; ði] [mə'dɑːnə] ['lɪli][ɪz][laɪk] ['pɔːrsəlɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ['lɪli] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɪlki] [hjuː] ,

The	Madonna	lily	is	like	porcelain	;	and	the	hill	lily	possesses	a	rich	milky	hue	,
这	麦当娜	百合	是	喜欢	瓷	;	和	这	爬坡道	百合	拥有	一个	富有的	乳白色	色调	,

圣母百合花如瓷器般洁白；山百合花则呈现出浓郁的乳白色。

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][el] . - , [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

somewhat	resembling	the	colour	of	L	.	Brownii	,	which	we	so	much	admired	.
有些	类似	这	颜色	的	L	.	-	,	哪个	我们	所以	很多	钦佩	.

颜色有点像我们非常欣赏的 L. Brownii。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪp] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

And	in	shape	how	different	they	are	.
和	在	形状	如何	不同的	他们	是	.

它们的形状也截然不同。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['regjələr] ['trʌmpɪt] , [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [kʌp] ,

One	is	a	long	and	regular	trumpet	,	another	is	a	shallow	cup	,
一	是	一个	长的	和	常规的	喇叭	,	其他	是	一个	浅的	杯子	,

一个是长而规整的喇叭，另一个是浅杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪz] ['waɪdli] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	the	lily	we	are	specially	considering	is	widely	opened	with	its
和	这	百合	我们	是	特别	考虑	是	广泛	打开	和	它是

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ['slaɪtli] [kɜːrvd] ,

segments	slightly	curved	,
片段	轻微地	弯曲	,

我们特别关注的这种百合花，花朵完全盛开，花瓣略微弯曲。

[ðə; ði] [hoʊl] ['blɑːsəm] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [waɪt] [stɑːr] .

the	whole	blossom	resembling	a	gigantic	white	star	.
这	所有的	开花	类似	一个	巨大	白色的	星星	.

整朵花像一颗巨大的白色星星。

['liliəm] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['lɪli] .

Lilium	Alexandræ	is	not	a	big	lily	.
百合	-	是	不是	一个	大的	百合	.

亚历山大百合（Lilium Alexandræ）并不是一种大型百合花。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [berz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] ['blɔsəmz] .

It	grows	about	two	feet	high	and	bears	from	one	to	four	blossoms	.
它	生长	关于	二	脚	高的	和	熊	从	一	到	四	花朵	.

它能长到大约两英尺高，开一到四朵花。

[ðiːz] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɪlki] [waɪt] , [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [ðoʊz]

These	blossoms	are	very	large	,	of	a	rich	milky	white	,	resembling	in	shape	those
这些	花朵	是	非常	大的	,	的	一个	富有的	乳白色	白色的	,	类似	在	形状	那些

[ʌv; əv][el] . - .

of	L	.	Auratum	.
的	L	.	-	.

这些花朵非常大，呈浓郁的乳白色，形状与金花兰（L. Auratum）的花朵相似。

[ðə; ði]['pɑːlən][ɪz] ['tʃɔːklət] ['kʌlər] .

The	pollen	is	chocolate	colour	.
这	花粉	是	巧克力	颜色	.

花粉呈巧克力色。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

The	fragrance	of	this	lily	is	very	great	.
这	香味	的	这	百合	是	非常	伟大的	.

这种百合花的香味非常浓郁。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [læst] [jɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd]

On	the	evening	of	a	hot	day	in	the	middle	of	August	last	year	we	could
在	这	晚上	的	一个	热的	天	在	这	中间	的	八月	最后的	年	我们	可以

[dɪ'tekt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ðiːz] ['liliz] ,

detect	the	scent	of	a	bed	of	these	lilies	,
探测	这	香味	的	一个	床	的	这些	百合花	,

去年八月中旬一个炎热的傍晚，我们闻到了一片百合花的香气。

[ðen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

then	in	full	bloom	,	at	the	distance	of	over	one	hundred	yards	.
然后	在	满的	盛开	,	在	这	距离	的	超过	一	百	码	.

然后在一百多码的距离外，花朵盛开。

[ɪts] [sent] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn][ænd; ənd] [və'nɪlə] .

Its	scent	is	rich	and	full	,	something	between	that	of	jasmine	and	vanilla	.
它是	香味	是	富有的	和	满的	,	某物	之间	那	的	茉莉花	和	香草	.

它的香味浓郁饱满，介于茉莉花和香草之间。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪbrɪd][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] .

The	culture	of	this	hybrid	is	not	difficult	.
这	文化	的	这	杂交种	是	不是	难的	.

这种杂交品种的栽培并不难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [groʊn] [ɪn][pɔts] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [tu:; tə][reɪn][æt; ət][ɪts] ['flaʊərɪŋ] ['pɪriəd]

It	is	best	grown	in	pots	,	for	it	is	very	sensitive	to	rain	at	its	flowering	period
它	是	最好的	生长	在	锅	,	为了	它	是	非常	敏感的	到	雨	在	它是	开花	时期

.

:

.

这种植物最好盆栽，因为它在开花期对雨水非常敏感。

[ɪn] ['rɪgərəs] ['distrikts] [ðɪs] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] ['gri:nhaʊs] ,

In	rigorous	districts	this	lily	should	be	grown	in	a	cool	greenhouse	,
在	严格的	地区	这	百合	应该	是	生长	在	一个	凉爽的	温室	,

在气候严寒的地区，这种百合花应该在凉爽的温室中种植。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [groʊ] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

but	in	the	south	of	England	it	will	grow	to	perfection	out	of	doors	.
但	在	这	南	的	英格兰	它	将要	生长	到	完美	出去	的	门	.

但在英格兰南部，它在户外能生长得非常完美。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['i:kwəl] [pɑ:rts][ʌv; əv] [pi:t] , ['veri] ['faɪnli] ['broʊkən] , [li:f] - [moʊld]

The	soil	should	consist	of	equal	parts	of	peat	,	very	finely	broken	,	leaf	-	mould
这	土壤	应该	由	的	平等的	部分	的	泥炭	,	非常	精细地	破碎的	,	叶子	-	模具

, [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [sænd] .

,	and	sharp	sand	.
,	和	锋利的	沙	.

土壤应由等量的泥炭（非常细碎）、腐叶土和粗砂组成。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

It	wants	a	very	large	quantity	of	water	.
它	想要	一个	非常	大的	数量	的	水	.

它需要大量的水。

[fju:] ['liliz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][el] . - .

Few	lilies	have	given	us	greater	pleasure	than	L	.	Alexandræ	.
很少	百合花	有	给定	我们	更大的	乐趣	比	L	.	-	.

很少有百合花能像亚历山大百合（L. Alexandræ）那样带给我们如此多的快乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [plænts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fər'get]

It	is	one	of	those	plants	which	are	so	striking	that	it	is	impossible	to	forget
它	是	一	的	那些	植物	哪个	是	所以	引人注目	那	它	是	不可能的	到	忘记

[ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌns] [si:n] [ðem; ðəm] .

them	when	you	have	once	seen	them	.
他们	什么时候	你	有	一次	已见	他们	.

它属于那种非常引人注目的植物，一旦见过，就永远不会忘记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['veri] ['delɪkət] , [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][soʊ]['freɪgrənt] .

It	is	so	very	delicate	,	so	pure	and	so	fragrant	.
它	是	所以	非常	精美的	,	所以	纯的	和	所以	香	.

它如此精致，如此纯净，如此芬芳。

['daʊtləs] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [næn'kin] ['lɪli] .

Doubtless	most	of	our	readers	are	acquainted	with	the	old	Nankeen	lily	.
毫无疑问	最多	的	我们的	读者	是	熟人	和	这	老的	南金	百合	.

毫无疑问，我们的大多数读者都熟悉古老的南金百合。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['spiːʃiːz]

This **is** **a** **very** **old** **favourite** **,** **and** **is** **usually** **thought** **to** **be** **a** **true** **species**

这 是 一个 非常 老的 最喜欢的 , 和 是 通常 想法 到 是 一个 真的 物种

,

,

,

这是一个由来已久的热门话题，通常被认为是真正的物种。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ə; eɪ]['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [el] . ['kændɪdəm]

but **for** **all** **that** **it** **is** **almost** **for** **certain** **a** **hybrid** **between** **L** **.** **Candidum**

但 为了 全部 那 它 是 几乎 为了 肯定 一个 杂交种 之间 L . 白色

[ænd; ənd][el] . -

and **L** **.** **Chalcedoniam** **.**

和 L . - .

但几乎可以肯定的是，它是 L. Candidum 和 L. Chalcedoniam 的杂交品种。

[ðɪs] [plænt] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [el] . - , [el] .

This **plant** **rejoices** **in** **a** **goodly** **number** **of** **names** **,** **of** **which** **L** **.** **Testaceum** **,** **L** **.**

这 植物 欢欣鼓舞 在 一个 很好 数字 的 姓名 , 的 哪个 L . - , L .

-

,

Isabellinum **,**

- ,

这种植物有很多名字，例如 L. Testaceum、L. Isabellinum 等。

[ænd; ənd][el] . - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] .

and **L** **.** **Excelsum** **are** **the** **commonest** **.**

和 L . - 是 这 最常见的 .

和 L. Excelsum 是最常见的。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] ['veri] [əb'skjʊr] .

This **lily** **is** **unknown** **in** **the** **wild** **state** **,** **and** **its** **origin** **is** **very** **obscure** **.**

这 百合 是 未知 在 这 荒野 状态 , 和 它是 起源 是 非常 朦胧 .

这种百合花在野外并不为人所知，其起源也十分不明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] ['haɪbrɪd] , [bʌt; bət] [huː] [fɜːrst] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It **is** **an** **English** **garden** **hybrid** **,** **but** **who** **first** **raised** **it** **or** **possessed** **it** **is**

它 是 一个 英语 花园 杂交种 , 但 WHO 第一的 提高 它 或者 拥有 它 是

[ˌʌn'noʊn] .

unknown **.**

未知 .

它是一种英国花园杂交品种，但是谁最先培育或拥有它，目前尚不清楚。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['lɪli] ,

Yet **it** **is** **a** **very** **striking** **lily** **,**

然而 它 是 一个 非常 引人注目 百合 ,

然而，它却是一种非常引人注目的百合花。

['groʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klʌstər] [ʌv; əv]

growing **to** **the** **height** **of** **four** **or** **five** **feet** **and** **producing** **a** **great** **cluster** **of**

生长 到 这 高度 的 四 或者 五 脚 和 生产 一个 伟大的 簇 的

[bʌf] - ['kʌlərd] ['blɔsəmz] .

buff **-** **coloured** **blossoms** **.**

增幅 - 有色 花朵 .

株高可达四五英尺，开出一大簇淡黄色的花朵。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ɪts] ['perənt] [el] . ['kændɪdəm] ,

In **general** **features** **it** **resembles** **its** **parent** **L** **.** **Candidum** **,**

在 一般的 特征 它 类似 它是 父母 L . 白色 ,

在一般特征上，它类似于它的亲本 L. Candidum，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrtəˌgɑːnz] .

but	the	flower	shows	a	distinct	connection	with	the	Martagons	.
但	这	花	演出	一个	清楚的	联系	和	这	六边形	.

但这种花与马塔贡人有着明显的联系。

[ɪts] ['kʌlər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ɪts] ['perənts] .

Its	colour	certainly	is	not	derived	from	either	of	its	parents	.
它是	颜色	当然	是	不是	衍生的	从	任何一个	的	它是	父母	.

它的颜色肯定不是遗传自它的父母任何一方。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd] [pjʊr] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pɪŋk] ;

A	mixture	of	scarlet	and	pure	white	should	give	pink	;
一个	混合物	的	猩红	和	纯的	白色的	应该	给	粉色的	;

猩红色和纯白色混合应该会得到粉红色;

[bʌt; bət][el] . - [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] - [bʌf] ['kʌlər] .

but	L	.	Testaceum	is	of	a	yellowish	-	buff	colour	.
但	L	.	-	是	的	一个	淡黄色	-	增幅	颜色	.

但 L. Testaceum 呈黄褐色。

[ðə; ði] ['lɪli] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [ɪz][el] . - ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['veri] [faɪn] ,

The	lily	which	it	most	nearly	resembles	is	L	.	Monodelphum	;	but	though	very	fine	,
这	百合	哪个	它	最多	几乎	类似	是	L	.	-	;	但	尽管	非常	美好的	,

它最接近的百合花是单瓣百合（L. monodelphum）；但尽管非常精美，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz] [ðæt] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtəˌgɑːnz] .

it	is	nothing	like	so	splendid	as	that	queen	of	the	Martagons	.
它	是	没有什么	喜欢	所以	灿烂	作为	那	女王	的	这	六边形	.

它远不及马塔贡女王那样辉煌灿烂。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] - ['gɑːrdn] ['flaʊər] .

This	lily	is	distinctly	a	cottage	-	garden	flower	.
这	百合	是	明显地	一个	小屋	-	花园	花	.

这种百合花显然是乡村花园里常见的花卉。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [siːn] .

Except	in	that	situation	it	is	never	seen	.
除了	在	那	情况	它	是	绝不	已见	.

只有在那种情况下才看不到它。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] - ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] ['flaʊər]

Yet	it	is	common	enough	in	old	cottage	-	gardens	,	and	a	more	befitting	flower
然而	它	是	常见的	足够的	在	老的	小屋	-	花园	,	和	一个	更多的	合适	花

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

can	scarcely	be	imagined	.
能	几乎	是	想象	.

然而，这种花在古老的乡村花园中很常见，很难想象还有比它更合适的花。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [oʊld] — [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'hɑːnsiz] [baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] .

It	looks	old	—	in	keeping	with	the	place	which	it	enhances	by	its	presence	.
它	看起来	老的	—	在	保持	和	这	地方	哪个	它	增强	经过	它是	在场	.

它看起来很古老——与它所在的场所相得益彰，也提升了那里的格调。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][el] . ['kændɪdəm] .

The	cultivation	of	this	lily	is	the	same	as	that	of	L	.	Candidum	.
这	栽培	的	这	百合	是	这	相同的	作为	那	的	L	.	白色	.

这种百合的栽培方法与白百合（L. Candidum）相同。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː] [wel] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,

It	does	not	do	well	until	it	is	well	established	,
它	做	不是	做	出色地	直到	它	是	出色地	已确立的	,

它只有站稳脚跟后才能发展良好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['groʊɪŋ] [ɪn]['mɑːdərn] ['gaːdnz] .

and	it	has	a	particular	objection	to	growing	in	modern	gardens	.
和	它	有	一个	特别的	异议	到	生长	在	现代的	花园	.

它尤其不适宜在现代花园中生长。

['liliəm] - [ɪz][ðə; ði]['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [el] . - [ænd; ənd][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] .

Lilium	Parkmanni	is	the	hybrid	between	L	.	Auratum	and	L	.	Speciosum	.
百合	-	是	这	杂交种	之间	L	.	-	和	L	.	壮观的	.

帕克曼百合 (Lilium Parkmanni) 是 L. Auratum 和 L. Speciosum 的杂交种。

['dʒenjuɪn] ['spesimənz] [ber] ['blɔsəmz] ['sʌmwʌt] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['perənt] ['spiːʃiːz] .

Genuine	specimens	bear	blossoms	somewhat	intermediate	between	the	parent	species	.
真的	标本	熊	花朵	有些	中间的	之间	这	父母	物种	.

真正的植株开出的花朵介于其亲本物种之间。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [el] . - [ænd; ənd][el] . ['mɑːtə^ən] - , [kɔːld]

There	is	also	a	hybrid	between	L	.	Hansoni	and	L	.	Martagon	Dalmaticum	,	called
那里	是	还	一个	杂交种	之间	L	.	-	和	L	.	玛塔贡	-	,	称为

['liliəm] - .

Lilium	Dalhansoni	.
百合	-	.

还有 L. Hansoni 和 L. Martagon Dalmaticum 之间的杂交品种，称为 Lilium Dalhansoni。

[ðiːz] [fɔːr] ['haibridz][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

These	four	hybrids	are	the	only	ones	which	deserve	to	be	mentioned	,
这些	四	杂交种	是	这	仅有的	一个	哪个	应得	到	是	提及	,

只有这四种杂交品种值得一提。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

and	of	these	only	the	first	two	are	worth	a	place	in	the	flower	-	garden	.
和	的	这些	仅有的	这	第一的	二	是	值得	一个	地方	在	这	花	-	花园	.

其中只有前两种才值得在花园里占有一席之地。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

['tʃɔːklət] [deɪts] .

CHOCOLATE	DATES	.
巧克力	日期	.

巧克力枣。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['teɪstɪd] ['tʃɔːklət] [deɪts] ?

Have	you	ever	tasted	chocolate	dates	?
有	你	曾经	尝过	巧克力	日期	?

你吃过巧克力枣吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	so	,	these	directions	will	be	almost	needless	to	you	,
如果	所以	,	这些	方向	将要	是	几乎	不必要	到	你	,

如果真是这样，这些说明对你来说几乎就没必要了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [teɪst] ,

for	I	fancy	that	you	will	not	have	stopped	at	a	taste	,
为了	我	想要	那	你	将要	不是	有	停止	在	一个	品尝	,

因为我猜你不会只尝一口就罢休，

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

but	**will**	**have**	**tried**	**and**	**found**	**out**	**a**	**way**	**to**	**manufacture**	**them**	**for**
但	将要	有	尝试	和	成立	出去	一个	方式	到	生产	他们	为了

[jɔːrˈself] .

yourself	**.**
你自己	.

但他们会尝试并找到自己制造它们的方法。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [ðiːz] [deɪts] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [jet] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [swiːt]

But	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**these**	**dates**	**are**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**quite**	**a**	**home**	**-**	**made**	**sweet**
但	所以	远的	作为	我	知道	,	这些	日期	是	,	作为	然而	,	相当	一个	家	-	制成	甜的

,

,
,

但据我所知，这些日期目前还算是相当自制的甜点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈhoʊlsəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr]

and	**they**	**are**	**so**	**delicious**	**and**	**so**	**wholesome**	**that**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**more**
和	他们	是	所以	可口的	和	所以	健康	那	他们	应该	到	是	更多的

[ˈwaɪdli] [noʊn] .

widely	**known**	**.**
广泛	已知	.

它们如此美味又如此健康，应该让更多人知道。

[hɪr] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [ˈresəpi] .

Here	**then**	**is**	**the**	**recipe**	**.**
这里	然后	是	这	食谱	.

以下是食谱。

[ˈeni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [ˈeni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

Any	**sort**	**of**	**dates**	**and**	**any**	**sort**	**of**	**chocolate**	**may**	**be**	**used**	**,**
任何	种类	的	日期	和	任何	种类	的	巧克力	可能	是	用过的	,

可以使用任何种类的枣子和任何种类的巧克力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [məˈtɪriəlz] [ɪn] [kənˈfekʃənˌerɪ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr]

but	**the**	**best**	**results**	**are**	**got**	**from**	**the**	**best**	**materials**	**in**	**confectionary**	**even**	**more**
但	这	最好的	结果	是	得到	从	这	最好的	材料	在	糖果	甚至	更多的

[ðæn; ðən] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrk] .

than	**in**	**other**	**work**	**.**
比	在	其他	工作	.

但是，与其他行业相比，糖果制作更需要使用最好的原料才能获得最好的结果。

[teɪk] [ðen] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tjuːnis] [deɪts] ,

Take	**then**	**a**	**pound**	**of**	**Tunis**	**dates**	**,**
拿	然后	一个	磅	的	突尼斯	日期	,

取一磅突尼斯椰枣，

[ˈiːðər] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈɑːblɔːŋ] [bɑːksɪz] [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [paʊnd] .

either	**bought**	**in**	**the**	**familiar**	**oblong**	**boxes**	**or**	**by**	**the**	**pound**	**.**
任何一个	买	在	这	熟悉的	长方形	盒子	或者	经过	这	磅	.

既可以按常见的长方形盒子购买，也可以按磅购买。

[liːv] [aʊt] [ˈeni] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪp] ; [ðə; ði] [ˈsoʊpi] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪlər] ,

Leave	**out**	**any**	**which**	**are**	**not**	**perfectly**	**ripe**	**;**	**the**	**soapy**	**taste**	**of**	**one**	**of**	**these**	**paler**	**,**
离开	出去	任何	哪个	是	不是	完美	成熟	;	这	肥皂泡	品尝	的	一	的	这些	肤色较浅	,

剔除所有未完全成熟的果实；其中颜色较浅的果实尝起来有肥皂味。

[ˈfɜːmər] [deɪts] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈgʌst] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

firmer	**dates**	**is**	**enough**	**to**	**disgust**	**anyone**	**with**	**dates**	**for**	**ever**	**.**
更坚固	日期	是	足够的	到	厌恶	任何人	和	日期	为了	曾经	.

更严格的日期足以让任何对日期感到厌恶的人永远反感。

[waɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæmp] [klɔːθ] ([deɪts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['gæðərd] [baɪ] [ðə; ði]
Wipe **the** **others** **very** **gently** **with** **a** **damp** **cloth** **(** **dates** **are** **not** **gathered** **by** **the**
擦拭 这 其他的 非常 轻轻地 和 一个 潮湿 布 (日期 是 不是 聚集 经过 这
[dʌtʃ] !
Dutch **!**
荷兰语 !

用湿布轻轻擦拭其他部分（荷兰人不采集枣子！）

) , [slɪt] [ðem; ðəm] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [naɪf] ,
) **,** **slit** **them** **lengthwise** **with** **a** **silver** **knife** **,**
) , 缝隙 他们 纵向 和 一个 银 刀 ,

)，用银刀将它们纵向切开，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
but **only** **so** **far** **as** **to** **enable** **you** **to** **extract** **the** **kernel** **without**
但 仅有的 所以 远的 作为 到 使能够 你 到 提炼 这 核心 没有
['bruːzɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] .
bruising **the** **fruit** **.**
瘀伤 这 水果 .

但仅限于能够取出果核而不损伤果实。

[ðen] [prɪ'per] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] .
Then **prepare** **the** **chocolate** **.**
然后 准备 这 巧克力 .

然后准备巧克力。

[greɪt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [best] [frentʃ] ['tʃɔːklət] ,
Grate **a** **quarter** **of** **a** **pound** **of** **best** **French** **chocolate** **,**
格特 一个 四分之一 的 一个 磅 的 最好的 法语 巧克力 ,

将四分之一磅上等法国巧克力磨碎，

[ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['iːkwəl] [weɪt] [ʌv; əv] [freʃ] ['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] , [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
add **an** **equal** **weight** **of** **fresh** **icing** **sugar** **,** **two** **tablespoonfuls** **of** **boiling** **water** **,**
添加 一个 平等的 重量 的 新鲜的 糖霜 糖 , 二 汤匙 的 沸腾 水 ,

加入等量的鲜糖粉和两汤匙沸水，

[ænd; ənd] [mɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [ɔːr] ['ɜːrθnwer] ['sɔːspæn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [smuːð]
and **mix** **in** **a** **small** **brass** **or** **earthenware** **saucepan** **over** **the** **fire** **until** **quite** **smooth**
和 混合 在 一个 小的 黄铜 或者 陶器 平底锅 超过 这 火 直到 相当 光滑的
,
,
,

然后将其倒入小铜锅或陶锅中，用火搅拌至完全顺滑。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [bɔɪl] ; [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .
only **it** **must** **not** **boil** **;** **last** **of** **all** **add** **a** **few** **drops** **of** **vanilla** **.**
仅有的 它 必须 不是 熬 ; 最后的 的 全部 添加 一个 很少 滴 的 香草 .

只是不能煮沸；最后加入几滴香草精。

[ðen] [pʊt] [jʊr; jər] [smɔːl] ['sɔːspæn] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [wʌn] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
Then **put** **your** **small** **saucepan** **inside** **a** **larger** **one** **half** **filled** **with** **boiling** **water** **,**
然后 放 你的 小的 平底锅 里面 一个 更大的 一 一半 已填 和 沸腾 水 ,

然后将小平底锅放入装有半锅沸水的大平底锅中，

[dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['fluːɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪts] [ɑːr; ər] [fɪld] .
just **to** **keep** **the** **chocolate** **fluid** **until** **all** **the** **dates** **are** **filled** **.**
只是 到 保持 这 巧克力 体液 直到 全部 这 日期 是 已填 .

只是为了保持巧克力液状，直到所有枣子都被填满。

[teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] , [pres] ['oʊpən] [ðə; ði] [deɪt] ,
Take **up** **a** **little** **of** **the** **mixture** **in** **a** **teaspoon** **,** **press** **open** **the** **date** **,**
拿 向上 一个 小的 的 这 混合物 在 一个 茶匙 , 按 打开 这 日期 ,

用茶匙舀取少量混合物，按开枣子，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːtli] [ɪn] .

and	pour	it	neatly	in	.
和	倒	它	整齐地	在	.

然后将其均匀地倒入。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [smɪrz] [ɔːr] [θredz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [ɪf] [jʊr; jər] [kənˈfekʃənˌerɪ] [ɪz][tuː; tə]

There	must	be	no	smears	or	threads	of	chocolate	if	your	confectionary	is	to
那里	必须	是	不	涂片	或者	线程	的	巧克力	如果	你的	糖果	是	到

[lʊk] [ˈdeɪnti] .

look	dainty	.
看	纤巧	.

如果你的甜点想要看起来精致美观，就绝对不能有巧克力的痕迹或丝状物。

[wen] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɑːr; ər] [fɪld] , [ˈdʒentli] [pres] [ðə; ði] [saɪdz] [təˈgeðər] ,

When	about	a	dozen	are	filled	,	gently	press	the	sides	together	,
什么时候	关于	一个	打	是	已填	,	轻轻地	按	这	侧面	一起	,

当大约填满十几个后，轻轻地将四周压合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [braʊn] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	chocolate	should	just	show	a	shiny	brown	ridge	in	the	middle	of	the
和	这	巧克力	应该	只是	展示	一个	闪亮的	棕色的	岭	在	这	中间	的	这

[deɪt] .

date	.
日期	.

巧克力应该只在枣子中间露出一条闪亮的棕色棱脊。

[pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pækt] [ʌp][nekst][deɪ] .

Place	on	a	board	in	a	cool	place	to	harden	;	they	may	be	packed	up	next	day	.
地方	在	一个	木板	在	一个	凉爽的	地方	到	硬化	;	他们	可能	是	包装	向上	下一个	天	.

放在阴凉处的木板上晾干；第二天即可包装。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ˈtʃɔːklət] [deɪts] [ɑːr; ər] [ˈnuːgət] [deɪts] .

Almost	as	nice	as	chocolate	dates	are	nougat	dates	.
几乎	作为	好的	作为	巧克力	日期	是	牛轧糖	日期	.

巧克力枣和牛轧糖枣几乎一样美味。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːgət] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [ˈkændiz] :

The	foundation	for	the	nougat	is	the	same	as	for	American	candies	:
这	基础	为了	这	牛轧糖	是	这	相同的	作为	为了	美国人	糖果	:

牛轧糖的基础原料与美式糖果相同：

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər][tuː; tə][hæf][ə; eɪ]

the	white	of	one	egg	and	an	equal	quantity	of	cold	water	to	half	a
这	白色的	的	一	蛋	和	一个	平等的	数量	的	寒冷的	水	到	一半	一个

[paʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪftɪd] [ˈaɪsɪŋ] [ˈʃʊgər] ,

pound	of	sifted	icing	sugar	,
磅	的	筛过的	糖霜	糖	,

将一个鸡蛋的蛋白和等量的冷水与半磅过筛的糖粉混合。

[ɔːl] [mɪkst] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsmuːðli] [təˈgeðər] .

all	mixed	perfectly	smoothly	together	.
全部	混合	完美	顺利	一起	.

所有食材完美混合均匀。

[ðen] [tʃɑːp] [ˈiːkwəl] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [blæntʃt] [ˈwɔːlnʌts] , [ˈɑːməndz] , [brəˈzɪl] , [ænd; ənd][ˈheɪz(ə)l] [nʌts]

Then	chop	equal	quantities	of	blanched	walnuts	,	almonds	,	Brazils	,	and	hazel	nuts
然后	劈	平等的	数量	的	焯水	核桃	,	杏仁	,	巴西	,	和	榛	坚果

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

然后将等量的去皮核桃、杏仁、巴西坚果和榛子一起切碎。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [nʌt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

mix	**with**	**the**	**sugar**	**in**	**the**	**proportion**	**of**	**two**	**thirds**	**of**	**nut**	**to**	**one**	**of**	**the**
混合	和	这	糖	在	这	部分	的	二	三分之一	的	坚果	到	一	的	这

['ʃʊgər] ['mɪkstʃər] ,

sugar	**mixture**	**,**
糖	混合物	,

将坚果与糖按三分之二的坚果比一的糖的比例混合。

[ænd; ənd] [liːv] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

and	**leave**	**until**	**next**	**day**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
和	离开	直到	下一个	天	在	这	地窖	.

然后放在地窖里，直到第二天。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['nuːgət] [wɪl] [biː; bi][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm]['ɪntuː]['kəːnəlz][baɪ]['dʒentli] ['roʊlɪŋ]

By	**that**	**time**	**the**	**nougat**	**will**	**be**	**firm**	**enough**	**to**	**form**	**into**	**kernels**	**by**	**gently**	**rolling**
经过	那	时间	这	牛轧糖	将要	是	公司	足够的	到	形式	进入	内核	经过	轻轻地	滚动

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz] ;

between	**the**	**hands**	**;**
之间	这	双手	;

到那时，牛轧糖就会变得足够硬，可以用双手轻轻滚动捏成粒状；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] , [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [tuː] [wɔːrm] .

if	**it**	**sticks**	**,**	**your**	**hands**	**are**	**too**	**warm**	**.**
如果	它	棍子	,	你的	双手	是	也	温暖的	.

如果粘住了，说明你的手太热了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][duː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

It	**is**	**best**	**to**	**do**	**this**	**part**	**of**	**the**	**work**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
它	是	最好的	到	做	这	部分	的	这	工作	在	这	地窖	.

最好在地下室完成这部分工作。

['hævɪŋ] [stoʊnd] [ænd; ənd][fɜːrst] [waɪpt] [jʊr; jər] [deɪts] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['nuːgət] ['kəːnəlz] , ['dʒentli]

Having	**stoned**	**and**	**first**	**wiped**	**your**	**dates**	**,**	**put**	**in**	**the**	**nougat**	**kernels**	**,**	**gently**
拥有	吸食大麻	和	第一的	擦拭	你的	日期	,	放	在	这	牛轧糖	内核	,	轻轻地

['presɪŋ] [ðə; ði][saɪdz] [tə'geðər] ;

pressing	**the**	**sides**	**together**	**;**
紧迫	这	侧面	一起	;

将枣去核并擦干后，放入牛轧糖粒，轻轻按压枣粒的两侧使其粘合在一起；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
they **will** **harden** **in** **a** **short** **time** **,**
他们 将要 硬化 在 一个 短的 时间 ,

它们很快就会变硬。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] [pækt] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [deɪts] [ɪn] ['fænsi]
and **very** **pretty** **they** **look** **packed** **alternately** **with** **the** **chocolate** **dates** **in** **fancy**
和 非常 漂亮的 他们 看 包装 交替 和 这 巧克力 日期 在 想要
[bɑːksɪz] .
boxes **.**
盒子 .

它们和巧克力枣子交替装在精美的盒子里，看起来非常漂亮。

['tjuːnis] [deɪts] [duː][nɑːt] [kiːp] [gʊd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði]['groʊsər] [telz] [ˌem 'iː] ;
Tunis **dates** **do** **not** **keep** **good** **much** **longer** **than** **two** **months** **,** **the** **grocer** **tells** **me** **;**
突尼斯 日期 做 不是 保持 好的 很多 更长 比 二 几个月 , 这 杂货商 讲述 我 ;

杂货店老板告诉我，突尼斯枣的保质期不会超过两个月；

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][hæf] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][traɪ] !
we **have** **never** **been** **able** **to** **keep** **them** **half** **that** **time** **to** **try** **!**
我们 有 绝不 到过 有能力的 到 保持 他们 一半 那 时间 到 尝试 !

我们从来没有成功留住它们一半的时间去尝试!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['kɑːmənər] [deɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
Of **course** **,** **you** **can** **use** **the** **commoner** **dates** **,** **which** **are** **very** **good** **to** **eat** **,**
的 课程 , 你 能 使用 这 平民 日期 , 哪个 是 非常 好的 到 吃 ,

当然，你也可以用普通的枣子，它们也很好吃。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but **hardly** **so** **nice** **to** **look** **at** **as** **the** **others** **,**
但 几乎 所以 好的 到 看 在 作为 这 其他的 ,

但看起来远不如其他几只好看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] ['ʃʊgəri] [kən'sɪstənsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪl]
because **on** **account** **of** **their** **more** **sugary** **consistency** **it** **is** **impossible** **to** **fill**
因为 在 帐户 的 他们的 更多的 含糖的 一致性 它 是 不可能的 到 充满
[ðem; ðəm][soʊ] ['niːtli] [æz; əz][ðə; ði] [mɔistə] ['tjuːnis] [deɪts] .
them **so** **neatly** **as** **the** **moister** **Tunis** **dates** **.**
他们 所以 整齐地 作为 这 保湿 突尼斯 日期 .

由于它们的含糖量较高，因此无法像水分较多的突尼斯枣那样整齐地填充馅料。

- [deɪts] [ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ] [tuː] [draɪ][ænd; ənd]['sɑːlɪd][tuː; tə] [kəm'baɪn] [wel] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ɔːr]
Tafilat **dates** **are** **somehow** **too** **dry** **and** **solid** **to** **combine** **well** **either** **with** **nuts** **or**
- 日期 是 不知何故 也 干燥 和 坚硬的 到 结合 出色地 任何一个 和 坚果 或者
['tʃɔːklət] . { - }
chocolate **.** **{** **747** **}**
巧克力 . { - }

塔菲拉特枣子太干太硬，无论与坚果还是巧克力搭配都不太好。{747}

[haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt] .
HOW **WE** **MANAGED** **WITHOUT** **SERVANTS** **.**
如何 我们 管理 没有 仆人 .

我们是如何在没有佣人的情况下生活的。

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['tɑ:fəm] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['æləbaɪ] , ”

By	Mrs	.	FRANK	W	.	W	.	TOPHAM	,	Author	of	“	The	Alibi	,	”
经过	太太	.	坦率	W	.	W	.	托普汉姆	,	作者	的	“	这	不在场证明	,	”

作者：弗兰克·W·W·托帕姆夫人，《不在场证明》一书的作者

“ [ðə; ði] ['feɪtfl] ['nʌmbər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	Fateful	Number	,	”	etc	.
“	这	命运的	数字	,	”	ETC	.

《命运之数》等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[hi:; hi][hɑ:t][dʒʊ'laɪ] [deɪz] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm][kænz; kæn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts]

HE	hot	July	days	brought	us	such	good	news	from	Cannes	that	our	hearts
他	热的	七月	天	带来	我们	这样的	好的	消息	从	戛纳	那	我们的	心

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [su:n] ['welkəmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [bæk] ,

were	all	light	with	the	hope	of	soon	welcoming	our	parents	back	,
是	全部	光	和	这	希望	的	很快	欢迎	我们的	父母	后退	,

七月的炎热天气给我们带来了来自戛纳的好消息，让我们心情愉悦，都盼望着能尽快迎接父母回家。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:mɪst] ['sevrəl] [mɔ:r] ['pju:p(ə)lz]['æftər]

and	Cecilly	was	especially	happy	at	being	promised	several	more	pupils	after
和	-	曾是	尤其	快乐的	在	存在	承诺	一些	更多的	学生	后

[ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər]['oʊvər] .

the	summer	holidays	were	over	.
这	夏天	假期	是	超过	.

塞西莉尤其高兴的是，有人承诺暑假结束后会招收更多学生。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ri:d] ,

Mrs	.	Moore	,	the	old	lady	to	whom	I	read	,
太太	.	摩尔	,	这	老的	女士	到	谁	我	读	,

摩尔太太，那位我给她朗读的老太太，

[hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

had	hinted	that	she	might	require	more	of	my	time	in	the	autumn	,
有	暗示	那	她	可能	要求	更多的	的	我的	时间	在	这	秋天	,

她曾暗示秋季她可能需要我花更多时间在她身上，

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði]

so	we	had	every	reason	to	be	light	-	hearted	and	to	forget	the
所以	我们	有	每一个	原因	到	是	光	-	心地	和	到	忘记	这

['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .

hardness	of	our	work	with	so	much	to	be	thankful	for	.
硬度	的	我们的	工作	和	所以	很多	到	是	感恩	为了	.

因此，我们有充分的理由保持轻松的心态，忘记工作的艰辛，因为我们有很多值得感恩的事情。

['oʊnli] [pʊr] [oʊld][dʒæk] [lʊkt] ['greɪvər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,

Only	poor	old	Jack	looked	graver	as	the	days	went	by	,
仅有的	贫穷的	老的	杰克	看起来	刻刀	作为	这	天	去	经过	,

随着时间推移，可怜的老杰克看起来越来越严肃了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['si:krət] ['trʌb(ə)l] .

and	my	heart	ached	for	him	with	his	secret	trouble	.
和	我的	心	疼痛	为了	他	和	他的	秘密	麻烦	.

我为他不为人知的烦恼而感到心痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪnθiə] [keɪm] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	nearly	the	end	of	July	that	one	morning	Cynthia	came	tapping	at	the
它	曾是	几乎	这	结尾	的	七月	那	一	早晨	辛西娅	来了	窃听	在	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

kitchen	door	,
厨房	门	,

七月底的一天早晨，辛西娅敲响了厨房的门。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

where	I	was	surrounded	with	materials	for	dinner	.
在哪里	我	曾是	包围	和	材料	为了	晚餐	.

我当时被准备晚餐的食材包围着。

“ [wer] [ɪz] - ?

“	Where	is	Cecilly	?
“	在哪里	是	-	?

塞西莉在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] - [wʌz; wəz][aʊt] , ['gɪvɪŋ] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] ,

”	she	asked	,	and	on	my	telling	her	Cecilly	was	out	,	giving	music	lessons	,
”	她	问	,	和	在	我的	讲述	她	-	曾是	出去	,	给予	音乐	课程	,

她问，我告诉她塞西莉出去了，去教音乐课了，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

she	told	me	she	had	tickets	for	a	concert	that	afternoon	,
她	讲述	我	她	有	门票	为了	一个	音乐会	那	下午	,

她告诉我她有当天下午音乐会的门票，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

and	she	knew	how	much	she	would	like	to	go	.
和	她	知道	如何	很多	她	会	喜欢	到	去	.

她知道自己有多么想去。

[aɪ] [nuː] [soʊ] [tuː] ,

I	knew	so	too	,
我	知道	所以	也	,

我也知道这一点。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sed] [aɪ] [wʊd] [liːv] [maɪ] ['kʊkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]

and	at	once	said	I	would	leave	my	cooking	till	the	afternoon	and	finish	a
和	在	一次	说	我	会	离开	我的	烹饪	直到	这	下午	和	结束	一个

[smɑːrt] [blaʊs] - [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

smart	blouse	Cecilly	had	been	making	for	herself	.
聪明的	女式衬衫	-	有	到过	制作	为了	她自己	.

我立刻说，我会把做饭的事留到下午，先把塞西莉给自己做的那件漂亮的衬衫做完。

“ [duː] [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [soʊ] , ” ['sɪnθiə] [æskt] ,

“	Do	let	me	do	the	cooking	while	you	sew	,	”	Cynthia	asked	,
“	做	让	我	做	这	烹饪	尽管	你	缝	,	”	辛西娅	问	,

“你缝纫的时候，让我来做饭吧，”辛西娅问道。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz]

but	I	said	she	had	better	not	as	the	dinner	was	to	be	what	the	boys
但	我	说	她	有	更好的	不是	作为	这	晚餐	曾是	到	是	什么	这	男孩们

[kɔːld] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] “ [maɪnd]['oʊvər] ['mætər] ,

called	a	triumph	of	“	mind	over	matter	,
称为	一个	胜利	的	“	头脑	超过	事情	,

但我说她最好不要去，因为这次晚宴正如男人们所说的“精神战胜物质”的胜利。

" ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][skræps] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

"	**meaning**	**a**	**dinner**	**was**	**to**	**be**	**made**	**out**	**of**	**scraps**	**,**	**which**	**was**	**always**
"	意义	一个	晚餐	曾是	到	是	制成	出去	的	碎屑	,	哪个	曾是	总是

['taɪərɪŋ] [wɜːrk] .

tiring	**work**	**.**
令人疲惫	工作	.

意思是晚餐要用剩菜剩饭做成，这总是件很累人的事。

[bʌt; bət] ['sɪnθiə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [kʊk] .

But	**Cynthia**	**insisted**	**on**	**being**	**cook**	**.**
但	辛西娅	坚持	在	存在	厨师	.

但辛西娅坚持要当厨师。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] ['bitrɪs] ['eθəl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːt] - [gɜːrl] ,

I	**had**	**already**	**sent**	**Beatrice**	**Ethel**	**,**	**the**	**little**	**boot**	**-**	**girl**	**,**
我	有	已经	发送	贝娅特丽丝	埃塞尔	,	这	小的	启动	-	女孩	,

我已经把卖靴女贝娅特丽丝·埃塞尔派过去了，

[aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [skɪmd] [ɔːr] ['sepəreɪtɪd] [mɪlk] [wɪtʃ] - [meɪd] ['ɪntuː]['seɪgoʊ] [suːp] :

out	**for**	**a**	**quart**	**of**	**skimmed**	**or**	**separated**	**milk**	**which**	**Cecilly**	**made**	**into**	**Sago**	**Soup**	**:**
出去	为了	一个	夸脱	的	脱脂	或者	分开	牛奶	哪个	-	制成	进入	西米	汤	:

出去买了一夸脱脱脂牛奶或分离牛奶，塞西莉用它做了西米汤：

[teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [tɪl] [sɔːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn]

Take	**three**	**or**	**four**	**onions**	**and**	**boil**	**them**	**in**	**the**	**milk**	**till**	**soft**	**enough**	**to**	**run**
拿	三	或者	四	洋葱	和	熬	他们	在	这	牛奶	直到柔软的		足够的	到	跑步

[θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

through	**a**	**sieve**	**.**
通过	一个	筛	.

取三四个洋葱，放入牛奶中煮至软烂，可以用筛子过滤。

[bɔɪl] [sɪks][lɑːrdʒ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [rʌb] [θruː] [sɪv] .

Boil	**six**	**large**	**potatoes**	**and**	**rub**	**through**	**sieve**	**.**
熬	六	大的	土豆	和	擦	通过	筛	.

将六个大土豆煮熟，然后用筛子筛一下。

[pʊt] [ɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

Put	**all**	**back**	**into**	**milk**	**with**	**pepper**	**and**	**salt**	**.**
放	全部	后退	进入	牛奶	和	胡椒	和	盐	.

将所有食材放回牛奶中，加入胡椒粉和盐。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ʌv; əv]['seɪgoʊ] , [ˌtæpi'oʊkə] , [raɪs] , [ɔːr][sʌm; səm][ˌmækə'roʊni] .

Add	**a**	**teacup**	**of**	**sago**	**,**	**tapioca**	**,**	**rice**	**,**	**or**	**some**	**macaroni**	**.**
添加	一个	茶碗	的	西米	,	木薯	,	米	,	或者	一些	通心粉	.

加入一杯西米、木薯粉、米饭或一些通心粉。

[bʌt; bət]['seɪgoʊ][ɪz] [best] .

But	**sago**	**is**	**best**	**.**
但	西米	是	最好的	.

但西米是最好的。

[send] [ʌp] [fraɪd] [bred] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

Send	**up**	**fried**	**bread**	**with**	**this**	**.**
发送	向上	油煎	面包	和	这	.

把炸面包也送上来。

['aʊər; ɑːr] [miːt] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['brekfəst] [paɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Our	**meat**	**course**	**was**	**to**	**be**	**breakfast**	**pies**	**,**	**and**	**as**	**there**	**were**
我们的	肉	课程	曾是	到	是	早餐	馅饼	,	和	作为	那里	是

[sʌm; səm][skræps]['oʊvər] ,

some	**scraps**	**over**	**,**
一些	碎屑	超过	,

我们的肉类主菜是早餐馅饼，而且还有一些剩余的边角料，

['sɪnθiə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [peɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Cynthia	**made**	**a**	**mulligatawny**	**pâté**	**,**	**which**	**would**	**come**	**in**	**for**	**breakfast**	**.**
辛西娅	制成	一个	穆里加托尼	肉酱	,	哪个	会	来	在	为了	早餐	.

辛西娅做了咖喱汤酱，准备当早餐吃。

['aʊər; ɑːr] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['pʊdɪŋ] : [wʌn]['el biː] .

Our	**pudding**	**was**	**a**	**German**	**Pudding**	**:**	**1**	**lb**	**.**
我们的	布丁	曾是	一个	德语	布丁	:	1	磅	.

我们的布丁是德国布丁：1磅。

['flaʊər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] [rʌbd] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] , [sɪks][ɑːz] . [ʌv; əv]

flour	**,**	**1**	**teaspoonful**	**of**	**carbonate**	**of**	**soda**	**rubbed**	**into**	**the**	**flour**	**,**	**6**	**oz**	**.**	**of**
面粉	,	1	一茶匙	的	碳酸盐	的	苏打	摩擦	进入	这	面粉	,	6	盎司	.	的

[skreɪpt] [fæt] ,

scraped	**fat**	**,**
刮擦	胖的	,

面粉，1茶匙小苏打揉入面粉中，6盎司刮下的油脂，

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

½磅

['triːkl] [meltid] [ɪn] [mɪlk] .

treacle	**melted**	**in**	**milk**	**.**
糖浆	融化	在	牛奶	.

糖浆溶于牛奶中。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .

To	**be**	**boiled**	**for**	**three**	**hours**	**.**
到	是	煮沸	为了	三	小时	.

煮沸三个小时。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [bʌt; bət] ['sɪnθiə] ['bɛgd] [tuː; tə] [meɪk]

This	**would**	**have**	**been**	**sufficient**	**for**	**our**	**dinner**	**,**	**but**	**Cynthia**	**begged**	**to**	**make**
这	会	有	到过	充足的	为了	我们的	晚餐	,	但	辛西娅	乞求	到	制作

[ə; eɪ] [fjuː] [dʒæm] [tɑːts] ,

a	**few**	**jam**	**tarts**	**,**
一个	很少	果酱	蛋挞	,

这些本来足够我们晚餐吃了，但辛西娅恳求再做几个果酱馅饼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] “ [lʌvd] ['meɪkɪŋ] ['peɪstri] .

as	**she**	**“**	**loved**	**making**	**pastry**	**.**
作为	她	“	喜爱	制作	糕点	.

因为她“喜欢做糕点”。

” [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪstri] ['oʊvər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

”	**Whey**	**they**	**were**	**finished**	**,**	**she**	**had**	**a**	**piece**	**of**	**pastry**	**over**	**,**	**which**	**she**	**turned**
”	乳清	他们	是	完成的	,	她	有	一个	片	的	糕点	超过	,	哪个	她	转向

['ɪntuː] [tʃiːz] [pʌfs] .

into	**Cheese**	**Puffs**	**.**
进入	奶酪	泡芙	.

“当他们吃完后，她剩下一块糕点，她把它做成了奶酪泡芙。”

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [peɪst] , ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [ænd; ənd] “ ['peɪzli] ['flaʊər] ,

She	**rolled**	**out**	**her**	**paste**	**,**	**sprinkled**	**it**	**thickly**	**with**	**cheese**	**and**	**“**	**Paisley**	**Flour**	**,**
她	滚动	出去	她	粘贴	,	撒上	它	浓密	和	奶酪	和	“	佩斯利	面粉	,

她擀开面团，在上面厚厚地撒上奶酪和“佩斯利面粉”，

” [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] ['sevrəl] [taɪmz] .

”	**repeating**	**the**	**process**	**several**	**times**	**.**
”	重复	这	过程	一些	时代	.

重复此过程数次。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eg] , [ænd; ənd] [beɪkt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

She	brushed	them	over	with	a	little	egg	,	and	baked	them	at	once	.
她	刷过	他们	超过	和	一个	小的	蛋	,	和	烘焙	他们	在	一次	.

她在它们表面刷了一层薄薄的蛋液，然后立即烘烤。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɔːf][fɔːr; fər] [mɪlk] ,

I	suggested	,	as	we	were	well	off	for	milk	,
我	建议	,	作为	我们	是	出色地	离开	为了	牛奶	,

我建议，既然我们有足够的钱买牛奶，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌstərd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pʊdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] “ ['bɝːdz] ['kʌstərd]

she	might	make	a	custard	to	eat	with	our	pudding	,	with	“	Bird's	Custard
她	可能	制作	一个	蛋奶冻	到	吃	和	我们的	布丁	,	和	“	鸟类	蛋奶冻

['paʊdər] ,

Powder	,
粉末	,

她可能会用“鸟牌蛋奶粉”做一份蛋奶沙司来配我们的布丁吃。

” [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [help]

”	but	only	on	condition	that	she	asked	leave	to	come	back	with	Cecilly	to	help
”	但	仅有的	在	状况	那	她	问	离开	到	来	后退	和	-	到	帮助

[ˌjuː 'es] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] .

us	eat	such	a	grand	dinner	.
我们	吃	这样的	一个	盛大	晚餐	.

但前提是她要请求允许和塞西莉一起回来，帮我们享用这顿丰盛的晚餐。

['leɪtli] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnvi'teɪʃənz]

Lately	I	had	noticed	that	she	had	been	allowed	to	accept	our	invitations
最近	我	有	注意到	那	她	有	到过	允许	到	接受	我们的	邀请函

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

for	the	evening	,
为了	这	晚上	,

最近我注意到她被允许接受我们晚上的邀请。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [tuː]

and	although	it	seemed	a	mistake	for	Jack	to	be	in	her	company	too
和	虽然	它	似乎	一个	错误	为了	杰克	到	是	在	她	公司	也

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

虽然杰克经常和她待在一起似乎是个错误，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi]

it	was	such	a	delight	for	him	to	find	her	with	us	when	he
它	曾是	这样的	一个	喜	为了	他	到	寻找	她	和	我们	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

returned	home	,
返回	家	,

他回家后发现她和我们在一起，真是太高兴了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	could	not	resist	asking	her	.
我	可以	不是	抵抗	问	她	.

我忍不住问了她。

- [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ək'septɪd] ['sɪnθiːəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Cecilly	had	of	course	accepted	Cynthia's	invitation	to	the	concert	with	much
-	有	的	课程	公认	辛西娅的	邀请	到	这	音乐会	和	很多

[dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ,

delight	,	and	I	,
喜	,	和	我	,

塞西莉当然欣然接受了辛西娅的音乐会邀请，而我，

['hævɪŋ] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ænt] [dʒeɪn]

having **locked** **up** **the** **house** **,** **had** **spent** **a** **pleasant** **afternoon** **with** **dear** **Aunt** **Jane**

拥有 已锁定 向上 这 房子 , 有 花费 一个 令人愉快的 下午 和 亲爱的 阿姨 简

,

,

,

锁好门后，我和亲爱的简阿姨度过了一个愉快的下午。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['liliz] ,

who **had** **given** **me** **a** **great** **bunch** **of** **beautiful** **white** **lilies** **,**

WHO 有 给定 我 一个 伟大的 束 的 美丽的 白色的 百合花 ,

谁送了我一大束漂亮的白色百合花?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['guːsˌberiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

and **a** **basket** **of** **gooseberries** **for** **the** **boys** **.**

和 一个 篮子 的 醋栗 为了 这 男孩们 .

还有一篮醋栗给男孩们。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bæk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] - [nɑːk] ,

I **was** **only** **just** **back** **when** **I** **heard** **Cecilly's** **knock** **,**

我 曾是 仅有的 只是 后退 什么时候 我 听到 - 敲 ,

我刚回到家就听到了塞西莉的敲门声。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [aɪ] [æskt] [ɪf] ['sɪnθiə] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and **finding** **her** **alone** **I** **asked** **if** **Cynthia** **were** **not** **coming** **to** **dinner** **.**

和 寻找 她 独自的 我 问 如果 辛西娅 是 不是 未来 到 晚餐 .

我发现她独自一人，便问辛西娅是不是不来吃晚饭了。

“ [jes] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” ['ænsər] - , “ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“ **Yes** **,** **indeed** **she** **is** **,** **”** **answered** **Cecilly** **,** **“** **and** **what** **do** **you** **think** **?**

“ 是的 , 的确 她 是 , ” 回答 - , “ 和 什么 做 你 思考 ?

“是的，她确实是，”塞西莉回答说，“你觉得呢？”

['mɪstər] . ['mɛriːət] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] ! ”

Mr **.** **Marriott** **has** **invited** **himself** **also** **!** **”**

先生 . 万豪酒店集团 有 受邀 他自己 还 ! ”

马里奥特先生也自告奋勇地来了!

“ [oʊ] , - , ” [aɪ] [kraɪd] .

“ **Oh** **,** **Cecilly** **,** **”** **I** **cried** **.**

“ 哦 , - , ” 我 哭 .

“哦，塞西莉，”我喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][fruːt] , ” [bʌt; bət]

“ **You** **must** **go** **at** **once** **and** **get** **some** **fish** **and** **some** **fruit** **,** **”** **but**

“ 你 必须 去 在 一次 和 得到 一些 鱼 和 一些 水果 , ” 但

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,

Cecilly **interrupted** **me** **,**

- 中断 我 ,

“你必须立刻去弄些鱼和水果来，”但塞西莉打断了我。

['seɪɪŋ] —

saying **—**

说 —

据说——

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

“ **No** **,** **he** **stipulates** **that** **we** **make** **no** **change** **.**

“ 不 , 他 规定 那 我们 制作 不 改变 .

“不，他规定我们不能做任何改变。”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['sɪnθiːəz] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

He	is	coming	to	eat	Cynthia's	cooking	,	and	I	promised	him	we	would	have
他	是	未来	到	吃	辛西娅的	烹饪	,	和	我	承诺	他	我们	会	有

['nʌθɪŋ] ['ekstrə] ,

nothing	extra	,
没有什么	额外的	,

他要来吃辛西娅做的饭，我答应他我们不会准备额外的食物。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['kɔːfi] .

except	some	coffee	.
除了	一些	咖啡	.

除了咖啡以外。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [best] ['teɪbl] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] , [rʌbd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]

"	Of	course	I	brought	out	our	best	table	linen	and	china	,	rubbed	up	our
"	的	课程	我	带来	出去	我们的	最好的	桌子	亚麻布	和	中国	,	摩擦	向上	我们的

['sɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] ,

silver	and	glass	,
银	和	玻璃	,

“当然，我拿出了我们最好的桌布和瓷器，擦亮了我们的银器和玻璃器皿。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ænt] ['dʒeɪnz] ['liliz] [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] - ['teɪbl] [lʊkt] [æz; əz] [naɪs]

and	with	Aunt	Jane's	lilies	for	decoration	our	dinner	-	table	looked	as	nice
和	和	阿姨	简的	百合花	为了	装饰	我们的	晚餐	-	桌子	看起来	作为	好的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

再加上简阿姨送的百合花装饰，我们的餐桌看起来非常漂亮。

- [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [miːt] [dʒæk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Cecilly	ran	up	the	road	to	meet	Jack	to	tell	him	the	news	as	soon	as	she
-	跑	向上	这	路	到	见面	杰克	到	告诉	他	这	消息	作为	很快	作为	她

[sɔː] [hɪm; ɪm] ,

saw	him	,
锯	他	,

塞西莉一见到杰克就跑上前去告诉他这个消息。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - [ruːld] ,

and	we	had	to	be	quite	determined	not	to	be	over	-	ruled	,
和	我们	有	到	是	相当	决定	不是	到	是	超过	-	裁决	,

我们必须下定决心，绝不让别人否决我们的决定。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][hiː; hi][fɔːr; fər] ['veriəs] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [miːl] .

so	anxious	was	he	for	various	additions	to	our	meal	.
所以	焦虑的	曾是	他	为了	各种各样的	新增内容	到	我们的	一顿饭	.

他非常渴望在我们的餐点中添加各种东西。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [rʌn] [tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [meɪd] ,

“	Could	you	not	run	to	Aunt	Jane	and	ask	her	to	lend	us	her	maid	,
“	可以	你	不是	跑步	到	阿姨	简	和	问	她	到	借	我们	她	女佣	,

“你们能不能去问问简姨妈，让她借给我们她的女佣？”

" [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][noʊ] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] .

"	he	asked	,	but	I	insisted	on	no	change	being	made	.
"	他	问	,	但	我	坚持	在	不	改变	存在	制成	.

他问道，但我坚持不做任何更改。

“ ['mɪstər] . ['mɛriːət] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['klevər] ['sɪnθiə] [ɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][kwɪz][ˌjuː 'es] ,

“	Mr	.	Marriott	is	coming	to	see	how	clever	Cynthia	is	,	and	not	to	quiz	us	,
“	先生	.	万豪酒店集团	是	未来	到	看	如何	聪明的	辛西娅	是	,	和	不是	到	测验	我们	,

“马里奥特先生是来看看辛西娅有多聪明的，而不是来考问我们。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [soʊ][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

"	I	replied	,	so	Jack	had	to	be	content	.
"	我	回复	,	所以	杰克	有	到	是	内容	.

我回答道，所以杰克只能接受这个结果。

[ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	soup	was	a	great	success	.
这	汤	曾是	一个	伟大的	成功	.

这道汤非常成功。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [paɪ]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːn.treɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði][dʒæm] [tɑːts]

We	turned	the	Mulligatawny	pie	into	an	entrée	,	and	added	the	jam	tarts
我们	转向	这	穆里加托尼	馅饼	进入	一个	主菜	,	和	额外	这	果酱	蛋挞

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [kɔːrs] .

to	the	pudding	course	.
到	这	布丁	课程	.

我们将马利加塔尼馅饼做成了一道主菜，并将果酱馅饼加入了甜点环节。

- [ænd; ənd][bɑːb] [fetʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Cecilly	and	Bob	fetched	and	carried	the	dishes	,
-	和	鲍勃	已获取	和	携带	这	菜肴	,

塞西莉和鲍勃去取并端走了餐具。

[ðoʊ] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] [kɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

though	I	slipped	out	during	the	cheese	course	to	make	the	coffee	for	dessert	.
尽管	我	滑倒了	出去	期间	这	奶酪	课程	到	制作	这	咖啡	为了	甜点	.

虽然我在奶酪拼盘环节溜出去做了甜点咖啡。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['pɑːrti][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [hæd; həd] ['meni]

We	were	a	very	merry	party	at	dinner	,	and	Cynthia	had	many
我们	是	一个	非常	欢乐	派对	在	晚餐	,	和	辛西娅	有	许多

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] .

congratulations	from	us	all	.
恭喜！	从	我们	全部	.

晚宴上我们气氛非常欢乐，大家都向辛西娅表示了祝贺。

[dʒæk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛriːət] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

Jack	and	Mr	.	Marriott	were	a	long	time	before	they	joined	us	in	the
杰克	和	先生	.	万豪酒店集团	是	一个	长的	时间	前	他们	加入	我们	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

杰克和马里奥特先生过了很久才和我们一起走进客厅。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [wiː; wi][hæd; həd] [spent]

but	when	they	came	the	evening	was	one	of	the	pleasantest	we	had	spent
但	什么时候	他们	来了	这	晚上	曾是	一	的	这	最令人愉悦的	我们	有	花费

[sɪns] [dɪr] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] .

since	dear	father's	illness	.
自从	亲爱的	父亲的	疾病	.

但当他们到来时，那晚成了我们自亲爱的父亲生病以来度过的最愉快的夜晚之一。

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld][self] ,

Jack	was	so	much	more	like	his	old	self	,
杰克	曾是	所以	很多	更多的	喜欢	他的	老的	自己	,

杰克变得更像以前的他了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛriːət] [soʊ]['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] ['fɑːðɝz] [rɪ'kʌvəri] [ðæt] ['evri] [daʊt] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Marriott	so	positive	of	father's	recovery	that	every	doubt	and
和	先生	.	万豪酒店集团	所以	积极的	的	父亲的	恢复	那	每一个	怀疑	和

[pər'pleksəti] [ʌv; əv] [laɪf] [fled] ,

perplexity	of	life	fled	,
困惑	的	生活	逃亡	,

马里奥特先生对父亲的康复如此乐观，以至于生活中所有的疑虑和困惑都消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv]

and	it	seemed	to	me	that	all	the	pain	of	separation	and	the	grave
和	它	似乎	到	我	那	全部	这	疼痛	的	分离	和	这	严重

[æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][wɜːr; wər] [naʊ] [fled] [fɔːr; fər] ['evər] .

anxieties	of	the	past	were	now	fled	for	ever	.
焦虑	的	这	过去的	是	现在	逃亡	为了	曾经	.

在我看来，所有分离的痛苦和过去的巨大焦虑都永远消失了。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][bed] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə]

Cecilly	and	the	boys	had	gone	up	to	bed	while	I	waited	for	Jack	to
-	和	这	男孩们	有	已消失	向上	到	床	尽管	我	等待	为了	杰克	到

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sɪnθiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

return	from	walking	back	with	Cynthia	and	her	father	,
返回	从	步行	后退	和	辛西娅	和	她	父亲	,

塞西莉和孩子们上楼睡觉了，而我则在一旁等着杰克陪着辛西娅和她父亲散步回来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	when	he	came	in	I	saw	at	once	he	had	good	news	for	me	.
和	什么时候	他	来了	在	我	锯	在	一次	他	有	好的	消息	为了	我	.

他一进来，我就立刻看出他是要给我带来好消息。

“ [oʊ] , ['kɪti]

“	Oh	,	Kitty
“	哦	,	猫咪

“哦，小猫咪

, ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɔɪɪʃ] ['mænər] ,

,	”	he	cried	,	in	his	old	boyish	manner	,
,	”	他	哭	,	在	他的	老的	男孩气	方式	,

“,”他用他那孩子气的语气喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ges] [wʌt] ['mɪstər] . ['mɛriːət] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	you	can	never	guess	what	Mr	.	Marriott	has	said	to	me	this	evening	.
“	你	能	绝不	猜测	什么	先生	.	万豪酒店集团	有	说	到	我	这	晚上	.

“你绝对猜不到马里奥特先生今晚跟我说了什么。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

He	said	he	always	knew	a	good	son	would	make	a	good	husband	,
他	说	他	总是	知道	一个	好的	儿子	会	制作	一个	好的	丈夫	,

他说他一直都知道，一个好儿子将来会成为一个好丈夫。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn]

but	that	he	felt	his	little	girl	would	never	make	a	good	wife	for	a	poor	man
但	那	他	毛毡	他的	小的	女孩	会	绝不	制作	一个	好的	妻子	为了	一个	贫穷的	男人

.

:

.

但他觉得自己的小女儿永远不会成为一个穷人的好妻子。

[bʌt; bət] , ['kɪti] [mə'vjəni:n] , [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [wei]

But	,	Kitty	Mavourneen	,	he	says	you	and	Cecilly	have	shown	her	the	way
但	,	猫咪	莫沃宁	,	他	说道	你	和	-	有	所示	她	这	方式

, [ænd; ənd] [ɪf] ,

,	and	if	,
,	和	如果	,

但是，凯蒂·莫沃宁，他说你和塞西莉已经为她指明了方向，如果，

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['twenti] - [wʌn] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ,

when	she	is	twenty	-	one	,	I	like	to	ask	her	to	be	my	wife	,
什么时候	她	是	二十	-	一	,	我	喜欢	到	问	她	到	是	我的	妻子	,

我想在她21岁的时候向她求婚。

[hi:; hi][wəʊnt] [send] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

he	won't	send	me	away	.
他	惯于	发送	我	离开	.

他不会把我赶走。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [kɔ:l] - [tu:; tə] [hɪr] [ði:z] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,

"	I	was	obliged	to	run	upstairs	to	call	Cecilly	to	hear	these	good	tidings	,
"	我	曾是	有义务	到	跑步	楼上	到	称呼	-	到	听到	这些	好的	消息	,

“我赶紧跑上楼去叫塞西莉来听这个好消息，”

[ænd; ənd] - [ɪn][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk]

and	Cecilly	in	her	dressing	-	gown	,	with	her	hair	streaming	down	her	back
和	-	在	她	敷料	-	袍	,	和	她	头发	流媒体	向下	她	后退

,

,
,

还有穿着睡袍的塞西莉，她的头发披散在背上。

[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [tu:; tə] [hʌg] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [derd]

rushed	down	the	stairs	at	a	bound	to	hug	Jack	in	a	way	she	had	not	dared
匆忙	向下	这	楼梯	在	一个	边界	到	拥抱	杰克	在	一个	方式	她	有	不是	敢于

[tu:; tə][du:] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] “ [soʊ] [krɔ:s] [ænd; ənd][oʊld] .

to	do	since	he	had	grown	“	so	cross	and	old	.
到	做	自从	他	有	生长	“	所以	叉	和	老的	.

她飞奔下楼，一把抱住杰克，自从他变得“又老又暴躁”以来，她就再也不敢这样做了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftərwərdz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['welkəmɪŋ] ['fɑ:ðər]

"	It	was	but	a	few	weeks	afterwards	that	we	were	welcoming	father
"	它	曾是	但	一个	很少	周	然后	那	我们	是	欢迎	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] — ['fɑ:ðər] ,

and	mother	back	once	more	—	father	,
和	母亲	后退	一次	更多的	—	父亲	,

“仅仅几周后，我们就再次迎来了父母的归来——父亲，

['oʊldər] - ['lʊkɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][noʊ][lɔ:ŋgər][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

older	-	looking	certainly	than	before	his	illness	,	but	no	longer	an	invalid	,
老	-	寻找	当然	比	前	他的	疾病	,	但	不	更长	一个	无效的	,

他看起来比生病前老了很多，但不再是残疾人了。

[waɪl] ['mʌðər] [lʊkt] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]['roʊziər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd] [rɪ'membər]

while	mother	looked	stronger	and	rosier	than	any	of	us	could	remember
尽管	母亲	看起来	更强	和	更红润	比	任何	的	我们	可以	记住

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

而母亲看起来比我们记忆中更加强壮，气色也更好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ,

They	were	both	surprised	to	find	how	well	we	could	manage	the	housework	,
他们	是	两个都	惊讶	到	寻找	如何	出色地	我们	可以	管理	这	家务	,

他们俩都惊讶地发现我们做家务的能力竟然这么强。

[ðoʊ] ['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] ['bitrɪs] ['eθəl] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hevist]

though	father	insisted	on	our	keeping	Beatrice	Ethel	all	day	to	do	the	heaviest
尽管	父亲	坚持	在	我们的	保持	贝娅特丽丝	埃塞尔	全部	天	到	做	这	最重

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

尽管父亲坚持要我们整天让贝娅特丽丝·埃塞尔做最重的活。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [wɜːrk] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	As	soon	as	I	am	in	work	again	,	”	he	said	,
“	作为	很快	作为	我	是	在	工作	再次	,	”	他	说	,

“我一重新上班,”他说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɜːrvənt] [wʌns] [mɔːr] , ” [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][prəu'test, 'prəu-]

“	we	must	find	a	strong	servant	once	more	,	”	and	on	our	protesting
“	我们	必须	寻找	一个	强的	仆人	一次	更多的	,	”	和	在	我们的	抗议

[hiː; hi] ['ænsər] ,

he	answered	,
他	回答	,

“我们必须再次找到一位强有力的仆人,”在我们抗议时，他回答说：

“ [maɪ] ['dɑːliŋz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

“	My	darlings	,	you	were	perfectly	right	in	doing	without	servants	as	you	have
“	我的	亲爱的们	,	你	是	完美	正确的	在	正在做	没有	仆人	作为	你	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“我的宝贝们，你们没有雇佣仆人的做法完全正确。”

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [nə'sesəti] ,

Now	there	is	really	no	necessity	,
现在	那里	是	真的	不	必要性	,

现在真的没有必要了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,

and	it	is	wiser	for	Cecilly	to	spend	her	time	over	her	music	,
和	它	是	更明智	为了	-	到	花费	她	时间	超过	她	音乐	,

对塞西莉来说，把时间花在音乐上才是更明智的选择。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] .

to	enable	her	to	teach	others	.
到	使能够	她	到	教	其他的	.

使她能够教导他人。

[juː; jʊ] , [dɪr] ['kɪti] , [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [sper] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ,

You	,	dear	Kitty	,	we	will	gladly	spare	to	Mrs	.	Moore	,
你	,	亲爱的	猫咪	,	我们	将要	乐意	空闲的	到	太太	.	摩尔	,

亲爱的凯蒂，我们会很乐意把你留给摩尔太太。

['noʊɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɪn'fɜːrməti] .

knowing	you	can	help	her	in	her	infirmity	.
会心	你	能	帮助	她	在	她	虚弱	.

知道你可以在她生病时帮助她。

[ðɪs] [wɜːrk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,

This	work	you	are	both	fitted	to	undertake	,
这	工作	你	是	两个都	适配	到	承担	,

这项工作你们俩都适合承担。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [liːv] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

and	you	can	then	conscientiously	leave	the	housework	to	those	other	girls	,
和	你	能	然后	切实	离开	这	家务	到	那些	其他	女孩们	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

然后你就可以安心地把家务活交给其他女孩了，她们.....

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][gɑːd][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ,

not	having	had	the	education	God	has	permitted	you	to	have	,
不是	拥有	有	这	教育	上帝	有	允许	你	到	有	,

没有接受上帝允许你接受的教育，

[kæn; kən]['oʊnli] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['hɑːrts] .

can	only	labour	with	their	hands	and	hearts	.
能	仅有的	劳动	和	他们的	双手	和	心	.

他们只能用双手和心灵去劳动。

[jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['betər] ['mistrisiz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] .

Your	experience	will	make	you	better	mistresses	,	I	am	convinced	.
你的	经验	将要	制作	你	更好的	情妇们	,	我	是	确信	.

我确信，你们的经验会让你们成为更好的情妇。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['oʊvər] ['feɪljɝz] [ænd; ənd]

You	will	be	more	competent	to	teach	and	more	sympathetic	over	failures	and
你	将要	是	更多的	胜任的	到	教	和	更多的	交感神经	超过	失败	和

['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

shortcomings	,
缺点	,

你将更有能力进行教学，并且对失败和缺点更能感同身受。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [rɪ'gret] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd]

and	will	never	in	all	your	life	regret	that	all	these	months	you	have	managed
和	将要	绝不	在	全部	你的	生活	后悔	那	全部	这些	几个月	你	有	管理

[wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt] .

without	servants	.
没有	仆人	.

你这辈子都不会后悔这几个月来没有雇佣佣人。

" [və'raɪətiz] .

"	VARIETIES	.
"	品种	.

品种。

[sʌm; səm]['geilik]['prɑːvɜːrbz] .

Some	Gaelic	Proverbs	.
一些	盖尔语	箴言	.

一些盖尔语谚语。

[moʊst] ['ʃæloʊ] — [moʊst] ['nɔɪzi] .

Most	shallow	—	most	noisy	.
最多	浅的	—	最多	嘈杂	.

最浅——噪音最大。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['mɪrər] .

The	eye	of	a	friend	is	an	unerring	mirror	.
这	眼睛	的	一个	朋友	是	一个	毫无错误	镜子	.

朋友的眼睛就像一面精准的镜子。

[ɔːft][hæz; həz][ðə; ði][waɪz] [əd'vaɪs] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

Oft	has	the	wise	advice	proceeded	from	the	mouth	of	folly	.
经常	有	这	明智的	建议	继续	从	这	嘴	的	蠢事	.

愚人之口，往往吐出至理名言。

[æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [laɪf] , [soʊ][ɪz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

As	a	man's	own	life	,	so	is	his	judgment	of	the	lives	of	others	.
作为	一个	男人的	自己的	生活	,	所以	是	他的	判断	的	这	生活	的	其他的	.

一个人如何看待自己的人生，也同样会如何看待他对他人人生的评判。

[gɑːd] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stres] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

God	cometh	in	the	time	of	distress	,	and	it	is	no	longer	distress	when	He	comes	.
上帝	到来	在	这	时间	的	痛苦	,	和	它	是	不	更长	痛苦	什么时候	他	来	.

神在危难之时降临，祂降临之时，危难便不再存在。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃənət] [mæn] [ə'weɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ɪn] [piːs] ;

The	fortunate	man	awaits	and	he	shall	arrive	in	peace	;
这	幸运	男人	等待	和	他	将	到达	在	和平	;

幸运之人正在等待，他必将平安抵达；

[ðə; ðɪ] [ʌn'lʌki] ['heɪsənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] .

the	unlucky	hastens	and	evil	shall	be	his	fate	.
这	倒霉	加快	和	邪恶的	将	是	他的	命运	.

厄运降临，厄运将降临到他身上。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

Life	and	Death	.
生活	和	死亡	.

生死。

[aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,

I	live	,	and	yet	I	know	not	why	,
我	居住	,	和	然而	我	知道	不是	为什么	,

我活着，却不知为何而活。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][daɪ] :

Unless	it	be	I	live	to	die	:
除非	它	是	我	居住	到	死	:

除非我活着就是为了死去：

[aɪ][daɪ] — [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] ,

I	die	—	and	dying	live	in	vain	,
我	死	—	和	垂死	居住	在	徒劳	,

我死了——而死后也毫无意义地活着，

[ən'les] [aɪ][daɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

Unless	I	die	to	live	again	.
除非	我	死	到	居住	再次	.

除非我死后重生。

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] . — [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['mistəriz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ə'baʊt] ,

An	Absolute	Certainty	.	—	Amid	the	mysteries	which	become	the	more	mysterious	the	more	they	are	thought	about	,
一个	绝对	肯定	.	—	之中	这	谜团	哪个	变得	这	更多的	神秘	这	更多的	他们	是	想法	关于	,

绝对的确定性——在那些越思考越神秘的谜团之中，

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ðɪ][wʌn] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [mæn][ɪz]['evər][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['enərdʒi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [proʊ'siːd] .

there	will	remain	the	one	absolute	certainty	that	man	is	ever	in	presence	of	an	Infinite	and	Eternal	Energy	from	which	all	things	proceed	.
那里	将要	保持	这	一	绝对	肯定	那	男人	是	曾经	在	在场	的	一个	无限	和	永恒	活力	从	哪个	全部	事物	继续	.

唯一绝对确定的是，人类始终处于无限永恒的能量之中，万物皆由此而生。

['pæsɪŋ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Passing	**an**	**Examination**	**.**
通过	一个	考试	.

通过考试。

[hɪr] [ɪz] [haʊ] [prə'fesər] ['wɪljəm] [dʒeɪmz][ʌv; əv]['hɑːrvərd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [deɪz] ,

Here	**is**	**how**	**Professor**	**William**	**James**	**of**	**Harvard**	**,**	**in**	**his**	**student**	**days**	**,**
这里	是	如何	教授	威廉	詹姆斯	的	哈佛大学	,	在	他的	学生	天	,

以下是哈佛大学教授威廉·詹姆斯在学生时代的经历：

[pæst] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .

passed	**an**	**examination**	**before**	**the**	**late**	**Dr**	**.**	**Oliver**	**Wendell**	**Holmes**	**.**
通过了	一个	考试	前	这	晚的	博士	.	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	.

通过了已故的奥利弗·温德尔·霍姆斯博士的考核。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

The	**first**	**question**	**put**	**to**	**him**	**was**	**as**	**to**	**the**	**nerves**	**at**	**the**	**base**	**of**
这	第一的	问题	放	到	他	曾是	作为	到	这	神经	在	这	根据	的

[ðə; ði] [breɪn] .

the	**brain**	**.**
这	脑	.

他被问到的第一个问题是关于大脑底部的神经。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

It	**so**	**happened**	**that**	**Mr**	**.**	**James**	**was**	**well**	**up**	**in**	**the**	**subject**	**,**
它	所以	发生	那	先生	.	詹姆斯	曾是	出色地	向上	在	这	主题	,

恰巧詹姆斯先生对这个领域非常了解。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [rɪ'plaɪ] .

and	**he**	**promptly**	**gave**	**an**	**exhaustive**	**reply**	**.**
和	他	及时	给予	一个	详尽的	回复	.

他立即给出了详尽的答复。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz]

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**if**	**you**	**know**	**that**	**you**	**know**	**everything**	**,**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Holmes**
“	哦	,	出色地	,	如果	你	知道	那	你	知道	一切	,	”	说	博士	.	福尔摩斯

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	**.**
愉快地	.

“哦，好吧，如果你知道这一点，你就什么都知道了，”福尔摩斯医生兴高采烈地说。

“ [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	**Let's**	**talk**	**about**	**something**	**else**	**.**
“	我们来吧	讲话	关于	某物	别的	.

我们聊点别的吧。

[haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] ? ” { - }

How	**are**	**all**	**your**	**people**	**at**	**home**	**?**	**”**	**{**	**748**	**}**
如何	是	全部	你的	人们	在	家	?	”	{	-	}

你家里的人都好吗？”{748}

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	**COUSIN**	**EFFIE**	**.**
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] .

A	**STORY**	**FOR**	**GIRLS**	**.**
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”

By	EVELYN	EVERETT	-	GREEN	,	Author	of	“	Greyfriars	,	”
经过	伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	,	作者	的	“	灰衣修士	,	”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Half	-	a	-	dozen	Sisters	,	”	etc	.
“	一半	-	一个	-	打	姐妹	,	”	ETC	.

“六个姐妹”等等。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks] .

THE	STORM	BREAKS	.
这	风暴	休息	.

暴风雨来临了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [dɪs'greɪsfl] .

“	It	is	simply	disgraceful	.
“	它	是	简单地	可耻	.

“这简直太可耻了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

You	have	made	yourself	the	talk	of	the	hotel	.
你	有	制成	你自己	这	讲话	的	这	酒店	.

你成了全酒店的热门话题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrti] ;

I	am	ashamed	that	you	belong	to	my	party	;
我	是	羞愧	那	你	属于	到	我的	派对	;

我为你属于我的党派而感到羞耻；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðə; ði] [meɪl] .

and	you	shall	go	home	on	Monday	in	the	mail	.
和	你	将	去	家	在	周一	在	这	邮件	.

你会在星期一收到邮寄的包裹回家。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv]

I	will	not	have	the	responsibility	any	longer	of	a	girl	who	has	no	sense	of
我	将要	不是	有	这	责任	任何	更长	的	一个	女孩	WHO	有	不	感觉	的

[ə'biːdiəns] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

obedience	or	of	the	fitness	of	things	.
服从	或者	的	这	健康	的	事物	.

我再也不想承担照顾一个既没有服从意识，又不懂人情世故的女孩的责任了。

[bæk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æt; ət][wʌns] .

Back	you	shall	go	at	once	.
后退	你	将	去	在	一次	.

你立刻回去。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['telɪgræf] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

Your	uncle	will	telegraph	,	and	somebody	shall	meet	you	at	the	other	end	.
你的	叔叔	将要	电报	,	和	某人	将	见面	你	在	这	其他	结尾	.

你叔叔会给你发电报，会有人在另一端接你。

[bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] !

But	stay	here	any	longer	to	behave	in	this	way	you	most	certainly	shall	not	!
但	停留	这里	任何	更长	到	表现	在	这	方式	你	最多	当然	将	不是	!

但你绝对不能再待在这里继续这种行为！

" ['ʃi:lə] [stʊd] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['terəfaɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ænt] .

"	Sheila	stood	white	-	faced	and	almost	terrified	before	her	aunt	.
"	希拉	站立	白色的	-	面对	和	几乎	恐惧	前	她	阿姨	.

“希拉脸色苍白，几乎吓坏了，站在她姑妈面前。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] .

She	was	still	in	her	riding	-	habit	.
她	曾是	仍然	在	她	骑术	-	习惯	.

她还穿着骑马服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][soʊ] ['hæpɪli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['skræmb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['rɔnəld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

She	had	come	in	so	happily	from	her	scramble	with	Ronald	down	by	the
她	有	来	在	所以	快乐地	从	她	争夺	和	罗纳德	向下	经过	这

[ʃɔ:r] ;

shore	;
支撑	;

她和罗纳德在海边玩耍一番后兴高采烈地回来了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['nevər] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [hæd; həd] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

and	with	never	a	misgiving	had	run	upstairs	and	entered	the	sitting	-
和	和	绝不	一个	疑虑	有	跑步	楼上	和	进入	这	坐着	-

[ru:m] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

room	before	going	to	dress	for	dinner	.
房间	前	去	到	裙子	为了	晚餐	.

他毫不犹豫地跑上楼，走进客厅，然后才去换衣服吃晚饭。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ænt] [ə'loʊn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:md] ;

There	she	found	her	aunt	alone	,	waiting	for	her	as	it	now	seemed	;
那里	她	成立	她	阿姨	独自的	,	等待	为了	她	作为	它	现在	似乎	;

她发现姑妈独自一人在那里等着她；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .

and	without	warning	the	tempest	had	broken	over	her	head	.
和	没有	警告	这	暴风雨	有	破碎的	超过	她	头	.

毫无预兆地，暴风雨就席卷了她的头顶。

[ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'kju:zd] .

She	scarcely	knew	even	now	of	what	she	stood	accused	.
她	几乎	知道	甚至	现在	的	什么	她	站立	被告	.

直到现在，她几乎都不知道自己被指控了什么。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [sɪn][ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

It	seemed	as	though	every	sin	of	every	sort	had	been	laid	at	her	door	.
它	似乎	作为	尽管	每一个	罪	的	每一个	种类	有	到过	铺设	在	她	门	.

仿佛各种各样的罪孽都归咎于她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][fɜ:rst] ['skersli] [get][æt; ət][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər]['æŋgri] [ænt] [kʊd; kəd]

She	could	at	first	scarcely	get	at	the	gist	of	what	her	angry	aunt	could
她	可以	在	第一的	几乎	得到	在	这	要旨	的	什么	她	生气的	阿姨	可以

[mi:n] ;

mean	;
意思是	;

起初，她几乎无法理解愤怒的姑妈究竟是什么意思；

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] [prə'si:did] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] ['ʃi:lə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

but	as	Mrs	.	Cossart	proceeded	it	gradually	dawned	upon	Sheila	that	she	was
但	作为	太太	.	宇宙艺术	继续	它	逐步地	黎明	之上	希拉	那	她	曾是

['bi:ɪŋ] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] - [feɪst] [flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['rɔnəld] [du'mɑ:reɪsk] ,

being	accused	of	having	carried	on	a	bare	-	faced	flirtation	with	Ronald	Dumaresq	,
存在	被告	的	拥有	携带	在	一个	裸	-	面对	调情	和	罗纳德	杜马雷斯克	,

但随着科萨特太太继续讲述，希拉逐渐意识到，她被指控与罗纳德·杜马雷斯克公然调情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr'self][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

and	of	having	made	herself	the	talk	of	the	hotel	in	so	doing	.
和	的	拥有	制成	她自己	这	讲话	的	这	酒店	在	所以	正在做	.

并因此成为酒店里人们谈论的焦点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [gɜːrl] .

It	was	like	a	stinging	blow	in	the	face	to	the	sensitive	girl	.
它	曾是	喜欢	一个	刺痛	吹	在	这	脸	到	这	敏感的	女孩	.

对于这个敏感的女孩来说，这就像当头一棒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

She	was	almost	stunned	by	the	rush	of	feeling	that	came	over	her	.
她	曾是	几乎	目瞪口呆	经过	这	匆忙	的	感觉	那	来了	超过	她	.

她几乎被这股涌上心头的强烈情感惊呆了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

A	few	weeks	ago	she	could	have	borne	it	better	—	she	would	have	been	more
一个	很少	周	前	她	可以	有	出生	它	更好的	—	她	会	有	到过	更多的

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

几周前她或许还能忍受——她当时会更生气。

[bʌt; bət] [les] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

but	less	overwhelmed	with	pain	and	shame	.
但	较少的	不堪重负	和	疼痛	和	耻辱	.

但较少感到痛苦和羞耻。

[ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] ['wʊmənhʊd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [meɪd] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

The	wakening	womanhood	within	her	made	the	accusation	almost	intolerable	.
这	觉醒	女性	之内	她	制成	这	指控	几乎	无法容忍	.

她内心觉醒的女性力量使这种指控几乎无法容忍。

[ðə; ði] ['veri] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [siːmd]

The	very	looks	and	words	which	had	passed	between	them	that	day	seemed
这	非常	看起来	和	字	哪个	有	通过了	之间	他们	那	天	似乎

[tuː; tə][raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mɪst] .

to	rise	up	before	her	in	a	bewildering	mist	.
到	上升	向上	前	她	在	一个	扑朔迷离	薄雾	.

那天他们之间的眼神交流和言语，仿佛在她眼前升起一层令人困惑的迷雾。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?

Could	it	possibly	be	true	what	her	aunt	was	saying	?
可以	它	可能	是	真的	什么	她	阿姨	曾是	说	?

她姑姑说的话会不会是真的?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['fɔːrwərd] , [ʌn'wʊmənli] , [fæst] ?

Had	she	been	forward	,	unwomanly	,	fast	?
有	她	到过	向前	,	不像个女人	,	快速地	?

她是不是太唐突、太不像女人、太轻浮了?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['piːp(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [gɑːt][hɜːr'self] [tɔːkt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][flɜːrt] ?

Had	she	made	people	remark	upon	her	—	got	herself	talked	of	as	a	flirt	?
有	她	制成	人们	评论	之上	她	—	得到	她自己	谈话	的	作为	一个	调情	?

她有没有引起别人的注意——被人说成是轻浮的女人?

— ['heɪtfl] ['taɪt(ə)l] [ðæt] ['ʃiːlə] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] .

—	hateful	title	that	Sheila	recoiled	from	as	from	a	blow	.
—	可恶	标题	那	希拉	反冲	从	作为	从	一个	吹	.

——这个令人憎恶的标题让希拉像遭受重击一样感到厌恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['rɔnəld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	had	liked	to	be	with	Ronald	,	she	had	thought	he	liked	being	with
她	有	喜欢	到	是	和	罗纳德	,	她	有	想法	他	喜欢	存在	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她喜欢和罗纳德在一起，她以为罗纳德也喜欢和她在一起。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [en'træpɪŋ] [hɪm; ɪm] —

But	her	aunt	had	said	it	was	she	who	was	always	entrapping	him	—
但	她	阿姨	有	说	它	曾是	她	WHO	曾是	总是	诱捕	他	—

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] .

those	were	the	very	words	.
那些	是	这	非常	字	.

但她姑姑说过，是她一直在设陷阱引诱他——她姑姑就是这么说的。

[oʊ] , [haʊ] ['kruːəl] , [haʊ] ['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] !

Oh	,	how	cruel	,	how	cruel	and	unjust	!
哦	,	如何	残忍的	,	如何	残忍的	和	不公正	!

哦，多么残酷，多么残酷不公!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] !

But	it	was	not	true	,	no	,	it	was	not	!
但	它	曾是	不是	真的	,	不	,	它	曾是	不是	!

但那不是真的，不，那不是真的!

['oʊnli] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] , ['nevər] ,

Only	if	such	things	were	being	said	,	she	could	never	,	never	,
仅有的	如果	这样的	事物	是	存在	说	,	她	可以	绝不	,	绝不	,

只有当有人说这样的话时，她才永远、永远无法……

['nevər] [siː] ['rɔnəld] [ə'gen] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] !

never	see	Ronald	again	all	her	life	!
绝不	看	罗纳德	再次	全部	她	生活	!

她这辈子再也没见过罗纳德!

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌdesə'leɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər] ['ʃiːlə] .

A	wave	of	sudden	desolation	seemed	to	sweep	over	Sheila	.
一个	海浪	的	突然	荒凉	似乎	到	扫	超过	希拉	.

一股突如其来的绝望感似乎席卷了希拉。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [terz] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

A	rush	of	hot	tears	flooded	her	eyes	.
一个	匆忙	的	热的	眼泪	被淹	她	眼睛	.

滚烫的泪水涌上她的眼眶。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː]['sɒbz][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['kraɪɪŋ] —

She	burst	into	sobs	and	flung	herself	down	on	the	sofa	,	crying	—
她	爆裂	进入	啜泣	和	扔	她自己	向下	在	这	沙发	,	哭泣	—

她突然嚎啕大哭，扑倒在沙发上，哭个不停——

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['kruːəl] [θɪŋz] ?

“	Oh	,	how	can	you	say	such	cruel	things	?
“	哦	,	如何	能	你	说	这样的	残忍的	事物	?

“哦，你怎么能说出如此残忍的话呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

How	can	you	?	”
如何	能	你	?	”

你怎么能这样?

“ [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] .

“	I	say	them	for	your	good	—	because	they	are	true	,	”	answered	Mrs	.
“	我	说	他们	为了	你的	好的	—	因为	他们	是	真的	,	”	回答	太太	.

['kɑːsɑːrt] ,

Cossart	,
宇宙艺术	,

“我说这些话都是为了你好——因为它们都是真的，”科萨特夫人回答说。

[hɜːr; hər]['æŋgər][ɪn][noʊ] [weɪ] [əˈpiːzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʃiːləz] [griːf] ;

her	anger	in	no	way	appeased	by	the	sight	of	Sheila's	grief	;
她	愤怒	在	不	方式	安抚	经过	这	视线	的	希拉的	悲伤	;

看到希拉的悲伤，她的怒火丝毫没有平息；

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [les] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

“	and	there	is	the	less	excuse	for	you	,	because	you	have	always	had
“	和	那里	是	这	较少的	原谅	为了	你	,	因为	你	有	总是	有

['ɛfiz] [ɪgˈzæmp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

Effie's	example	before	you	.
艾菲的	例子	前	你	.

“你更没有借口了，因为你一直有艾菲的榜样在你面前。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] ['laʊərɪŋ] [hɜːrˈself][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [jʌŋ] [men] [æz; əz][juː; jʊ]

You	will	never	find	her	lowering	herself	by	running	after	young	men	as	you
你	将要	绝不	寻找	她	降低	她自己	经过	跑步	后	年轻的	男人	作为	你

[hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ;

have	been	doing	;
有	到过	正在做	;

你永远不会看到她像你一样，为了追逐年轻男子而降低自己的身份；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ʃiːlə] ,

and	I	tell	you	,	Sheila	,
和	我	告诉	你	,	希拉	,

我告诉你，希拉，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [disˈgʌsts] [ðoʊz] ['veri] [jʌŋ] [men] [æz; əz] ['siːɪŋ] ['gɜːlz][duː] [ðɪs] .

that	nothing	so	disgusts	those	very	young	men	as	seeing	girls	do	this	.
那	没有什么	所以	令人厌恶	那些	非常	年轻的	男人	作为	看到	女孩们	做	这	.

没有什么比看到女孩做这种事更让那些年轻男人感到恶心的了。

[ðeɪ] ['hjuːmər] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər]

They	humour	them	at	the	time	for	their	amusement	,	and	because	their
他们	幽默	他们	在	这	时间	为了	他们的	娱乐	,	和	因为	他们的

['vænəti][ɪz] ['flætərd] ;

vanity	is	flattered	;
虚荣	是	受宠若惊	;

他们当时是为了取乐，也是为了满足自己的虚荣心而顺从他们；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] .

but	in	the	end	they	despise	them	.
但	在	这	结尾	他们	鄙视	他们	.

但最终他们还是鄙视他们。

['mɪstər] . [duˈmɑːrɛsk] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Mr	.	Dumaresq	has	been	very	kind	to	you	,
先生	.	杜马雷斯克	有	到过	非常	种类	到	你	,

杜马雷斯克先生对您非常友善。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	he	must	know	perfectly	well	that	you	are	trying	to	get	him	for	a
但	他	必须	知道	完美	出色地	那	你	是	尝试	到	得到	他	为了	一个

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

但他肯定很清楚，你是想让他嫁给你。

" ['ʃiːlə] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [waɪt] .

"	Sheila	suddenly	started	up	,	her	face	suddenly	grown	white	.
"	希拉	突然	开始	向上	,	她	脸	突然	生长	白色的	.

“希拉突然猛地坐了起来，脸色瞬间变得惨白。”

“ [ænt] ['kɑːsɑːrt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !

“	Aunt	Cossart	,	you	shall	not	say	that	again	!
"	阿姨	宇宙艺术	,	你	将	不是	说	那	再次	!

“科萨特阿姨，你以后不许再说那样的话！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	will	not	bear	it	from	you	.
我	将要	不是	熊	它	从	你	.

我不会容忍你这样做。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .

Yes	,	I	will	go	away	.
是的	,	我	将要	去	离开	.

是的，我会离开。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ['æftər] [ðɪs] .

I	would	not	stay	after	this	.
我	会	不是	停留	后	这	.

之后我不会留下来。

[wer] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?

Where	is	my	uncle	?
在哪里	是	我的	叔叔	?

我叔叔在哪里?

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

Let	me	talk	to	him	,	but	please	do	not	say	another	word	.
让	我	讲话	到	他	,	但	请	做	不是	说	其他	单词	.

让我跟他谈谈，但请不要再说一个字。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

I	cannot	bear	it	!
我	不能	熊	它	!

我无法忍受!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [hæf] ['fraɪt(ə)nd]

"	There	was	something	in	the	girl's	sudden	change	of	manner	that	half	frightened
"	那里	曾是	某物	在	这	女孩们	突然	改变	的	方式	那	一半	害怕

['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] .

Mrs	.	Cossart	.
太太	.	宇宙艺术	.

“女孩举止的突然变化让科萨特太太有些害怕。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt] ['ʃiːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [miːt] [dʒʌst] [naʊ] .

She	did	not	particularly	want	Sheila	and	her	uncle	to	meet	just	now	.
她	做过	不是	特别	想	希拉	和	她	叔叔	到	见面	只是	现在	.

她并不特别希望希拉和她叔叔现在见面。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ʌn'iːzɪli] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm]
“ Your uncle has gone downstairs , ” she answered uneasily , “ you can see him
“ 你的 叔叔 有 已消失 楼下 , ” 她 回答 不安地 , “ 你 能 看 他
['æftər] ['dɪnər] . ”
after dinner . ”
后 晚餐 . ”

“你叔叔下楼了，”她不安地回答，“晚饭后你可以去看他。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , ” [sed] ['ʃiːlə] ,
“ I shall not go down to dinner , ” said Sheila ,
“ 我 将 不是 去 向下 到 晚餐 , ” 说 希拉 ,

“我不下去吃晚饭了，”希拉说。

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] .
putting up her hand to her head in a dazed way .
推杆 向上 她 手 到 她 头 在 一个 茫然 方式 .

她茫然地抬手捂住头。

“ [maɪ] [hed] [eɪks] .
“ My head aches .
“ 我的 头 疼痛 .

我头疼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed] .
I shall go to bed .
我 将 去 到 床 .

我该睡觉了。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːlz] ['eni]
If I am going away on Monday , I think I won't come down to meals any
如果 我 是 去 离开 在 周一 , 我 思考 我 惯于 来 向下 到 餐 任何
[mɔːr] . ”
more . ”
更多的 . ”

如果我周一要出门，我想我就不会再来吃饭了。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] .
“ Well , I think you had better go to bed , ” said Mrs . Cossart .
“ 出色地 , 我 思考 你 有 更好的 去 到 床 , ” 说 太太 . 宇宙艺术 .

“嗯，我想你最好去睡觉了，”科萨特太太说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪərɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [jɔːr'self] .
“ You have had a tiring day , and you don't look yourself .
“ 你 有 有 一个 令人疲惫 天 , 和 你 不 看 你自己 .

“你今天很累，看上去不太好。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , ['ʃiːlə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] ,
I don't mean to be unkind , Sheila , but you have no mother ,
我 不 意思是 到 是 不友善 , 希拉 , 但 你 有 不 母亲 ,

希拉，我无意冒犯，但你没有母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] ['sʌmtaɪmz] . ”
and it is my duty to speak plainly sometimes . ”
和 它 是 我的 责任 到 说话 显然 有时 . ”

有时，我有责任直言不讳。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] , [ænt] ['kɑːsɑːrt] , ” [sed] ['ʃiːlə] ,
“ Then I am sure you have done your duty , Aunt Cossart , ” said Sheila ,
“ 然后 我 是 当然 你 有 完毕 你的 责任 , 阿姨 宇宙艺术 , ” 说 希拉 ,

“那么我相信您已经尽到了您的职责，科萨特阿姨，”希拉说道。

['gɪvɪŋ] [wʌn][də'rekt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] ,

giving	one	direct	look	at	her	aunt	,
给予	一	直接的	看	在	她	阿姨	,

她直视着姑姑一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['sɜːdʒd]['oʊvər][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .

and	then	the	wave	of	bitterness	surged	over	her	once	more	.
和	然后	这	海浪	的	苦味	激增	超过	她	一次	更多的	.

然后，苦涩的浪潮再次涌上心头。

[ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] ,

The	tears	rushed	to	her	eyes	;	she	felt	as	though	she	were	choking	,
这	眼泪	匆忙	到	她	眼睛	;	她	毛毡	作为	尽管	她	是	窒息	,

泪水涌上她的眼眶，她感觉自己快要窒息了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

and	in	a	blind	sort	of	way	she	darted	from	the	room	,
和	在	一个	瞎的	种类	的	方式	她	飞镖	从	这	房间	,

她像没看清东西似的，猛地冲出了房间。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['efi] ,

dashed	into	the	one	she	shared	with	Effie	,
虚线	进入	这	一	她	共享	和	艾菲	,

她冲进了她和艾菲共用的房间，

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] [broʊk] ['ɪntuː][waɪld] ['wiːpɪŋ] .

and	flinging	herself	upon	her	bed	broke	into	wild	weeping	.
和	投掷	她自己	之上	她	床	打破	进入	荒野	哭泣	.

她扑倒在床上，放声痛哭。

['efi] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Effie	had	just	finished	her	toilet	,	her	face	was	rather	flushed	,	and	she
艾菲	有	只是	完成的	她	洗手间	,	她	脸	曾是	相当	酡	,	和	她

[lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] .

looked	uncomfortable	and	displeased	.
看起来	不舒服	和	不高兴	.

艾菲刚上完厕所，脸颊有些泛红，看起来很不自在，也很不高兴。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] ,

The	maid	was	putting	the	room	to	rights	,
这	女佣	曾是	推杆	这	房间	到	权利	,

女佣正在收拾房间。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [proʊn] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

and	cast	a	compassionate	glance	at	the	prone	figure	on	the	bed	.
和	投掷	一个	富有同情心	瞥一眼	在	这	易于	数字	在	这	床	.

然后，他怜悯地看了一眼躺在床上的人影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['ʃiːləz] [θɪŋz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl][ɑːn]

She	had	received	orders	to	pack	up	Sheila's	things	in	readiness	for	the	mail	on
她	有	已收到	订单	到	盒	向上	希拉的	事物	在	准备就绪	为了	这	邮件	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

她接到命令，要把希拉的物品打包好，准备周一寄出。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən]

and	as	this	was	Saturday	evening	and	no	word	had	been	spoken
和	作为	这	曾是	周六	晚上	和	不	单词	有	到过	说

['priːviəsli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

previously	of	such	a	thing	,
之前	的	这样的	一个	事物	,

由于当时是星期六晚上，而且之前没有任何关于此事的传闻，

[ʃiː; ʃi] [diˈvaind] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] “ [roʊ] .

she	divined	that	there	had	been	a	“	row	.
她	神谕	那	那里	有	到过	一个	“	排	.

她断定发生了“争吵”。

” [ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]

”	Probably	she	had	a	shrewd	guess	as	to	the	cause	,	but	of	course	she
”	大概	她	有	一个	精明	猜测	作为	到	这	原因	,	但	的	课程	她

[meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] ,

made	no	remark	,
制成	不	评论	,

“她或许对原因有所猜测，但她当然什么也没说。”

[ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][tæsk][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

finished	her	task	and	went	away	.
完成的	她	任务	和	去	离开	.

她完成任务后就离开了。

[ˈefi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˈʃiːlə] .

Effie	came	and	stood	by	Sheila	.
艾菲	来了	和	站立	经过	希拉	.

艾菲走过来站在希拉旁边。

“ [dəunt][kraɪ][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	cry	so	,	”	she	said	.
“	不	哭	所以	,	”	她	说	.

“别哭了，”她说。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	It's	a	pity	it	has	happened	,	but	nobody	will	remember	anything	about	it
“	它是	一个	遗憾	它	有	发生	,	但	无人	将要	记住	任何事物	关于	它

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .

when	you	are	gone	.
什么时候	你	是	已消失	.

“发生这样的事很可惜，但你走了以后，没有人会记得这件事。”

[ðə; ði] [ˈbærit] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

The	Barretts	are	going	in	the	mail	on	Monday	.
这	巴雷特	是	去	在	这	邮件	在	周一	.

巴雷特夫妇将于周一寄出。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

They	will	take	care	of	you	,	and	be	pleased	to	have	you	.
他们	将要	拿	关心	的	你	,	和	是	高兴	到	有	你	.

他们会照顾你，并且很高兴你能来。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .

You	always	get	on	with	people	.
你	总是	得到	在	和	人们	.

你总是能和别人相处融洽。

[ænd; ənd] [its] [ˈbetər] [tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɔðəz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

And	it's	better	to	go	than	to	have	bothers	all	the	time	.
和	它是	更好的	到	去	比	到	有	烦人	全部	这	时间	.

与其一直受麻烦，不如离开。

” [ˈefi] [wʌz; wəz][hæf][glæd] , [hæf] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ˈʃiːlə] .

”	Effie	was	half	glad	,	half	sorry	to	be	rid	of	Sheila	.
”	艾菲	曾是	一半	高兴的	,	一半	对不起	到	是	摆脱	的	希拉	.

“艾菲一半高兴，一半难过摆脱了希拉。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

In	a	way	she	was	fond	of	her	cousin	,
在	一个	方式	她	曾是	喜爱	的	她	表哥	,

从某种程度上说，她很喜欢她的表妹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] .

but	she	had	become	rather	jealous	of	her	too	.
但	她	有	变得	相当	嫉妒的	的	她	也	.

但她也开始有点嫉妒她了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɔstəd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['rɔnəld]

And	then	her	foolish	mother	had	fostered	in	her	the	belief	that	Ronald
和	然后	她	愚蠢	母亲	有	寄养	在	她	这	信仰	那	罗纳德

[duˈmɑːrɛsk] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] ['oʊnli] ['ʃiːlə] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm]

Dumaresq	would	certainly	pay	his	addresses	to	her	if	only	Sheila	would	let	him
杜马雷斯克	会	当然	支付	他的	地址	到	她	如果	仅有的	希拉	会	让	他

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

然后，她那愚蠢的母亲又让她相信，只要希拉不去打扰罗纳德·杜马雷斯克，他一定会给她写信的。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [pər'petʃuəli] [ə'træktɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	not	be	perpetually	attracting	him	off	to	herself	.
和	不是	是	永恒地	吸引	他	离开	到	她自己	.

并且不要总是把他吸引到自己身边。

['efi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['rɔnəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Effie	had	been	taken	by	Ronald	from	the	first	,
艾菲	有	到过	已采取	经过	罗纳德	从	这	第一的	,

艾菲从一开始就被罗纳德带走了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flætərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prefrəns] .

and	was	flattered	at	being	told	of	his	preference	.
和	曾是	受宠若惊	在	存在	讲述	的	他的	偏爱	.

得知自己的喜好后，他感到受宠若惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['fænsi] [hɜːr'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	had	begun	to	fancy	herself	more	or	less	in	love	with	him	,
她	有	开始	到	想要	她自己	更多的	或者	较少的	在	爱	和	他	,

她开始觉得自己或多或少爱上了他。

[æz; əz]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑːr; ər] ['ræðər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː] .

as	girls	with	nothing	better	to	think	about	are	rather	disposed	to	do	.
作为	女孩们	和	没有什么	更好的	到	思考	关于	是	相当	处置	到	做	.

就像那些无所事事的女孩们经常会做的那样。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr'self][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

She	liked	to	picture	herself	the	mistress	of	an	establishment	,
她	喜欢	到	图片	她自己	这	情妇	的	一个	建立	,

她喜欢把自己想象成一家店的女老板，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] .

with	a	handsome	young	husband	to	take	her	about	.
和	一个	英俊的	年轻的	丈夫	到	拿	她	关于	.

还有一个英俊年轻的丈夫陪她四处走走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] ['rɔnəld] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] ,

If	it	were	true	that	Ronald	admired	her	,
如果	它	是	真的	那	罗纳德	钦佩	她	,

如果罗纳德真的欣赏她，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [fiːld] .

it	was	a	thousand	pities	he	should	not	have	a	fair	field	.
它	曾是	一个	千	可惜	他	应该	不是	有	一个	公平的	场地	.

他没能获得公平的竞争环境，真是太可惜了。

['efi] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Effie	did	not	pause	to	consider	that	he	had	an	excellent	opportunity	as	it
艾菲	做过	不是	暂停	到	考虑	那	他	有	一个	出色的	机会	作为	它

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuː] ,

was	for	prosecuting	his	wooing	,
曾是	为了	起诉	他的	求爱	,

埃菲没有停下来思考，他其实有一个绝佳的机会来继续追求她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][let] [hɪm'self] [biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [baɪ] ['ʃiːləz] “

and	that	if	he	let	himself	be	turned	from	his	purpose	by	Sheila's	“
和	那	如果	他	让	他自己	是	转向	从	他的	目的	经过	希拉的	“

['mækə'neiʃənz -mæʃ] ” — [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri]

machinations	”	—	as	her	mother	called	it	—	his	love	could	not	be	very
阴谋	”	—	作为	她	母亲	称为	它	—	他的	爱	可以	不是	是	非常

[diːp] [ɔːr] [truː] .

deep	or	true	.
深的	或者	真的	.

如果他因为希拉的“阴谋诡计”（正如她母亲所说）而偏离了自己的目标，那么他的爱就不可能很深很真挚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'pɪnjənz] ;

She	was	accustomed	to	be	led	by	her	mother's	opinions	;
她	曾是	习惯	到	是	引领	经过	她	母亲的	意见	;

她习惯于听从母亲的意见；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] “ [tʊk] [ʌp] ” ['ʃiːlə]

and	she	had	become	very	jealous	of	the	way	in	which	people	“	took	up	”	Sheila
和	她	有	变得	非常	嫉妒的	的	这	方式	在	哪个	人们	“	采取	向上	”	希拉

,

,

,

她非常嫉妒人们“接纳”希拉的方式。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

and	left	her	out	in	the	cold	.
和	左边	她	出去	在	这	寒冷的	.

然后把她丢在寒风中。

[æz; əz] ['ʃiːlə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ['efi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]

As	Sheila	made	no	answer	,	Effie	moved	away	,	and	joining	her	mother	in	the
作为	希拉	制成	不	回答	,	艾菲	已搬	离开	,	和	加入	她	母亲	在	这

[nekst] [ruːm] [riˈmɑːkt] —

next	room	remarked	—
下一个	房间	评论	—

希拉没有回答，艾菲便走开了，走到隔壁房间和母亲会合，说道——

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	have	upset	her	very	much	,	but	I	suppose	she	will	get	over	it	.
“	你	有	沮丧的	她	非常	很多	,	但	我	认为	她	将要	得到	超过	它	.

“你让她很伤心，但我相信她会挺过来的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən]

I	think	she	won't	come	down	to	-	night	,	her	face	will	be	all	red	and	swollen
我	思考	她	惯于	来	向下	到	-	夜晚	,	她	脸	将要	是	全部	红色的	和	肿

.

:

.

我觉得她今晚不会下来了，她的脸会又红又肿。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ?

What	shall	we	say	to	people	?
什么	将	我们	说	到	人们	?

我们该如何向人们解释?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hoʊm] ?

Shall	you	tell	them	she	is	going	to	be	sent	home	?
将	你	告诉	他们	她	是	去	到	是	发送	家	?

你要告诉他们她将被送回家吗?

〃 ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] .

〃	Mrs	.	Cossart	looked	a	little	taken	aback	.
〃	太太	.	宇宙艺术	看起来	一个	小的	已采取	背	.

科萨特夫人看起来有些吃惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

She	had	overlooked	the	fact	that	some	explanation	would	have	to	be	given
她	有	被忽视的	这	事实	那	一些	解释	会	有	到	是	给定

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] ['sʌd(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] .

of	this	exceedingly	sudden	arrangement	.
的	这	非常	突然	安排	.

她忽略了这样一个事实：对于这项极其突然的安排，必须给出某种解释。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sloʊli] —

She	looked	at	her	daughter	,	and	then	said	slowly	—
她	看起来	在	她	女儿	,	和	然后	说	缓慢地	—

她看了看女儿，然后缓缓说道——

“ [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['oʊnli] [ðæt] ['ʃiːlə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk]

“	Well	,	we	won't	say	anything	to	-	night	,	only	that	Sheila	has	a	headache
〃	出色地	,	我们	惯于	说	任何事物	到	-	夜晚	,	仅有的	那	希拉	有	一个	头痛

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [kʌm] [daʊn] .

and	cannot	come	down	.
和	不能	来	向下	.

“好吧，今晚我们什么也不说，只说希拉头疼，下不来了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [duˈmɑːrɛsk] [æt; ət] ['teɪbl] [naʊ] , ['efi] .

You	will	have	a	chance	of	talking	to	Mr	.	Dumaresq	at	table	now	,	Effie	.
你	将要	有	一个	机会	的	说	到	先生	.	杜马雷斯克	在	桌子	现在	,	艾菲	.

艾菲，你现在有机会和杜马雷斯克先生在桌边交谈了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃiːləz] [læf] ,

I	am	quite	tired	of	the	sound	of	Sheila's	laugh	,
我	是	相当	疲劳的	的	这	声音	的	希拉的	笑	,

我已经听腻了希拉的笑声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	her	way	of	getting	his	notice	all	for	herself	.
和	她	方式	的	获得	他的	注意	全部	为了	她自己	.

以及她吸引他注意的独特方式。

〃 [bʌt; bət] ['efi] [faʊnd] ['rɔnəld] ['rædər] [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [wei] [wɪð; wɪθ]

〃	But	Effie	found	Ronald	rather	abstracted	,	and	she	did	not	make	much	way	with
〃	但	艾菲	成立	罗纳德	相当	摘要	,	和	她	做过	不是	制作	很多	方式	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“但艾菲发现罗纳德心不在焉，她和他相处得并不融洽。”

['æftər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]

After	he	heard	that	Sheila	was	not	coming	down	he	seemed	to	go	off	into	a
后	他	听到	那	希拉	曾是	不是	未来	向下	他	似乎	到	去	离开	进入	一个

[braʊn] ['stʌdi] ;

brown	study	;
棕色的	学习	;

得知希拉不下来后，他似乎陷入了沉思；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['mɪstər] . ['kɑːsɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn]

and	it	was	only	when	Mr	.	Cossart	suddenly	seemed	to	drop	a	bomb	in
和	它	曾是	仅有的	什么时候	先生	.	宇宙艺术	突然	似乎	到	降低	一个	炸弹	在

[ðer; ðər] [mɪdst] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

their	midst	that	he	took	note	of	what	was	passing	.
他们的	中间	那	他	采取	笔记	的	什么	曾是	通过	.

直到科萨特先生突然像投下一颗炸弹一样出现在他们中间，他才注意到正在发生的事情。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	Yes	,	she	is	to	go	home	on	Monday	,	my	wife	has	decided	,
“	是的	,	她	是	到	去	家	在	周一	,	我的	妻子	有	决定	,

“是的，她周一就要回家了，我妻子已经决定了。”

” ['mɪstər] . ['kɑːsɑːrt] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [mɪs] - , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['wɔːrnɪŋ]

”	Mr	.	Cossart	remarked	to	Miss	Adene	,	all	unconscious	of	his	wife's	warning
”	先生	.	宇宙艺术	评论	到	错过	-	,	全部	无意识	的	他的	妻子的	警告

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

科萨特先生对阿德内小姐说道，完全没有注意到妻子警告的眼神。

“ [wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

“	We	brought	her	out	for	a	little	holiday	and	amusement	;	and	now	she
“	我们	带来	她	出去	为了	一个	小的	假期	和	娱乐	;	和	现在	她

{ - }

{	749	}
{	-	}

“我们带她出来度假玩乐；现在她{749}

[wɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːrz] .

will	go	back	home	to	another	uncle	of	hers	.
将要	去	后退	家	到	其他	叔叔	的	她的	.

她将回到她另一个叔叔家。

[oʊ] , [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] [hɜːr; hər] .

Oh	,	yes	,	we	shall	all	miss	her	.
哦	,	是的	,	我们	将	全部	错过	她	.

是的，我们都会想念她的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [pʊs] .

She	is	a	merry	little	puss	.
她	是	一个	欢乐	小的	猫	.

她是一只快乐的小猫咪。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

But	we	think	she	has	been	here	long	enough	.
但	我们	思考	她	有	到过	这里	长的	足够的	.

但我们认为她在这里待的时间已经够长了。

['mɪsɪz] . ['bærət, 'bærit][hæz; həz]['kaɪndlɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

Mrs	**.**	**Barrett**	**has**	**kindly**	**promised**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**on**	**the**	**voyage**
太太	.	巴雷特	有	亲切地	承诺	到	拿	关心	的	她	在	这	航程

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

巴雷特太太好心地答应在回家的航程中照顾她。

" ['rɑ:nəldz] [aɪz] [hæd; həd] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . - [feɪs] .

"	**Ronald's**	**eyes**	**had**	**fixed**	**themselves**	**upon**	**Mr**	**.**	**Cossart's**	**face**	**.**
"	罗纳德的	眼睛	有	固定的	他们自己	之上	先生	.	-	脸	.

罗纳德的目光一直停留在科萨特先生的脸上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['tʃʌmli] ?

"	**Are**	**you**	**speaking**	**of**	**Miss**	**Cholmondeley**	**?**
"	是	你	请讲	的	错过	乔蒙德利	?

"您说的是乔蒙德利小姐吗？"

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] ? "

Surely	**it**	**has**	**been**	**arranged**	**rather**	**suddenly**	**?**	**"**
一定	它	有	到过	安排	相当	突然	?	"

这安排未免也太突然了吧?

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**we**	**have**	**talked**	**of**	**it**	**often**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cossart**	**interposing**	**.**
"	出色地	,	我们	有	谈话	的	它	经常	,	"	说	太太	.	宇宙艺术	插入	.

"嗯，我们已经多次谈论过这件事了，"科萨特夫人插话道。

" ['ʃi:lə] ['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['si:z(ə)n] .

"	**Sheila**	**only**	**came**	**out**	**for**	**a**	**time**	**,**	**not**	**for**	**the**	**whole**	**season**	**.**
"	希拉	仅有的	来了	出去	为了	一个	时间	,	不是	为了	这	所有的	季节	.

"Sheila 只是短暂出场，并非整个赛季都出场。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['eskɔ:rt] [ðæt] [hæz; həz]

It	**is**	**the**	**chance**	**of**	**sending**	**her**	**back**	**with**	**such**	**a**	**good**	**escort**	**that**	**has**
它	是	这	机会	的	发送	她	后退	和	这样的	一个	好的	护送	那	有

['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

settled	**the**	**matter**	**.**
定居	这	事情	.

正是因为有机会让她和这么好的护送人员一起回去，这件事才得以解决。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærit] .

She	**will**	**be**	**very**	**happy**	**with**	**the**	**Barretts**	**.**
她	将要	是	非常	快乐的	和	这	巴雷特	.

她会非常满意巴雷特一家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [frendz] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] . "

They	**have**	**made**	**such**	**friends**	**,**	**she**	**and**	**the**	**girls**	**.**	**"**
他们	有	制成	这样的	朋友们	,	她	和	这	女孩们	.	"

她和女孩们交到了很好的朋友。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,

"	**It**	**is**	**strange**	**she**	**said**	**nothing**	**all**	**day**	**,**
"	它	是	奇怪的	她	说	没有什么	全部	天	,

"奇怪的是，她一整天一句话也没说。"

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , " [sed] ['rɔnəld] ;

when	**we**	**were**	**making**	**all**	**sorts**	**of**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**,**	**"**	**said**	**Ronald**	**;**
什么时候	我们	是	制作	全部	排序	的	计划	为了	这	未来	,	"	说	罗纳德	;

罗纳德说："当时我们正在为未来制定各种各样的计划。"

[ænd; ənd][bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk]

and	both	Mr	.	and	Mrs	.	Cossart	looked	so	uncomfortable	that	Lady	Dumaresq
和	两个都	先生	.	和	太太	.	宇宙艺术	看起来	所以	不舒服	那	女士	杜马雷斯克

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

changed	the	subject	.
已更改	这	主题	.

科萨特夫妇看起来都很不自在，以至于杜马雷斯克夫人只好转移了话题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɔːr] [və'rændə] [wɪð; wɪθ] ['rɔnəld] [ðæt]

There	was	no	walking	up	and	down	the	corridor	or	verandah	with	Ronald	that
那里	曾是	不	步行	向上	和	向下	这	走廊	或者	阳台	和	罗纳德	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

那天晚上，罗纳德没有在走廊或阳台上走来走去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][də'rekt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end]

for	he	followed	his	party	direct	into	their	private	sitting	-	room	at	the	end
为了	他	随后	他的	派对	直接的	进入	他们的	私人的	坐着	-	房间	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ['pæsɪdʒ] ,

of	the	ground	-	floor	passage	,
的	这	地面	-	地面	通道	,

因为他径直跟着一行人进入了位于一楼走廊尽头的私人客厅。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .

and	appeared	no	more	that	night	.
和	出现	不	更多的	那	夜晚	.

当晚他就再也没有出现过。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	does	it	mean	?
”	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	he	asked	,	with	a	note	of	indignation	in	his	voice	.
”	他	问	,	和	一个	笔记	的	愤慨	在	他的	嗓音	.

“他问道，语气中带着一丝愤慨。”

[mɪs] - [ænd; ənd] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

Miss	Adene	and	Lady	Dumaresq	exchanged	glances	.
错过	-	和	女士	杜马雷斯克	交换	眼神	.

阿德内小姐和杜马雷斯克夫人交换了一个眼神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['pɜːrfɪktli] [θruː] [ðə; ði] ['klʌmzi] .

They	had	seen	perfectly	through	the	clumsy	manœuvre	.
他们	有	已见	完美	通过	这	笨拙	演习	.

他们一眼就看穿了这拙劣的伎俩。

[ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][tɜːrn] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] .

Their	eyes	had	been	observing	the	turn	affairs	were	taking	for	some	while	.
他们的	眼睛	有	到过	观察	这	转动	事务	是	采取	为了	一些	尽管	.

他们早已密切关注事态的发展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'veləpmənt] .

They	were	not	altogether	unprepared	for	some	such	development	.
他们	是	不是	共	毫无准备	为了	一些	这样的	发展	.

他们并非对此类事态发展完全毫无准备。

“ [naʊ] , ['rɔnəld] , ” [sed] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] ['kwaɪətli] ,

“	Now	,	Ronald	,	”	said	Lady	Dumaresq	quietly	,
”	现在	,	罗纳德	,	”	说	女士	杜马雷斯克	悄悄	,

“现在，罗纳德，”杜马雷斯克夫人平静地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][fjuːm][ænd; ənd][fret] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“	**it**	**is**	**no**	**use**	**your**	**putting**	**yourself**	**into**	**a**	**fume**	**and**	**fret**	**about**	**this**	**.**
”	它	是	不	使用	你的	推杆	你自己	进入	一个	烟	和	烦恼	关于	这	.

“你为此事生气和焦虑是没用的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ʃiːlə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][soʊ] [ɪn'taɪərli]

It	**is**	**very**	**evident**	**that**	**Mrs**	**.**	**Cossart**	**is**	**jealous**	**of**	**Sheila**	**,**	**because**	**she**	**so**	**entirely**
它	是	非常	明显	那	太太	.	宇宙艺术	是	嫉妒的	的	希拉	,	因为	她	所以	完全

[ɪ'klɪpsɪz] ['efi] .

eclipses	**Effie**	**.**
日食	艾菲	.

科萨特太太显然很嫉妒希拉，因为希拉完全盖过了艾菲的风头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .

It	**is**	**not**	**a**	**very**	**surprising**	**thing**	**that**	**it**	**should**	**be**	**so**	**.**
它	是	不是	一个	非常	奇怪	事物	那	它	应该	是	所以	.

这其实并不令人意外。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['wiːknəs] .

We	**must**	**allow**	**for**	**a**	**mother's**	**weakness**	**.**
我们	必须	允许	为了	一个	母亲的	弱点	.

我们必须体谅母亲的脆弱。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kraɪsɪs][baɪ][ə; eɪ]['ræðər] [tuː]

Perhaps	**you**	**have**	**yourself**	**helped**	**to**	**bring**	**about**	**the**	**crisis**	**by**	**a**	**rather**	**too**		
也许	你	有	你自己	帮助	到	带来	关于	这	危机	经过	一个	相当	也		

['vɪzəb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

visible	**admiration**	**for**	**the**	**little**	**girl**	**.**
可见的	钦佩	为了	这	小的	女孩	.

或许你对这个小女孩过于明显的赞赏，也助长了这场危机。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [waɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;

You	**were**	**not**	**quite**	**wise**	**to**	**-**	**day**	**,**	**for**	**instance**	**;**
你	是	不是	相当	明智的	到	-	天	,	为了	实例	;

例如，你今天就不够明智；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [duː]

and	**she**	**is**	**too**	**much**	**the**	**child**	**to**	**be**	**on**	**her**	**guard**	**;**	**and**	**if**	**people**	**do**
和	她	是	也	很多	这	孩子	到	是	在	她	警卫	;	和	如果	人们	做

[tɔːk] — — ”

talk	**—**	**—**	**”**
讲话	—	—	”

她太像个孩子了，根本提不起戒心；如果人们真的说了什么——”

“ [let] [ðem; ðəm] , ” ['ænsər] ['rɔnəld] ['ræðər] ['praʊdli] .

“	**Let**	**them**	**,**	**”**	**answered**	**Ronald**	**rather**	**proudly**	**.**
”	让	他们	,	”	回答	罗纳德	相当	自豪地	.

“让他们去吧，”罗纳德颇为自豪地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [ɪn'tend]

“	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**having**	**my**	**name**	**coupled**	**with**	**that**	**of**	**the**	**girl**	**I**	**intend**
”	我	是	不是	害怕的	的	拥有	我的	姓名	耦合	和	那	的	这	女孩	我	打算

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [waɪf] !

to	**make**	**my**	**wife**	**!**
到	制作	我的	妻子	!

“我不怕我的名字与我打算娶回家的女孩的名字联系在一起！”

” [ðeɪ] [ɔːl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**They**	**all**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
”	他们	全部	微笑	在	他	.

他们都对他笑了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊld] [ˌdeklə'reɪʃn] .

They	were	all	in	sympathy	with	his	bold	declaration	.
他们	是	全部	在	同情	和	他的	大胆的	宣言	.

他们都对他的大胆宣言表示赞同。

['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][sɜːr] [gai] [leɪd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɑːrm]['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Lady	Dumaresq	held	out	her	hand	,	and	Sir	Guy	laid	an	affectionate	arm	over	his	shoulder	.
女士	杜马雷斯克	握住	出去	她	手	,	和	先生	盖伊	铺设	一个	亲热	手臂	超过	他的	肩膀	.

杜马雷斯克夫人伸出手，盖伊爵士亲切地将一只胳膊搭在他的肩膀上。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['rɔnəld] ?

“	So	it	has	come	to	that	,	has	it	,	Ronald	?
“	所以	它	有	来	到	那	,	有	它	,	罗纳德	?

“所以事情发展到这一步了，是吗，罗纳德？”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	am	glad	to	hear	it	.
出色地	,	我	是	高兴的	到	听到	它	.

很高兴听到这个消息。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

But	a	little	patience	will	not	hurt	either	of	you	;
但	一个	小的	耐心	将要	不是	伤害	任何一个	的	你	;

但多一点耐心对你们双方都没有坏处；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

and	you	will	know	better	after	a	separation	whether	she	cares	for	you	in	the	way	you	wish	.	”
和	你	将要	知道	更好的	后	一个	分离	无论	她	关心	为了	你	在	这	方式	你	希望	.	”

分居之后，你就会更清楚她是否像你希望的那样关心你。

“ ['æftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['rɔnəld] ['rædər] ['blæŋkli] .

“	After	a	separation	!	”	repeated	Ronald	rather	blankly	.
“	后	一个	分离	!	”	重复	罗纳德	相当	茫然地	.

“分居之后！”罗纳德茫然地重复道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

“	But	I	mean	to	come	to	an	understanding	before	they	send	her	away	.
“	但	我	意思是	到	来	到	一个	理解	前	他们	发送	她	离开	.

“但我希望在他们把她送走之前达成某种谅解。”

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] — —

I	may	even	be	able	to	stop	it	if	she	is	my	—	—
我	可能	甚至	是	有能力的	到	停止	它	如果	她	是	我的	—	—

如果她是我的——，我甚至可能阻止这一切。

” [bʌt; bət] ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] [leɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	But	Lady	Dumaresq	laid	a	gentle	hand	upon	his	lips	.
”	但	女士	杜马雷斯克	铺设	一个	温和的	手	之上	他的	嘴唇	.

“但杜马雷斯克夫人轻轻地把手放在了他的嘴唇上。”

“ ['rɔnəld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] .

“	Ronald	,	”	she	said	,	“	that	would	not	be	wise	.
“	罗纳德	,	”	她	说	,	“	那	会	不是	是	明智的	.

“罗纳德，”她说，“那样做并不明智。”

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [fer] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

Indeed	**it**	**would**	**scarcely**	**be**	**fair**	**and**	**right**	**to**	**her**	**.**	**”**
的确	它	会	几乎	是	公平的	和	正确的	到	她	.	”

这对她来说确实很不公平也不对。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['kwɪkli] .

”	**he**	**questioned**	**quickly**	**.**
”	他	被质问	迅速地	.

他迅速问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['ʃiːlə] [ɪz] [tuː] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs]

“	**I**	**mean**	**that**	**the**	**question**	**you**	**have**	**to**	**ask**	**Sheila**	**is**	**too**	**solemn**	**and**	**serious**
“	我	意思是	那	这	问题	你	有	到	问	希拉	是	也	庄严	和	严肃的

[ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] ,

a	**one**	**to**	**be**	**put**	**when**	**she**	**is**	**in**	**a**	**mist**	**of**	**bewilderment**	**,**
一个	一	到	是	放	什么时候	她	是	在	一个	薄雾	的	困惑	,

“我的意思是，你要问希拉的问题太严肃、太沉重了，不适合在她一脸茫然的时候问她。”

['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

sorrow	**,**	**and**	**indignation**	**,**	**which**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**the**	**case**	**.**
悲哀	,	和	愤慨	,	哪个	是	当然	到	是	这	案件	.

悲伤和愤慨，这肯定会发生。

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] ,

You	**would**	**come**	**to**	**her**	**then**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**champion**	**and**	**deliverer**	**,**
你	会	来	到	她	然后	作为	一个	种类	的	冠军	和	送货员	,

那时你会以捍卫者和拯救者的身份来到她身边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [ək'sept] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

and	**she**	**would**	**very**	**likely**	**accept**	**you**	**in**	**that**	**impulse**	**of**	**gratitude**	**,**
和	她	会	非常	可能	接受	你	在	那	冲动	的	感激	,

她很可能会出于感激之情接受你。

['weðər] [ɔːr][noʊ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biː; bi] ['diːpli] [stɜːrd] .

whether	**or**	**no**	**her**	**heart**	**be**	**deeply**	**stirred**	**.**
无论	或者	不	她	心	是	深	搅拌	.

无论她的内心是否被深深触动。

[duː][nɑːt][wɪn][hɜːr; hər][ɪn][ðæt] [ɪm'petʃuəs] [wei] , ['rɔnəld] .

Do	**not**	**win**	**her**	**in**	**that**	**impetuous**	**way**	**,**	**Ronald**	**.**
做	不是	赢	她	在	那	浮躁	方式	,	罗纳德	.

罗纳德，别用那种冲动的方式赢得她的芳心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [joʊk] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] — [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt]

It	**will**	**not**	**hurt**	**either**	**of**	**you**	**to**	**bear**	**the**	**yoke**	**for**	**awhile**	**—**	**to**	**learn**	**what**
它	将要	不是	伤害	任何一个	的	你	到	熊	这	轭	为了	一会儿	—	到	学习	什么

['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz][tuː; tə] [tiːtʃ] .

patience	**has**	**to**	**teach**	**.**
耐心	有	到	教	.

你们俩暂时分担一下责任，对彼此都没有坏处——这样才能学会耐心能教会你们什么。

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['dɪsəplɪn] ,

Her	**character**	**will**	**develop**	**in**	**the**	**school**	**of**	**life's**	**discipline**	**,**
她	特点	将要	发展	在	这	学校	的	生活的	纪律	,

她的性格将在人生的磨练中逐渐形成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [wen] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] ['sʌnʃaɪn] .

as	it	has	not	done	when	all	has	been	sunshine	.
作为	它	有	不是	完毕	什么时候	全部	有	到过	阳光	.

就像之前一切风平浪静的时候那样。

[let] [hɜːr; hər][goʊ] [naʊ] , ['rɔnəld] .

Let	her	go	now	,	Ronald	.
让	她	去	现在	,	罗纳德	.

罗纳德，放她走吧。

[pruːv] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [fɜːrst] , [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [siːk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['leɪtər] ,

Prove	your	own	heart	first	,	then	if	you	find	it	unchanged	,	seek	her	out	later	,
证明	你的	自己的	心	第一的	,	然后	如果	你	寻找	它	未更改	,	寻找	她	出去	之后	,

先证明你自己的心意，如果你发现自己的心意没有改变，再去寻找她。

[ænd; ənd][wɪn][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	win	her	if	you	can	.
和	赢	她	如果	你	能	.

如果可以，就赢得她的芳心。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best] [soʊ] .

Believe	me	,	it	will	be	best	so	.
相信	我	,	它	将要	是	最好的	所以	.

相信我，这样做是最好的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] ['ʃiːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] , [bʌt; bət] [wət'evər]

I	do	not	know	what	has	passed	between	Sheila	and	her	aunt	,	but	whatever
我	做	不是	知道	什么	有	通过了	之间	希拉	和	她	阿姨	,	但	任何

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

我不知道希拉和她姑姑之间发生了什么事，但不管是什么事，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [siːk] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [naʊ] .

I	would	not	have	you	seek	an	interview	now	.
我	会	不是	有	你	寻找	一个	面试	现在	.

我现在不建议你去面试。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['rɔnəld] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	And	indeed	,	had	Ronald	desired	it	,	it	is	doubtful	if	he	could	have
"	和	的确	,	有	罗纳德	想要的	它	,	它	是	疑	如果	他	可以	有

[əb'teɪnd] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʃiːlə] .

obtained	sight	of	Sheila	.
获得	视线	的	希拉	.

“事实上，即使罗纳德想要见到希拉，他也很难见到她。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed][moʊst][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] .

She	remained	in	bed	most	of	Sunday	with	a	violent	headache	.
她	剩余	在	床	最多	的	星期日	和	一个	暴力	头痛	.

星期天大部分时间她都卧床不起，头痛剧烈。

[mɪs] - [ænd; ənd] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Miss	Adene	and	Lady	Dumaresq	stole	up	to	see	her	,
错过	-	和	女士	杜马雷斯克	偷窃	向上	到	看	她	,

阿德内小姐和杜马雷斯克夫人偷偷摸摸地去看她。

[tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər] .

to	whisper	a	few	kind	words	and	then	retire	.
到	耳语	一个	很少	种类	字	和	然后	退休	.

说几句安慰的话，然后就离开了。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] , [woʊ] -

And	when	Monday	came	she	was	nothing	but	a	little	white	-	faced	,	woe	-
和	什么时候	周一	来了	她	曾是	没有什么	但	一个	小的	白色的	-	面对	,	悲哀	-

[bɪ'gɔ:n] ['kri:tʃər] ,

begone	creature	,
走开	生物	,

到了星期一，她就变成了一个脸色苍白、一副悲惨模样的小家伙。

[soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʃi:lə] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:ks] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]

so	unlike	the	Sheila	of	the	past	weeks	that	her	friends	would	scarcely	have
所以	与此不同	这	希拉	的	这	过去的	周	那	她	朋友们	会	几乎	有

[noʊn] [hɜ:r; hər] .

known	her	.
已知	她	.

她和前几周的希拉判若两人，她的朋友们几乎认不出她了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['enibɑ:di] .

She	would	not	say	good	-	bye	to	anybody	.
她	会	不是	说	好的	-	再见	到	任何人	.

她不愿跟任何人道别。

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][æz; əz][tu:; tə]

She	shrank	from	the	thought	of	what	they	might	have	been	told	as	to
她	缩小	从	这	想法	的	什么	他们	可能	有	到过	讲述	作为	到

[hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

her	sudden	departure	.
她	突然	离开	.

她一想到他们可能会如何看待她突然离开的事情，就感到一阵恐惧。

['evri] [nɜ:rv] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

Every	nerve	was	tingling	with	pain	,	and	shame	,	and	misery	.
每一个	神经	曾是	刺痛感	和	疼痛	,	和	耻辱	,	和	苦难	.

每一根神经都因痛苦、羞耻和悲惨而刺痛。

[ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][æt; ət] [lʌntʃ] ,

The	boat	was	in	early	,	and	whilst	the	rest	of	the	people	were	at	lunch	,
这	船	曾是	在	早期的	,	和	而	这	休息	的	这	人们	是	在	午餐	,

船很早就到了，其他人都在吃午饭的时候，

['ʃi:lə] [gɑ:t][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][ɑ:n]

Sheila	got	her	uncle	to	take	her	down	to	the	quay	and	see	her	on
希拉	得到	她	叔叔	到	拿	她	向下	到	这	码头	和	看	她	在

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

希拉让她的叔叔带她到码头去看她上船。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] ['rɔnəld] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

for	she	felt	she	would	sink	into	the	ground	if	Ronald	were	to	come	out	and
为了	她	毛毡	她	会	下沉	进入	这	地面	如果	罗纳德	是	到	来	出去	和

[si:] [hɜ:r; hər] ,

see	her	,
看	她	,

因为她觉得如果罗纳德出来见她，她就会崩溃。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

and	say	good	-	bye	before	the	rest	of	the	people	.
和	说	好的	-	再见	前	这	休息	的	这	人们	.

在其他人之前向他们道别。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [soʊ]['kwaɪətli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**am**	**thankful**	**she**	**went**	**off**	**so**	**quietly**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cossart**	**,**
”	出色地	,	我	是	感恩	她	去	离开	所以	悄悄	,	”	说	太太	.	宇宙艺术	,

“嗯，我很庆幸她走得这么安静，”科萨特太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] .

as	**they**	**discussed**	**the**	**matter**	**together**	**before**	**descending**	**to**	**dinner**	**.**
作为	他们	讨论	这	事情	一起	前	下降	到	晚餐	.

他们在下楼吃饭前一起讨论了这件事。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [si:n] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər]

“	**I**	**was**	**afraid**	**there**	**might**	**be**	**a**	**scene**	**,**	**but**	**there**	**is**	**no**	**accounting**	**for**
”	我	曾是	害怕的	那里	可能	是	一个	场景	,	但	那里	是	不	会计	为了

['ʃi:lə] .

Sheila	**.**
希拉	.

“我担心可能会发生冲突，但希拉的情况无人知晓。”

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [du'mɑ:rɛsk] ['pɑ:rti] ,

She	**did**	**not**	**even**	**want**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**Dumaresq**	**party**	**,**
她	做过	不是	甚至	想	到	说	好的	-	再见	到	这	杜马雷斯克	派对	,

她甚至都不想和杜马雷斯克党道别。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f]

and	**if**	**some**	**of**	**them**	**hadn't**	**come**	**up**	**here**	**,**	**she**	**would**	**have**	**gone**	**off**
和	如果	一些	的	他们	之前没有	来	向上	这里	,	她	会	有	已消失	离开

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [ðæt] .

without	**even**	**that**	**.**
没有	甚至	那	.

如果他们中有些人没有来这里，她甚至连这些都没有就走了。

['gɜ˞:lz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] , [moʊst] [kə'prɪʃəs] ['kri:tʃərz] !

Girls	**are**	**the**	**queerest**	**,**	**most**	**capricious**	**creatures**	**!**
女孩们	是	这	最酷儿的	,	最多	任性	生物	!

女孩们是最古怪、最反复无常的生物！

[wel] , [its] [ɔ:l] ['hæpɪli] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] , ['efi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʃi:ləz] [pleɪs] [naʊ] [æt; ət] ['teɪbl]

Well	**,**	**it's**	**all**	**happily**	**over**	**;**	**and**	**,**	**Effie**	**,**	**you**	**will**	**have**	**Sheila's**	**place**	**now**	**at**	**table**
出色地	,	它是	全部	快乐地	超过	;	和	,	艾菲	,	你	将要	有	希拉的	地方	现在	在	桌子

,

,	

好了，一切都圆满结束了；艾菲，你现在可以坐在希拉原来的位置上了。

[ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

and	**nobody**	**to**	**interfere**	**with**	**you**	**.**
和	无人	到	干扰	和	你	.

而且没有人会打扰你。

['mɪstər] . [du'mɑ:rɛsk] — —

Mr	**.**	**Dumaresq**	**—**	**—**
先生	.	杜马雷斯克	—	—

杜马雷斯克先生——

” [bʌt; bət] ['efi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] ['rædər] [dɪ'faɪəntli] .

”	**But**	**Effie**	**tossed**	**her**	**head**	**rather**	**defiantly**	**.**
”	但	艾菲	抛掷	她	头	相当	公然挑衅	.

但艾菲却颇为倔强地甩了甩头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . [duːmɑːrɛsk] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['teɪbl] -

She	had	not	got	much	change	out	of	Mr	.	Dumaresq	these	last	few	table	d'hôte
她	有	不是	得到	很多	改变	出去	的	先生	.	杜马雷斯克	这些	最后的	很少	桌子	-

[miːlz] .

meals	.
餐	.

最近几顿套餐饭，她都没从杜马雷斯克先生那里得到多少零钱。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [duːmɑːrɛsk] [soʊ] ['maɪti] [mʌtʃ] .

"	I	don't	care	for	Mr	.	Dumaresq	so	mighty	much	.
"	我	不	关心	为了	先生	.	杜马雷斯克	所以	强大的	很多	.

"我并没有那么喜欢杜马雷斯克先生。"

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'm	not	going	to	put	myself	out	of	the	way	for	him	.
我是	不是	去	到	放	我	出去	的	这	方式	为了	他	.

我不会为了他而让自己处于不利地位。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [men] .

I	don't	think	I	care	so	particularly	for	fashionable	young	men	.
我	不	思考	我	关心	所以	特别	为了	时髦	年轻的	男人	.

我并不特别在意那些时髦的年轻男性。

[aɪ][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] ,

I	don't	mind	him	,
我	不	头脑	他	,

我不介意他。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [dʒʌst][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] .

but	I'm	not	going	to	put	myself	out	of	the	way	just	to	amuse	him	.
但	我是	不是	去	到	放	我	出去	的	这	方式	只是	到	娱乐	他	.

但我不会为了取悦他而故意刁难他。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['veri] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] .

I	think	he's	very	dull	sometimes	.
我	思考	他是	非常	乏味的	有时	.

我觉得他有时候很无趣。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] !

I	don't	know	what	you	all	see	in	him	to	make	such	a	fuss	!
我	不	知道	什么	你	全部	看	在	他	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	!

我真不明白你们都看上他哪一点，要闹得这么大惊小怪!

" ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] ['ræðər] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

"	Mrs	.	Cossart	rather	felt	as	though	she	had	taken	an	infinity	of	trouble
"	太太	.	宇宙艺术	相当	毛毡	作为	尽管	她	有	已采取	一个	无穷大	的	麻烦

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪn] ,

for	a	chimera	of	her	own	brain	,
为了	一个	奇美拉	的	她	自己的	脑	,

科萨特夫人感觉自己好像把无穷无尽的麻烦都浪费在了自己脑海中臆想出来的幻象上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hɜːr; hər][dʒɔː]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] .

and	when	she	reached	the	dining	-	room	her	jaw	almost	dropped	.
和	什么时候	她	达到	这	用餐	-	房间	她	颚	几乎	掉落	.

当她走到餐厅时，她的下巴几乎惊掉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðə; ði][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['efi] [ænd; ənd]

She	had	pictured	the	amalgamation	which	would	take	place	between	Effie	and
她	有	如图所示	这	合并	哪个	会	拿	地方	之间	艾菲	和

[ðə; ði] - [naʊ] [ðæt] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [gɔːn] ;

the	Dumaresqs	now	that	Sheila	had	gone	;
这	-	现在	那	希拉	有	已消失	;

她想象着希拉离开后，艾菲和杜马雷斯克家族将会如何融合；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ?

but	what	did	she	see	?
但	什么	做过	她	看	?

但她究竟看到了什么?

[ðə; ði] [hoʊl] [duˈmɑːrɛsk] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [muːvd] [ˈbɑːdɪli][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ˈteɪbl] , [ˌhɪðərˈtuː] [ˈɑːkjupaɪd]

The	whole	Dumaresq	party	had	moved	bodily	to	the	side	table	,	hitherto	occupied
这	所有的	杜马雷斯克	派对	有	已搬	身体上的	到	这	边	桌子	,	迄今为止	占领

[baɪ][ðə; ði] ['bærit] ,

by	the	Barretts	,
经过	这	巴雷特	,

杜马雷斯克一行人全部移步到之前巴雷特一家坐的边桌旁。

[huː] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] - [deɪ] .

who	had	left	to	-	day	.
WHO	有	左边	到	-	天	.

今天离开的人。

[sʌm; səm] [nuː] [əˈraɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [siːts] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

Some	new	arrivals	from	the	Cape	had	been	given	the	seats	next	to	the
一些	新的	到达	从	这	岬	有	到过	给定	这	座位	下一个	到	这

- — [laʊd] - [vɔɪst] [kəˈləunjəlz][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [bæd] ['mænərz] ,

Cossarts	—	loud	-	voiced	colonials	with	rather	bad	manners	,
-	—	大声	-	配音	殖民者	和	相当	坏的	礼仪	,

一些来自开普敦的新来者被安排坐在科萨特一家旁边——这些殖民者嗓门很大，举止也相当粗鲁。

[huː] [tɔːkt] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]

who	talked	amongst	themselves	and	seemed	not	to	desire	the	acquaintance	of
WHO	谈话	在	他们自己	和	似乎	不是	到	欲望	这	熟人	的

[ðer; ðər] ['neɪbərz] .

their	neighbours	.
他们的	邻居	.

他们彼此交谈，似乎并不想结识邻居。

['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt][sæt][ɪn] [dɪs'meɪd] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː]

Mrs	.	Cossart	sat	in	dismayed	silence	through	the	meal	,	and	when	she	went	into
太太	.	宇宙艺术	卫星	在	沮丧	沉默	通过	这	一顿饭	,	和	什么时候	她	去	进入

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftərwərdz] ,

the	drawing	-	room	afterwards	,
这	绘画	-	房间	然后	,

科萨特夫人沮丧地沉默着，一言不发地吃完了整顿饭，饭后她走进客厅时，

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['koʊldli][æt; ət][hɜːr; hər] .

she	fancied	that	all	the	people	looked	coldly	at	her	.
她	幻想	那	全部	这	人们	看起来	冷冷地	在	她	.

她觉得所有人都冷冷地看着她。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] ['iːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] ['efi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]

Nobody	spoke	either	to	her	or	to	Effie	,	and	they	soon	retired	to	their
无人	辐	任何一个	到	她	或者	到	艾菲	,	和	他们	很快	退休	到	他们的

[oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

own	rooms	.
自己的	房间	.

没有人跟她或艾菲说话，她们很快就各自回房休息了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ləˈbɔːriəs] [əˈtempt] [tuː; tə]

Was	this	a	sample	of	what	would	result	from	her	laborious	attempt	to
曾是	这	一个	样本	的	什么	会	结果	从	她	费力的	试图	到

[prəˈmoʊt] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [ˌpɑːpjuˈlærəti] ?

promote	her	daughter's	popularity	?
推动	她	女儿的	人气	?

这是否预示着她为提升女儿的人气而付出的艰辛努力将会取得怎样的成果?

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 750 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{750}

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
THINGS IN SEASON , IN MARKET AND KITCHEN .
事物 在 季节 , 在 市场 和 厨房 .

当季食材，市面上和厨房里都有。

[baɪ] [lɑː] - .
By LA MÉNAGERE .
经过 洛杉矶 - .

由 LA MÉNAGERE 提供。

[sep'tembər] , [ðə; ði] ['hʌntɚz] [muːn] ,
September , the hunter's moon ,
九月 , 这 猎人的 月亮 ,

九月，猎人之月，

[brɪŋz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ]
brings us such an abundance in our markets that it is difficult to say
带来 我们 这样的 一个 丰富 在 我们的 市场 那 它 是 难的 到 说
[dʒʌst] [wʌt] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] .
just what is peculiar to the month .
只是 什么 是 奇特 到 这 月 .

这个月给我们的市场带来了如此丰富的商品，以至于很难说这个月有什么特别之处。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ɪz] [mʊr] [geɪm] ,
Undoubtedly the most prominent feature is moor game ,
无疑 这 最多 著名的 特征 是 泊 游戏 ,

毫无疑问，最突出的特点是荒野猎物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['iːv(ə)n] ['mɑːdərət] [pəːsiz] [meɪ] ['seɪfli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] .
and now is the time when even moderate purses may safely indulge in this .
和 现在 是 这 时间 什么时候 甚至 缓和 钱包 可能 安全 放纵 在 这 .

现在，即使是预算一般的人也可以放心地享受这种乐趣了。

[heəz] , ['ræbəts] , [graʊs] , ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][waɪld] [dʌk] [gɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃɔɪs] ,
Hares , rabbits , grouse , partridges , and wild duck give an excellent choice ,
野兔 , 兔子 , 松鸡 , 鹧鸪 , 和 荒野 鸭子 给 一个 出色的 选择 ,

野兔、家兔、松鸡、鹧鸪和野鸭都是极佳的选择。

[ænd; ənd] ['poʊltri] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [praɪm] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪr] .
and poultry also is prime and not dear .
和 家禽 还 是 主要的 和 不是 亲爱的 .

而且家禽品质上乘，价格也不贵。

[freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['kʌntri]
Fresh - water fish come in this month , and are often most useful to country
新鲜的 - 水 鱼 来 在 这 月 , 和 是 经常 最多 有用 到 国家
['həʊstɪsiz] ,
hostesses ,
女招待 ,

淡水鱼本月上市，对乡村女主人来说通常最实用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fɔːd] [spɔːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] .
as well as affording sport to her guests .
作为 出色地 作为 负担得起 运动 到 她 客人 .

同时，她还为客人提供体育运动的机会。

[ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ɑ:r; ər] ['leɪdn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][fæst] - ['raɪpənɪŋ] [fru:t] ,

The	orchards	are	laden	now	with	fast	-	ripening	fruit	,
这	果园	是	满载	现在	和	快速地	-	成熟	水果	,

果园里现在挂满了速熟的水果。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['hɑ:rvɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['plentɪf(ə)l] [wʌn][wi:; wi] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi][glæd] .

and	if	this	harvest	is	a	fairly	plentiful	one	we	may	indeed	be	glad	.
和	如果	这	收成	是	一个	相当	丰富	一	我们	可能	的确	是	高兴的	.

如果这次收成相当丰盛，我们或许真的会感到高兴。

[nʌts] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nʌtɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Nuts	will	find	an	excuse	for	many	delightful	nutting	parties	among	the	children	,
坚果	将要	寻找	一个	原谅	为了	许多	愉快	坚果	各方	之中	这	孩子们	,

坚果爱好者会找到各种借口，在孩子们中间举办许多令人愉快的坚果派对。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði]

and	the	storing	of	fruits	and	vegetables	from	the	garden	will	keep	the
和	这	存储	的	水果	和	蔬菜	从	这	花园	将要	保持	这

['haʊski:pər] ['bɪzi] .

housekeeper	busy	.
管家	忙碌的	.

而将花园里的水果和蔬菜储存起来，会让管家忙个不停。

['dæmzn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['plentɪf(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

Damsons	should	be	plentiful	towards	the	end	of	this	month	,
李子	应该	是	丰富	向	这	结尾	的	这	月	,

本月底李子应该会很丰富。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɑ:nt] ['meɪkɪŋ] ['ɪntu:][dʒæm][ænd; ənd] [tʃi:z] ,

and	will	want	making	into	jam	and	cheese	,
和	将要	想	制作	进入	果酱	和	奶酪	,

并希望被制成果酱和奶酪。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪk'spekt]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['gæðər] ['blæk͵beriz] — [ə'nʌðər] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['pɪk͵nɪkɪŋ] —

and	we	expect	also	to	gather	blackberries	—	another	excuse	for	picnicking	—
和	我们	预计	还	到	收集	黑莓	—	其他	原谅	为了	野餐	—

[nɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi] [li:v] ['mʌʃrʊmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] .

nor	must	we	leave	mushrooms	out	of	the	list	.
也不	必须	我们	离开	蘑菇	出去	的	这	列表	.

我们还计划采摘黑莓——这是野餐的另一个理由——而且我们也不能把蘑菇排除在外。

[ɪn'di:d] , [sep'tembər] [ɪz][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] - [mʌnθ] [ɪn] ['meni] ['sensɪz] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][waɪld]

Indeed	,	September	is	the	harvest	-	month	in	many	senses	,	for	we	have	the	wild
的确	,	九月	是	这	收成	-	月	在	许多	感官	,	为了	我们	有	这	荒野

[krɑ:ps] ['redi] [fɔ:r; fər] ['gɑ:nərɪŋ] ,

crops	ready	for	garnering	,
农作物	准备好	为了	收集	,

的确，从很多意义上说，九月都是收获的月份，因为野生作物已经成熟，可以采摘了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [fi:ld] .

as	well	as	the	cultivated	ones	of	garden	and	field	.
作为	出色地	作为	这	栽培	一个	的	花园	和	场地	.

以及花园和田野中栽培的作物。

[ðə; ði] ['pu:rɪst] ['kʌntri] - ['dwelər] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt] [naʊ] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]

The	poorest	country	-	dweller	may	make	a	profit	now	who	has	the	wit	and
这	最贫困	国家	-	居住者	可能	制作	一个	利润	现在	WHO	有	这	有	和

[ðə; ði]['enərdʒi][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃɚz] ['baʊnti] ,

the	energy	to	seek	for	nature's	bounty	,
这	活力	到	寻找	为了	自然的	赏金	,

如今，即使是最贫困的农村居民，只要有智慧和精力去寻找大自然的馈赠，也能从中获利。

[æz; əz] [ðiːz] [waɪld] [θɪŋz] [ɪnˈveriəbli] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi] [seɪl] [ɪn] [taʊnz] .

as	these	wild	things	invariably	meet	with	a	ready	sale	in	towns	.
作为	这些	荒野	事物	总是	见面	和	一个	准备好	销售	在	城镇	.

因为这些野生物品在城镇里总是很容易卖出去。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Besides	these	we	have	other	things	provided	by	a	bountiful	providence	which	we
除了	这些	我们	有	其他	事物	假如	经过	一个	丰富	普罗维登斯	哪个	我们

[ɔːt] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

ought	to	appreciate	better	than	we	do	.
应该	到	欣赏	更好的	比	我们	做	.

除此之外，上天还慷慨地赐予我们其他事物，我们应该更加珍惜它们。

[siː] [ðə; ðɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈkʌlərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhedʒroʊ] [triːz] [teɪk] [ɑːn] ;

See	the	glorious	colouring	that	the	leaves	of	the	hedgerow	trees	take	on	;
看	这	辉煌	染色	那	这	树叶	的	这	树篱	树木	拿	在	;

看看篱笆树的叶子呈现出多么绚丽的色彩；

[noʊt] [ðə; ðɪ] [ˈrʌʃɪz] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [brʊk] , [ðə; ðɪ] [ˈberiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [æʃ] ,

note	the	rushes	swaying	in	the	brook	,	the	berries	of	the	mountain	-	ash	,
笔记	这	冲刺	摇晃	在	这	溪	,	这	浆果	的	这	山	-	灰	,

注意溪流中摇曳的灯芯草，以及山梨树的浆果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg] - [roʊz] ; [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [taʊn] [ˈflɔːrɪsts] ,

as	well	as	of	the	dog	-	rose	;	all	these	are	profitable	to	town	florists	,
作为	出色地	作为	的	这	狗	-	玫瑰	;	全部	这些	是	有利可图	到	镇	花店	,

还有野蔷薇；所有这些都对城镇花商有利可图。

[huː] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [peɪ] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

who	will	generally	pay	a	fair	price	for	such	things	.
WHO	将要	一般来说	支付	一个	公平的	价格	为了	这样的	事物	.

他们通常会为这类东西支付合理的价格。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˈdekəreɪtər] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] — [ɔːr] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt]

To	the	home	decorator	all	these	are	very	valuable	—	or	will	be	in	the	days	that
到	这	家	装饰器	全部	这些	是	非常	有价值的	—	或者	将要	是	在	这	天	那

[wɪl] [kʌm] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,

will	come	all	too	soon	,
将要	来	全部	也	很快	,

对于家居装饰者来说，所有这些都非常有价值——或者说，在不久的将来会变得非常有价值。

[wen] [noʊ] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .

when	no	flowers	are	to	be	had	for	the	table	.
什么时候	不	花朵	是	到	是	有	为了	这	桌子	.

当餐桌上没有鲜花可摆时。

[ɪf] [ˈslaɪtli] [draɪd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʌm] [ˈærəbɪk] ,

If	slightly	dried	and	brushed	over	with	a	very	weak	solution	of	gum	arabic	,
如果	轻微地	干燥	和	刷过	超过	和	一个	非常	虚弱的	解决方案	的	胶	阿拉伯	,

[ðen] [draɪd] [əˈgen] ,

then	dried	again	,
然后	干燥	再次	,

如果稍微晾干，然后刷上一层非常稀的阿拉伯胶溶液，再晾干，

[ðiːz] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] .

these	will	keep	for	a	long	time	without	losing	their	colour	.
这些	将要	保持	为了	一个	长的	时间	没有	输	他们的	颜色	.

这些产品可以长时间保存而不褪色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] ['teɪbl] [dekə'reiʃəns] ['evər] [si:n] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

Some	of	the	very	prettiest	table	decorations	ever	seen	have	been	made	with
一些	的	这	非常	最漂亮的	桌子	装饰	曾经	已见	有	到过	制成	和

['kʌlərd] [li:vz] [ænd; ənd] ['beriz] .

coloured	leaves	and	berries	.
有色	树叶	和	浆果	.

一些最漂亮的餐桌装饰品是用彩色树叶和浆果制成的。

[fɔ:r; fər] [tɔ:l] ['dʒɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ru:mz; rʊmz] , ['pɜ:rp(ə)l] ['θɪs(ə)l] , [waɪt] ['ɑ:nəsti] , [braʊn]

For	tall	jars	in	the	corners	of	rooms	,	purple	thistles	,	white	honesty	,	brown
为了	高的	罐子	在	这	角落	的	房间	,	紫色的	蓟	,	白色的	诚实	,	棕色的

['bʊlrʌʃ] , ['kɑ:pər] [bi:tʃ] [baʊz] ,

bulrushes	,	copper	beech	boughs	,
芦苇	,	铜	山毛榉	树枝	,

房间角落里的高罐子里可以放紫蓟、白花楸、棕色芦苇、铜色山毛榉枝条。

[ænd; ənd]['skɑ:rlət] [æʃ] - ['beriz] [kəm'baɪnd] , [meɪk] [ə; eɪ]['tru:li] ['lʌvli] [ʃoʊ] .

and	scarlet	ash	-	berries	combined	,	make	a	truly	lovely	show	.
和	猩红	灰	-	浆果	合并	,	制作	一个	真的	迷人的	展示	.

猩红色的白蜡树浆果与它们交织在一起，构成了一幅非常美丽的景象。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wi:; wi][hæv; həv]['deɪliə,'dɑ:liə,'dæliə][ænd; ənd] ['sʌn,flauəz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [weɪn] [ðæt]

In	the	garden	we	have	dahlias	and	sunflowers	defying	the	wane	that
在	这	花园	我们	有	大丽花	和	向日葵	反抗	这	衰落	那

[si:mz] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [els] [lʊk] ['drɪri] ,

seems	to	make	everything	else	look	dreary	,
似乎	到	制作	一切	别的	看	凄凉	,

花园里，大丽花和向日葵逆着花期而立，丝毫不受凋零之苦，而其他一切都显得黯淡无光。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kri'sænθəməmz] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [breɪv] ['glɔ:ri][tu:; tə]

and	by	and	by	we	shall	have	chrysanthemums	in	all	their	brave	glory	to
和	经过	和	经过	我们	将	有	菊花	在	全部	他们的	勇敢的	荣耀	到

['braɪt(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] ['gri:nhaʊs] .

brighten	house	and	greenhouse	.
提亮	房子	和	温室	.

不久之后，我们将看到菊花以其绚丽的姿态装点房屋和温室。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [du:] [ði:z] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪr] .

What	a	glory	do	these	give	to	the	last	days	of	the	dying	year	.
什么	一个	荣耀	做	这些	给	到	这	最后的	天	的	这	垂死	年	.

这些为即将逝去的一年中的最后时光增添了何等的荣耀！

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['endɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [jet] [tu:; tə]

But	the	year	is	far	from	ending	in	September	;	we	have	many	things	yet	to
但	这	年	是	远的	从	结束	在	九月	;	我们	有	许多	事物	然而	到

[ɪn'dʒɔɪ] ,

enjoy	,
享受	,

但一年远未结束，九月才到年底；我们还有很多事情可以享受。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['meni] [gests] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] , [æz; əz]

and	possibly	many	guests	to	entertain	,	and	always	much	to	see	to	,	as
和	可能	许多	客人	到	招待	,	和	总是	很多	到	看	到	,	作为

['pru:d(ə)nt] ['hauswaivz] .

prudent	housewives	.
谨慎	家庭主妇	.

可能还要招待很多客人，作为精明的家庭主妇，总是有很多事情要处理。

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][krɑ:p][ʌv; əv][waɪld] ['mʌʃrʊmz] [pru:vz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] ,

A	plentiful	crop	of	wild	mushrooms	proves	a	great	help	to	us	now	,
一个	丰富	庄稼	的	荒野	蘑菇	证明	一个	伟大的	帮助	到	我们	现在	,

现在，大量野生蘑菇的生长对我们大有帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

and	we	are	glad	to	remind	ourselves	of	different	ways	of	using	them	.
和	我们	是	高兴的	到	提醒	我们自己	的	不同的	方式	的	使用	他们	.

我们很高兴能够重温它们的各种不同用法。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ]['beɪkən][ɔːr] [egz] [æt; ət] ['brekfəst] , [ˌeɪ 'juː]['grætn][æt; ət] ['dɪnər] , [ɑːn] [toʊst] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

For	instance	,	with	bacon	or	eggs	at	breakfast	,	au	gratin	at	dinner	,	on	toast	at	all	times	,
为了	实例	,	和	熏肉	或者	鸡蛋	在	早餐	,	au	焗烤	在	晚餐	,	在	吐司	在	全部	时代	,

例如，早餐可以搭配培根或鸡蛋，晚餐可以搭配焗烤菜肴，任何时候都可以搭配吐司。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ək'septəb(ə)l] .

they	are	acceptable	.
他们	是	可接受	.

它们是可以接受的。

[wɪð; wɪθ] [fiːld] ['mʌʃrʊmz] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [lest] [wiː; wi] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [gɪv] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

With	field	mushrooms	we	have	need	to	be	very	careful	lest	we	inadvertently	give	ourselves	some	that	are	poisonous	and	unfit	for	food	.
和	场地	蘑菇	我们	有	需要	到	是	非常	小心	免得	我们	无意中	给	我们自己	一些	那	是	有毒	和	不合格	为了	食物	.

采摘野蘑菇时，我们需要非常小心，以免不小心吃到有毒且不适合食用的蘑菇。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæ.dəm] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['escjuːlənt] ['fʌŋgəsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Dr	.	Badham	,	author	of	the	Esculent	Funguses	of	England	,
博士	.	巴德汉姆	,	作者	的	这	可食用植物	真菌	的	英格兰	,

巴德姆博士，《英国食用真菌》一书的作者，

[ɪ'nuːməˌreɪts] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [eɪt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['edəb(ə)l]['fʌŋgiː] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

enumerates	no	less	than	forty	-	eight	species	of	edible	fungi	,	all	of	which	are	good	to	eat	.
枚举	不	较少的	比	四十	-	八	物种	的	食用	真菌	,	全部	的	哪个	是	好的	到	吃	.

列举了不少于 48 种可食用真菌，所有这些真菌都可食用。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['fʌŋgiː][ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] ,

According	to	him	the	majority	of	fungi	are	harmless	,
根据	到	他	这	多数	的	真菌	是	无害	,

他认为，大多数真菌都是无害的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [maɪ'nɔːrəti][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'lɑːrm] [ðə; ði][moʊst] ['trʌstfl] .

but	his	account	of	the	effects	of	the	poisonous	minority	is	enough	to	alarm	the	most	trustful	.
但	他的	帐户	的	这	效果	的	这	有毒	少数民族	是	足够的	到	警报	这	最多	值得信赖的	.

但他对少数有害分子的影响的描述，足以让最轻信他人的人也感到震惊。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['weðər] ['fʌŋgiː][ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] [ɔːr][nɑːt][ɪz][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] ['sɪlvər] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ,

The	easiest	way	to	detect	whether	fungi	are	wholesome	or	not	is	to	insert	a	silver	spoon	into	the	stew	in	which	they	are	present	,
这	最容易	方式	到	探测	无论	真菌	是	健康	或者	不是	是	到	插入	一个	银	勺子	进入	这	炖	在	哪个	他们	是	展示	,

辨别菌类是否无害的最简单方法是将一把银勺子插入含有菌类的炖菜中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɔɪzənəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkli] [tɜːrn] [blæk] ; [ə; eɪ] [piːld] ['ʌnjən] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrn] [bluː] [ɔːr]

and	if	poisonous	it	will	quickly	turn	black	;	a	peeled	onion	will	also	turn	blue	or
和	如果	有毒	它	将要	迅速地	转动	黑色的	;	一个	去皮	洋葱	将要	还	转动	蓝色的	或者

['bluːɪʃ] - [blæk] ,

bluish	-	black	,
蓝蓝色	-	黑色的	,

如果有毒，它会很快变黑；剥了皮的洋葱也会变成蓝色或蓝黑色。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['iziə] [test] .

and	is	an	even	easier	test	.
和	是	一个	甚至	更轻松	测试	.

而且测试难度更低。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] [ʃoʊz] [ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] ,

If	either	of	these	on	being	withdrawn	shows	their	own	natural	colour	,
如果	任何一个	的	这些	在	存在	撤回	演出	他们的	自己的	自然的	颜色	,

如果其中任何一种在取出后呈现出其自然颜色，

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hɑːrmləs] .

the	mushrooms	may	be	regarded	as	harmless	.
这	蘑菇	可能	是	认为	作为	无害	.

这些蘑菇可能被认为是无害的。

['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl] ['hauswaivz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mushroom	ketchup	is	regarded	by	all	housewives	as	one	of	the	treasures	of	the
蘑菇	番茄酱	是	认为	经过	全部	家庭主妇	作为	一	的	这	宝藏	的	这

[stɔːr] - ['kʌbərd] ,

store	-	cupboard	,
店铺	-	橱柜	,

蘑菇番茄酱被所有家庭主妇视为橱柜里的珍宝之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hoʊm] - [meɪd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

and	that	which	is	home	-	made	is	generally	better	than	any	that	can	be
和	那	哪个	是	家	-	制成	是	一般来说	更好的	比	任何	那	能	是

[bɔːt] .

bought	.
买	.

自制的东西通常比买来的东西要好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [wen] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][flæp] ['mʌʃrʊmz] , [freʃ] , [bʌt; bət] ['fʊli] [raɪp] .

It	is	best	when	made	of	the	large	flap	mushrooms	,	fresh	,	but	fully	ripe	.
它	是	最好的	什么时候	制成	的	这	大的	瓣膜	蘑菇	,	新鲜的	,	但	完全	成熟	.

最好是用新鲜但完全成熟的大瓣蘑菇制作。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðərd] ['dʊrɪŋ] ['veri] [draɪ] ['weðər] , [ɪf] [ðə; ði] ['ketʃəp] [ɪz][tuː; tə] [kiːp]

They	must	be	gathered	during	very	dry	weather	,	if	the	ketchup	is	to	keep
他们	必须	是	聚集	期间	非常	干燥	天气	,	如果	这	番茄酱	是	到	保持

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

如果想让番茄酱保存完好，就必须在非常干燥的天气里采摘。

[duː][nɑːt] [wɑːʃ] [ɔːr] [piːl] [ðem; ðəm][bʌt; bət][waɪp] [ðem; ðəm] [kliːn] ,

Do	not	wash	or	peel	them	but	wipe	them	clean	,
做	不是	洗	或者	果皮	他们	但	擦拭	他们	干净的	,

不要清洗或剥落，只需擦拭干净即可。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl] [dɪ'keɪd] ['piːsɪz] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] .

and	remove	all	decayed	pieces	and	part	of	the	stalks	.
和	消除	全部	腐烂的	件	和	部分	的	这	茎	.

去除所有腐烂的部分和部分茎秆。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gælən] [stoʊn] [dʒɑːr] , [ænd; ənd] [struː] [sɔːlt] ['lɪbərəli] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

Put	**them**	**into**	**a**	**gallon**	**stone**	**jar**	**,**	**and**	**strew**	**salt**	**liberally**	**over**	**them**	**.**
放	他们	进入	一个	加仑	石头	罐	,	和	肿	盐	慷慨地	超过	他们	.

把它们放入一加仑的石罐中，并在上面撒上大量的盐。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [stɜːr] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

Let	**them**	**remain**	**a**	**night**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**stir**	**them**	**up**	**,**
让	他们	保持	一个	夜晚	,	和	这	下一个	天	搅拌	他们	向上	,

让他们留宿一夜，次日再唤醒他们。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

and	**repeat**	**this**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**.**
和	重复	这	为了	二	或者	三	天	.

并重复此步骤两到三天。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [pʊt] [ðə; ði] [dʒɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stuː]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**third**	**day**	**put**	**the**	**jar**	**into**	**the**	**oven**	**and**	**let**	**them**	**stew**
在	这	结尾	的	这	第三	天	放	这	罐	进入	这	烤箱	和	让	他们	炖

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

a	**short**	**time**	**,**
一个	短的	时间	,

第三天结束时，将罐子放入烤箱，炖煮一会儿。

[ðen] ['dʒentli] [pɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [skwiːz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

then	**gently**	**pour**	**off**	**the**	**liquid**	**,**	**but**	**do**	**not**	**squeeze**	**them**	**at**	**all**	**.**
然后	轻轻地	倒	离开	这	液体	,	但	做	不是	挤	他们	在	全部	.

然后轻轻倒掉液体，但千万不要挤压它们。

[tuː; tə] ['evri] [kwɔːrt] [pʊt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] [ænd; ənd] [blæk] ['pepəkɔːnz] ,

To	**every**	**quart**	**put**	**an**	**ounce**	**of**	**Jamaica**	**and**	**black**	**peppercorns**	**,**
到	每一个	夸脱	放	一个	盎司	的	牙买加	和	黑色的	胡椒粒	,

每夸脱酒中加入一盎司牙买加香料和黑胡椒粒。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [reɪz] ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs] .

two	**or**	**three**	**pieces**	**of**	**rase**	**ginger**	**,**	**and**	**a**	**blade**	**of**	**mace**	**.**
二	或者	三	件	的	拉塞	姜	,	和	一个	刀刃	的	锤	.

两三块白姜，以及一片肉豆蔻皮。

[bɔɪl] [ə'gen] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [koʊld] ,

Boil	**again**	**for**	**perhaps**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**let**	**it**	**stand**	**aside**	**until**	**cold**	**,**
熬	再次	为了	也许	一半	一个	小时	,	让	它	站立	旁边	直到	寒冷的	,

再煮沸约半小时，然后放在一旁冷却。

[ðen] [pʊt] ['ɪntuː] [draɪ] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [kɔːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['taɪtli] .

then	**put**	**into**	**dry**	**bottles**	**,**	**and**	**cork**	**it**	**up**	**tightly**	**.**
然后	放	进入	干燥	瓶子	,	和	软木	它	向上	紧紧	.

然后装入干燥的瓶子中，并塞紧瓶塞。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [juːz] [smɔːl] ['bɔtlz] ,

It	**is**	**well**	**to**	**use**	**small**	**bottles**	**,**
它	是	出色地	到	使用	小的	瓶子	,

最好使用小瓶子。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [taɪm]

so	**that**	**when**	**one**	**has**	**been**	**opened**	**it**	**may**	**be**	**used**	**up**	**before**	**it**	**has**	**time**
所以	那	什么时候	一	有	到过	打开	它	可能	是	用过的	向上	前	它	有	时间

[tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] .

to	**lose**	**its**	**virtues**	**.**
到	失去	它是	美德	.

这样，当瓶子打开后，就可以在失去其功效之前将其用完。

['menjuː][fɔːr; fər] [sep'tembər] .
MENU **FOR** **SEPTEMBER** **.**
菜单 为了 九月 .

九月份菜单。

['ræbɪt] [paɪ] .
Rabbit **Pie** **.**
兔子 馅饼 .

兔肉馅饼。

[koʊld] [roʊst] [guːs] .
Cold **Roast** **Goose** **.**
寒冷的 烤 鹅 .

冷烤鹅。

['sælmi][ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] ([hɑːt]) .
Salmi **of** **Partridges** **(** **hot** **)** **.**
萨尔米 的 鹧鸪 (热的) .

鹧鸪肉末（辣）。

['fɪlɪts] [ʌv; əv] [biːf] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] (['ɔːlsoʊ][hɑːt]) .
Fillets **of** **Beef** **with** **Mushrooms** **(** **also** **hot** **)** **.**
鱼片 的 牛肉 和 蘑菇 (还 热的) .

蘑菇牛肉片（辣味）。

[koʊld] [prest] [biːf] .
Cold **Pressed** **Beef** **.**
寒冷的 按下 牛肉 .

冷压牛肉。

[pə'teɪtoʊ] , ['biːtruːt] , [tə'meɪtoʊ][ænd; ənd]['endaɪv,'endɪv]['sæləʤ] .
Potato **,** **Beetroot** **,** **Tomato** **and** **Endive** **Salads** **.**
土豆 , 甜菜根 , 番茄 和 苣荬菜 沙拉 .

土豆、甜菜根、番茄和菊苣沙拉。

[hɑːt] [pə'tetoz] .
Hot **Potatoes** **.**
热的 土豆 .

烫手山芋。

[kwɪns] ['ʤeli] .
Quince **Jelly** **.**
榜 果冻 .

榲桲果冻。

['dæmzn] [tʃiːz] .
Damson **Cheese** **.**
李子 奶酪 .

李子奶酪。

['æp(ə)l][ænd; ənd] ['blækberi] [tɑːrt] . [kriːm] .
Apple **and** **Blackberry** **Tart** **.** **Cream** **.**
苹果 和 黑莓 酸 . 奶油 .

苹果黑莓挞。奶油。

['tʃedər] [ænd; ənd][ˌgɔːrgən'zoʊlə] [tʃiːz] .
Cheddar **and** **Gorgonzola** **Cheese** **.**
切达干酪 和 戈贡佐拉奶酪 奶酪 .

切达干酪和戈贡佐拉干酪。

['oʊtkeɪk] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
Oatcake **and** **Butter** **.**
燕麦饼 和 黄油 .

燕麦饼和黄油。

['aʊər; ɑːr]['menjuː] [ðɪs] [mʌnθ] [maɪt] [biː; bi][wʌn] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['pɑːrti] ,

Our	menu	this	month	might	be	one	suited	for	a	luncheon	party	,
我们的	菜单	这	月	可能	是	一	适合	为了	一个	午餐	派对	,

我们本月的菜单可能更适合午餐聚会。

[wer] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][koʊld] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hɑːt][wʌnz][æz; əz]

where	the	chief	dishes	would	be	required	cold	,	with	two	or	three	hot	ones	as
在哪里	这	首席	菜肴	会	是	必需的	寒冷的	,	和	二	或者	三	热的	一个	作为

[ə; eɪ][set] - [ɔːf] ,

a	set	-	off	,
一个	放	-	离开	,

主菜需要冷食，配以两三道热菜作为佐餐。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	all	others	placed	on	the	table	at	the	same	time	.
和	全部	其他的	放置	在	这	桌子	在	这	相同的	时间	.

以及同时摆放在桌上的所有其他物品。

['lʌntʃən] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['kɑːmən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Luncheon	parties	are	generally	very	common	during	this	month	in	the	country	,
午餐	各方	是	一般来说	非常	常见的	期间	这	月	在	这	国家	,

在这个国家，午餐聚会在这个月通常非常普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	the	guests	who	come	to	partake	of	them	are	not	noted	for	their
和	这	客人	WHO	来	到	参加	的	他们	是	不是	著名的	为了	他们的

[smɔːl] ['æpitaits] .

small	appetites	.
小的	食欲	.

前来享用这些美食的客人，食量都不小。

['sælmi][ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] . — [pʊt][ðə; ði][bɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æz; əz][fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] , [ænd; ənd]

Salmi	of	Partridges	.	—	Put	the	birds	into	the	oven	as	for	roasting	,	and
萨尔米	的	鹧鸪	.	—	放	这	鸟类	进入	这	烤箱	作为	为了	烘焙	,	和

['pɑːrʃəli] [kʊk] [ðem; ðəm] .

partially	cook	them	.
部分	厨师	他们	.

烤鹧鸪——将鹧鸪放入烤箱，像烤肉一样烤熟。

[wen] [ə'baʊt] [hæf] [dʌn] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [niːt] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd]

When	about	half	done	cut	them	into	neat	pieces	,	and	remove	the	skin	and
什么时候	关于	一半	完毕	切	他们	进入	整洁的	件	,	和	消除	这	皮肤	和

['sɪnjuːz] ,

sinews	,
肌腱	,

煮到一半的时候，切成大小均匀的小块，去除皮和筋膜。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['sɔːspæn] .

and	place	them	in	a	clean	saucepan	.
和	地方	他们	在	一个	干净的	平底锅	.

并将它们放入干净的平底锅中。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pæn] [pʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˌʌn'kʊkt] [hæm] [mɪnst] ['faɪnli] ,

In	another	pan	put	a	quarter	of	a	pound	of	uncooked	ham	minced	finely	,
在	其他	平底锅	放	一个	四分之一	的	一个	磅	的	生	火腿	剁碎	精细地	,

在另一个平底锅里放入四分之一磅切碎的生火腿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['mʌʃrʊmz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

with	a	good	piece	of	butter	;	add	a	dozen	small	mushrooms	,	three	or	four
和	一个	好的	片	的	黄油	;	添加	一个	打	小的	蘑菇	,	三	或者	四

[mɪnst] [ʃə'lɔts] ,

minced	shallots	,
剁碎	小葱	,

放上一大块黄油；加入十几个小蘑菇，三四个切碎的红葱头，

[ə; eɪ] ['greɪtɪd] ['kærət] , [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] ,

a	grated	carrot	,	a	spoonful	of	chopped	parsley	,
一个	磨碎的	胡萝卜	,	一个	一勺	的	切碎	香菜	,

一根磨碎的胡萝卜，一勺切碎的欧芹，

[ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [hɜːrb] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

a	few	sprigs	of	savoury	herbs	and	some	pepper	and	salt	.
一个	很少	枝条	的	咸味的	草药	和	一些	胡椒	和	盐	.

几枝香草，再加些胡椒和盐。

['kʌvər] ['kloʊsli] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kʊk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

Cover	closely	and	let	them	cook	on	the	top	of	the	stove	,
覆盖	密切	和	让	他们	厨师	在	这	顶部	的	这	火炉	,

盖紧锅盖，放在炉灶上煮熟。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][pæn][tuː; tə] [prɪ'vent] ['bɜːrnɪŋ] ; [wen] [kʊkt] [dredʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər]['oʊvər]

shaking	the	pan	to	prevent	burning	;	when	cooked	dredge	a	little	flour	over
摇晃	这	平底锅	到	防止	燃烧	;	什么时候	煮熟	疏通	一个	小的	面粉	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

摇晃锅子防止烧焦；煮熟后裹上一层薄薄的面粉。

[let][ˌaɪ 'tiː] [braʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [gʊd] [braʊn] [stɑːk] .

let	it	brown	a	little	,	and	pour	in	about	a	pint	of	good	brown	stock	.
让	它	棕色的	一个	小的	,	和	倒	在	关于	一个	品脱	的	好的	棕色的	库存	.

让它稍微变成棕色，然后倒入约一品脱优质棕色高汤。

[ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] ['ʃeri] .

Add	also	a	glassful	of	sherry	.
添加	还	一个	满杯	的	雪利酒	.

再加一杯雪利酒。

[stɜːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['greɪvi][hæz; həz] ['θɪkənd] ['naɪsli] , [ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

Stir	until	the	gravy	has	thickened	nicely	,	then	put	in	the	pieces	of	the	birds	,
搅拌	直到	这	肉汁	有	增稠	很好	,	然后	放	在	这	件	的	这	鸟类	,

搅拌至肉汁浓稠，然后放入鸡块。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['sloʊli] ['sɪmər] , [bʌt; bət][nɑːt][bɔɪl] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	let	them	slowly	simmer	,	but	not	boil	,	for	at	least	half	an	hour	.
和	让	他们	缓慢地	煨	,	但	不是	熬	,	为了	在	至少	一半	一个	小时	.

让它们小火慢炖，但不要煮沸，至少炖半小时。

[dɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] , [streɪn] [ðə; ði] [sɔːs] ,

Dish	the	game	in	a	pile	on	a	hot	dish	,	strain	the	sauce	,
盘子	这	游戏	在	一个	桩	在	一个	热的	盘子	,	拉紧	这	酱	,

将猎物盛放在热盘中，滤掉酱汁。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['siːznd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] ['kʌlər] , [ðen] [pɔːr]

and	see	that	it	is	well	seasoned	and	of	a	nice	brown	colour	,	then	pour
和	看	那	它	是	出色地	经验丰富的	和	的	一个	好的	棕色的	颜色	,	然后	倒

['oʊvər][ɔːl] .

over	all	.
超过	全部	.

看看酱汁是否调味得当，呈漂亮的棕色，然后淋在所有食材上。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [fraɪd] ['sɪpɪt] [ʌv; əv] [bred] .

Garnish	**with**	**fried**	**sippets**	**of**	**bread**	**.**
装饰	和	油煎	小口啜饮	的	面包	.

用炸面包块装饰。

['fɪlɪts] [ʌv; əv] [biːf] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] . — [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌndər'kʌt] [ɔːr] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [biːf] ,

Fillets	**of**	**Beef**	**with**	**Mushrooms**	**.**	**—**	**These**	**should**	**be**	**cut**	**from**	**the**	**undercut**	**or**	**fillet**	**of**	**beef**	**,**
鱼片	的	牛肉	和	蘑菇	.	—	这些	应该	是	切	从	这	底切	或者	鱼片	的	牛肉	,

蘑菇牛柳——这些牛柳应该取自牛的下腹肉或里脊肉。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['niːtli] [ʃeɪpt] .

and	**be**	**neatly**	**shaped**	**.**
和	是	整齐地	形状	.

形状规整。

[fraɪ] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['slaɪtli] [braʊn] [ðem; ðəm] ,

Fry	**them**	**quickly**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**but**	**only**	**enough**	**to**	**slightly**	**brown**	**them**	**,**
炒	他们	迅速地	在	两个都	侧面	,	但	仅有的	足够的	到	轻微地	棕色的	他们	,

快速煎炸两面，只需煎至微黄即可。

[ðen] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['stjuːpæn] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [piːld] ['mʌʃrʊmz] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʃə'lɔts] ,

then	**place**	**in**	**a**	**stewpan**	**and**	**cover**	**with**	**peeled**	**mushrooms**	**,**	**one**	**or**	**two**	**shallots**	**,**
然后	地方	在	一个	炖锅	和	覆盖	和	去皮	蘑菇	,	一	或者	二	小葱	,

然后放入炖锅中，盖上去皮的蘑菇和一两个红葱头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sʌm; səm] ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] [red] [waɪn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [ʌv; əv]
some 一些 **pepper** 胡椒 **and** 和 **a** 一个 **glassful** 满杯 **of** 的 **red** 红色的 **wine** 葡萄酒 **with** 和 **also** 还 **a** 一个 **small** 小的 **lump** 块 **of** 的
['bʌtər] .
butter . 黄油 .

一些胡椒粉，一杯红酒，还有一小块黄油。

[stuː] [ðiːz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] ,
Stew 炖 **these** 这些 **for** 为了 **quite** 相当 **an** 一个 **hour** 小时 **in** 在 **a** 一个 **rather** 相当 **slow** 慢的 **oven** 烤箱 **,** ,

将它们放入低温烤箱中炖煮一个小时左右。

[ðen] [lɪft] [aʊt] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] ['θɪkən] [ðə; ði] ['greɪvi] [wɪð; wɪθ]
then 然后 **lift** 举起 **out** 出去 **the** 这 **meat** 肉 **and** 和 **the** 这 **mushrooms** 蘑菇 **,** , **and** 和 **thicken** 加厚 **the** 这 **gravy** 肉汁 **with** 和
- ,
fécule , -

然后捞出肉和蘑菇，用 fécule 勾芡。

['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [sɔːs] , [ðen] [pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt]['oʊvər]
also 还 **add** 添加 **salt** 盐 **and** 和 **a** 一个 **tablespoonful** 一汤匙 **of** 的 **sharp** 锋利的 **sauce** 酱 **,** , **then** 然后 **pour** 倒 **boiling** 沸腾 **hot** 热的 **over** 超过
[ðə; ði] [dɪʃ] .
the 这 **dish** . 盘子 .

再加入盐和一汤匙辣酱，然后将滚烫的酱汁浇在菜肴上。

[kwɪns] ['dʒeli][ænd; ənd] ['dæmzn] [tʃiːz] [ɑːr; ər][bəuθ] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
Quince 榍 **Jelly** 果冻 **and** 和 **Damson** 李子 **Cheese** 奶酪 **are** 是 **both** 两个都 **preserves** 果酱 **that** 那 **should** 应该 **be** 是 **found** 成立 **in** 在
['redinəs] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['kʌbərd] .
readiness 准备就绪 **in** 在 **the** 这 **store** 店铺 **cupboard** 橱柜 **.** .

榲桲果冻和李子奶酪都是应该常备在食品柜里的腌制食品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ,
For 为了 **the** 这 **first** 第一的 **,** ,

首先，

[teɪk] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [kwɪns] [dʒuːs] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər]
take 拿 **a** 一个 **quart** 夸脱 **of** 的 **quince** 榲桲 **juice** 汁 **obtained** 获得 **by** 经过 **boiling** 沸腾 **the** 这 **fruit** 水果 **with** 和 **a** 一个 **very** 非常 **little** 小的 **water** 水
[ænd; ənd] [ðen] ['streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][bæg] ;
and 和 **then** 然后 **straining** 紧张 **it** 它 **through** 通过 **a** 一个 **bag** 包 **;** ;

将榲桲加少量水煮沸，然后用滤袋过滤，得到一夸脱榲桲汁；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [lʌmp] ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['evri] [kwɔːrt] ,
add 添加 **a** 一个 **pound** 磅 **of** 的 **lump** 块 **sugar** 糖 **to** 到 **every** 每一个 **quart** 夸脱 **,** ,

每夸脱牛奶中加入一磅方糖。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk] ['priːviəsli] [soʊkt] [ɪn] ['wɔːtər] .

and	then	an	ounce	of	gum	arabic	previously	soaked	in	water	.
和	然后	一个	盎司	的	胶	阿拉伯	之前	浸泡过	在	水	.

然后加入一盎司事先用水浸泡过的阿拉伯胶。

[bɔɪl] [wel] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðen] [pʊt] ['ɪntuː] ['məʊldz] .

Boil	well	for	quite	half	an	hour	,	then	put	into	moulds	.
熬	出色地	为了	相当	一半	一个	小时	,	然后	放	进入	模具	.

煮沸至少半小时，然后倒入模具。

['dæmzn] [tʃiːz] . — [pʊt] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] ['freʃli] - ['gæðərd] ['dæmzn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] .

Damson	Cheese	.	—	Put	several	pounds	of	freshly	-	gathered	damsons	into	a	stone	jar	with	a	very	little	water	.
李子	奶酪	.	—	放	一些	磅	的	新鲜的	-	聚集	李子	进入	一个	石头	罐	和	一个	非常	小的	水	.

李子奶酪——将几磅新鲜采摘的李子放入石罐中，加入少量水。

[stænd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [stuː] ['dʒentli][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,

Stand	this	on	the	top	of	the	stove	to	stew	gently	for	some	hours	,
站立	这	在	这	顶部	的	这	火炉	到	炖	轻轻地	为了	一些	小时	,

将它放在炉子上，小火慢炖几个小时。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [sɔːft] .

or	until	the	fruit	is	perfectly	soft	.
或者	直到	这	水果	是	完美	柔软的	.

或者直到水果完全变软。

[waɪl] [stɪl] [wɔːrm] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['dæmzn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] - [meʃt] [sɪv] [ɔːr]['kɑːləndər] ,

While	still	warm	turn	out	the	damsons	into	a	wide	-	meshed	sieve	or	colander	,
尽管	仍然	温暖的	转动	出去	这	李子	进入	一个	宽的	-	网状	筛	或者	滤器	,

趁李子还温热时，将其倒入网眼较大的筛子或漏勺中。

[rʌb] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪnz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [left] .

rub	until	nothing	but	skins	and	stones	are	left	.
擦	直到	没有什么	但	皮肤	和	石头	是	左边	.

摩擦直到只剩下兽皮和石头。

[pʊt] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [loʊf] ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [pʌlp] ,

Put	half	a	pound	of	loaf	sugar	to	every	pound	of	pulp	,
放	一半	一个	磅	的	面包	糖	到	每一个	磅	的	纸浆	,

每磅果肉加入半磅方糖，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] .

and	boil	together	into	a	stiff	paste	.
和	熬	一起	进入	一个	僵硬的	粘贴	.

将它们一起煮成浓稠的糊状物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kəːnəlz]['teɪkən] [aʊt] ,

Some	of	the	stones	should	be	cracked	and	the	kernels	taken	out	,
一些	的	这	石头	应该	是	裂纹	和	这	内核	已采取	出去	,

有些石子应该敲碎，取出里面的果仁。

[æz; əz] [ðiːz] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fleɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːz] .

as	these	give	a	very	pleasant	flavour	to	the	cheese	.
作为	这些	给	一个	非常	令人愉快的	味道	到	这	奶酪	.

因为这些食材能给奶酪带来非常宜人的风味。

[pʊt] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['dɪʃɪz] [ɔːr] ['məʊldz] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['brændid] ['pepərz] .

Put	into	shallow	dishes	or	moulds	,	and	cover	with	brandied	papers	.
放	进入	浅的	菜肴	或者	模具	,	和	覆盖	和	白兰地	文件	.

放入浅盘或模具中，用浸过白兰地的纸片盖住。

[ðɪs] [tʃiːz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌt] ['ɪntuː] ['fænsi] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [glæs] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [sɜːrv]
This cheese is usually cut into fancy shapes and put into glass dishes to serve
这 奶酪 是 通常 切 进入 想要 形状 和 放 进入 玻璃 菜肴 到 服务
[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] .
at dessert .
在 甜点 .

这种奶酪通常会被切成各种漂亮的形状，放在玻璃盘中，作为甜点食用。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd] ['stuːdioʊ] .
STUDY AND STUDIO .
学习 和 工作室 .

学习和工作室。

[ai'riːn] [fɔɪ] , - , ['ɔzˌbɔrn] ['terəs] , ['klæpəm] [roʊd] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] “ ['ɑːnɪks] ” [ə; eɪ] [griːk]
Irene Foy , 32 , Osborne Terrace , Clapham Road , wishes to sell “ Onyx ” a Greek
艾琳 福伊 , - , 奥斯本 阳台 , 克拉珀姆 路 , 愿望 到 卖 “ 缟玛瑙 ” 一个 希腊语
['græmər] ,
grammar ,
语法 ,

32岁的艾琳·福伊（Irene Foy），住址为克拉珀姆路奥斯本露台，希望出售一本名为《缟玛瑙》（Onyx）的希腊语法书。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌaɪ'riːnz] ['fɑːðər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [griːk] .
written by Irene's father in English and Greek .
书面 经过 艾琳的 父亲 在 英语 和 希腊语 .

由艾琳的父亲用英语和希腊语撰写。

[wɪl] “ ['ɑːnɪks] ” [pliːz] [raɪt] ?
Will “ Onyx ” please write ?
将要 “ 缟玛瑙 ” 请 写 ?

“Onyx”会写信吗?

[lem] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['poʊəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kwoʊt] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪn]
Lem . — You will find the poem from which you quote an extract in
引理 . — 你 将要 寻找 这 诗 从 哪个 你 引用 一个 提炼 在
[ɪ'ziːkɪəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,
Ezekiel and Other Poems ,
以西结 和 其他 诗歌 ,

引言——你可以在《以西结书及其他诗歌》中找到你引用的那首诗。

[baɪ] [biː] . [em] . (['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]) .
by B . M . (Nelson and Sons) .
经过 B . M . (纳尔逊 和 儿子们) .

由 BM（Nelson and Sons）制造。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
It is there entitled “ The Sea of Sorrow .
它 是 那里 标题 “ 这 海 的 悲哀 .

它在那里被命名为“悲伤之海”。

” ['kɑːnstəns] . — [wʌn] .
” Constance . — 1 .
” 康斯坦斯 . — 1 .

“康斯坦斯.—1.

“ [aʊf] [wiːdɜsɪn] , ” [miːnz] “ [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ” [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] “ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] . ” —

“	Auf	Wiedersehn	,	”	means	“	till	we	meet	again	,	”	like	the	French	“	Au	revoir	.	”	—
“	上	再见	,	”	方法	“	直到	我们	见面	再次	,	”	喜欢	这	法语	“	奥	再见	.	”	—

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

“Auf Wiedersehn”的意思是“直到我们再次见面”，就像法语的“Au revoir”。—2。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'mend] ['draɪv, 'dɑːktɜ] . - [ɪ'tæliən] ['græmər] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 5s .

We	always	recommend	Dr	.	Lemmi's	Italian	Grammar	,	published	at	5s	.
我们	总是	推荐	博士	.	-	意大利语	语法	,	已发布	在	5s	.

我们一直推荐莱米博士的《意大利语语法》，售价 5 先令。

[baɪ] ['mesərz] . ['ɑːlɪvər] & [bɔid] , ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] ['mesərz] . ['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

by	Messrs	.	Oliver	&	Boyd	,	Edinburgh	;	and	Messrs	.	Simpkin	,	Marshall	&	Co	.	,
经过	先生们	.	奥利弗	&	博伊德	,	爱丁堡	;	和	先生们	.	辛普金	,	马歇尔	&	合作	.	,

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

由爱丁堡的 Oliver & Boyd 公司和伦敦的 Simpkin, Marshall & Co. 公司承办。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ə'loʊn] .

It	is	quite	simple	enough	to	be	studied	alone	.
它	是	相当	简单的	足够的	到	是	研究	独自的	.

它非常简单，完全可以独自学习。

['sɔːrər] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

Soror	.	—	We	are	sorry	you	have	had	to	wait	so	long	for	a	reply	,
姐妹	.	—	我们	是	对不起	你	有	有	到	等待	所以	长的	为了	一个	回复	,

姐妹，很抱歉您久等了。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [pres] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [æn; ən]

but	owing	to	the	time	at	which	we	go	to	press	,	we	cannot	promise	an
但	欠款	到	这	时间	在	哪个	我们	去	到	按	,	我们	不能	承诺	一个

['ænsər] ['spiːdəli] .

answer	speedily	.
回答	迅速地	.

但由于截稿时间已近，我们无法保证尽快给出答复。

[nɜːrs] ['piːtrə] . — [ðə; ði] ['juːgɛnt] - - , 5s .

Nurse	Petra	.	—	The	Jugend	-	Gartenlaube	,	5s	.
护士	佩特拉	.	—	这	青年	-	-	,	5s	.

佩特拉护士。——青年花园，5s。

[ə; eɪ] [jɪr] , [maɪt] [suːt] [juː; jʊ] ;

a	year	,	might	suit	you	;
一个	年	,	可能	套装	你	;

一年的时间，或许适合你；

[bʌt; bət][wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ˌpiəri'ɔdikəlz][tuː; tə]

but	we	advise	you	to	write	for	a	full	list	of	German	periodicals	to
但	我们	建议	你	到	写	为了	一个	满的	列表	的	德语	期刊	到

[hə'ʃɛt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Hachette	&	Co	.	,
阿歇特	&	合作	.	,

但我们建议您向阿歇特出版集团索取完整的德国期刊目录。

- , [kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] , ['lʌndən] .

18	,	King	William	Street	,	Charing	Cross	,	London	.
-	,	国王	威廉	街道	,	查令	叉	,	伦敦	.

伦敦查令十字国王威廉街18号。

[ef] . [iː] . ['bɑːrˌtræm] . — [bʊks] [ɑːn][ˌentə'mɑːlədʒi] [ə'pɪr] ['ræðər] ['kɔːstli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn]

F	.	E	.	Bartram	.	—	Books	on	entomology	appear	rather	costly	;	but	you	might	begin
F	.	E	.	巴特拉姆	.	—	图书	在	昆虫学	出现	相当	昂贵	;	但	你	可能	开始

[wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['bʌtərflaɪz] ,

with	British	Butterflies	,
和	英国	蝴蝶	,

FE Bartram——昆虫学书籍似乎相当昂贵；但你可以从《英国蝴蝶》开始。

[mɔθs] [ænd; ənd] ['biːtlz] , [baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['kɝːbi] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1s . ;

Moths	and	Beetles	,	by	W	.	F	.	Kirby	,	published	at	1s	.	;
蛾子	和	甲虫	,	经过	W	.	F	.	柯比	,	已发布	在	1s	.	;

《蛾与甲虫》，作者 WF Kirby，出版价格为 1 先令；

[ɔːr][sɜːr][dʒɑːn] ["lʌbəks] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , 3s .

or	Sir	John	Lubbock's	Origin	and	Metamorphoses	of	Insects	,	3s	.
或者	先生	约翰	拉伯克的	起源	和	变态	的	昆虫	,	3s	.

或约翰·卢伯克爵士的《昆虫的起源和变态》，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['ɔːrdər] [æt; ət] ['eni] ['bʊkˌsɛlərz] . { - }

Order	at	any	bookseller's	.	{	751	}
命令	在	任何	书店	.	{	-	}

在任何书店订购。{751}

['nɪdɪə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] “ [fɜːrst] [ə'tempt] ,

Nydia	.	—	It	is	not	wonderful	that	a	“	first	attempt	,
妮迪亚	.	—	它	是	不是	精彩的	那	一个	“	第一的	试图	,

妮迪亚——“第一次尝试”并不令人惊叹，

” [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] “ ['nevər] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə][set] [daʊn] ['mjuːzɪk] , ” [ænd; ənd][ɑːr; ər]

”	especially	as	you	have	“	never	learnt	how	to	set	down	music	,	”	and	are
”	尤其	作为	你	有	“	绝不	学会了	如何	到	放	向下	音乐	,	”	和	是

['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ,

only	sixteen	,
仅有的	十六	,

尤其是你“从未学过如何记谱”，而且只有十六岁。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] , [tuː] ['meni] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] .

should	be	full	of	mistakes	,	too	many	to	specify	.
应该	是	满的	的	错误	,	也	许多	到	指定	.

应该错误百出，多到无法一一列举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəsli]

It	is	absolutely	impossible	for	you	to	hope	to	succeed	without	seriously
它	是	绝对地	不可能的	为了	你	到	希望	到	成功	没有	严重地

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

studying	the	rules	of	harmony	.
学习	这	规则	的	和谐	.

如果你不认真学习和声的规则，就绝对不可能获得成功。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ['letər] [ðæt]

At	the	same	time	we	should	judge	from	your	pleasant	and	modest	letter	that
在	这	相同的	时间	我们	应该	法官	从	你的	令人愉快的	和	谦虚的	信	那

[sʌtʃ] ['stʌdi] [wʊd] [biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [θroʊn] [ə'weɪ] .

such	study	would	be	by	no	means	thrown	away	.
这样的	学习	会	是	经过	不	方法	抛掷	离开	.

同时，从您这封友好谦逊的来信中，我们应该能够判断出，这样的研究绝不会被白费。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [di'rekts] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] “ ['fuːlskæp] ,

A	correspondent	directs	our	attention	to	the	fact	that	“	foolscap	,
一个	通讯员	导演	我们的	注意力	到	这	事实	那	“	活页纸	,

一位通讯员提醒我们注意“foolscap，

” [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['ænsər] [ɪn] “ ['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] ,

”	concerning	which	a	question	was	lately	answered	in	“	Study	and	Studio	,
”	有关	哪个	一个	问题	曾是	最近	回答	在	“	学习	和	工作室	,

关于这个问题，最近在《学习与工作室》中得到了解答。

” [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['fɑːgliːoʊ] - ['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] , [ə; eɪ]['foʊlioʊ] - [saɪzd] [ʃiːt]

”	is	a	corruption	of	the	Italian	foglio	-	capo	,	a	folio	-	sized	sheet
”	是	一个	腐败	的	这	意大利语	雾	-	卡波	,	一个	对开本	-	尺寸	床单

.

:

.

“是意大利语 foglio-capo 的讹误，指对开本大小的纸张。

[ðə; ði] ['erər] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] ,

The	error	is	an	ancient	one	,
这	错误	是	一个	古老的	一	,

这是一个由来已久的错误。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv] [ðɪs]

for	from	the	thirteenth	to	the	seventeenth	century	the	water	mark	of	this
为了	从	这	第十三	到	这	第十七	世纪	这	水	标记	的	这

[saɪz]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlz] [hed] [wɪð; wɪθ][kæp][ænd; ənd] ['belz] .

size	paper	was	a	fool's	head	with	cap	and	bells	.
尺寸	纸	曾是	一个	傻瓜	头	和	帽	和	铃铛	.

从十三世纪到十七世纪，这种尺寸纸张的水印是一个戴着帽子和铃铛的小丑头像。

[biː] . [iː] . [em] . — [wʌn] .

B	.	E	.	M	.	—	1	.
B	.	E	.	M	.	—	1	.

BEM—1.

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['menʃənɪŋ] ['riːdɪŋ] [sə'saiətiz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] .

We	are	constantly	mentioning	Reading	Societies	in	this	column	.
我们	是	不断地	提及	阅读	社会	在	这	柱子	.

本专栏中我们经常提到读书会。

[traɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hoʊm] ['riːdɪŋ] ['juːniən] , ['sɜːri] [haʊs] , [vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt] , ['lʌndən] , [ɔːr]

Try	the	National	Home	Reading	Union	,	Surrey	House	,	Victoria	Embankment	,	London	,	or
尝试	这	国家的	家	阅读	联盟	,	萨里	房子	,	维多利亚	堤	,	伦敦	,	或者

[raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːkər] ,

write	to	Mrs	.	Walker	,
写	到	太太	.	沃克	,

您可以尝试联系位于伦敦维多利亚堤岸萨里大厦的全国家庭阅读联盟，或者写信给沃克夫人。

['rektəri] , ['berik] , ['sʌsɪks] . — [ˌtuː'tuː] .

Litlington	Rectory	,	Berwick	,	Sussex	.	—	2	.
利特灵顿	牧师住宅	,	贝里克	,	苏塞克斯	.	—	2	.

苏塞克斯郡伯威克利特灵顿教区长官邸——2.

[duː][nɑːt][traɪ][ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] “ [bɪ'kʌm] [peɪl] .

Do	not	try	or	wish	to	“	become	pale	.
做	不是	尝试	或者	希望	到	“	变得	苍白	.

不要试图或希望“变得面色苍白”。

" [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['daɪət] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [best]

"	Sufficient	exercise	,	and	strict	attention	to	clothing	and	diet	,	are	the	best
"	充足的	锻炼	,	和	严格的	注意力	到	衣服	和	饮食	,	是	这	最好的

[kjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːlti] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

cure	for	a	faulty	circulation	.
治愈	为了	一个	故障	循环	.

“充足的运动，以及严格注意衣着和饮食，是治疗血液循环不良的最佳方法。”

[ə; eɪ] ['liŋkənʃə] [gɜːrl] . — [wʌn] .

A	Lincolnshire	Girl	.	—	1	.
一个	林肯郡	女孩	.	—	1	.

一位林肯郡女孩——1.

[ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [kwoʊt] ,

The	lines	you	quote	,
这	线条	你	引用	,

你引用的那些句子，

“ [hau'eə] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	Howe'er	it	be	,	it	seems	to	me
"	然而	它	是	,	它	似乎	到	我

“无论如何，在我看来……”

- [tɪz] ['oʊnli]['noʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

'	Tis	only	noble	to	be	good	,
-	的	仅有的	高贵	到	是	好的	,

行善才是高尚的，

" [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [baɪ] ['tenisn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəm] “ ['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [diː] ['vɪr] . " — [ˌtuː'tuː] .

"	are	certainly	by	Tennyson	,	from	the	poem	“	Lady	Clara	Vere	de	Vere	.	"	—	2	.
"	是	当然	经过	丁尼生	,	从	这	诗	“	女士	克拉拉	维尔	德	维尔	.	"	—	2	.

“这句诗肯定是丁尼生所作，出自诗歌《克拉拉·维尔·德·维尔夫人》。”——2.

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] ,

The	allusion	,
这	典故	,

典故，

“ [hɜːr; hər] [huː] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læst] [træns]

“	Her	who	clasped	in	her	last	trance
"	她	WHO	紧握	在	她	最后的	发呆

“她在最后的恍惚中紧紧相拥

[hɜːr; hər] ['məːdəd] ['fɑːðɚz] [hed] ,

Her	murdered	father's	head	,
她	被谋杀	父亲的	头	,

她被谋杀的父亲的头颅，

" [ɪz][tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['roʊpər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] .

"	is	to	Margaret	Roper	,	the	daughter	of	Sir	Thomas	More	.
"	是	到	玛格丽特	罗珀	,	这	女儿	的	先生	托马斯	更多的	.

“献给托马斯·莫尔爵士的女儿玛格丽特·罗珀。”

[ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] ['dɔːtər] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hed] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

This	devoted	daughter	obtained	possession	of	her	father's	head	after	his	execution
这	奉献	女儿	获得	拥有	的	她	父亲的	头	后	他的	执行

,

,

,

这位孝顺的女儿在父亲被处决后得到了他的头颅。

[kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ledn] ['kæskɪt] , [ænd; ənd] [left] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ]

kept	it	in	a	leaden	casket	,	and	left	directions	that	it	should	be	buried	with
保留	它	在	一个	铅灰色	棺材	,	和	左边	方向	那	它	应该	是	埋葬	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她将遗体保存在一个铅棺中，并留下遗嘱，要求遗体与她一同下葬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][fɔːr; fər] ['februeri] , - ,

For	the	whole	story	,	see	The	Girl's	Own	Paper	for	February	,	1898	,
为了	这	所有的	故事	,	看	这	女孩们	自己的	纸	为了	二月	,	-	,

欲了解详情，请参阅1898年2月的《少女自办报》。

[wer] [wiː; wi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

where	we	answered	the	question	at	length	.
在哪里	我们	回答	这	问题	在	长度	.

我们在其中详细回答了这个问题。

['bluːbɑːtl] . — [ðə; ði] ['refrəns] [juː; jʊ] [kwoʊt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [prə'fesər] [iː] . ['kɜːrʃəs] , [ə; eɪ]

Bluebottle	.	—	The	reference	you	quote	is	probably	Professor	E	.	Curtius	,	a
蓝瓶	.	—	这	参考	你	引用	是	大概	教授	E	.	库尔提乌斯	,	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

distinguished	German	authority	on	etymology	.
杰出的	德语	权威	在	词源	.

Bluebottle.—你引用的参考文献很可能是德国著名词源学权威 E. Curtius 教授。

[ə; eɪ] . [en] . [diː] . — [wʌn] .

A	.	N	.	D	.	—	1	.
一个	.	N	.	D	.	—	1	.

以及——1.

[ðə; ði] [laɪnz] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌmɪs'kwoʊt]) [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] —

The	lines	(	which	you	misquote	)	are	as	follows	—
这	线条	(	哪个	你	误引	)	是	作为	跟随	—

你错误引用的原话如下——

“ [oʊ] , [wɑːd][sʌm; səm] ['paʊər] [ðə; ði] ['^ifti] [^iː, ^i][ˌjuː 'es]

“	Oh	,	wad	some	power	the	giftie	gie	us
“	哦	,	瓦德	一些	力量	这	礼物	gie	我们

“哦，请赐予我们一些力量吧。”

[tuː; tə] [siː] - [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌjuː 'es] !

To	see	oursel's	as	others	see	us	!
到	看	-	作为	其他的	看	我们	!

以他人的视角看待自己!

[ˌaɪ 'tiː][wɑːd] [freɪ] ['moʊni] [ə; eɪ] ['blʌndər] [friː] [ˌjuː 'es]

It	wad	frae	monie	a	blunder	free	us
它	瓦德	弗雷	钱	一个	错误	自由的	我们

这让我们免于犯一个错误

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] .

And	foolish	notion	.
和	愚蠢	概念	.

真是愚蠢的想法。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ]['rɑːbərt] [bɜːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	They	are	by	Robert	Burns	,	and	you	will	find	them	in	any	edition	of	his
”	他们	是	经过	罗伯特	烧伤	,	和	你	将要	寻找	他们	在	任何	版	的	他的

['poʊəmz] . — [ˌtuː'tuː] .

poems	.	—	2	.
诗歌	.	—	2	.

“它们出自罗伯特·伯恩斯之手，你可以在他的任何诗集版本中找到它们。”——2.

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['peɪpər] ,

Write	**to**	**the**	**office**	**of**	**The**	**Boy's**	**Own**	**Paper**	**,**
写	到	这	办公室	的	这	男孩们	自己的	纸	,

请写信至《男孩自己的报纸》编辑部，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mægəziːn] “ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['kætəˌpɪlɚ, 'kætɚˌpɪlɚ] ” [fɜːrst] [ə'pɪrd] .

in	**which**	**magazine**	**“**	**The**	**Bishop**	**and**	**the**	**Caterpiller**	**”**	**first**	**appeared**	**.**
在	哪个	杂志	“	这	主教	和	这	卡特彼勒	”	第一的	出现	.

《主教与毛毛虫》这篇故事首次刊登于哪本杂志?

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

INTERNATIONAL	**CORRESPONDENCE**	**.**
国际的	一致	.

国际通信。

['flɔrəns] [ɪz] ['veri] ['sɑːri] ,

Florence	**is**	**very**	**sorry**	**,**
佛罗伦萨	是	非常	对不起	,

弗洛伦斯非常抱歉。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ]

but	**circumstances**	**have**	**occurred**	**which**	**unfortunately**	**prevent**	**her**	**from**	**opening**
但	情况	有	发生	哪个	很遗憾	防止	她	从	开幕

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” [æz; əz][ʃiː; ʃi]

a	**correspondence**	**with**	**a**	**little**	**girl**	**reader**	**of**	**the**	**“**	**G**	**.**	**O**	**.**	**P**	**.**	**”**	**as**	**she**
一个	一致	和	一个	小的	女孩	读者	的	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	作为	她

[wɪʃt] .

wished	**.**
希望	.

但不幸的是，由于一些情况，她无法像她希望的那样与《共和党》杂志的一位小女孩读者展开通信。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] , [pər'hæps] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] ['kaɪndli] [ˌvɑːlən'tɪr] .

Among	**the**	**many**	**readers**	**of**	**our**	**paper**	**,**	**perhaps**	**someone**	**else**	**will**	**kindly**	**volunteer**	**.**
之中	这	许多	读者	的	我们的	纸	,	也许	某人	别的	将要	亲切地	志愿者	.

我们报纸的众多读者中，或许会有其他人愿意自愿担任此职。

“ [mædʒ] , ” [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

“	**Madge**	**,**	**”**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**country**	**,**	**and**	**works**	**with**	**her**	**hands**	**,**
“	玛吉	,	”	WHO	生活	在	这	国家	,	和	作品	和	她	双手	,

“玛吉”住在乡下，靠手工劳动为生。

[wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] “ ['neli] , ” [soʊ] [wʊd] [rə'biːnə] [dʒeɪ] . ['gɪbsən] ,

would	**very**	**much**	**like**	**to**	**correspond**	**with**	**“**	**Nellie**	**,**	**”**	**so**	**would**	**Robina**	**J**	**.**	**Gibson**	**,**
会	非常	很多	喜欢	到	对应	和	“	内莉	,	”	所以	会	罗宾娜	J	.	吉布森	,

-

Ferneycleuch	**,**
-	,

非常希望与“内莉”通信，费尼克鲁的罗宾娜·J·吉布森也一样。

['lɑk'meɪbən] , [ˌdʌm'friːsʃə(r)] ([ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər]) , [ænd; ənd][biː] . [iː] . [em] . , [ðə; ði] ['rektəri] ,

Lochmaben	**,**	**Dumfriesshire**	**(**	**a**	**farmer's**	**daughter**	**)**	**,**	**and**	**B**	**.**	**E**	**.**	**M**	**.**	**,**	**The**	**Rectory**	**,**
洛赫马本	,	邓弗里斯郡	(	一个	农民的	女儿	)	,	和	B	.	E	.	M	.	,	这	牧师住宅	,

[bɑːrnoʊ] , [ˌsiː 'oʊ] . ['weksfəd] .

Barnow	**,**	**Co**	**.**	**Wexford**	**.**
巴诺	,	合作	.	韦克斯福德	.

邓弗里斯郡洛赫马本（一位农家女）和 BEM，韦克斯福德郡巴诺教区长官邸。

[em] . [diː] . ['luːɪs] , ['seɪbɪə] , [nɪr] ['smɜːnə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

M	**.**	**D**	**.**	**Lewis**	**,**	**Sabia**	**,**	**near**	**Smyrna**	**,**	**Asia**	**Minor**	**,**
M	.	D	.	刘易斯	,	萨比亚	,	靠近	士麦那	,	亚洲	次要的	,

MD Lewis，Sabia，靠近士麦那，小亚细亚，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr]

would	be	very	glad	to	write	to	any	of	our	readers	who	would	like	to	hear
会	是	非常	高兴的	到	写	到	任何	的	我们的	读者	WHO	会	喜欢	到	听到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['riːdʒən] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

a	little	about	the	remote	and	uncivilised	region	where	she	lives	,
一个	小的	关于	这	偏僻的	和	野蛮	地区	在哪里	她	生活	,

她非常乐意给任何有兴趣了解她居住的那个偏远落后地区的读者写信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæt] [prɪ'veɪl] .

and	the	curious	superstitions	and	customs	that	prevail	.
和	这	好奇的	迷信	和	海关	那	占上风	.

以及盛行的各种奇特迷信和习俗。

[ʃiː; ʃi] [ædz] , “ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [griːk] ,

She	adds	,	“	If	any	of	your	readers	wish	to	correspond	with	me	in	Greek	,
她	添加	,	“	如果	任何	的	你的	读者	希望	到	对应	和	我	在	希腊语	,

她补充道：“如果你们的读者中有谁想用希腊语与我通信，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

I	shall	be	very	much	pleased	.
我	将	是	非常	很多	高兴	.

我将非常高兴。

” [mɪs] ['frænsɪs] [waɪt] , - ['mænər] , ['breɪdɪŋ] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

”	Miss	Frances	White	,	Yaverland	Manor	,	Brading	,	Isle	of	Wight	,
”	错过	弗朗西丝	白色的	,	-	庄园	,	编织	,	小岛	的	怀特岛	,

“弗朗西丝·怀特小姐，亚弗兰庄园，布雷丁，怀特岛，

[wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] ;

would	be	pleased	to	exchange	stamps	with	girls	living	abroad	;
会	是	高兴	到	交换	邮票	和	女孩们	活的	国外	;

很乐意与居住在国外的女孩交换邮票；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] ['twenti] ['brɪtɪʃ] [stæmps] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	would	send	twenty	British	stamps	in	exchange	for	the	same	number	of	the
她	会	发送	二十	英国	邮票	在	交换	为了	这	相同的	数字	的	这

[ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

nationality	of	her	correspondent	.
国籍	的	她	通讯员	.

她会寄出二十枚英国邮票，换取对方寄出的相同数量的同国籍邮票。

[mɔːd] [em] . ['bɔən] , ['vəːnən] ['vɪlə] , [dʒeɪmz] [striːt] , ['ɑːksfərd] ,

Maud	M	.	Baughan	,	Vernon	Villa	,	James	Street	,	Oxford	,
莫德	M	.	鲍恩	,	弗农	别墅	,	詹姆斯	街道	,	牛津	,

Maud M. Baughan，Vernon Villa，James Street，牛津，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ruːbi] - [ænd; ənd] [mɪs] ['neli] ['pɑːlək] .

would	like	to	correspond	in	English	with	Miss	Ruby	Tizarel	and	Miss	Nelly	Pollak	.
会	喜欢	到	对应	在	英语	和	错过	红宝石	-	和	错过	内莉	波拉克	.

我想用英语与 Ruby Tizarel 小姐和 Nelly Pollak 小姐通信。

[æz; əz] [mɪs] ['bɔən] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

As	Miss	Baughan	is	a	teacher	,
作为	错过	鲍恩	是	一个	老师	,

由于鲍根小姐是一位教师，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['tiːtʃərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

she	would	also	like	to	correspond	with	any	teachers	across	the	sea	.
她	会	还	喜欢	到	对应	和	任何	教师	穿过	这	海	.

她也想和海外的老师们通信。

[mɪs] [ɑːr] . [em] . ['kʊk] , ['ɑːksfərd] ['vɪlə] , ['gɔːrdn] [roʊd] , ['saʊθ'ɛnd] - [ɑːn] - [siː] ,
Miss R . M . Cooke , Oxford Villa , Gordon Road , Southend - on - Sea ,
错过 拉 . M . 库克 , 牛津 别墅 , 戈登 路 , 绍森德 - 在 - 海 ,

RM Cooke小姐，牛津别墅，戈登路，滨海绍森德，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] (-) ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] .
wishes to correspond with some girls of her own age (20) living abroad .
愿望 到 对应 和 一些 女孩们 的 她 自己的 年龄 (-) 活的 国外 .

希望与一些居住在国外的同龄（20岁）女孩通信。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kə'lektər] [ʌv; əv] [vjuː] [poʊst] - [kɑːrdz] ,
She is an enthusiastic collector of view post - cards ,
她 是 一个 热情的 集电极 的 看法 邮政 - 牌 ,

她是一位风景明信片的狂热收藏家。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪŋglɪʃ] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
and would like to exchange English cards for those of other countries .
和 会 喜欢 到 交换 英语 牌 为了 那些 的 其他 国家 .

并希望用英文名片交换其他国家的名片。

[wɪl] [oʊ] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [sæn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪləstreɪtɪd] [poʊst] - [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['gæstən]
Will O Mimosa San exchange illustrated post - cards with Madame Gaston
将要 哦 含羞草 圣 交换 插图 邮政 - 牌 和 夫人 加斯顿
[kɑːn'tiːn] , [ruː] [diː] - , [lɑː] - ,
Cantin , Rue de Saujon , La Tremblade ,
坎廷 , 后悔 德 - , 拉 - ,

Will O Mimosa San 会在 Rue de Saujon、La Trembrade、

[ʃə'rɛnt] - , [fræns] , [huːm] [wiː; wi] [θæŋk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] ,
Charente Inférieure , France , whom we thank for her pleasant words ,
夏朗德 - , 法国 , 谁 我们 感谢 为了 她 令人愉快的 字 ,

来自法国下夏朗德省的她，我们感谢她美好的祝愿。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
describing the delight of her correspondence with an English reader of the
描述 这 喜 的 她 一致 和 一个 英语 读者 的 这
“ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ”
“ G . O . P . ”
“ G . 哦 . P . ”

描述了她与一位英国《共和党》杂志读者通信的喜悦

“ ['bɜːrtrəm] , ” [ə; eɪ] [gɜːrl] [fɑːnd] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔːr] ['eksərsaɪz] ,
“ Bertram , ” a girl fond of out - door exercise ,
“ 伯特伦 , ” 一个 女孩 喜爱 的 出去 - 门 锻炼 ,

“伯特伦”，一个喜欢户外运动的女孩，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
would like to correspond with a French girl about sixteen years of age .
会 喜欢 到 对应 和 一个 法语 女孩 关于 十六 年 的 年龄 .

想和一位十六岁左右的法国女孩通信。

[mɪs] ['sɑːfi] - , - , ['hʌŋgəri] (- , ['neɪgi] ['jɑːˌnoʊʃ] [striːt]) ,
Miss Sofie Abelsberg , Budapesth , Hungary (11 , Nagy János Street) ,
错过 索菲 - , - , 匈牙利 (- , 纳吉 亚诺什 街道) ,

匈牙利布达佩斯 Sofie Abelsberg 小姐（Nagy János 街 11 号）

[wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]
wishes for a well - educated English or American girl correspondent of her own
愿望 为了 一个 出色地 - 受过教育 英语 或者 美国人 女孩 通讯员 的 她 自己的
[eɪdʒ] (-) [huː] [wʊd] [raɪt] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,
age (18) who would write in German or English ,
年龄 (-) WHO 会 写 在 德语 或者 英语 ,

她希望找到一位受过良好教育、年龄与她相仿（18岁）的英国或美国女笔友，用德语或英语与她通信。

[mɪs] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Miss Abelsberg in English .
错过 - 在 英语 .

阿贝尔斯贝格小姐（英文）。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] , [dʌtʃ] , [nɔːr'wiːdʒən] ,
Florida would like to correspond with a Spanish , Dutch , Norwegian ,
佛罗里达 会 喜欢 到 对应 和 一个 西班牙语 , 荷兰语 , 挪威 ,

佛罗里达州希望与西班牙、荷兰、挪威的……进行通信。

['swiːdɪʃ] [ɔːr] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
Swedish or Russian girl of good family about 20 years of age .
瑞典 或者 俄语 女孩 的 好的 家庭 关于 - 年 的 年龄 .

20岁左右，瑞典或俄罗斯籍，家境良好的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər]
She would help them in English if they would help her in their
她 会 帮助 他们 在 英语 如果 他们 会 帮助 她 在 他们的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages .
语言 .

如果他们用各自的语言帮助她，她就用英语帮助他们。

[wɪl] ['eni] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [send] [ə'dresiz] [hɪr] ?
Will any girls of these nationalities send addresses here ?
将要 任何 女孩们 的 这些 国籍 发送 地址 这里 ?

这些国籍的女孩们会把地址发到这里吗?

['gɝːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .
GIRLS ' EMPLOYMENTS .
女孩们 - 就业 .

女孩就业。

[ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] ([tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]) . — [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [nɑːt] ['ræðər] ['meni] [kaɪndz]
A Farmer's Daughter (Choice of Employment) . — Are there not rather many kinds
一个 农民的 女儿 (选择 的 就业) . — 是 那里 不是 相当 许多 种类
[ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ?
of work which you dislike ?
的 工作 哪个 你 不喜欢 ?

农家女（职业选择）——难道你不喜欢很多种类的工作吗?

[juː; jʊ] " [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
You " would not think of entering into domestic service at all .
你 " 会 不是 思考 的 进入 进入 国内的 服务 在 全部 .

你"根本不会考虑从事家政服务。"

" [juː; jʊ] " [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ʃɑːp] ['bɪznəs] ['iːðər] .
" You " would not care for shop business either .
" 你 " 会 不是 关心 为了 店铺 商业 任何一个 .

"你也不会在意店铺生意。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɜːrk] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['leɪdiːz]
" You think , however , that you might like to act as a clerk , or a lady's
" 你 思考 , 然而 , 那 你 可能 喜欢 到 行为 作为 一个 职员 , 或者 一个 女士的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

"但是，你觉得你可能喜欢当一名职员，或者一位女士的陪伴者。"

[naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd]

Now	,	we	are	obliged	to	tell	you	that	companions	are	very	little	wanted	,	and
现在	,	我们	是	有义务	到	告诉	你	那	同伴	是	非常	小的	通缉	,	和

[ðæt] [klɑːks] ,

that	clerks	,
那	职员	,

现在，我们不得不告诉您，我们几乎不需要陪同人员，而且，职员，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈmɑːdərətli] [gʊd] [ˈsæləriz] , [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] .

if	they	are	to	receive	moderately	good	salaries	,	must	be	well	educated	.
如果	他们	是	到	收到	中等程度	好的	薪资	,	必须	是	出色地	受过教育	.

要想获得较为优渥的薪水，就必须接受良好的教育。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] , [haʊˈevər] ,

You	tell	us	,	however	,
你	告诉	我们	,	然而	,

不过，您告诉我们：

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈperənts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [spend] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][jʊr; jər]

that	your	parents	would	not	be	disposed	to	spend	anything	further	on	your
那	你的	父母	会	不是	是	处置	到	花费	任何事物	更远	在	你的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈtreɪnɪŋ] .

education	or	training	.
教育	或者	训练	.

你的父母可能不愿意再为你的教育或培训花费任何费用。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] .

This	makes	the	position	somewhat	difficult	.
这	制作	这	位置	有些	难的	.

这使得这个职位有些棘手。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpelz] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [hoʊm] [æz; əz][jʊr; jər] [skuːl] .

It	compels	you	to	regard	home	as	your	school	.
它	强制	你	到	看待	家	作为	你的	学校	.

它迫使你把家当作学校。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən] [lɜːrn] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

But	there	are	many	useful	things	that	a	girl	can	learn	on	a	farm	.
但	那里	是	许多	有用	事物	那	一个	女孩	能	学习	在	一个	农场	.

但是，女孩在农场可以学到很多有用的东西。

[juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] [ˈderi] - [wɜːrk] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈbʌtər]

You	might	learn	dairy	-	work	thoroughly	and	earn	something	by	the	sale	of	butter
你	可能	学习	奶制品	-	工作	彻底	和	赚	某物	经过	这	销售	的	黄油

.

:
.

你可以彻底学会乳制品加工技术，并通过出售黄油来赚取一些收入。

[ˈleɪtər] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈmæstər][ðə; ði] [njuɪst] [ˈmeθədz] ,

Later	,	if	you	could	master	the	newest	methods	,
之后	,	如果	你	可以	掌握	这	最新	方法	,

以后，如果你能掌握最新的方法，

[frʌm; frəm] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [juːst] [baɪ][jʊr; jər][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˈfɑːrmɪŋ] [frendz] ,

from	studying	the	appliances	used	by	your	most	successful	farming	friends	,
从	学习	这	电器	用过的	经过	你的	最多	成功的	农业	朋友们	,

通过研究你最成功的务农朋友使用的农具，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siːk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

you	could	seek	a	position	as	superintendent	of	some	gentleman's
你	可以	寻找	一个	位置	作为	校长	的	一些	绅士的

['praɪvət] ['deri] .

private	dairy	.
私人的	奶制品	.

你可以去应聘某个绅士私人奶牛场的负责人职位。

['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [meɪk] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wel] ['nevər] [goʊ][ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] .

People	who	can	make	butter	and	cheese	well	never	go	a	-	begging	.
人们	WHO	能	制作	黄油	和	奶酪	出色地	绝不	去	一个	-	乞讨	.

能把黄油和奶酪做得好的人，从不去乞讨。

[ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] ['stʌdi] [ðə; ðɪ][best][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ]

Then	you	should	also	study	the	best	and	most	remunerative	methods	of	rearing
然后	你	应该	还	学习	这	最好的	和	最多	有报酬的	方法	的	饲养

['poʊltri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑːrkɪtɪŋ] [egz] .

poultry	and	of	marketing	eggs	.
家禽	和	的	营销	鸡蛋	.

那么你也应该研究一下饲养家禽和销售鸡蛋的最佳、最有利可图的方法。

['sʌmθɪŋ] , ['iːv(ə)n] , [maɪt] [biː; bi] [ɜːrnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ,

Something	,	even	,	might	be	earned	from	your	garden	,	if	you	have	one	,
某物	,	甚至	,	可能	是	获得	从	你的	花园	,	如果	你	有	一	,

如果你有花园，甚至可能从中获得一些收入。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ɪz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [bʌlbz] — [æz; əz][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	the	soil	is	favourable	for	bulbs	—	as	in	many	parts	of	Ireland	it	is	.
和	这	土壤	是	有利	为了	灯泡	—	作为	在	许多	部分	的	爱尔兰	它	是	.

这里的土壤很适合球茎植物生长——就像爱尔兰的许多地方一样。

[ðə; ðɪ]['siːkrət] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['fɑːrmɝz] - ['haʊshəʊldz] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fæməli][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

The	secret	of	comfort	in	farmers	'	households	is	for	the	family	to	remain
这	秘密	的	舒适	在	农民	-	家庭	是	为了	这	家庭	到	保持

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

农民家庭幸福的秘诀在于家人团聚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] — ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] , [tuː; tə]

and	for	each	member	—	father	and	mother	,	sons	and	daughters	,	to
和	为了	每个	成员	—	父亲	和	母亲	,	儿子们	和	女儿们	,	到

[kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk] .

contribute	their	share	of	work	.
贡献	他们的	分享	的	工作	.

每个家庭成员——父亲和母亲、儿子和女儿——都要贡献自己应尽的劳动份额。

[bʌt; bət] [wer] ['fæməliz] [breɪk] [ʌp] , [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ðen] ['wɒnts] [ə; eɪ]

But	where	families	break	up	,	the	trouble	comes	,	for	each	person	then	wants	a
但	在哪里	家庭	休息	向上	,	这	麻烦	来	,	为了	每个	人	然后	想要	一个

['seprət] [haʊs] ,

separate	house	,
分离	房子	,

但家庭一旦破裂，麻烦就来了，因为每个人都想要一套独立的房子。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['lɑːrdʒər] ['ɜːrnɪŋz] .

and	consequently	larger	earnings	.
和	最后	更大的	收益	.

因此，收入也会更高。

['twentiəθ] ['vɑ:ljəm] ([ɑ:rt] ['ti:tʃəʃip]) . — [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bɪn] ['oʊnli] [tu:]
Twentieth Volume (Art Teachership) . — Your friends have unfortunately been only too
第二十 体积 (艺术 教师) . — 你的 朋友们 有 很遗憾 到过 仅有的 也
[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] ,
well acquainted with the facts ,
出色地 熟人 和 这 事实 ,

第二十卷（美术教师培训）——不幸的是，你的朋友们对这些事实都非常清楚。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
when they told you that it would be extremely difficult to obtain a situation
什么时候 他们 讲述 你 那 它 会 是 极其 难的 到 获得 一个 情况
[æz; əz] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [sku:l] .
as teacher of art in a school .
作为 老师 的 艺术 在 一个 学校 .

当他们告诉你，在学校里找到一份美术老师的工作是非常困难的时候。

['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [tɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['gɝ:lz] - [sku:lz] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn] [ɔ:l] .
Drawing is taught in a good many girls ' schools , but by no means in all .
绘画 是 教授 在 一个 好的 许多 女孩们 - 学校 , 但 经过 不 方法 在 全部 .

很多女子学校都开设绘画课，但并非所有女子学校都开设。

[ðə; ði] [hed] - ['mistrisiz] [ʌv; əv] ['meni] [haɪ] [sku:lz] [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
The head - mistresses of many High Schools are disposed to give most of the
这 头 - 情妇们 的 许多 高的 学校 是 处置 到 给 最多 的 这
[taɪm] [ə'laʊd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
time allowed to general English subjects and languages ,
时间 允许 到 一般的 英语 主题 和 语言 ,

许多中学的女校长倾向于将大部分时间用于教授普通英语科目和语言课程。

[wɪtʃ] [kaʊnt] [ɪn] [ig,zæmi'neiʃənz] ,
which count in examinations ,
哪个 数数 在 考试 ,

考试中哪些算数?

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] ['gɝ:lz][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [teɪsts] [tu:; tə] ['stʌdi] ['drɔ:ɪŋ] ['leɪtər][æt; ət][ə; eɪ]['regjələr]
and to leave girls of artistic tastes to study drawing later at a regular
和 到 离开 女孩们 的 艺术 口味 到 学习 绘画 之后 在 一个 常规的
[sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
school of art .
学校 的 艺术 .

并让有艺术爱好的女孩们以后到正规的艺术学校学习绘画。

['evɪdəntli] [ju:; jʊ] [drɔ:] [wel] ,
Evidently you draw well ,
显然 你 画 出色地 ,

显然你画画很好。

[ɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [əb'teɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]
or you could not have obtained so much success in the South Kensington
或者 你 可以 不是 有 获得 所以 很多 成功 在 这 南 肯辛顿
[ig,zæmi'neiʃənz] .
examinations .
考试 .

否则你不可能在南肯辛顿的考试中取得如此大的成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] , [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['drɔɪŋz] ?
But the question arises , can you not earn something by your own drawings ?
但 这 问题 出现 , 能 你 不是 赚 某物 经过 你的 自己的 图画 ?

但问题是，难道你不能通过自己的画作赚钱吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [drɔː] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] , [ɔːr] [meɪk] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Could	you	not	draw	illustrations	for	stories	,	or	make	designs	for	some
可以	你	不是	画	插图	为了	故事	, 或者		制作	设计	为了	一些

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɔːr] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['pɜːrpəs] ?

commercial	or	advertising	purpose	?
商业的	或者	广告	目的	?

您能不能为故事绘制插图，或者为一些商业或广告用途进行设计?

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə]

In	all	directions	of	this	kind	there	is	much	work	to	be	done	and	money	to
在	全部	方向	的	这	种类	那里	是	很多	工作	到	是	完毕	和	钱	到

[biː; bi] [ɜːrnd] .

be	earned	.
是	获得	.

在所有这类领域，都有许多工作要做，也有许多钱可以赚。

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm]['hændikræft] [sʌtʃ] [æz; əz] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] , [sɪlk] -

Or	have	you	thought	of	trying	some	handicraft	such	as	lace	-	making	,	silk	-
或者	有	你	想法	的	尝试	一些	手工业	这样的	作为	蕾丝	-	制作	,	丝绸	-

['wiːvɪŋ] , [ɔːr] [keɪn] ['bæskɪt] - ['meɪkɪŋ] ?

weaving	,	or	cane	basket	-	making	?
编织	, 或者		甘蔗	篮子	-	制作	?

或者你有没有想过尝试一些手工艺，比如蕾丝制作、丝绸编织或藤篮编织?

[pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] ,

Perhaps	,	as	you	live	in	the	Midlands	,
也许	,	作为	你	居住	在	这	米德兰兹	,

或许，因为你住在英格兰中部地区，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][sʌm; səm] [deɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd] [kræfts]

you	could	some	day	visit	the	Birmingham	Municipal	School	of	Arts	and	Crafts
你	可以	一些	天	访问	这	伯明翰	市政	学校	的	艺术	和	工艺

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ]['gɝːlz][ðer; ðər] .

and	observe	the	many	kinds	of	beautiful	work	done	by	girls	there	.
和	观察	这	许多	种类	的	美丽的	工作	完毕	经过	女孩们	那里	.

或许有一天，您可以参观伯明翰市立艺术与工艺学校，欣赏那里女孩们创作的各种精美作品。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ]['juːsf(ə)l][aɪ'diːəz] .

Such	a	visit	might	give	you	useful	ideas	.
这样的	一个	访问	可能	给	你	有用	想法	.

这样的访问或许能给你带来一些有用的想法。

[ɪn]['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑːgrəfi] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [gʊd] [dɪ'zaɪnz] .

In	chromo	-	lithography	,	too	,	there	is	constantly	a	demand	for	good	designs	.
在	色度	-	光刻	,	也	,	那里	是	不断地	一个	要求	为了	好的	设计	.

在彩色光刻技术中，对优秀设计的需求也一直存在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['kroʊmoʊ] - [ˌlɪθə'græfɪk] [fɜːrmz][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] .

There	are	some	large	chromo	-	lithographic	firms	in	Birmingham	.
那里	是	一些	大的	色度	-	平版印刷	公司	在	伯明翰	.

伯明翰有一些大型彩色光刻公司。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

The	other	matter	you	speak	of	is	not	one	in	which	we	can	help	directly	,
这	其他	事情	你	说话	的	是	不是	一	在	哪个	我们	能	帮助	直接地	,

您提到的另一件事，我们无法直接提供帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'θɔːrətiz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

but	you	might	make	the	cottage	known	to	the	railway	authorities	so	that	they
但	你	可能	制作	这	小屋	已知	到	这	铁路	当局	所以	那	他们

[kʊd; kəd] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʌblɪʃ] .

could	include	it	in	the	lists	of	country	lodgings	which	they	publish	.
可以	包括	它	在	这	列表	的	国家	住宿	哪个	他们	发布	.

但你可以将这间小屋告知铁路部门，以便他们将其列入他们发布的乡村住宿名录中。

[ef] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . (['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs]) . — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ]

F	.	W	.	G	.	(	Hospital	Nurse	)	.	—	You	would	not	be	required	to	know	much
F	.	W	.	G	.	(	医院	护士	)	.	—	你	会	不是	是	必需的	到	知道	很多

[ə'rɪθmətɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ;

arithmetic	in	order	to	be	admitted	to	a	hospital	;
算术	在	命令	到	是	承认	到	一个	医院	;

FWG（医院护士）——你不需要懂很多算术知识就能入院；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	at	the	same	time	you	ought	to	know	something	of	the	subject	,
但	在	这	相同的	时间	你	应该	到	知道	某物	的	这	主题	,

但与此同时，你也应该对这个主题有所了解。

['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [drʌgz] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ,

otherwise	your	notions	of	the	portions	of	drugs	to	administer	,
否则	你的	概念	的	这	部分	的	药物	到	管理	,

否则，你对给药剂量的想法，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ækjərət] [maɪnd][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['heɪzi]

and	other	such	matters	in	which	an	accurate	mind	is	essential	,	will	be	very	hazy
和	其他	这样的	事情	在	哪个	一个	准确的	头脑	是	基本的	,	将要	是	非常	朦胧

.

:

.

以及其他一些需要准确思维才能解决的问题，都会变得非常模糊。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [jet] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [əd'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər]

During	the	period	which	must	yet	elapse	before	your	admission	you	had	better
期间	这	时期	哪个	必须	然而	流逝	前	你的	入学	你	有	更好的

[biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [ə'rɪθmətɪk] .

be	trying	to	improve	your	arithmetic	.
是	尝试	到	提升	你的	算术	.

在你入学前的这段时间里，你最好努力提高你的算术水平。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ledʒəb(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] ,

Your	writing	,	about	which	you	ask	our	opinion	,	is	sufficiently	legible	and	clear	,
你的	写作	,	关于	哪个	你	问	我们的	观点	,	是	足够	清晰易读	和	清除	,

您征求我们意见的那篇文章，其内容清晰易读。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] .

but	it	would	be	improved	with	practice	.
但	它	会	是	改进	和	实践	.

但通过练习会有所提高。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['letərz] [sloʊp] [tuː] [mʌtʃ] .

There	is	a	slight	disposition	to	make	the	letters	slope	too	much	.
那里	是	一个	轻微	处置	到	制作	这	信件	坡	也	很多	.

字母似乎有倾斜角度过大的倾向。

[ˌɪndɪ'pendəns] ([nɜːrs] - [kəm'pænjən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) . — [ə; eɪ] [nɜːrs] - [kəm'pænjən] [ɪz]

Independence	**(**	**Nurse**	**-**	**Companion**	**,**	**etc**	**.**	**)**	**.**	**—**	**A**	**nurse**	**-**	**companion**	**is**
独立	(	护士	-	伴侣	,	ETC	.	)	.	—	一个	护士	-	伴侣	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

usually	**expected**	**to**	**have**	**been**	**trained**	**at**	**a**	**hospital**	**.**
通常	预期的	到	有	到过	受过训练	在	一个	医院	.

独立性（护理员等）——护理员通常应在医院接受过培训。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['regjələr]

The	**training**	**need**	**not**	**have**	**been**	**sufficient**	**to**	**qualify**	**a**	**woman**	**for**	**regular**
这	训练	需要	不是	有	到过	充足的	到	资格	一个	女士	为了	常规的

['hɑːspɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

hospital	**employment**	**,**
医院	就业	,

培训内容未必足以使女性获得医院的正式工作资格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

but	**it**	**ought**	**to**	**have**	**covered**	**a**	**period**	**of**	**six**	**months**	**at**	**all**	**events**	**.**
但	它	应该	到	有	涵盖	一个	时期	的	六	几个月	在	全部	活动	.

但无论如何，它应该涵盖六个月的时间。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

You	**do**	**not**	**mention**	**that**	**you**	**have**	**been**	**in**	**any**	**hospital**	**,**
你	做	不是	提到	那	你	有	到过	在	任何	医院	,

你没有提到你曾住过医院，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

and	**we**	**therefore**	**think**	**you**	**had**	**better**	**give**	**up**	**the**	**idea**	**of**	**becoming**	**a**
和	我们	所以	思考	你	有	更好的	给	向上	这	主意	的	成为	一个

[nɜːrs] - [kəm'pænjən] .

nurse	**-**	**companion**	**.**
护士	-	伴侣	.

因此，我们认为你最好放弃成为护士陪伴员的想法。

[pər'hæps] , [æz; əz]['mjuːzɪk] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [best] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

Perhaps	**,**	**as**	**music**	**appears**	**to**	**be**	**your**	**best**	**accomplishment**	**,**
也许	,	作为	音乐	出现	到	是	你的	最好的	成就	,

或许，音乐似乎是你最杰出的成就，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː][moʊst] ['waɪzli] [tuː; tə] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] .

you	**would**	**do**	**most**	**wisely**	**to**	**seek**	**employment**	**as**	**nursery**	**governess**	**.**
你	会	做	最多	明智地	到	寻找	就业	作为	苗圃	家庭教师	.

你最明智的做法是去应聘幼儿园女教师。

[jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wiː; wi] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [gʊd] .

Your	**general**	**education**	**we**	**judge**	**by**	**your**	**letter**	**to**	**be**	**fairly**	**good**	**.**
你的	一般的	教育	我们	法官	经过	你的	信	到	是	相当	好的	.

从你的来信来看，你的基础教育水平相当不错。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔːr'self] [baɪ] ['evri] [miːnz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] ,

But	**try**	**to**	**improve**	**yourself**	**by**	**every**	**means**	**within**	**your**	**power**	**,**
但	尝试	到	提升	你自己	经过	每一个	方法	之内	你的	力量	,

但要尽你所能，想方设法提升自己。

[æz; əz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] ;

as	**you**	**cannot**	**long**	**remain**	**a**	**nursery**	**governess**	**;**
作为	你	不能	长的	保持	一个	苗圃	家庭教师	;

因为你不可能一直做一名育婴女教师；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [æd'væns][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd] ['gʌvərnəs] ,

and	you	must	either	advance	so	as	to	become	a	fully	qualified	governess	,
和	你	必须	任何一个	进步	所以	作为	到	变得	一个	完全	合格的	家庭教师	,

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] ,

when	you	are	older	,
什么时候	你	是	老	,

你必须努力提升自己，才能在长大后成为一名合格的家庭教师。

[ɔːr] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

or	devote	your	attention	to	the	practical	duties	of	looking	after	young	children	.
或者	奉献	你的	注意力	到	这	实际的	职责	的	寻找	后	年轻的	孩子们	.

或者将注意力集中在照顾幼儿的实际职责上。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɜːrm] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [nɜːrs] .

In	the	latter	case	you	would	,	of	course	,	term	yourself	a	children's	nurse	.
在	这	后者	案件	你	会	,	的	课程	,	学期	你自己	一个	孩子们的	护士	.

在后一种情况下，你当然会称自己为儿童护士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ]

It	is	possible	that	you	might	be	well	advised	to	advertise	yourself	as	a
它	是	可能的	那	你	可能	是	出色地	建议	到	广告	你自己	作为	一个

['tʃɪldrənz] [nɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

children's	nurse	from	the	first	,
孩子们的	护士	从	这	第一的	,

或许从一开始就以儿童护士的身份进行宣传是个明智之举。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [geɪn] [ɪk'spɪriəns] .

seeking	a	subordinate	position	to	begin	with	,	in	order	to	gain	experience	.
寻求	一个	下属	位置	到	开始	和	,	在	命令	到	获得	经验	.

一开始寻求的是一个下属职位，以便积累经验。

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Your	handwriting	is	satisfactory	.
你的	手写	是	令人满意的	.

您的字迹令人满意。

[ə; eɪ] ['klaɪdzˌdel] ['læsi] (['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪŋ]) . — ['peɪɪŋ] [prə'beiʃənəz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ['kɑːmənli]

A	Clydesdale	Lassie	(	Hospital	Nursing	)	.	—	Paying	probationers	are	received	commonly
一个	克莱兹代尔	恋人	(	医院	护理	)	.	—	付费	缓刑犯	是	已收到	通常

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	period	of	three	months	at	a	time	,
为了	一个	时期	的	三	几个月	在	一个	时间	,

克莱兹代尔马女郎（医院护理）——带薪实习生通常一次接收三个月。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌθɜːr'tiːn] ['gɪnɪ] [ɪz] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .

for	which	thirteen	guineas	is	paid	in	advance	.
为了	哪个	十三	几内亚	是	有薪酬的	在	进步	.

预付十三几尼。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['entər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

You	could	not	enter	a	general	hospital	on	these	terms	just	at	present	.
你	可以	不是	进入	一个	一般的	医院	在	这些	条款	只是	在	展示	.

目前，你还不能以这样的条件进入综合医院。

['twenti] - [tuː] [ɪz] [ˌkʌstə'merəli] [ðə; ði] ['loʊɪst] [eɪdʒ][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Twenty	-	two	is	customarily	the	lowest	age	for	admission	.
二十	-	二	是	习惯上	这	最低	年龄	为了	入学	.

通常来说，22岁是入学的最低年龄。

[wiː] ['waifi] (['fænsi] [wɜːrk]) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [seɪl] [fɔːr; fər] ['fænsi]

Wee	Wifie	(	Fancy	Work	)	.	—	It	is	almost	impossible	to	obtain	a	sale	for	fancy
威	妻子	(	想要	工作	)	.	—	它	是	几乎	不可能的	到	获得	一个	销售	为了	想要

['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] .

articles	which	are	only	made	at	home	and	in	small	quantities	.
文章	哪个	是	仅有的	制成	在	家	和	在	小的	数量	.

小巧精致的手工制品——如果只是在家少量制作精致的手工制品，几乎不可能卖出去。

['lɪt(ə)l] ['nɔvəltiz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] ['tʃiːpli] [ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n]

Little	novelties	which	can	be	produced	cheaply	and	in	large	numbers	may	often
小的	新奇	哪个	能	是	生产	便宜	和	在	大的	数字	可能	经常

[biː; bi][soʊld][də'rekt][tuː; tə] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] ['diːlɝz] [ɪn] [bə'zɑːr] [ænd; ənd]['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

be	sold	direct	to	wholesale	and	retail	dealers	in	bazaar	and	fancy	articles	.
是	卖	直接的	到	批发的	和	零售	经销商	在	市场	和	想要	文章	.

一些可以低成本、大量生产的小玩意儿，通常可以直接卖给集市和精品店的批发商和零售商。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] ['iːðər] [tuː; tə][duː] [wɜːrk] [ɑːn]

We	should	recommend	a	lady	who	must	live	at	home	either	to	do	work	on
我们	应该	推荐	一个	女士	WHO	必须	居住	在	家	任何一个	到	做	工作	在

[ðiːz] [laɪnz] [ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmænjə'fæktəri] ,

these	lines	and	treat	her	home	as	a	small	manufactory	,
这些	线条	和	对待	她	家	作为	一个	小的	工厂	,

我们应该推荐一位必须住在家里的女士从事这方面的工作，把家当作一个小型工厂。

[ɔːr] [els] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʌndəkləuðiŋ] ,

or	else	devote	her	time	to	the	making	of	fine	underclothing	,
或者	别的	奉献	她	时间	到	这	制作	的	美好的	内衣	,

或者把时间花在制作精美内衣上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['dreɪpəz] [ænd; ənd] ['autfitəz] .

which	she	could	sell	to	the	drapers	and	outfitters	.
哪个	她	可以	卖	到	这	窗帘	和	户外用品店	.

她可以把这些东西卖给布料商和服装商。

[ʃɑːps] [wer] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz][soʊld]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɜːrkərz] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

Shops	where	embroidery	is	sold	usually	keep	their	own	workers	on	the	premises	,
商店	在哪里	刺绣	是	卖	通常	保持	他们的	自己的	工人	在	这	前提	,

出售刺绣品的商店通常会雇用自己的工人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ɔːrdərz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][ɪn]

for	the	simple	reason	that	orders	have	to	be	executed	promptly	and	in
为了	这	简单的	原因	那	订单	有	到	是	执行	及时	和	在

[ɪg'zækt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

exact	obedience	to	the	demand	of	the	moment	.
精确的	服从	到	这	要求	的	这	片刻	.

原因很简单，命令必须迅速执行，并且要严格按照当时的需要执行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['wɜːrkərz] [huː] [kæn; kən]

It	is	not	possible	for	work	of	this	kind	to	be	sent	to	workers	who	can
它	是	不是	可能的	为了	工作	的	这	种类	到	是	发送	到	工人	WHO	能

['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

only	be	reached	by	correspondence	.
仅有的	是	达到	经过	一致	.

这类工作不可能发送给只能通过书信联系到的工人。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[fruːt] ['fɑːrmər] . — [noʊ] , ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Fruit	Farmer	.	—	No	,	strawberries	are	not	indigenous	to	England	,	according	to
水果	农民	.	—	不	,	草莓	是	不是	土著	到	英格兰	,	根据	到

['haɪdn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [deɪts] ,

Haydn	,	in	his	Dictionary	of	Dates	,
海顿	,	在	他的	字典	的	日期	,

果农——不，根据海顿在其《枣子词典》中的记载，草莓并非英国本土物种。

[wer] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['flændərz] [ɪn] - .

where	he	says	that	they	were	brought	to	this	country	from	Flanders	in	1530	.
在哪里	他	说道	那	他们	是	带来	到	这	国家	从	弗兰德斯	在	-	.

他说，他们是 1530 年从佛兰德斯被带到这个国家的。

[ə'genst] [ðɪs] [deɪt] , [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Against	this	date	,	we	refer	to	Shakespeare's	Richard	III	.	,
反对	这	日期	,	我们	参考	到	莎士比亚的	理查德	三、	.	,

与此日期相关的，我们指的是莎士比亚的《理查三世》。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['iːliz] ['gɑːrdn] [ɪn]

in	which	we	find	them	spoken	of	as	growing	in	the	Bishop	of	Ely's	garden	in
在	哪个	我们	寻找	他们	说	的	作为	生长	在	这	主教	的	伊利的	花园	在

['hoʊlbərn] ,

Holborn	,
霍尔本	,

文中提到它们生长在霍尔本伊利主教的花园里。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

which	shows	it	was	cultivated	as	early	as	the	latter	part	of	the	fifteenth
哪个	演出	它	曾是	栽培	作为	早期的	作为	这	后者	部分	的	这	第十五

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这表明早在十五世纪后期就有人开始种植这种作物了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwəntli] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt] [wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

A	hundred	years	subsequently	four	kinds	of	this	fruit	were	cultivated	in	the	garden
一个	百	年	随后	四	种类	的	这	水果	是	栽培	在	这	花园

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrbər] - ['sɜːrdʒən] ,

of	a	barber	-	surgeon	,
的	一个	理发师	-	外科医生	,

一百年后，一位理发师兼外科医生的花园里种植了四种这种水果。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][baɪ] [neɪm] , ['ɔːlsoʊ][ɪn]['hoʊlbərn] .

Gerard	by	name	,	also	in	Holborn	.
杰拉德	经过	姓名	,	还	在	霍尔本	.

名叫杰拉德，也在霍尔本。

[def] . — [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] ['mɪʃəneri] , [ɔːr][ðə; ði] [frend] [huːm] [juː; jʊ]

Deaf	.	—	Had	you	not	better	consult	some	missionary	,	or	the	friend	whom	you
聋	.	—	有	你	不是	更好的	咨询	一些	传教士	,	或者	这	朋友	谁	你

[hæv; həv] [aʊt] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

have	out	in	China	,
有	出去	在	中国	,

聋子——你难道不应该去咨询一下传教士，或者你在中国的朋友吗?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['tʃaɪnə] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt] ?

so	as	to	find	out	what	the	children	in	China	may	be	likely	to	want	?
所以	作为	到	寻找	出去	什么	这	孩子们	在	中国	可能	是	可能	到	想	?

从而了解中国儿童可能想要什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [smɔːl] [skræp] - [bʊks] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld][poʊst] - [kɑːrdz] , [ɔːr][ʌv; əv][kɑːrdz]

Have	you	seen	the	small	scrap	-	books	made	of	old	post	-	cards	,	or	of	cards
有	你	已见	这	小的	废料	-	图书	制成	的	老的	邮政	-	牌	,	或者	的	牌

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

the	same	size	,
这	相同的	尺寸	,

你见过用旧明信片或大小相同的卡片做成的小型剪贴簿吗?

[ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːŋ] [bʊk] ?

and	tied	together	at	the	side	,	so	as	to	form	a	small	long	book	?
和	系	一起	在	这	边	,	所以	作为	到	形式	一个	小的	长的	书	?

并在两侧系在一起，形成一本小长书?

['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['peɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɑːrd] .

Pictures	are	pasted	on	the	back	and	front	of	each	card	.
图片	是	粘贴	在	这	后退	和	正面	的	每个	卡片	.

每张卡片的正反两面都贴有图片。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðiːz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt]

Perhaps	you	could	make	these	;	but	we	think	you	will	do	well	to	inquire	about
也许	你	可以	制作	这些	;	但	我们	思考	你	将要	做	出色地	到	查询	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或许你可以自己做这些；但我们认为你最好还是先了解一下。

['dʌbljuː] . [em] . [biː] . [diː] . , ['heðər] , ['lɔriːə] ,

W	.	M	.	B	.	D	.	,	Heather	,	Lauria	,
W	.	M	.	B	.	D	.	,	希瑟	,	劳里亚	,

WMBD、Heather、Lauria

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [snoʊ] - [bɔːl] ['letər] [frʌm; frəm]

etc	.	—	We	have	seen	several	copies	of	this	snow	-	ball	letter	from
ETC	.	—	我们	有	已见	一些	副本	的	这	雪	-	球	信	从

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

New	South	Wales	.
新的	南	威尔士	.

等等——我们已经看到了几份来自新南威尔士州的这封雪球信的副本。

[ðə; ði] [ə'dresiz] [ɪn] [iːtʃ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [laɪk] [juː; jʊ] ,

The	addresses	in	each	are	rather	different	,	and	we	,	like	you	,
这	地址	在	每个	是	相当	不同的	,	和	我们	,	喜欢	你	,

每个地址都略有不同，而且我们和你们一样，

['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [stæmps] ,

cannot	imagine	what	the	philanthropist	wants	with	so	many	stamps	,
不能	想象	什么	这	慈善家	想要	和	所以	许多	邮票	,

真想不明白这位慈善家想要这么多邮票做什么。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'dɔːrsmənt] .

nor	do	we	understand	why	the	Government	should	give	an	endorsement	.
也不	做	我们	理解	为什么	这	政府	应该	给	一个	代言	.

我们也不明白政府为什么要予以支持。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['letərz] .

We	should	let	it	alone	,	and	return	the	letters	.
我们	应该	让	它	独自的	,	和	返回	这	信件	.

我们应该置之不理，把信退回去。

[ðə; ði] [ə'dres] [siːmz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

The	address	seems	insufficient	,
这	地址	似乎	不足的	,

地址似乎不够完整。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
and **we** **have** **failed** **to** **find** **any** **one** **of** **the** **places** **mentioned** **in** **the** **most**
和 我们 有 失败的 到 寻找 任何 一 的 这 地方 提及 在 这 最多
['ri:s(ə)nt] [ˌgæzə'tɪr] .
recent **Gazetteer** **.**
最近的 地名录 .

我们没有找到最新地名录中提到的任何一个地方。

[ði:z] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [stæmps] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
These **philanthropic** **people** **who** **require** **a** **million** **of** **stamps** **are** **often** **difficult** **to**
这些 慈善 人们 WHO 要求 一个 百万 的 邮票 是 经常 难的 到
[faɪnd] ;
find **;**
寻找 ;

这些需要数百万张邮票的慈善家往往很难找到；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] .
and **they** **might** **as** **well** **give** **the** **money** **at** **once** **.**
和 他们 可能 作为 出色地 给 这 钱 在 一次 .

他们还不如直接把钱给。

[si:] . [braʊn] . — [tu:; tə] [fɪks] [prɪnts] [ə'pɑ:n] [wʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['peɪpər] ,
C **.** **Brown** **.** **—** **To** **fix** **prints** **upon** **wood** **,** **and** **remove** **the** **paper** **,**
C . 棕色的 . — 到 使固定 印刷 之上 木头 , 和 消除 这 纸 ,

C. Brown.—将印刷品固定在木头上，并去除纸张，

[ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [smu:ð] .
care **must** **be** **taken** **that** **the** **surface** **of** **the** **latter** **be** **perfectly** **smooth** **.**
关心 必须 是 已采取 那 这 表面 的 这 后者 是 完美 光滑的 .

必须注意确保后者的表面完全光滑。

[ðen] ['mɔɪs(ə)n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [θɪk] ['drɔ:ɪŋ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [θɪn] [glu:]
Then **moisten** **a** **piece** **of** **thick** **drawing** **-** **paper** **,** **and** **apply** **a** **layer** **of** **thin** **glue**
然后 濡 一个 片 的 厚的 绘画 - 纸 , 和 申请 一个 层 的 薄的 胶水
[ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ;
on **its** **surface** **;**
在 它是 表面 ;

然后弄湿一张厚绘图纸，并在其表面涂上一层薄薄的胶水；

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][draɪ] ; [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [koʊts] , ['li:vɪŋ] [i:tʃ] [tu:; tə][draɪ] ['seprətli]
leave **it** **to** **dry** **;** **give** **it** **two** **or** **three** **more** **coats** **,** **leaving** **each** **to** **dry** **separately**
离开 它 到 干燥 ; 给 它 二 或者 三 更多的 外套 , 离开 每个 到 干燥 分别地
.
:
.

让它晾干；再涂两到三层，每层都要单独晾干。

[koʊt] [ðə; ði]['peɪpər] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['leər] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ['vɑ:rnɪʃ] ,
Coat **the** **paper** **then** **with** **several** **layers** **of** **spirit** **varnish** **,**
外套 这 纸 然后 和 一些 层 的 精神 漆 ,

然后在纸上涂上几层酒精清漆，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'plai] [ðə; ði] [prɪnt] .
and **prepare** **the** **wood** **in** **the** **same** **way** **;** **and** **then** **apply** **the** **print** **.**
和 准备 这 木头 在 这 相同的 方式 ; 和 然后 申请 这 打印 .

并以同样的方式准备木材；然后进行印刷。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['priːviəsli] ['prɪperd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt]

We	should	have	said	that	the	wood	must	be	previously	prepared	by	a	slight
我们	应该	有	说	那	这	木头	必须	是	之前	准备	经过	一个	轻微

[koʊt] [ʌv; əv] [gluː] ,

coat	of	glue	,
外套	的	胶水	,

我们应该说明的是，木材必须事先涂上一层薄薄的胶水。

[ænd; ənd] [wen] [draɪ] , [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [glæs] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌælkə'hɑːlɪk] ['vɑːrnɪʃ]

and	when	dry	,	rubbed	with	glass	-	paper	,	and	a	white	alcoholic	varnish
和	什么时候	干燥	,	摩擦	和	玻璃	-	纸	,	和	一个	白色的	酗酒者	漆

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

干燥后，用砂纸打磨，然后涂上白色酒精清漆。

[wen] [draɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [mɔːr] [koʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] .

When	dry	,	about	five	or	six	more	coats	of	the	same	will	be	required	.
什么时候	干燥	,	关于	五	或者	六	更多的	外套	的	这	相同的	将要	是	必需的	.

干燥后，大约还需要涂五六层同样的涂料。

[kʌt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] ['kloʊsli] [raʊnd] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [feɪs] ['daʊnwərdz] ,

Cut	the	edge	of	the	print	closely	round	,	lay	it	on	a	table	face	downwards	,
切	这	边缘	的	这	打印	密切	圆形的	,	躺	它	在	一个	桌子	脸	向下	,

将印刷品的边缘沿着圆形轮廓剪开，正面朝下放在桌子上。

[ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [liːvz]

and	moisten	the	back	with	a	wet	sponge	,	and	then	place	between	two	leaves
和	濡	这	后退	和	一个	湿的	海绵	,	和	然后	地方	之间	二	树叶

[ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] .

of	blotting	-	paper	.
的	印迹法	-	纸	.

用湿海绵沾湿背面，然后放在两张吸水纸之间。

[ə'plaɪ] [ə'nʌðər] [koʊt] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [draɪ] ,

Apply	another	coat	of	varnish	to	the	wood	,	and	,	before	it	is	dry	,
申请	其他	外套	的	漆	到	这	木头	,	和	,	前	它	是	干燥	,

在木头上再涂一层清漆，趁它还没干，

[leɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

lay	the	face	of	the	print	down	upon	it	,
躺	这	脸	的	这	打印	向下	之上	它	,

将印刷品正面朝下放在上面，

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [er] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [noʊ]

wiping	the	back	in	such	a	way	as	to	drive	out	the	air	so	as	to	form	no
擦拭	这	后退	在	这样的	一个	方式	作为	到	驾驶	出去	这	空气	所以	作为	到	形式	不

['blistəz] .

blisters	.
水泡	.

擦拭背部，排出空气，以免起水泡。

[leɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [draɪ] ['peɪpər] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lay	a	sheet	of	dry	paper	upon	it	,
莱	一个	床单	的	干燥	纸	之上	它	,

在上面放一张干纸，

[ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪnɪn] [klɔːθ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [daʊn] .

and	pass	a	soft	linen	cloth	over	it	to	press	it	firmly	down	.
和	经过	一个	柔软的	亚麻布	布	超过	它	到	按	它	牢牢	向下	.

然后用柔软的亚麻布盖住它，用力按压。

[ðen] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈθɜːrəli] [soʊ] , [ˈmɔɪs(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ]

Then	leave	it	to	dry	,	and	when	thoroughly	so	,	moisten	it	with	a	sponge
然后	离开	它	到	干燥	,	和	什么时候	彻底	所以	,	濡	它	和	一个	海绵

,

,

,

然后让它自然晾干，完全晾干后，用海绵沾湿。

[ænd; ənd][roʊl] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] .

and	roll	off	the	paper	with	your	fingers	.
和	卷	离开	这	纸	和	你的	手指	.

用手指将纸卷起来。

[greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər]

Great	care	must	be	taken	in	this	process	not	to	remove	any	part	of	the	paper
伟大的	关心	必须	是	已采取	在	这	过程	不是	到	消除	任何	部分	的	这	纸

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən] .

upon	which	the	impression	is	taken	.
之上	哪个	这	印象	是	已采取	.

在这个过程中必须格外小心，不要撕掉印模纸的任何部分。

['æftər] [ðɪs] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][draɪ] .

After	this	rubbing	it	must	be	left	to	dry	.
后	这	擦	它	必须	是	左边	到	干燥	.

擦拭之后必须让它自然晾干。

[wen] [draɪ] , [wʌn] [mɔːr] [koʊt] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [fɪlm] [ʌv; əv]

When	dry	,	one	more	coat	of	varnish	must	be	given	over	the	delicate	film	of
什么时候	干燥	,	一	更多的	外套	的	漆	必须	是	给定	超过	这	精美的	电影	的

['peɪpər] [left] ,

paper	left	,
纸	左边	,

干燥后，必须在残留的薄纸层上再涂一层清漆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [left] ['pɜːrfɪktli] [træns'pærənt] .

and	it	will	be	left	perfectly	transparent	.
和	它	将要	是	左边	完美	透明的	.

它将保持完全透明。

[wen] [kwaɪt] [draɪ] , ['pɑːlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] ['rʌʃɪz] , [stiːpt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl]

When	quite	dry	,	polish	with	Dutch	rushes	,	steeped	for	three	or	four	days	in	olive	oil
什么时候	相当	干燥	,	抛光	和	荷兰语	冲刺	,	浸泡	为了	三	或者	四	天	在	橄榄	油

,

,

,

待其完全干燥后，用浸泡在橄榄油中三四天的荷兰灯心草进行抛光。

[wɪtʃ] ['lætər] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋk(ə)l]

which	latter	must	be	removed	with	a	fine	linen	cloth	,	and	then	sprinkle
哪个	后者	必须	是	已移除	和	一个	美好的	亚麻布	布	,	和	然后	撒

[wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃ] [ɔːr] [her] - ['paʊdər] .

with	starch	or	hair	-	powder	.
和	淀粉	或者	头发	-	粉末	.

后者必须用细麻布擦去，然后撒上淀粉或发粉。

[rʌb] [ðɪs] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [koʊts] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] ,

Rub	this	off	with	the	hand	,	and	apply	three	or	four	more	coats	of	varnish	,
擦	这	离开	和	这	手	,	和	申请	三	或者	四	更多的	外套	的	漆	,

用手擦掉这层漆，然后再涂三四层清漆。

['liːvɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][draɪ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

leaving	each	to	dry	as	before	,
离开	每个	到	干燥	作为	前	,

像之前一样，让它们自然晾干。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['pɑːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊlən] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['waɪtɪŋ] [ʌv; əv]

and	in	three	or	four	days	polish	with	a	fine	woollen	cloth	with	whiting	of
和	在	三	或者	四	天	抛光	和	一个	美好的	羊毛	布	和	白鳕	的

[ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd] .

the	finest	kind	.
这	最好的	种类	.

三四天后，用最好的白蜡木粉和精细的羊毛布擦拭抛光。

['mɜːrsi][biː] . — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Mercy	B	.	—	The	names	of	the	hospitals	for	which	you	ask	are	as	follows	:	—
怜悯	B	.	—	这	姓名	的	这	医院	为了	哪个	你	问	是	作为	跟随	:	—

['njʊˌkæsl] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Newcastle	Hospital	,
纽卡斯尔	医院	,

Mercy B.——您所询问的医院名称如下：——纽卡斯尔医院，

[hʌl] ['rɔɪəl] [ɪn'fɜːrməri] , [liːdz] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'fɜːrməri] , [liːdz] ['fiːvər] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən]

Hull	Royal	Infirmary	,	Leeds	General	Infirmary	,	Leeds	Fever	Hospital	,	and	Lincoln
赫尔	皇家	医务室	,	利兹	一般的	医务室	,	利兹	发烧	医院	,	和	林肯

['kaʊnti] ['hɑːspɪt(ə)l] .

County	Hospital	.
县	医院	.

赫尔皇家医院、利兹综合医院、利兹发热病医院和林肯郡医院。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] - [neɪmd] , ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːr; ər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['jɪrli] ,

For	the	last	-	named	,	over	four	hundred	applications	are	refused	yearly	,
为了	这	最后的	-	命名	,	超过	四	百	应用程序	是	拒绝	每年	,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] .

and	about	fourteen	are	accepted	.
和	关于	十四	是	公认	.

对于最后提到的那些职位，每年有超过四百份申请被拒绝，只有大约十四份申请被接受。

[ə'dres] [ðə; ði]['meɪtrən][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .

Address	the	matron	in	all	cases	.
地址	这	护士长	在	全部	案例	.

任何情况下都要和女舍监说话。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [ʌv; əv]

We	could	not	give	any	idea	of	the	time	you	would	have	to	wait	,	of
我们	可以	不是	给	任何	主意	的	这	时间	你	会	有	到	等待	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

当然，我们无法告知您需要等待多长时间。

[ʌn'hæpi] ['mɔd] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [ʌn'hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər]

Unhappy	Maude	.	—	We	think	you	will	be	really	unhappy	if	you	do	not	take	your
不开心	莫德	.	—	我们	思考	你	将要	是	真的	不开心	如果	你	做	不是	拿	你的

['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['brʌðɚz] [əd'vaɪs] ,

father's	and	brother's	advice	,
父亲的	和	兄弟	建议	,

不开心的莫德——我们认为，如果你不听你父亲和哥哥的建议，你会非常不开心。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'tætʃmənt] .

and	give	up	a	foolish	attachment	.
和	给	向上	一个	愚蠢	依恋	.

放弃愚蠢的执念。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mæn] [hu:] [drɪŋks] [kʊd; kəd] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli] ?

Do	you	think	that	any	man	who	drinks	could	love	you	dearly	and	devotedly	?
做	你	思考	那	任何	男人	WHO	饮料	可以	爱	你	亲爱的	和	虔诚地	?

你认为一个爱喝酒的男人会全心全意地爱你吗?

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] [lʌv] [drɪŋk] [fɑ:r] ['betər] ?

Would	he	not	love	drink	far	better	?
会	他	不是	爱	喝	远的	更好的	?

他难道不更喜欢喝酒吗?

['gæðər] [ɔ:l][jʊr; jər] [streŋθ] [tə'geðər] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Gather	all	your	strength	together	and	go	away	for	a	change	,
收集	全部	你的	力量	一起	和	去	离开	为了	一个	改变	,

鼓起勇气，离开这里，换个环境。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][tɜ:rn][jʊr; jər] [θɔ:ts] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .

and	try	to	turn	your	thoughts	to	some	other	subject	.
和	尝试	到	转动	你的	想法	到	一些	其他	主题	.

试着把注意力转移到其他事情上。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lʌvər] [wʌns] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ] [ə'gen] ,

If	you	managed	to	break	off	with	your	lover	once	,	you	can	do	so	again	,
如果	你	管理	到	休息	离开	和	你的	情人	一次	,	你	能	做	所以	再次	,

如果你曾经成功和爱人分手，你就可以再次做到。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [wʌn][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fər'get] . { - }

and	at	twenty	-	one	you	will	soon	forget	.	{	752	}
和	在	二十	-	一	你	将要	很快	忘记	.	{	-	}

到了二十一岁，你很快就会忘记。{752}

[ðə; ði] ['lɔ:ndri] , ['bætəsi] [ˌpɑ:li'teknɪk] .

THE	LAUNDRY	,	BATTERSEA	POLYTECHNIC	.
这	洗衣店	,	巴特西	理工学院	.

巴特西理工学院洗衣房。

[ðə; ði] ['kʊkəri] [sku:l] , [ˌpɑ:li'teknɪk] .

THE	COOKERY	SCHOOL	,	POLYTECHNIC	.
这	烹饪	学校	,	理工学院	.

理工学院烹饪学校。

['stjʊdnts] [æt; ət] [wɜ:rk] .

STUDENTS	AT	WORK	.
学生	在	工作	.

学生在工作。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : ['flaʊər] [tu:; tə]['flaʊər] — " [dredʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] " .]

Page	750	:	flower	to	flour	—	"	dredge	a	little	flour	"	.	]
页	-	:	花	到	面粉	—	"	疏通	一个	小的	面粉	"	.	]

第750页：将花变成面粉——“裹上一层薄薄的面粉”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神